



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

558.2
Arab.
1864

558.2
Arab.

1864

558.2 Arab
1864



Harvard College Library

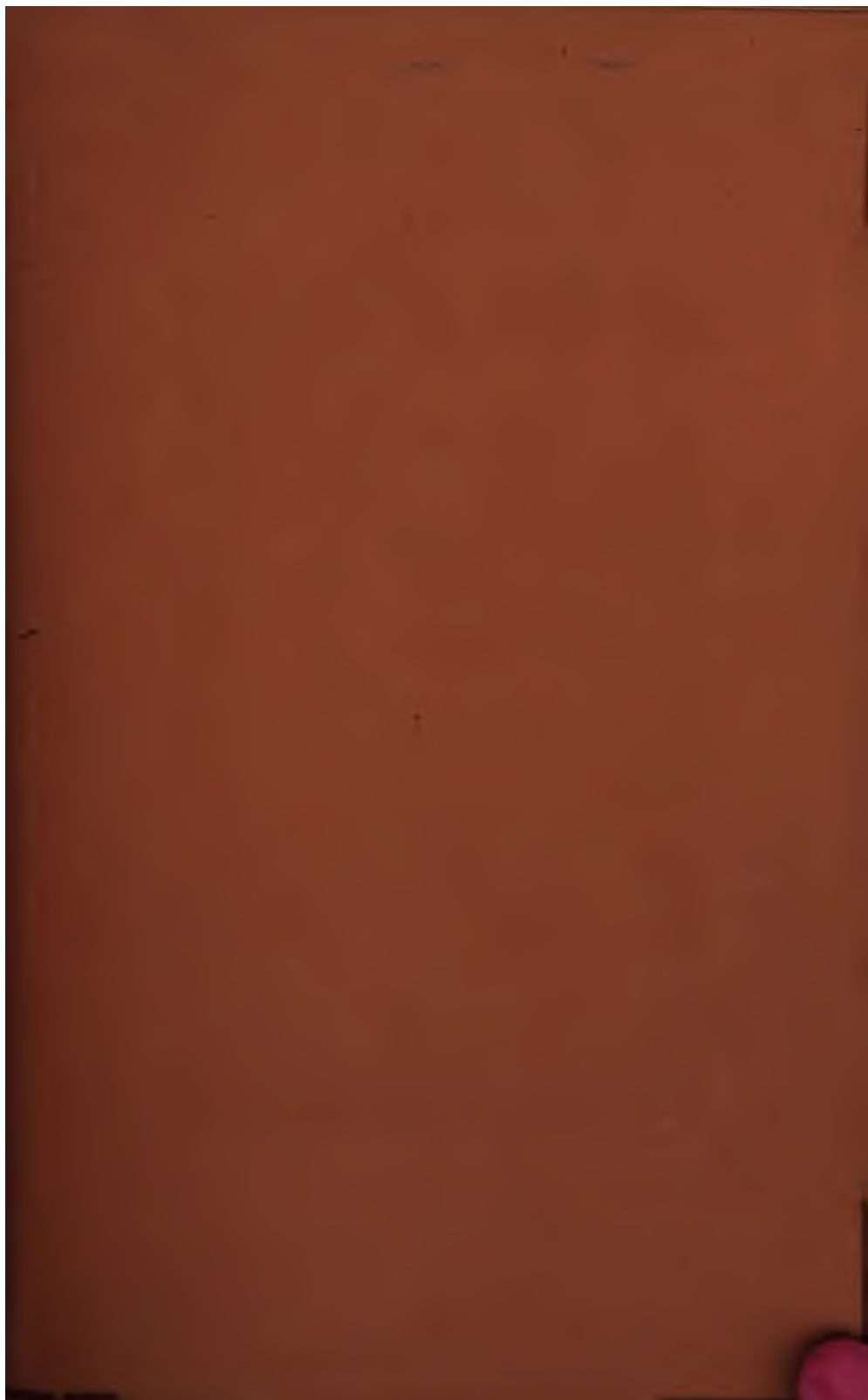
FROM THE FUND OF

CHARLES MINOT

(Class of 1828).

Received 27 July, 1900.

Deposited in
ANDOVER-HARVARD LIBRARY



Bible. Gospels Arabic (1864.)

9

DIE VIER EVANGELIEN

ARABISCH

AUS DER WIENER HANDSCHRIFT HERAUSGEGEBEN

VON

(Anton)

LIC DR PAUL DE LAGARDE,

COLLABORATOR AM FRIEDRICHS-WERDERSCHEN GYMNASIUM ZU BERLIN.

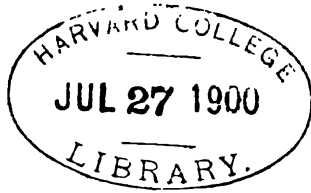
LEIPZIG

F A BROCKHAUS

1864

GEDRUCKT ZU BERLIN BEI A W SCHADE.

~~511.559.5~~



Mirrot fund

Arabische übersetzungen der evangelien giebt es mehr, als der mit drängenden arbeiten überhäuften theologie lieb sein kann. ihr werth ist verhältnißmäßig gering, doch lohnt es wenigstens eine dieser versionen in einem zuverlässigen drucke vorzuführen.

Ich habe meinen text aus der wiener hds 43 [so im codex] bei Lambeck I 172 genommen. Sebastian Tegnagel hat sie für 10 dukaten gekauft und 1605 der kaiserlichen hofbibliothek vermacht: daß er sie auch studiert, zeigt seine zwischen den zeilen stehende präparation. die wiener hds besteht, wenn wir die angebundenen für sich paginierten blätter des apostolikums abrechnen, aus 22 lagen [die lage oder das heft scheint *منة* zu heißen, wenigstens finde ich *عشرين مئة* deutlich geschrieben, sonst über der zahl einen haken ganz dem ähnlich mit dem *سنة* angedeutet wird]: jede lage hat 10 blätter, nur die letzte besteht aus 3, die beiden ersten zusammen aus 18 folien. die einzelnen blätter tragen jene aus dem griechischen abgeleiteten zahlbuchstaben, von denen Adler biblisch-kritische reise 183 handelt. das letzte heft hat auf seinem ersten folium *στα*, die beiden folgenden zeigen keine zahlen mehr. am rande der hds finden sich die bekannten sectionen des Eusebius: außerdem wird der anfang des *iqān* oder *kabir* bemerkt. im texte bezeichnen rothe überschriften den neuen *façl*. es nützt wohl nichts eine übersicht über diese vertheilung zu geben. das manuscript ist von Tegnagel an Peter Kirsten *) geliehen wor-

*) Peter Kirsten aus Breslau (25. 12. 1577—8. 4. 1640) verdiente wohl eine eingehende lebensbeschreibung, da er ein wahres prototyp des vagabundirenden literatenthums seiner zeit ist. als seitenstück könnte ein anderer germanisch plattierter Slave, M Opitz, verwendet werden. unser Peter muß in guten verhältnissen geboren sein: durch seine heirat wurde er später neffe eines mansfeldischen, schwager eines lauenburgischen kanzlers. Peter in ich weiß nicht wie viel sprachen trefflich erfahren und in kurzer zeit durch alle welttheile und noch einen mehr gereist, physiker botaniker anatom theolog arzt schulrector und antitheist bringt es fertig 1611 kaiser Rudolf dem II ein buch zuzuschreiben und 1640 als leibarzt der reichsfeindin zu Upsala zu sterben. daß er auch den churbrandenburgischen geheimen rath Christian Distelmeier mit einer dedication nicht verschont hat, ärgert mich persönlich, der ich auf der universität zum theil durch ein distelmeiersches stipendium erhalten worden bin und diesen namen gern unbeschmutzt

den, welcher es für seine jetzt nicht mehr brauchbaren arbeiten benutzt hat. über das alter des codex wage ich nichts zu bestimmen: er wird kaum über das XIV jahrhundert hinausreichen. er ist schlecht erhalten, doch besser als Kirsten wollte glauben machen. das schlufsblatt fehlt: ich habe meinen text 142, 32 aus der leydner hds *Scaliger* 223 ergänzt. was am ende aus einem msc der briefe beige bunden ist, geht uns jetzt nichts an. ebensowenig mag ich die vorreden zum ganzen bande und den einzelnen evangelien vollständig abdrucken, welche bis zum ekel mit semitischen phrasen und floskeln angefüllt sind. ich halte nur folgendes für einigermaßen bemerkenswerth:

- 1 اول ذلك بشارة متى المصطفى الذى كان يسمى لاوى الذى
 من بعد الجباية صار تلميذا ورسولا وتفسير اسمه المصطفى وهو
 من سبط ايساخ من مدينة الناصرة واسم ابيه دوقو واسم امه
 كارتقباس لما اجتمع اليه جموع كثيرة من اليهود الذين دعاهم
 5 وامنوا واصطبغوا تصرعوا اليه وطلبوا منه ان يقوى عزهم بنص
 ما دعاهم به وبشرهم فى كتاب باللغة العبرانية فاجاب سوالهم
 وكتب بداية هذه البشارة بفلسطين وكلها فى الهند عبرانيا
 فى السنة الاولى من ملك اقلوديوس وفى السنة التاسعة للبعث
 المقدس وكانت شهادته بمدينة بشري رحما فى ثلث عشر باية
 10 ودفن فى اوطاجنة قيسارية وفسر هذه البشارة يوحنا بن زبدي
 بمدينة الالسن وكرز بها فى ايروشليم والهند. وعدد فصولها فيما
 اشتملت عليه [معانيها] احكامات ثمنية وستون احكاما. قبطى

gewußt hätte. unzertrennlich von unserm ehrenmann ist sein schwager Moritz Schröter *Phil. et Med. Dr.* zu Leipzig, der ihn vor jedem neuen opus in herzbrechenden versen ansingt und 1611 ein für freunde des humors sehr empfehlenswerthes heft in folio hat ausgehen lassen *iudicia e multis quaedam virorum reverendorum nobilissimorum ac clarissimorum de laboribus dn. Petri Kirstenii vratislaviensis, philosophiae et medicinae doctoris omniumque scholarum in patria tum rectoris tum inspectoris.* diese viri treten alle anonym auf, denn

*nomina scribentum quod non sint addita scriptis,
 ne mirere. satis sapientibus esse putavi
 noscere quid scriptum. cuius sit quaerere scriptum,
 est quorum vacuas est cura superflua mentes.*

doch scheint das heft ebensowenig gefruchtet zu haben als die dedicationen des großen mannes selbst, unter denen sich auch eine an Johann Sigismund von Brandenburg findet. in unsern glücklichen zeiten würde das saubere pärrchen mehr erfolg haben, da jetzt jeder zu amt und ehren kommen kann, der sich entschließen mag sein fortkommen irgend einer politischen partei oder literarischen coterie in entreprise zu geben. wir kaufen ja heut zu tage nur gestempelte exemplare.

ماية وفصل واحد. صغير ثلاثماية خمسة وخمسون فصلا. متفق
مايتان وثلاثة وتسعون فصلا. منفرد اثنان وستون فصلا. وتضمنت
نسخة ابن الطيب انها اثنان وعشرون اصحاحا وعدد حروفها
[كلامها*] اربعة الاف واربع مائة واربعة وخمسون حرفا [كلمة*]
5 وفي بعض النسخ ان عدد كلامها اثنان وستماية كلمة.

مرقس الذى كان اسمه اولاً يوحنا كما ذكر لوقا فى 2
الابركسيس واسم امه مريم وفي اخذ برنابا ومدينتهم قبرص وهو
من السبعين تلميذاً وكان بكرا. كتب ايجيله بالرومى الاثرجى
بمدينة رومية فى السنة الرابعة من ملك اقلوديس قيصر بعد
10 الصعود باثنتى عشرة سنة وبشر بها معلمه بطرس رئيس الحواريين
اولاً بمدينة رومية. وبطرس لما جعل مرقس بطريركا على
الاسكندرية ومصر واعمالها وخمس المدن وهن برقة وزلا ووويلة
واوجلة وسنترية واغريقية والحيشة والنوبة (والنوبة) وكان وصول
مرقس الى الاسكندرية فى السنة السابعة من ملك اقلوديس فبشر
15 بهذا الاجيل وكان يمضى الى خمس المدن ثم يعود الى الاسكندرية
فعند عوده اليها اخر دفعة وكان عيد الفصح واثب عليه عبدة
الاصنام فجعلوا فى عنقه حبلان من ليف وسحبوه على حجارتهما
حتى تقطع لحمه فتوفى اخر يوم من برمودة من السنة الرابعة
عشر من ملك اقلوديس قيصر فكانت مدة مقامه سبع سنين
20 وعدد فصوله فيها اشتملت عليه معانيه اصحاحات ثمانية واربعون
اصحاحا. قبلى اربعة وخمسون فصلا. صغير مايتان وستة وثلاثون
فصلا. متفق مايتان وخمسة عشر فصلا. منفرد احد وعشرون
فصلا. وتضمنت نسخة ابن الطيب السريانية انه ثلثة عشر
اصحاحا حروفها [كلامها*] الف وثمان مائة واحد وثمانون حرفا
25 [كلمة*] وفي بعض النسخ انه الف وثلثماية كلمة [استيخن*].

نبتدى بعون الله بنقل ايجيل البشير لوقا المرتضى. كان لوقا 3
طبيباً بانطاكية وصار تلميذاً لسيدنا المسيح من جملة السبعين
المختارين وهو وكلاوا اللذان ظهر لهما سيدنا يوم القيامة فى
طريق عمواس وصار بعد الصعود تلميذاً لبطرس فلما انتخب
80 بولس رغب ان يكون معه فصار تلميذاً له وكتب ايجيله باليونانى
بالاسكندرية فى السنة الرابعة عشرة من ملك اقلوديس قيصر وفي
اخر ملكه وذلك بعد الصعود المقدس باثنتين وعشرين سنة فكرز
به بولس اولاً ثم بشر به لوقا بعده بماقدونية وتوفى شهيداً برومية
فى الثانى والعشرين من بابة وعدد فصوله فيها اشتملت عليه
35 معانيه اصحاحات ثلثة وثمانون اصحاحا. قبلى ستة وثمانون فصلا.

صغير ثلاثماية واثنان واربعون فصلا. متفق مايتان واربعة وسبعون
فصلا. منفرد ثمنية وستون فصلا. وتضمنت نسخة ابن الطيب
السريانية انه ثلثة وعشرون اصحاحا حروفها [كلامها*] ثلثة الاف
ومايتان وثلثون حرفا [كلمة*] وفي بعض النسخ انه ثلثة الف
5 كلمة.

كان يوحنا بن زبدي احد الاثنى عشر واسم امه تاوغلبيث 4
سميت مريم وهو من سبط زابلون ومن بيت صيدا كتب بشارته
باليونانى بمدينة افسس فى السنة الثامنة من ملك نيرون بن
اقلوديس الذى قتل بطرس وبولس برومية فى السنة الثالثة عشرة
10 من ملكه وهى بعد الصعود بخمس وثلثين سنة وكانت كتابته
ايها بعد الصعود بثلثين سنة وبشر بها أولا فى بلاد اسيا ثم
بافسس واقام بها سبعا وعشرين سنة تفصيله تنمة ملك نيرون
ست سنين ومدة ملك اسباسيانوس عشر سنين ومدة ملك
طيطوس ولده سنتان ولما ملك دمطيانوس اقام تسع سنين ثم
15 نفاه الى جزيرة اسمها بطمون فاقام بها سبع سنين الى وفاة
دمطيانوس وملك بعده نيرون الصغير فاعلته الى افسس فاقام
بها مدة ملكه وهى سنة واحدة وبنى بها كنيسة وكتب رسايه
الثلاث لله فى القشاليقون وكان معه ثلاثة من تلاميذه اغناطيوس
الذى صار بطريرك انطاكية وطرح للسباع برومية وفليغاريوس
20 الذى صار اسقف سومريا واستشهد بالنار وفوجير وهو الذى
استخلفه على افسس. ولما ملك طرابانوس اقام يوحنا فى ايامه
بافسس ست سنين ومات بها فى رابع طوبة ودفن بها فكانت
حياته مائة وسنة واحدة منها قبل الصعود ثلثون سنة ومنها
بعد الصعود احدى وسبعون سنة. وكان اوصى فوجير تلميذه
25 الا يعلم احدا موضع قبره فلم يعلمه احد والمعروف هو قبر
فوجير. وقيل ان يوحنا املى ابوغالمسيس على فوجير. وعدد
فصوله اصحاحات عشرون اصحاحا. قبضى ستة واربعون فصلا.
صغير مايتان واثنان وثلثون فصلا. متفق مائة وثمانية وثلثون
فصلا. منفرد اربعة وتسعون فصلا. وتضمنت نسخة ابن الطيب
30 السريانية انه عشرون اصحاحا حروفها [كلامها*] الفان وخمس
ماية واثنان وثلثون حرفا [كلمة*] ووجد فى نسخة انه الفان
واربع مائة كلمة.

randbemerkungen der hds habe ich zwischen [] in den text
gesetzt, in den zeilen stehende glossen ebenso, nur mit einem
sternchen versehen. dafs ich offenbare fehler verbessert, verstand

sich von selbst: daß ich diese falschen „lesarten“ zwischen runden klammern noch auführte, nicht so sehr: ich habe es um der auch in diesem gebiete umherschnüffelnden meute des Mephistopheles willen dennoch gethan, die mit der entdeckung eines اخذ für اخذ oder دخل für دخل leicht dem geehrten theologischen publikum sand in die augen werfen könnte: man kennt das nach gerade. einiges dieser art ist unnotiert geblieben: meine zeit ist mir zu werthvoll, um das msc jetzt noch einmal auf solche „varianten“ durchzugehen. ich bereue auch bitter, meinen text durch aufführung des zwischen () stehenden verunstaltet zu haben.

ich konnte mich nicht entschließen, die syntaktische concinnität künstlich da herzustellen, wo die hds sie vermissen läßt: weiß ich doch nicht, ob der verfasser der version im stande war, concinn zu schreiben*). nach der vorrede dürfte man ihm diese fertigkeit zutrauen wollen: allein es müßte erst bewiesen werden, daß der auctor derselben und der interpret eine und dieselbe person sind.

ich muß noch mittheilen, was aus typographischen gründen im texte meiner ausgabe nicht vorgebracht werden konnte: bei der gelegenheit merke ich gleich die zum glücke nicht zahlreichen druckfehler an, welche mir aufgefallen sind.

- 1, 20 لا auf einer radierten stelle, scheint von jüngerer hand
- 6, 26 streiche *)
- 7, 30 أتكنزوا codex, ات wie es scheint von jüngerer hand
- 9, 31 schr قبطى ohne artikel, 32 فيتكبون
- 10, 18 الحرحسين hds, aber sowohl über als unter dem ersten
- 11, 7 درمي hds [ح ein punkt
- 14, 7 im codex ist das erste ى von ايليا ausradiert
- 13 schr حينئذ
- 17, 4 يتم war تتم
- 20, 14 عنى scheint correctur, vorher منى?
- 22, 5 لك doppelt da, das eine mal gestrichen
- 15 شكا schr شكاء

*) ich blättere im Ibn Challikān und finde 848, 26. 845, 6 daß schon im VII jahrhundert ganz anständige leute nicht mehr richtig arabisch sprachen. die wissenschaft wird sicher dadurch nicht gewinnen, daß die herausgeber alle soloeismen ihrer texte in die noten verbannen. wie viele dem sogenannten muratori'schen kanon ganz gleichartige stücke giebt es, die von den editoren in grammatisch correctes Latein umgearbeitet und den theologen nur in dieser hoffähigenform bekannt, diese nicht hindern konnten, an jenem „alt-Afrikaner“ philologische entdeckungen zu machen und die vermeintlichen resultate für ihre zwecke zu mißbrauchen.

VIII

- 25, 16 قسوة auf rasur, jünger?
 27, 27 أثنا der hds war in أثنا zu ändern: entsprechend auch
 28, 20 وهو يعلم füge hinzu باى [im flgden
 35, 20 الملك doppelt in der hds, das eine mal gestrichen
 37, 31 الشيوخ schreibe
 38, 13 كانوا streiche
 39, 15 schr الابن وطوبون. die hds hat بون am rande
 41, 4 Schr وشرح
 31 خ ist roth durchkreuzt, darüber
 42, 35 streiche له
 44, 21 streiche den punkt hinter أمراض
 46, 9 ob عنه ob منه? codex brüchig, daher nicht zu lesen.
 26 وعدت ganz verwischt, am rande sehr junge hand وعد
 27 وقال schreibe
 48, 20 ياخذوا
 52, 29 von يمنع nur يه und der Nûnpunkt alt
 60, 27 anfang. كانوا كذا nur errathen; die obere haut des papiers
 61, 26 über يسلمه roth zwischen den zeilen كى [ist abgerissen
 62, 8 füge * zu [hinzu
 63, 1 وق ist mit (و) überschrieben, soll vielleicht nicht gelten
 65, 1 بيان تاويله nicht mehr ganz deutlich, daher am rande تاويله
 69, 28 unser schreiber hat wohl عزاء gemeint: er schreibt
 Medda über عزاء, aber kein Hamza. Elif bei formen
 wie يغزو zu setzen ist eine üble angewohnheit von ihm
 72, 4 شيت? der oberste punkt des ث scheint gestrichen
 21 die randbemerkung hat kein auf sie verweisendes zeichen
 73, 27 هو zu streichen [chen im texte der hds
 74, 23 hds ويضعوه mit نه über dem ه
 35 Schr خرج
 79, 25 auch كبير zu lesen, über dem zweiten buchstaben zwei
 punkte, unter ihm einer
 81, 23 das zweite ا von المرأة ausgekratzt, dafür Hamza
 82, 15 Schr الاثنا
 83, 13 نيرة ist roth durchgestrichen
 85, 10 قد roth durchstrichen, 11 Schr [*ψ], denn ψ steht über
 25 sehr فلما [قد zwischen den zeilen
 88, 23. 24 Schr يعترف
 93, 5 vers 27 später (halb auf dem rande) nachgetragen
 94, 22 der letzte buchstabe von يبدد steht auf einer rasur, soll
 34 Schr انا: oder انقدتم? [es sein?
 95, 9 Schr والارض

- 97, 13 ا von ابن scheint später zugeschrieben zu sein
 106, 26 in الروساء ist das erste و von erster hand nachcorrigiert
 29 streiche له
 118, 9 الى im codex durchstrichen
 119, 22 schr وكيف
 122, 27 hat zwei punkte auch unter dem ersten buch-
 124, 8 فتوارای [staben
 125, 14 لولا im texte halb weggeborsten, daher die glosse
 29 steht auf der rückseite von لولا 14, es ist fast
 gar nicht mehr zu sehn
 126, 34 الله hat kein auf die glosse verweisendes zeichen im text
 127, 31 schr علمت
 134, 28 daß erste wort verbindet die hds mit kapitel 15!
 135, 11 schr فقال
 19 [] statt ()
 136, 28 با von باجمعهم von jüngerer hand zwischen den zeilen
 140, 4 schr اليوم
 15 von dem ersten وجاء existiert nur noch و
 141, 21 schr ووقف
 25 schr يروني
 142, 1 schr فقال
 4 von انه السيد ist nur سيد halb zu sehn
 17 von اتخبنى اكثر ist nur noch تم..... ا zu sehn.

Im wesentlichen dieselbe übersetzung enthalten folgende ausgaben:

- m die in der mediceischen druckerei in Rom 1590 (?) erschie-
 nene, 1619 und 1774 (?) mit neuem titelblatte versehene.
 vor mir liegt ein exemplar mit der jahreszahl 1619 *).

*) es ist in der letzten zeit hier und da von einem von Jakob Rhenferd an die universitätsbibliothek zu Franeker geschenkten codex der arabischen evangelienübersetzung die rede gewesen. es lohnt nicht alle die über ihn zu markte gebrachten albernheiten aufzuzählen oder gar zu widerlegen. Abd al-Aziz ben Muhammed hat ihn im jahre 1610 zu Amsterdam für seinen freund Iohannes Paget (wohl einen Engländer) in mauritanischen zügen abgeschrieben und zwar ohne zweifel aus dem mediceischen drucke, der in dem protestantischen Holland damals schwer zu beschaffen sein mochte: man denke nur an Scaliger's bemühungen durch Welser bücher aus Italien zu erhalten: briefe s 387. 388. *het is mij gebleken*, sagt der berichterstatter, *dat onze Cod. bijna overal instemt met den tekst der ed. Rom., tot zelfs in kleinigheden*. jenen Abd al-Aziz halte ich für denselben menschen, von dem Thomas Erpenius aus Paris im October 1611 an Isaak Casaubon schreibt: *Erat non ita pridem Leydae Judaeus quidam Maurus, in Literis Hebraicis et Arabicis probe, ut audio, versatus: huic, ut ajunt, Arabicae Linguae professionem injunxissent*

- r die in der zu Rom 1671 besorgten mir unzugänglichen bibel enthaltene, über welche Simon *histoire critique des versions du NT*, Rotterdam 1690 pg 215—219 nachzusehen ist. ich benutze einen zu London 1860 veranstalteten abdruck dieser bibel, dem natürlich die lateinische übersetzung und die apocryphen fehlen.
- q die in dem mit karschunischer schrift zu Rom 1703 herausgekommenen NT enthaltene, welches ich nie gesehen habe, aber durch das pariser karschunische NT von 1827 glaube ersetzen zu können.
- k die koptisch-arabische, London 1829, *British and foreign bible society*, klein quart.
- t die in dem koptisch-arabischen NT enthaltne, welches für die *society for promoting christian knowledge* 1845 zu London in zwei folianten herausgegeben ist. ich setze in die noten, was ich von dem sekretär der gesellschaft, herrn J D Glennie *), und dem herrn archidiaconus H Tattam **) mitgetheilt erhalten habe: es wird daraus erhellen, daß die ausgabe für kritische zwecke nicht brauchbar ist. von ihr wissen wir, was sich von *mrqk* vermuthen läßt.
- e die in des Thomas Erpenius arabischem neuen testament enthaltene, auf welche ich weiter unten zurückkommen werde. von der in der pariser polyglotte enthaltnen arabischen evangelienübersetzung hätte bei verständigen menschen nie die rede sein dürfen. denn über sie berichtet R Simon a a o 212: *Gabriel Sionite a depuis fait reimprimer dans la Bible Polyglotte de Paris ces quatre Evangiles* [aus m], *les retouchant seulement en quelques endroits* [das ist ein sehr milder ausdruck] *qu'il a*

Curatores, si Latinam linguam calluisset. Casaubon's briefe, Rotterdam 1709, s 668. ob ich recht vermuthet, wird aus den akten der leydenener universität leicht zu entscheiden sein.

*) *It was Dr Cureton who corrected the Press of the Arabic portion of our large and handsome edition and I remember his saying that it was a literal translation of the Coptic text and not in very good Arabic. He only corrected typographical errors.*

**) *The Arabic with the Coptic New Testament is from the Quarto Edition that I once made you [= herrn Glennie] a present of, which I purchased in Cairo, and was there told it was printed in Mount Lebanon, but you said, was your own edition [so]. It is much prized in Egypt. This was the basis of the Arabic, but in some places altered by Abouma Techla from a Manuscript at the Coptic Patriarchate, where the Patriarchs Copy more corresponded with the Coptic Text. The age of the Patriarchs Copy I do not know.*

crû n'être pas assez bien écrits en Arabe. L'exemplaire de Rome qu'il a reformé de sa main se conservoit dans la Bibliothèque de Mr. Seguiér Chancelier de France, et il est presentement entre les mains de Mr. Piques Docteur en Theologie et de la Maison de Sorbonne. es ist möglich, daß Gabriel ein manuscript zu rathe gezogen: auf jeden fall ist ihm nicht zuzutrauen, daß er es erschöpft hat: wir werden es selbst einsehen müssen. die arabishe evangelienübersetzung bei Walton ist aus der pariser polyglotte herübergenommen: ihr folgt der zu New Castle 1811 erschienene abdruck (in der bibel, ohne apocryphen); ebenso 1727 Salomon Negri, allein dieser nicht treu *).

Ueber die randbemerkungen der wiener hds hat sich G Ch Storr *de evangeliiis arabicis* 1775 § 26 so geäußert: *Neque vero copticæ illæ, syriacæ et graecæ lectiones de ipso coptico, syriaco et graeco contextu, in quo nimirum varietatibus § 23 **) traditis nullus facile locus erat, sed de arabicis libris sumtæ sunt, qui ab adiuncto vel coptico vel syriaco vel graeco contextu vel copticorum vel syriacorum vel graecorum nomen et lectiones . . . traxerunt.* er hat recht: nur freilich kann das رسمي unserer hds nicht griechisch, sondern muß lateinisch bedeuten.

Wir können wohl mit sicherheit annehmen, daß dieser Römer†) in Spanien geschrieben hat: denn nur in diesem lande bestand ein lateinischer bibeltext einer arabisch redenden gemeinde gegenüber zu

*) von Negri's ausgabe ist, wenn ich mich recht erinnere, ein exemplar auf der Marienbibliothek zu Halle. über sie handeln Callenberg bericht von einer milden edition des NTs und psalters in arabischer sprache, so in England [*society for promoting christian knowledge*, siehe deren *accounts* 1728?] zum dienst der armen christen im orient veranstaltet worden, Halle 1728 octav: *bibliotheca bremensis class IV fascic IV* s 711: Baumgarten merkwürdige bücher III 288: *Acta historico-ecclesiast* III 164. 188: Hagemann übersetzungen der h schrift 56. 101: [alte] ostindische missionsberichte [des halleschen waisenhauses] II 19 s 372 ff. diese citate aus G A Francke theologisch-historische abhandlungen (1764) s 280. 281.

**) § 28 führt Storr *varietates* auf, *quas in arabica potissimum lingua discernuntur* und zwar 11, 8. 28 : 15, 15. 19 : 24, 17 : 31, 15 : 36, 31 u s w meiner ausgabe.

†) es versteht sich von selbst, daß ein glossator, der einen solchen „Römer“ am rande vergleicht, nicht geglaubt haben wird sein text sei selbst die verdolmetschung der vulgata. ich will noch einmal auf des Franz Lucas aus Brügge *notationes* zurückkommen, weil man meine frühere empfehlung auf die excerpte aus ihnen bezogen zu haben scheint, welche in der londoner polyglotte gegeben werden. die allein brauchbare originalausgabe (Antwerpen 1580, 470 seiten klein quart) ist eins der seltensten und nützlichsten bücher, die ich kenne; für die kritik der lateinischen bibelübersetzungen geradezu unentbehrlich.

recht. nun kennen die theologen auch eine stelle der spanischen geschichte Juan Mariana's, die ich aus [Schott's] *Hispania illustrata* [Frankfurt 1603 folio] II 401, 45 [= buch VII 3 ende] aber absichtlich vollständiger hersetze, als man gewohnt ist sie zu finden: *Urbanus toletanus praesul in extrema et praecipiti aetate, Euanthus eius ecclesiae archidiaconus, Fredoarius accitanus episcopus, viri praestantes atque praeclari in ea rerum omnium calligine, velut stellae inter obscurae noctis tenebras, morum sanctitate et sapientiae laude micabant. his aequalis Ioannes hispalensis praesul divinos libros lingua arabica donabat, utriusque nationis saluti consulens: quoniam arabicae linguae multus usus erat christianis aequae atque Mauris, latina passim ignorabatur. eius interpretationis exempla ad nostram aetatem [die erste ausgabe von Mariana's buch erschien 1592 zu Toledo] conservata sunt extantque non uno loco in Hispania.* wenige zeilen über dieser stelle steht die jahreszahl 737 am rande: auf jeden fall sollen die vier gerühmten kleriker unter Favila, dem sohne des königs Pelagius, gelebt haben. es wäre nicht viel nachdenken nöthig gewesen, um diese nachrichten Mariana's unglaublich zu finden. 26 jahre nach der schlacht bei Xerez soll eine durch religion und sitte von den übrigen nicht allzuzahlreichen erobrern getrennte bevölkerung ihre cultus- oder gar muttersprache schon so weit vergessen haben, daß sie *passim* die bibel nur in einer arabischen übersetzung verstehen konnte: abgesehen davon, daß ein bischof des achten jahrhunderts schwerlich die unlebendigen protestantischen anschauungen über die bibel gehabt haben wird, welche Mariana ihm unterschiebt. aber dieser Jesuit hat (dies bemerkte schon und zuerst herr Gildemeister, der nur weiter hätte zusehen sollen) nur eine ältere quelle ausgeschrieben. Rodrigo Ximenez, erzbischof von Toledo [† 1247], sagt in seinem buche *de rebus hispanicis* IV 3 [*Hispania illustrata* II 70], dessen text übrigen nicht fest steht *): *eo et tempore quo Urbanus* [der auf

*) ich füge am rande den entsprechenden abschnitt aus könig Alfonso's chronik bei, die jeder gebildete mensch lesen sollte. *las quatro partes enteras de la coronica de España*, Valladolid 1604 folio, III 9: *e en tiempo que don Urban era arçobispo de Toledo, avie en la yglesia de sancta Maria un arçediano que avie nombre Euancio, ome de gran sanctitad e de fe e de caridad e de buena esperança. e otrosi en aquel año era obispo de Acitania uno que avie nombre Fredario, ome de santa vida e de gran sabiduria. e en aquel tiempo era otrosi en Sevilla el obispo don Iuan que ra otrosi ome de dios e de buena e santa vida e loavano mucho los Alarabes e llamavano por su nombre en aravigo Cayed Almatran, e era muy sabio en la lengua araviga, e fizo dios por el muchos milagros, e traslado las sanctas escripturas en aravigo e fizo las exposiciones dellas segun convenie a la sancta escriptura, e*

den zeitgenossen könig Witiza's, Sindered, gefolgt war] in urbe regia praesidebat, Ovantius archidiaconus toletanus doctrina, sapientia et sanctitate, secundum scripturas spe, fide, charitate praecipuus habebatur, et Frodoarius accitanae urbis episcopus religione et sapientia praedicabatur insignis, et usque ad tempora Almohadum, qui imperatores Aldefonsi tempore inceperunt, in pace instituta evangelica servaverunt. [et in isto medio accidit quod in canone dicitur de episcopo malachitano. etiam] *) in isto medio fuit apud Hispalim gloriosus et sanctissimus Ioannes episcopus, qui ab Arabibus caeit almatran [= قايد المطران] vocabatur et magna scientia in lingua arabica claruit, multis miraculorum operationibus gloriosus effulsit, qui etiam sacras scripturas catholicis expositionibus declaravit, quas in formationem posterorum arabice conscriptas reliquit. fuit etiam ibi alius electus nomine Clemens, qui fugit a facie Almohadum Talaveram ibique diu moratus vitam finivit, cuius contemporaneos memini me videre. Rodrigo erzählt zu anfang des angeführten kapitels, nach dem einfall der Araber habe bischof Urban von Toledo in der ersten angst heilige kleider, bücher und gebeine nach Asturien geflüchtet: später aber hätten die Araber in Toledo, da die stadt nicht erstürmt worden wäre, sondern sich freiwillig ergeben hätte, den christen freie ausübung ihrer religion gestattet, in der zweiten hälfte von IV 3 wird dann die meinung derer bekämpft, welche die sicherung jener cultusgegenstände in Toledo nicht dem Urbanus, sondern dem Iulianus zuschreiben. ich denke, das zwischen diesen beiden ausführungen stehende giebt sich deutlich genug als nicht zur ursprünglichen redaction gehörig zu erkennen. der logische zusammenhang wird erst hergestellt, wenn wir den von mir ausgeschriebenen, allerdings in der *Cronica general* [zwischen 1252 und 1284] schon übersetzten abschnitt (und die gleich darauf folgenden zwei zeilen?) streichen. in dem ausgezogenen stücke fallen die worte *et usque bis servaverunt* auf, denn sie gehören offenbar an den schluß der ausführung, daß die Araber vertragsmäßig den christen cultusfreiheit gestattet hätten, und an dieser stelle hat sie könig Alfons auch noch gelesen **) und zwar mit der wichtigen

assi los dezo despues de su muerte para los que viniessen despues del. e un electo hovo otrosi que havie nombre Clemeynte, que fuizo ante los Alarabes en Talavera e estovo y a tanto fasta que murio, e miembra me, dize el Arçobispo don Rodrigo, que yo homes de su tiempo [so].

*) die eingeklammerten worte hat Schott (mit zwei druckfehlern) am rande, im texte dafür *Et*.

**) die *cronica general* liest vor den oben angeführten sätzen: *e vivieron los christianos de so uno con los Moros e so el poder dellos, teniendo su ley*

variante *Alcaydes* für *Almohadum*: Rodrigo kann unmöglich gesagt haben, in Toledo sei bis auf die zeiten der Almohaden der christliche cultus nicht behelligt worden, denn Toledo war schon am 23 Mai 1085, also 61 jahre ehe die Almohaden Spanien den Almoraviden entrissen, von Alfons VI den Arabern wieder abgenommen worden [*Cronica general* IV 235], die Araber hätten also beim besten willen unter almohadischen fürsten nie gelegenheit gehabt den christlichen gottesdienst in Toledo zu stören: und Rodrigo war viel zu gut über seine kathedralkirche unterrichtet, als dafs man ihm eine die verhältnisse so verkennende bemerkung zutrauen dürfte. zu diesen inneren gründen kommt noch ein äufserer. schon Nicolas Antonio hat gesehn *), dafs was Rodrigo über Urbanus Euantius und Fredoarius sagt, aus einer älteren quelle wörtlich abgeschrieben ist. Isidorus Pacensis **) sagt § 49 (bei Florez 8, 305): *per idem tempus* (= *aerá* 757, also 717 nach Christus) *Fredoarius accitanæ sedis episcopus, Urbanus toletanæ sedis urbis regiae cathedralis veteranus melodicus atque ejusdem sedis Evariantius archidiaconus, nimium doctrina et sapientia, sanctitate quoque et in omni secundum scripturas spe, fide et charitate ad confortandam ecclesiam dei clari habentur.* es scheint glaublich, dafs der von mir verdächtige abschnitt vom rande in den text gekommen ist und vielleicht für einen andren platz bestimmt war. die bischofslisten von Sevilla kennen keinen Iohannes, den wir brauchen könnten †). nach dem allen wird

e guardandola en paz e en bien, fasta en tiempo de los Alcaydes, que comenzaron en tiempo del emperador don Alfonso [des wie vielsten?].

*) *bibliotheca hispanica vetus* I 854 der ausgabe von Saenz de Aguirre. ob Perez Bayer 1778 noten gegeben hat, weifs ich nicht. Marca in der *histoire du Béarn*, Paris 1640, II 1, 3 spricht ganz allgemein aus *Isidore de Badajoz* sei ein schriftsteller, *que Roderic en son histoire des Arabes a suivi . . . mais pourtant avec quelques fautes.*

**) *assi llamado por haver sido obispo de la iglesia pacense, una de las antiguas sufraganeas de Mérida; que algunos reducen à Beja, otros à Badajoz.* Florez *España sagrada* 8, 269 der zweiten ausgabe.

†) die überlieferung freilich weifs von ihm. der für seine vaterstadt sehr eingenommene Pablo de Espinosa de los Monteros sagt in der *historia, antigüedades y grandezas de . . . Sevilla*, 1627 folio, III 3 blatt 118^b: *por este tiempo florecio nuestro gran prelado Ioan, segundo deste nombre, santissimo varon; que governo esta silla muchos años con admirable prudencia y santidad, sin perdonar a diligencia ni trabajo ninguno por conservar la fe en sus feligreses, que tan a riesgo estava de perderse con la esclavitud y con la dañosa comunicacion con los Moros. y assi, porque ioan los naturales olvidando su lengua y tomando la araviga, trasladó en ella los libros sagrados y la doctrina y los decretos de los santos concilios y todo lo que con-*

rathsam sein, auf die aussage des Rodrigo über Juan *) von Sevilla noch nicht zu viel zu bauen. von einer bibelübersetzung ist übrigens in der stelle gar nicht die rede, sondern nur von erklärungen: freilich hat schon könig Alfons *traslado*. die ganze

venia a la buena instruccion dellos y a la conservacion de la fè. estos escriptos se guardan oy en el archivo de la santa iglesia desta ciudad en un libro de pergamino aforrado en terciopelo carmesi con chapas de plata. fue tal la vida deste prelado, qui siempre le tuvieron los mesmos infieles en particular estimacion y veneracion. es autor de lo dicho el gran Julian Perez en su omnimoda historia. über diesen „großen“ mann ist wohl jetzt ebensowenig jemand in zweifel als über den von älteren Spaniern in betreff unseres Juan citierten [Pseudo-] Liutprand. verstand Espinosa arabisch, um jenen codex beurtheilen zu können? auf jeden fall ist der gute Sevillaner noch unüberlegter als Mariana, da er den fünften der auf Juan folgenden erzbischöfe um 755 setzt, Juan selbst also seine arbeiten womöglich schon angefangen hätte, als die verwundeten von Xerez noch nicht heil waren: etwa wie Hegel während der schlacht von Jena seine phaenomenologie beendete. eine so nichtswürdige objektivität ist eben für gebildete zeiten aufbehalten gewesen. Diego Ortiz de Zuñiga fängt seine *anales ... de Sevilla* erst mit 1246 an [neue ausgabe Madrid 1795], Morgado's buch ist mir nicht zugänglich.

*) Nicolas Antonio hält den Iohannes hispalensis, der die bibel übersetzt habe, für identisch mit dem freunde jenes Paulus Alvar von Cordova um 840, um den sich trotz der ausgabe seiner sachen bei Florez XI, noch kein theologe gekümmert hat. zu Alvar's zeit war allerdings eine arabische übersetzung der bibel schon nöthig: Aldrete *del origen de la lengua castellana*, Rom 1806, hat I 22 s 140 figde aus dem *indiculus luminosus* die worte ausgezogen, die jetzt in den werken Alvar's bei Florez *España sagrada* 11, 274 [der dritten ausgabe] nachgelesen werden können (die lächerlichkeit beider herausgeber ist groß: die „gothisch“ geschriebene hds ist nicht schwer zu lesen, das facsimile bei Florez 11, 52 überführt, verglichen mit 165, den Florez, Florez selbst überführt den Aldrete): *nonne omnes iuvenes christiani vultu decori, linguae disserti, habitu gestuque conspicui, gentilibi eruditioni praeclari, arabico eloquio sublimati, volumina Caldaeorum avidissime tractant, intentissime legunt, ardentissime disserunt, et ingenti studio congregantes lata constrictaque lingua laudando divulgant, ecclesiasticam pulchritudinem ignorantes et ecclesiae flumina de paradiso manantia quasi vilissima contemnentes. heu proh dolor! linguam [legem Aldrete] suam nesciunt christiani et linguam propriam non advertunt Latini, ita ut omni Christi collegio vix inveniat unum in milleno hominum numero, qui salutaris fratri possit rationabiliter dirigere literas. et reperitur absque numero multiplices turbas, qui erudite caldaicas verborum explicet pompas, ita ut metrica eruditiori ab ipsis gentibus carmine et sublimiori pulchritudine finales clausulas unius literae coartatione decorant et iuxta quod linguae ipsius requirit idioma, quae omnes vocales apices commata claudat et cola, rythmice, imo uti ipsis competit, metrica universi alphabeti literae per varias dictiones plurimas variantes uno fine constringuntur vel simili apice.* über einen zweiten Juan de Sevilla handelt Antonio II 267: es wäre unverschämmt, wenn ich mich mit diesem astrologen einlassen wollte, der allerdings viel aus dem arabischen ins lateinische übersetzt hat, aber eben darum sicher nicht umgekehrt, und gewiß am wenigsten die evangelien. die geschichte der literatur im mittelalter liegt noch so im argen, daß ich wenigstens für jeden versuch hier etwas neues zu finden als für ein unüberlegtes wagestück um entschuldigung bitte.

frage wird nur in einer geschichte der Mozaraben (= مستعرب *) zu erledigen sein.

Was die syrisch-arabische übersetzung angeht, so wird sie in unserm codex zu selten citiert, als daß ich glauben dürfte aus diesen paar anführungen etwas sicheres erschließen zu können **).

I S Asseman handelt *Bibl Orient* 3^e 544–548 über Abdallâh Abû'lfarag Ibn ath-Thajjib (andre sprechen ath-Thfb) aus Baghdâd, † 1043 nach Christus: seine arabisch geschriebne erklär-ung der evangelien liegt zu Rom im colleg der Maroniten (Asseman 546*), die des Matthaeus unvollständig zu Leyden (*Catalog bibl lugduno-batauae* 410 no 39): da sie nach Storr *de evangg arab* s 45 zum theil auf den commentaren des Theodor von Mopsuestia beruht, dürfte sie von interesse sein. mit der leyden-er hds allein ist nichts anzufangen, da in ihr nach Storr a a o 44 nur ein kleiner theil des werks erhalten ist. überdies wissen wir fast sicher, daß das leyden-er exemplar nicht den ursprüng-lichen text des Abdallâh enthält: Storr führt äusserungen daraus an, die glauben machen in Leyden liege nur die jakobitische überarbeitung der ursprünglich nestorianischen arbeit (Asseman 546). die von Abdallâh gefertigte arabische übersetzung ist wohl kaum in kirchlichem gebrauch gewesen: sie scheint, vom kom-mentar unzertrennlich, eine wesentlich gelehrte studie †).

*) *fincaron los christianos mezclados con los Alaraves. e aquellos ho-vieron nombre de alli adelante Moçaraves, porque viven con ellos. e este nombre e el linage dura oy en dia entre los Toledanos* sagt Alfonso *cronica general* II 266. in meinem exemplar von alter hand am rande *Moçarabes es lo mismo que mixti Arauibus*. über das ursprünglich damit identische *μαστρονός* meine *Reliquiae graec* XXVI.

**) für die kritik der syrischen übersetzung diese version zu verwenden werden wir kaum nöthig haben: die londoner hdss der peschitto sind sehr alt und über sie hinaus reichen noch die commentare Ephraim's (meine *Constitt apostoll* VII) und die citate in den homilien Ferhâd's (denn so hieß der weise Perser nach Bar Ebrojo bei Asseman *Bibl Orient* II 398): *de NT* . . . edendo 8.

†) Scaliger (briefe 704) behauptet außer einem vollständigen NT in arabischer sprache drei verschiedne *paraphrases evangeliorum* zn besitzen. er meint vermuthlich die hdss, welche ich SAE nenne, und Ibn ath-Thajjib. ich benutze diese gelegenheit die theologen auf folgende stelle der *Scalige-rana secunda* (Amsterdam 1740) p 200 aufmerksam zu machen, da sie ohne solche *παράφρασις* meinerseits ihnen schwerlich je zu gesicht kommen würde: *Ecclesia Syriaca hanc [Apocalypsin] non agnoscit, quamvis Scaliger habeat Syriacam, que le Patriarche lui avoit envoyée, quam Maronitae vertendam cu-rarunt.*

aus dem syrischen scheinen mir geflossen

1) die berliner hds Diez oktav 162, das ganze NT arabisch. hinter dem Iohannes في العشر الاول من شهر ايار لسنة ستلاف وسبع مائة ثلثة وسبعين للعار. diese zahl 6773 der welt kann = 1273 n Chr sein. die schriftzüge weisen auf eine mesopotamische heimat. die evangelien habe ich ganz kopiert: die evangelische einfalt ist wenigstens ab und zu mit schnörkeln *à la Hariri* besetzt. Mth 1, 1-10, 28 ende fehlt. im XV jahrhundert hat eine europäische hand hier und da lateinische bemerkungen beige geschrieben. ich weiß nichts über das kloster البليند oder البليند, dem der codex früher gehört hat.

2) die leipziger hds *codex Tischendorfianus* *) XIII, 129 blatt stark, „aus dem x jahrhundert“. sie enthält in nebeneinanderstehenden kolumnen den text der peschîthto und eine mir sonst unbekannte arabische übersetzung. ich habe diese für meine übung im lesen altarabischer, ohne diakritische punkte geschriebener schrift recht nützlich gefunden, sonst kann ich nicht viel davon sagen, da mir die mufse fehlte, sie zu kopieren. die syrischen züge der hds erinnern mich an die der londoner *geoponica*, die arabischen wünschte ich neben eine photographie der im autograph zu London liegenden, noch immer ungedruckten syrisch-arabischen chronik des Elias von Nisibis halten zu können. die hds ist unvollständig, sie beginnt mit Mth 17, 13 *ὁτι περὶ*, schließt mit Ioh 11, 44. Marcus fängt auf blatt 24^b an, Lucas 58^b, Iohannes 112^a. das pergament ist von der schlechtesten art.

Keine übersetzung wird in unsrer hds häufiger erwähnt als die aus der koptischen version gemachte. hauptsächlich werthvoll sind die mehr als 40 stellen **), in denen über das nichtvorhan-

*) ich habe es für eine pflicht der höflichkeit gehalten, herrn C Tischendorf ausdrücklich um die erlaubnisse zur benutzung der hds zu bitten, welche die leipziger universitätsbibliothek seinen reisen verdankt. er hat mir diese erlaubnisse in der bereitwilligsten weise ertheilt, was ich um so mehr anerkennen muß, als ich weiß, daß ihm mein sehr strenges urtheil über seine textconstitutionen kein geheimniß ist.

**) 6, 83. 7, 23. 10, 20. 11, 10. 18, 22. 21, 20. 23, 16. 24, 7. 26, 23. 27, 9. 10. 31, 4. 7. 34, 85. 46, 7. 48, 25. 50, 25. 88. 52, 20. 28. 53, 88. 84. 54, 81. 57, 80. 63, 29. 65, 5. 67, 16. 72, 8. 11. 15. 29. 77, 21. 79, 80. 84, 4. 6. 86, 9. 89, 8. 104, 11. 19. 106, 2. 9. 28. 108, 82. 115, 21. 28. 121, 88. die besprechung dieser stellen verspare ich mir für eine spätere gelegenheit. die manuscrite von P bestätigen fast immer die angaben des wiener glossators. nur selten finden sich die nach ihm dem Kopten fehlenden stücke in einzelnen hdes von P im text, aber dann in einem style, der für jeden wirklichen kenner der übersetzung und der sprache zweifellos macht, daß sie später von unkundiger hand nachgetragen sind. H Tattam hat lei-

densein gewisser sätze oder worte in der koptischen übertragung berichtet wird. es gilt hier wieder, was ich s XI† schon bei der besprechung des رومى bemerkt habe: wenn der glossator den قبطى am rande citiert, wird er seinen text selbst nicht für einen aus dem koptischen herübergenommenen angesehen haben.

Für eine überarbeitung der von mir herausgegebenen übersetzung halte ich den text der leydener hds *Scaliger* 223 = A. dieses buch wurde 1550 (die 50 lese ich nicht sicher) von bruder Michael aus Arezzo von Jerusalem nach Europa gebracht. sie ist schwerlich vor 1500 geschrieben: koptische kapitelzahlen am rande weisen auf Aegypten als ihre heimath. die vorrede ist dieselbe wie im wiener codex, nun um einiges vermehrt. ich bemerke aus ١٤٦:

فكتبه أربعة منهم بوحى من الله والهام فمنهم متى ويوحنا من
الاثنى عشر الاصفياء ومرقس ولوقا من السبعين الانقياء كلالشارة
السابقة فى التوراة من امر الله لموسى النبى ان يتخذ لقبه
الزمان أربعة اوجه لها اثنا عشر بابا والثناء الجارى من حجر صولن
فى أربعة جوانب يشرب منه اثنا عشر سبطا وقول حزقيال النبى
انه رأى عرش المجد محمولا على أربع صور. *)

und ١٧ die für mein urtheil über den codex maafsgebende stelle:

der fast immer diese angefleckten lappen in seinen text aufgenommen: von mir durch herrn Glennie über Mth 20, 22. 23 Mc 4, 24. 7, 8 befragt (ich kenne keine koptische hds in der das von meinem Wiener verurtheilt steht), erwiderte er: *When I was at Cairo about your Edition, there was a good deal of discussion with the Coptic Patriarch, and Abouna Techla, about the Passage; but as it was found in some of the Patriarch's MSS. but I am inclined to think as a marginal reading (but I do not distinctly remember) it was allowed to form part of the Text.*

*) zu der bekannten stelle des Irenaeus γ 12, 8 kommt jetzt als zweitältestes zeugniss die des Hippolytus in meinen *Analecta* 90. vgl Credner einleitung in das NT § 84 geschichte des ntlichen kanon s 90 ff. die vierzahl der evangelien wird im zweiten jahrhundert so vielfach als in der natur der sache liegend dargestellt, daß sie denen die sie so bewiesen doch recht bedenklich vorgekommen sein muß. die amtliche belehrung ist in diesem punkte ebenso monoton als in dem *Reliquiae graecae* 94 berührten. eine ältere zeit hat sich offenbar eine dreiheit der evangelien damit zurechtgelegt, daß in jeder der drei cultursprachen hebräisch (wenn das anders cultursprache heißen darf) griechisch lateinisch ein evangelium geschrieben sei (Ioh 19, 20): hätte man damals den Iohannes gekannt oder anerkannt, so wäre ja auch für ihn noch rath zu schaffen gewesen: die sage konnte ihn etwa persisch oder aegyptisch schreiben lassen. es wird jetzt doch wohl niemand mehr glauben, daß jemals ein hebräisches original zu unserm *Matthaeus* vorhanden gewesen ist.

أيها الناظر في هذه النسخة المقدسة اعلم أنها محررة على القبطي والرومي والسرياني والارمني. فان تغيير عليك فيها شيء من الالفاظ فالمعنى محفوظ وانت مسؤول بالحب لا تغيير منها شيء على حكم غيرها من النسخ لا من النص ولا من القوانين في الاصل والهامش والعلايم وأذكر كل من له فيها تعب أولا واخيرا.

es kann meine absicht nicht sein ein solches manuscript zu vergleichen: wenn wir derartigen eklekticismus wünschen, brauchen wir blos moderne ausgaben des griechischen NTs aufzuschlagen. zudem würde eine collation ziemlich soviel raum einnehmen als ein vollständiger abdruck.

nicht näher untersucht habe ich

S die von Scaliger der leydener bibliothek vermachte, nicht ganz vollständige hds 225, vollendet في الحادى وثلاثون من شهر تموز يوم الثلاثاء [so] التاريخ الثانى عشر سنة ستة الاف وستماية. es wird angegeben, an welchem tage die einzelnen stücke in der kirche gelesen werden. ich verstehe nichts von liturgischen sachen, kann also nichts aus diesen angaben erschliessen. die arabischen wie die hie und da auftretenden griechischen züge erinnern mich an hdss aus Antiochia: doch ist es sehr schwer, sich in so etwas nicht zu täuschen, wenn man die msce nicht nebeneinander legen kann. nur in einer christlicher obrigkeit unterworfenen stadt, wie damals Antiochia war, konnte ein priester richter sein: s u. Scaliger *) hat das eine eigne

*) ich hebe aus seinen noten heraus: *librarius dicit librum scriptum fuisse die ultima Iulii (is enim est Thamuz secundum Christianos Syroarabas) feria III, indictione XII. Iam Graeci [mein Hippolytus 158, 14] cum Syris [meine Analecta 120] Eusebium et LXX secuti epocham Christi ab anni conditu ponunt 5500. Noster iste ait librum scriptum fuisse anno [stand noch a] mundi 6687. a quibus si detrahas 5500, relinquuntur 1187. sed tamen in illa aera neque ultima Iulii erit feria sexta [so] neque indictio duodecima. Apparet igitur VIII annis maiorem Epocham mundi eos facere, quam Syros, et Christo nascente annos a mundi conditu 5508 fluxisse. Ita ille liber a Christo nato scriptus fuit anno 1179. Quae aera habet indictionem XII, numerum Cycli Solaris XII. Litera fuit Dominicalis G. sic B ultima Iulii mensis litera fuit feria s [so] tertia. Et indictio non a mense Decembri [war Nouembri], sed Kal. Ian. incipit Ista aera potest tantum incidere [war accidere] in annos [war annum] Christi 1000 865 955 820 910, quos si augere aut minuire voles, adde illis 420 aut contra minus. Nam 15 per 28 multiplicata gignunt 420. Ut autem reuertatur Cyclus solaris cum Cyclo indictionum hoc anno 1580, adde 7. Nam 8 hoc anno erit indictio, et 21 Cyclus solaris. Vtrique explendo desunt VII. Quo anno scriptus fuit hic liber indictio debebat esse mense Septembri 18. Ergo mense Iulio antecedente erat 12. Hoc est quod dicit. vgl zu diesen mir unverständlichen rechnereien Ideler chronologie II 459 ff.*

übersetzung enthaltende buch schon 1580 besessen, als er noch die dem jetzigen adel ganz unverständliche gastfreundschaft der familie Larochepozay genoss. als schreiber nennt sich الحقيير بالقسوس وبالنيسة العظمى الكاتيشيتيس [= κατηχητής] والقاضى سرجى [?? سزحى].

Ich komme jetzt zu der ausgabe des Erpenius, Leyden 1616 klein quart. dieselbe beruht auf der leydner hds *Scaliger* 217=E *). der codex, an dessen rand Scaliger unsre kapitelintheilung gesetzt hat, enthält das ganze NT. auf die evangelien folgt Paulus (als „14“ brief العبرانيين, doch scheint dem kopisten noch etwas das herz geschlagen zu haben, als er die alexandrinische dummheit vom „14“ briefe [Pauli] hinschrieb), dann das katholikon, die ἀποκάλυψις, die apokalypse. das alter der hds verstehe ich nicht zu bestimmen, über 1400 wird sie kaum hinausreichen. ich lasse eine vergleihung mit W folgen, wobei ich ganz offenbare nachlässigkeiten nur erwähne, wenn irgend ein interesse sich daran heften könnte: es ist des plunders so schon genug **). was in meinem texte zwischen [] und () steht, muß man sich für die vergleihung fortdenken.

بشارة متى احد الاثنا عشر عما كتبه بالهند عبرانيا 2
und so stets | ابراهيم | ابن 1 | بالهام روح القدس
stets, entsprechend die ableitungen | fast stets | يهودا | اسحاق 2
| von vers 3 an werden die einzelnen generationen
ohne و aufgeführt | فارص 3 | تامر | عمنادات 4 |
راجيعام | الملك 7 | ايسى | راعوت 6 | nur hier غوبيد | باغاز
| شلتناييل 12 | امون für عاموص 10.11 | يواتام 9 | اصاف | اسا 8
| لثة ولد 16 | متشان | اليعازر 15 | صاذوق 14 | اييود 13 | زورباييل
| so stets ملاك 22 | ان [لا 20 | وموار | ومولد 19 | وكل 17 | المولد
| او [اذ 4 | ولدت 3, 3 | ويدعون 27 | هو 24 | ابن 23

*) Erpenius hat auch ihm persönlich gehörende hds benutzt, welche nach seinem tode, so viel ich weiß, nach Cambridge verkauft worden sind. vielleicht ist es den herren S P Tregelles und F Scrivener möglich über dieselben näheres zu ermitteln.

**) hoffentlich ist nichts übersehen. die aufmerksamkeit ermüdet entsetzlich leicht, wenn auf lange strecken hin sich absolut nichts findet, was werth ist. zum überflusse fiel die vergleihung in eine zeit, in der mein schulamt mehr verdrießlichkeiten und arbeit mit sich brachte als mir gewöhnlich schon zu theil wird. namentlich meine englischen freunde könnten endlich einsehn, daß unser eins nicht in einer so bequemen haut steckt wie sie, die doch keinen finger für die wissenschaft rühren, keinen schilling opfern, sondern höchstens recensieren.

وكتبت | روساء 7 | وجميع 6^{am} | لاننا 5 | (so e) اورشليم | واتوا | وافوا |
يقيم | ينتم 22 | fehlt | ارض 20 | fehlt | كورتا bis بل | ترجعوا 18 |
اورشليم 4, 5 | المجدان 35 | في الحلم ليوسف 29 | بنتها 28 | ارنا 26 |
لوقت 19 | تكمل 18 | ثمرة | شجرة 11 | تنمجدوا وتقولوا | تقولوا 9 |
واله | وله 32 | يعثر | ليحكمك 28 | ومضى | بجيى 25 | وصعد |
واندراوش | بطرش 7 | غير | عبر 3 | يفتاليم und زايلون 5, 2 hier |
وارشليم 17 | روس 16 | وجع | زيدى 12 | يصلحون شباههم 11 |
ويمجدوا 32 | طوبى كلم 25 | للودييعين | للمتواضعين 20 | للشاكين 19 |
احل 1, 6 | وبوطنة 35 | ما جيت | مر ات 33, 34 | تظنون 33 |
والحق 13 | واحدا 9 | يدخلون 4 | يزيد | يزد 3 | السماء 2 | الصغار |
احدا 17 | شكتك 16 | فليس | فلس 14 | korrigiert | الحق in |
زنا 22 | زنا 21 | تهلك احدا عصابك 19 | شكتك 18 | تلقى | عصايك |
احبوا 33 | زادك | رداءك 30 | الشريم 29 | باروشليم 25 | النية 24 |
nach 23 | اجركم 10 | المراون 9 | اجبتكم | احببتكم 7, 2 | كيما 35 |
سياتكم 26 | aber die doxologie steht auch da | امين + الشريم |
يتحيلون 31 | fehlte ursprünglich | علانية | ينظر | يرى 30 |
يكون | الذى ينضم 13 | واحدا 8, 9 | كنوزم 34 | يكون 33 |
بالخشية 21 | تردادونه 18 | جميعه 17 | السماء + وابوكم 16 nach |
31 | ابوبكم 30 | فترمنكم 25 | الكلاب 24 | خشية | القذى 22 |
22 | كثير 20 | fehlt | اى 8 | fehlt | ان 4 | العوشج 9, 2 | يفعلوا |
فنائى 28 | فجاء | فاجاب 26 | امر | اوصى 23 | من + طهر nach |
10, 1 war | E wie mein druck 32 | احد من + فى nach 31 |
fehlte ur- | يسوع | اتدن 10 | يسد 9 | المتعال | للتعالب 8 | فبر |
التعشير | الجبابة 11, 2 | الشر 32 | الجرجسين 18 | ursprünglich |
لادعوا 9 | دوى الاسقام | المرضى 8 | الايريا | الاعضاء 7 | متى 3 |
13 war | ist später zugeschrieben | لكن | الخطاة للتوبة 10 |
وبهلك وبهراق 17 | فيشق 16 | وبحملها 15 | aber korrigiert | فى |
فبريت 24 | مسيت 22 | حات | korrigiert in | حات | ائى 21 |
12, 1 | führe ich in zu- | diese | اسرائيل | هكذا قط 12, 1 |
+ والواجع nach 4 | فخرج | يخرج 2 | auf | فى الشعب |
وبرنواوماوش وتوما ومتى | ابن 11 | واندراوش 10 | الله فى الشعب |
26 | عصا 19 | ظلمت | ضلت 15 | الاكثى 13 | يدعا | ابن خلفا 12 |
روسكم 11 | وواحدة 10 | والذى 13, 6 | مبغضين 34 | شذوم وعامورا |
| ومن وجد 20 | fehlt | على الارض das zweite 15 | واعترف 12 |
ملكى 2 | هو | هوذا انا 14, 1 | والعرجان 29 | مدتكم 26 | الاقنا 25 |

auch *E* | قدامك | امامك | 3 fehlt | 13 ohne druck-
 fehler | مضى | مر | 30 | هو + وحمل | 29 nach | شدم | 21 | نكثي | 17
 32 vor | أن يعجل + في | 15, 12 | كبير oder كتيب | zu lesen, für
 beides die punkte da | لا | لا | 16 | ينغف | 17 | تتكل | 17
 وثلاثة | وثلت | 9 | يتكلم بها | 16, 4 | يقول | 32 | الشيطان | 24
 واجتمع | 26 | und so immer | سليمان | 14 | وثلاثة | 10
 ثلاثين | 34 | فطلع الشوك | 32 | اشرقت | 31 | حيث | 30
 لانها | 9 | ولا يرجعوا | 8 | يتم | 4 | كلام | 3 | ويزاد | 2, 17 | وتقدم
 fehlt, von erster hand mit صر am rande nachgetragen |
 الخقل | النبث | 23 | ثلاثين | 19 | zum folg | 14 | يفرح | 14 | الزراع | 11
 حيث تصىء | 18, 11 | ثلاثة | 34 | يجمعوا | 26 | تذهب وتجمعه | 25
 نبت | 24 | fehlt | يسوع | 22 | فخرج | 20 | البت | القيت | 17 | باع | 13
 لامها | 9 | واخذ | 7 | هيروديه | 4, 19 | im text | اين | 27 | بيت
 الخمس خبزات | 19 | im text | لم | 18 | ودفنوه | وجاوا | الصبية +
 31 | رأى | 28 | يصلى | 25 | آلاف | سلم | 22 | اثنا عشر | 21, 22
 السقيمين | 4 | الكورة | 3 | im text | السفينة | 1, 20 | سكنت | 35 | فامرني
 الفريسيون | 18 | ويعلمون | 14 | لم + وقال | 7 | اورشليم | 5
 والقتل | 25 | zwischen den zeilen später nachgetragen | حتى | 21
 اربابهم | 21, 1 | الكلاب | 35^{med} | جيد | 34 | هو الذي | والتجديف | 26
 تجد | 11 | ثلاثة | 9 | واعمى واعرج | 5 | للجبل | الى الجبل | 4 | مرة | 2
 ويشبه | zwischen den zeilen, später geschrieben | له | 13
 تميزون | الماردن | وبعبوس | 22 | يقولون | 21 | السبع خبزات | 14
 23 fehlt | 25 den druckfehler bemerke ich erst jetzt,
 35 | آلاف | 31 | آلاف | 30 | الخمس خبزات | 29, 30 | تلاميذه | lies
 [مربوطا | ربطه | 8 | تبعني | بيعتي | 6 | ابن | 3 | ايليا | 1, 22 | تقول
 | ويقتلونه | وروساء | 12 | اورشليم | 11 | أن لا | لا | 10 | محلول
 | ثلاثة | 28 | تكون | 27 | ابيا | 23 | شكا | 15 | ثلاثة | 13
 28^{med} | auch das erste | 1, 23 | ولم | 33 | im text | واحدة | 28
 fehlt | يسوع | 13 | وانتهم | 11 | قدموا | 10 | روس | 7 | mal
 24 | aufgelöst | من | 22 | im text | فقال نعم | 21 | ثلاثة | 19
 فدعى | 28 | اصطاتيرا | 26 | السنارة | 25 | so auch wohl *W* | نشككم
 war | للحيا | 1, 24 | فاقطعها | 35 | بل + الويل | الرحا | 33
 8 war | fehlt | والقها | 3 | ohne punkt vorn | نكون | 2 | وعسم
 29 | الى + بل | 27 nach | اخطى | 25 | ثلاثة | 23 | ثلاثة | 16 | ? ظالا
 حينئذ | 3, 25 | وطلب | 35 | العبد + ذلك | 33 nach | له | 33 | معه

doppelt | كل 20 | زنا 19 | علت [كلمة 18 | السماء 7 | doppelt |
 [وما 30 | لارثت war | ماذا 28 | يحمل فليحمل 24 | عطيو 21
 12 | beide male اثنا 11 | fehlt هذا | فلا 26, 6 | ما
 بيت über der linie, im texte نبت | وآخرون 15 | أخوات
 von با | قيامه عشر 21 | قايما 18
 23 | قايمن [قيامه | das zweite zugeschrieben | später
 nur النبت 28 | الاحد 26 | الفعلا 24 | الى الكرم + انتم nach
 اكثر 34 | الاخر | fehlt وامض 31 | البيت über der zeile, im texte
 جات 4 | روساء 2 | يورشليم 27, 1 | الاثنا 35 | المدعوين 34
 السماء + انى nach | للذى | fehlt الى | فليس 12 | لهم 10 | زيدى
 analog اثنا 27 | يجتاز 20 | لكثير 18 | روساء 14 | الآخرين 13
 7 | اليسوع 3 | هذا + هو 28, 2^{med} vor | صارخين 35 | später
 natürlich im texte wie W, وهو يعلم 20 | روساء 19 | روساء
 29, 6 | نبت und darüber بيت 35 | اسلكم 21 | s VIII
 15 | اعيننا 13 | البناون 12 | وقالوا | ماذا 9 | سيسخون
 المدعون 20 | بامثال وقال يشبه 18 | روساء 16 | سقط [يسقط
 ونهبوا منهم الى تجارتهم ومنهم الى 23 | للمدعون | عبيدا 21
 دخلت nach 31 | وجدوه 28 | والمدعون 26 | وسوم 24 | حقله
 30 | في + هذه nach 22 | وقال 30, 4 | المدعون 33 | الى +
 صار 16 | المرأون 14 | فريسيون 12 | المرأون 31, 10 | يستطع
 fehlte, steht jetzt über der zeile nachgetragen | يقولون 17
 علو 34 | حسناء 33 | المرأون 32 und 29 | البعوض 28 | المرأون 25
 30 | fehlt يسوع 20 | جناحها 13 | هاندا 6 | بنوا 4 | المرأون 32, 1
 35 | auf rasur في [على | والذين | الجبل 34 | للملكوت 31 | كثيرين
 كثير 17 | وترون 16 | im text 12 | لياخذ 33, 1 | البيت | ياخذ
 ist durch- لاجل 23 | تعلمون | شجرة التين [التينة 19 | اربع 18
 رحا 30 | وغرق 28 | fehlt الى das zweite 27 | gestrichen
 und 23 | واعطى ende 21 | يشبه 34, 7 | تنظونها 34 | لانه [انه 32
 | لا [لم 5 und 4, 35 | فجاء 31 | الخمس وزنات 27/28
 26 | تاوونى [تزوونى 25 | عريانا 19 | عطشانا 18 | زنوا [رثوا 14
 دارريس | korrigiert in دارريس 33 | والمشايخ | روساء 32 | عطشانا
 في [لى 5 | فجات 36, 1 | شجس 35 | قيانا | korrigiert in قايفا
 später über der zeile ge- ما das erste 8 | افادة [افاضت 6
 اتكى 17 | امر لهم 16 | ثلاثين 11 | روساء 10 | الاثنا 9 | geschrieben
 3 | جمسانيه 37, 1 | ثلاث 34 | انى 27 | fehlt لو 22 | الاثنا

وليس | geändert هذا später in 6 | فليعب 5 | زیدی
 الاثنا 16 | اعينم 12 | wie 6 geändert | هذ 10 | يعي 10 | فصلی 9
 فيقيم 25 | اليمى - اذنه 22 | im texte | الى 19 | روساء 17
 حتى جاء + بعيد 32 | wie W, s VIII | والشيوخ 31 | اثنى
 fehlt wie 13 | ثلاثة 1, 38 | والحفل كله 34 | روساء 33
 in W, s VIII | ثلاث 19 | وبكى | روساء 20 | الثلاثين 22
 29 | روسا | فاختنق 25 | über der zeile | انت 24 | روساء
 مجتمعون | (so 2. 6. 8. 14) | بارنبان 1, 39 | روساء 32 | الثلاثين
 17 | الابروطيرون 15 | ينتفع [يربح] 11 | fehlt أن 7 | وروسا 6
 ثلاثة 29 | روسم 28 | am rande | هذا 26 | قريانيا 21 | جسوا
 ينظرون 12 | وانشق 6 | شمعوا 3 | صاغتاني 2, 40 | روساء 30
 24 vor | ثلاثة 22 | فيلاطس | روساء 21 | فلما 15 | زیدی 14
 وفرح 4, 41 | اجاب الملاك 34 | جات 28 | بلاطس 25 | قد + قام
 wie W, s VIII | 5 | bis 6 قدميه | fehlt im texte, steht
 22 | يسوع 21 | وسرقوه 11 | روسا 9 | ام rande | صبح
 10 | اتجيل 5, 42 | fehlt نهر 31 | المهدان [يعبد] 24 | ملاكى
 | فنا 32 | im text | بلم 25 | ملقى 23 | زیدی 11 | ابن زیدی
 9 | جملة 8 | وان | وار 2, 43 | fehlt wie in W, s VIII | له 35
 und 25 | خلفا 22 | ثر [قم] 18 | يقال 16 | فنقبوا
 29 | لادعوا 28 | fehlt im texte, steht aber am rande
 (lautet) والفريسيون (was aber 30 | الفريسيين | يصومون
 بل تصب 2 | يتخرقى 1, 44 | صبح | am rande mit
 تخلص 13 | للذين 7 | ابينار 6 | صبح | nur am rande mit
 fehlte, über der zeile nach- | أمراض 21 | كثيرون 20 | ام بهلك
 28 | ابن زیدی 26/27 | اثنا 24 | أن لا [الا] 23 | getragen
 28/29 | ومتى وتوما | aber das Lām ist später | وبرتولومي
 | ايضا 20 | im texte | له 17 | الطايير 16, 45 | خلفا
 33med | المزروع 29 | ويسمعوا 25 | الاثنا 23 | ثلاثين | وما 21
 يعط 8 | لم 7 | سيعلم 5 | وثلاثين 2, 46 | فتغلب 34 | والذين
 [] 15. 16 | nur am rande | وينام 10 | vgl s VIII | منه 9
 يعنبيك 24 | ارياح 22 | العبرة 21 | جاو 20 | طايير 17 | texte
 | fehlt الذى 28 | wie W, s VIII | وقال 27 | هذو 26 | richtig
 47, 3 | (oben 3 einst | لاجاوان 11 | قد + كان 10 | وطلب 3
 12 | اخبروم 11 | (لاجااون | rasur | ebenso, jetzt durch
 24 | اثنى 23 | كثير | وتذهب 22 | روساء 19 | مدن 16 | fehlt

14 | جات | 13 | شعت | 12 | يسكوه | روسا | 11 | تزلان ^{anf} 3, 61 |
 25 | روساء | الاتنا 24 | im texte | 23 | ثلاث | 17 | نادرين |
 | فاتكوا 34 | لناكل 28 | تمضى 27 | im texte | كيف | بقضية القصة |
 12 das | انى 9 | fehlt | لمغفرة خطاياهم | يراق 8 | الاتنا 2, 62 |
 30 | تعبر 22 | ثلاث 16 | الجبل | الجليل 13 | fehlt في erste |
 | جميعهم | روساء 10 | روسا 8, 63 | روساء | الاتنا 33 | وجات |
 24 | على | عن 19 | ابن ^{anf} 18 | فلم يجيب | يشهد 16 | ثلاثة 14 |
 | فاجابه 35 | روساء 34 | ثلاث 33 | لست 26 | حوارى | جات |
 | هييجت | روسا 9 | روسا 8 | بارنبا 4, 10 | وفرقه روساء 1, 64 |
 21 | و | 20 | هربوا 19 | برنبا 14 | يسالوه 10 | حركت |
 30 | ثلاثة | ينقص | اجل 29 | روسهم 28 | ثلاث 24 | القورنتانى |
 | باكرا 20 | عظيم | عال 4, 65 | fehlt كلها 34 | يتهزون | روساء |
 33 | wie W | وانهن 32 | المجدلانية 30 | هو + ليس nach 25 |
 6 | يدان 4 | ان تلقوا | انطلقوا 2, 66 | منطلقين | ترائى |
والسبح	fehlt, dafür bis الى 10	الاب	الله 8	ويدعون
لاجل	من اجل 13	بشاره الاب الفاضل لوقا الانجيلي 12	لله	
(so 69, 14)	السلم 18	fehlt عند 14	so stets	جبريل 3, 67
الطوبى 3	وتهلل 2, 68	fehlt لانى 34	هانده 28	تقبلين 19
war	16	ماذا	ما 15	واقرباها 11
4, 69	لسبل 31	لمعرفة	لمغفرة 29	تدسا 27
هاودا 9	ملايكة	ملك 7	ويسكرون 6	المدود 5
22	ist da هذا 18	سمايين 13	ترائى 12	الشعوب 10
فانويل 4	ليظهر 3, 70	الله	الرب 32	عز
richtig	معترفة	جات 7	اربع وثمانين 6	سبت
8	wie es scheint	ليعودوا 14	اسرائيل	يروشلیم
er-ster hand	29	ثلاثة	فرجعوا 17	اقربايهما 16
71,	معمودية 32	تكريا	زكريا	ابن 31
ff 26	ثلاثين 25	تطفأ 18	korrektur	تعتنوا 12
der letzte buchstabe	مطانيو 27	بن	wechselt mit ابن	
scheint auf einer rasur zu stehn	مطانيو 28			
سارخ	تاريخ 1, 72	عمينادا	باغاز 34	ناتان
22	ليحفظوك	ويحملونك	ويحملوك على 20	مهلايل 4
المكتوب 33	تحذقه 32	امسحنى 28	يحجده 24	التجريب
 منهم 25 | fehlt للوقت 23 | قليلا 15 | ثلاث 5 | تقولون 1, 73 |
 fehlt, s VIII | هو 27 | ينهرم | ويصرخ ويقول 26 | fehlt 33 |

الغمق 74, 2 | لسمعون | أحديهما | فصعدوا | عليها 34 | البحر
 75, 6 | كبير 18 | فلما 13 | اللذان | im text [] 9 | تغرقان 6
 وقال 21 | fehlt الرقاق 14 | أحد يأخذ 11 | تقدر 9 | لاندوا
 24 | للذى 23 | والذى | am rande von andrer hand | لهم
 29 | am rande | الوسط bis رَم 28 | ييرا 26 | البيت [السبت
 6 | ابن خلفا | ومتى وتوما 2 | ويرتولوما 76, 1 | شرا 30 | أسألكم
 | طوبى للمساكين 9 | يطلبون 7 | معد + كانوا nach | لتسمعوا
 34 anf | الروف 32 | يفعل 23 | fehlt الان 17 bis لانكم 16 | لهم
 | بما تشبه 14 | فكل 13 | يخرج | ينظر [تبصر | ابدا 77, 6 | وكيال
 das 31 | ات | فضى 30 | ثم [لم 28 | يحى [ياق 23 | جيدا 17
 3 | يسوع [الرب | كبير 78, 2 | نانين 35 | fehlt هذا zweite
 15 | كثيرين 12 | جاء 10 | fehlt تلاميذه 9 bis بهذا 8 | فلمس
 22 | im text هو 21 | و[أو 20 | اهل [اجل 17 | ومرضا [وبرضا
 33 | قايلين [ويقول 29 | fehlt رجال | من 27 | ملكى auch E
 12 | لهما + عليهما 7 vor | باطيب 79, 3 | fehlt من جميع بنيها
 | fehlt فبدا 18 | تترك 17 | احبت | fehlt ذلك 16 | المرأة
 ونونا امرأة 23 | بسلم 19 | oben punktiert | يقولون | المنكون
 | ويفعلونها [ويقبلونها 80, 2 | كبير والذين 25 | حوزى خيارن
 | ينظرون 14 | fehlt له 13 | الذى [والذى 11 | سيعلم 10 war
 | فنقطع 29 | احتطف 28 | ابن 26 | فيسمعون 22 | سايرين 17
 14 | يابرس 13 | يرى 5 | حكيم 81, 4 | الحج | الا [ان لا 32
 | ويقول 21 | mit medda فجات 18 | بامرأة 16 | ضافة 15 | اثنتا
 | ويشفقون 6 | ملكوت 82, 1 | الاثنا 35 | mit medda جات 23
 15 | قال 13 | تربة [تربة 12 | وطلب 11 | كثيرين 8 | الجميع 7
 | لتلاميذه 23 | عليهم 22 | الاف 20 | انا [ان 19 | s VIII | الاثنا
 | وروس 30 | ان لا [الا 29 | ابن 28 | اثنا 24 | ما vor + من
 | ورجلين الذين 10 | بثمانية 4 | يعاينوا 83, 3 | والذى يهزى 35
 نيرة | fehlt يكن 13 | وواحد zweimal | واحد | ثلاث مضال 12
 84, 2 | يروشليم 35 | فقر 29 | الجليل 17 | ابصروه 16 | fehlt
 15 | يدفنوا 12 | ياب [يارب 10 | وللطبور 9 | تعرفا 5 | يروشليم
 33 | هانذا 18 | fehlt, über der zeile nachgetragen | الرب
 7 | يخضع 85, 3 | لو انك ارتفعت [للا علوت 34 | fehlt يوم
 | fehlt ان | يريد [يشاء 12 | fehlt قد 10 | ايت 9 | تكتب
 wie فلما 25 | رجاء 22 | ارشليم 21 | fehlt ومن كل نيتك 18/19
 30 | الثلاثة يظن 29 | وعنا 27 | وضد جراططه | W, s VIII

قرية 31 | فقال له الذي صنع معه رحمة | folgt اللصوص nach
 ويعطه 14 | ثلاث 11 | يسيرا 2, 86 | und so stets مرثا 32
 im text | يعطى | السماى 22 | الصداقة [انه صديقه 14/15
 ان 8 | طرق + له 6, 87 | اخرج 28 | اية [منه علامة
 text | 19 | beide male سليمان 13 | الجبل nach + جبل 9
 اوثاقا 35 | fehlt لكن الويل لكم 27 | علوا 25 | فاما 23 | ان لا
 يعترف 23, 24 | روسكم 22 | دم جميع 5 | لهذا 3 | اباءكم 2, 88
 4 | يدخر دخاير 4/5, 89 | fehlt افعل 34 | يغفر 25 | s VIII
 30 | 27, 28 im text | سليمان 13 | fehlt فليسمع 5 bis وجد
 27 | الرئيس 19 | beide male ثلاثة 12 | تكون 11, 90 | كان
 13 | تستشفون 6, 91 | ثلاث 32 | بيروشليم 29 | fehlt كلكم
 24 | يروشليم 18 | يشير | ثلاثة 17 | وزرعها [وتركها 14 | او بماذا
 نبيمكم [بيتكم 3, 92 | غدا 33 | الاولون 29 | اسواقنا [شوارعنا
 | المتكاثات 11 | ل über " mit فاجله [فاجاب 7 | روساء 5 | خرابا
 22 | فتكون 20 | im text | ولا اخوتك 19 | تواضع 18 | وانك 15
 8 | يذوقون 2, 93 | اخر 30 | اسلك 29 | وانظرة 28 | ومجازاتك
 24 | 20 | انذين 16 | للمنزلة 15 | ويسال 12 | يستهزون
 | fehlt, Scaliger hat A als zeichen der lücke in
 den text und an den rand gesetzt | 25 | اليس 26 | مجتهدا
 | واحد 13 | رجلاه 10 | اباه 7, 94 | نفذ [فقد 33 | احبابها 27
 wie اذا 34 | يقتلونى 27 | يبدر 22 | يسر ويفرح 20 | معافا 15
 والنماموس 7 | يستهزون 5 | يعبدوا | يقدرن 4, 95 | W, s VIII
 9 | aber gestrichen امرأة + مطلقة 11 | W, s VIII | والارض 9
 | الانسان 21 | ماهودا 20, 96 | يحض | ايت 28 | اسنلك 24 |
 5, 98 | الله [الرب | لتتبعنى 11 | يوخذ 3 | اثنان 2, 97 | البشر
 وكان 13 | الاثنا 8 | fehlt الدهم | das zweite | انه + ما vor
 | تقمقمو 27 | الذين يروه 20 | يقدموا 16 | ابن 15 | ولما [لما
 فقال nach 17 | اجمع 14 | القيت 6, 99 | انه 34 | بدا 33
 | الجوع | العلا 33 | يروشليم | لهم + قال nach 20 | لهم +
 لى [الى 14 | اسيلكم 13 | روساء 8 | اللصوص 7 | ياتى 2, 100
 26 | وارسلوه [وانفذوه 22 | يقولون 16 | W? so auch
 35 | روساء 32 | هذا [ذلك 31 | البناون 30 | هذا هو 29 | ويصير
 | انبى 18 | مثلهما 12 | ولدا 9 | تودى 2, 101 | فسالوا | ليصدوه
 35 | المتكاثات 28 | السلام 27 | ابن 23 | اسحق E auch 19
 14 | فتعلموا 11 | والرهان 3 | يكون 2, 102 | الذين يرون

| روسكم 29 | يروشليم 22 | الذين 17ende | روسكم 15 | مبعوضيين
 | يتسألون 30 | تكون تصنعون 25 | ياتي 24 | فكلم روساء 9, 103
 7 | وتجلسون 2 | لتاكلوا 1, 104 | والمسلطون 32 | مستأجرة
 105, 7 | العصي 31 | الاثنا 24 | ابيت 17 | كوبة [ثوبه 12 | ثلاث
 106, 4 | روساء 28 | يرجوا 27 | im text أن 26 | نعطي 18 | ثلاثا
 | اروشليم 16 | بمدينة [يندجنه | كثير 15 | fehlt كان 5 | برفيان وذلك
 da- يستهزون | الروساء 26 | يساره [شماله 23 | يقلن 19 | ستاتي 17
 nach له 29 | يستهزون 28 | ابنى 27 | fehlt قد به + wie in W, s IX
 107, 2 | هذا 33 | مكتوب عليه 30 | وبنوا 27 | ابنى 24 | جسدا للرب 20 | ? نزل [ترك 14 | غشيت
 فائتين | يكرزن [بكرن 9 | فرجوا 7 | والروساء 6 | متكييين 1, 108
 بل ليشهد للنور 109, 17 | ينطلق | so wohl auch W يوهما 16
 27 | الواحد 23 | nur am rande وحل bis لكن 22 | fehlt
 | ذاك 10 | ايليا 4, 110 | ليسالوه | يروشليم 30 | وجبا [وحياة
 26 | الذين | fehlt بطرس 23 | يكون 21 | وتثبت | انا [أن 15
 | so 111, 1 ناتانيل 30 | im texte يسوع 28 | ابنى | im texte له
 ودعا 7 | مفتوحا 5 | fehlt الحق ein | قال 4 | اتي 3, 111 | ابنى 31
 25 | يروشليم 21 | فاذا 17 | ثلاثة 12. 28. 30 | ست 10 | وكان 8
 | نيقوديمس 1, 6 112 | im texte كان 35 | ياروشليم 32 | الى [الى
 | fehlt مدان bis ومن 27 | يكون 25 | تعلم وتشهد | ينطق 18
 | يطع 16 | لذلك ينبغي | قديم [قد تم 9, 113 | السيات 30
 über لها 9, 114 | im texte وبنوه 33 | تساليه 30 | فجات 24
 der linie | im texte قد 17, 115 | تعرفوه 24 | يروشليم 11
 18 | fehlt 12 vers 34. 35 | وثلاثين 27 | الابر وباتيكي قلنبره | وبعد
 25 | ولا | يكون + بحكم 23 | im texte [] 20-17, 116
 8 | فنسوا 3, 117 | السمات 26 | fehlt يعملون 26 bis الحسنات
 17 | الجليل [الجبل 15 | وامنتم 11ende | قبلتموه [قبلتم ذاك
 | الحاي 30 | اثنا 28 | الجلوس 25 | الاف 24 | بماق 20 | مقبلا
 17. 8 | يكون 1, 119 | ابنى 32 | fehlt الى 9 | ثلاثين 1, 118
 120, 4 | سمعون 30 | اما 23 | يشككم 22 | اعطيه 9 | يجبي
 | كلمة [كله | لايري [لايراي 30 | مستترا 12 | الاعمال [اعمالك
 8 | ما كنت [ماكت | روساء 7 | جات 4, 121 | اروشليم 31
 + أن 21 | يقتلوه | مزمعون 17 | قال 16 | تجدونني 9 | زما
 28 | لم [لماذا 25 | يجبوا 23 | خاصة + ياتي 22 | اليس
 22 | علم 17 | اتيت [جيت 16 | اتي [أن 12, 122 | الروسا

[حيث 28 | fehlt | انا | وجبت | وحيث 26 | جات 24 | تعرفوني
 | اليد فقال | البدء قتال 22 | تكلم 12, 123 | لانهب | جيت
 | وغسلها 17 | تغله 15 | اقول 7 | ابوكم ابراهيم 4, 124
 31 | انت + تقول nach 30 | fehlt | فانت 29 | الغريسيون 24
 24 | text nur 6, aber über der zeile | ذلك 5, 125 | ابواه
 8 | im texte [] 126, 6. 7 | ويدعوا 29 | فسموه 8ende | ذا
 | شيطان 16 | سلطان 13mitte | fehlt | واحدة لراع 11 | و[ورعيني
 25 | im texte | انت 20 | اسطون 19 | باروشليم 18 | فد [وقد
 | هوذا 10 | ومرا 7, 127 | اننى اجدف 35 | فيكم 34 | يخطفها
 | اورشليم 27 | توما 24 | zwei mal 23 | لننظره | اثنتى عشرة 17
 | وجات 3 | ابن 1, 128 | سيجا 34 | wie W, s IX | علمت 31
 nach 27 | وجهه 23 | ابت 19 | به [فيه 18 | يفعل [يجعل 13
 | نازدين 12 | و[في 6, 129 | im texte [] | يعمل + كان
 | فى [الى anfang | الذى 24 | اصل [اجل 20 | بثلاث 15 | سمعان 14
 3, 130 | وكان 34 | اخرج 32 | ابن 28 | هاهو 27 | اورشليم
 | الساعة bis zum zweiten 10 | ابت 9 | يسوع [يسوع
 nach 13 | كلمة 13 | ابجد | فجاء 11 | ابت 10 | fehlt
 + امامهم 24 | موة 17 | عن [من 16 | واكن 14 | السماء
 9 | بماذا 4ende | بما 4 | الاخير 3, 131 | شعيا 26. 28 | الكثيرة
 31 | فان 24 | يغسل | الحق + سمعون 18 | سمعون
 | المساكين 10 | فاومى سمعان 2 | متكا | واحدا 1, 132 | من +
 im 30 | تعرف | تقدر | تعلم | توما 28 | ثلاثا 23 | واذا 12
 + فى 11 | يقبله | يطيق 8, 133 | لكنكم [لكنتم |
 | انى 27 | له + danach يصنع 17 | ذلك 13 | اننى 12 | لاجلى
 12 | لاننى 11 | ولستم 10 | وهذا 3, 134 | انيتم [اثبتوا 31
 | اقوالى | fehlt | ايضا 19 | fehlt | باسمى 13 | اخبرتكم | اخبرتوني
 3, 135 | mit medda | الكاية | وجات 34 | جات 31 | ولكنكم 20
 ein 16 | واننى 12 | wie W, s IX | فقال 11 | ياخذ 8 | فانهم
 21 | والاب [وانتم الان 20 | تتذكر 19 | جات 18 | fehlt | الحق
 | الذى 14. 18 | ابت 3, 136 | يتفق 34 | نزع | اراكم [انيكم
 | عبر [عين 3, 137 | ارسلنى 25 | وهؤلاء اتركهم [وانكلم بهذا 20
 | مينة 13 | سمعان 5. 6, 138 | فاجابه 35 | سمعان 26 | هو 19
 4, 139 | بارنبان 28 | رنبان [باربيان 27 | كل 23 | fehlt | اليهود 21
 | اكلاويا 30 | تشقه 27 | جزو 26 | اثنين 18 | ابن + من nach
 | جسد 14 das erste | wie W, s IX | اليوم 4 | فاما 2, 140]

| حنينذ | 18 يسوع im texte | جسد | 16 نيقوديمس | 15 |
 | فحينذ | 29 ليس | 28 | الى + القبر | 27 vor | وجات | 21 | جات | 20
 | 141,5 | امرأة | 35 | بيت | 30^{ende} | الاخر + الذى | vor
 | يسوع im texte | 14 | درام | 13 | لم | 12 | جات | 8 | راينوى
 | 20 | das erste | 19 | اذا | 17 | وتوما | 21 | 16.
 | يرونى | 25 | توما | 24 | لتوما | 22 | wie W, s IX | وقف | 21 | ثمانية
 | فقال | 142,1 | وتوما | 30 | ابن | 27 | هو | 27 | wie W, s IX
 | ثلاثه | 12 | سمعون | 10 | عليه + وخبرنا | 9 vor | wie W, s IX
 | قال | 26 | ثلاث | 21 | سمعان ابن | 20. 17. | لسمعان | 16 | تنخرق
 | 4 | اخر + وامور | 143,3 nach | اتكا | 29 | وقع | 29 | يتبعه | 28
 | ان. *) | ان العالم

Meine ausgabe der wiener hds soll nur der grundstein sein,
 auf welchem die textkritik weiter bauen kann, wenn sie es über-
 haupt noch für der mühe werth hält sich mit den arabischen evan-
 gelienübersetzungen einzulassen. eine untersuchung über den ur-
 text unsres Arabers anzustellen muß ich ablehnen, da ich sie
 nicht ohne eingehen auf andre fragen glaube führen zu können,
 für deren beantwortung ich meine vorstudien wahrscheinlich nie
 abzuschließen im stande sein werde: wird mir doch jede stellung
 vorenthalten, die mir zusammenhängende forschungen möglich
 machen würde: wer im zwanzigsten semester mit meist gesetz-
 und vernunftwidrig überfüllten classen, deren meiste schüler nur
 die berechtigung zum einjährigen militärdienst erwerben wollen,
 den Florus und Phaedrus lesen und die lateinischen oder grie-
 chischen regelmässigen verba einüben muß, der kann in der wis-
 senschaft nur von der hand in den mund leben und muß zu-
 frieden sein, wenn er mit müden gliedern an den abenden seiner
 tage bausteine herbeizuschleppen vermag, mit denen andre —
 nicht bauen werden.

Die kosten der gegenwärtigen ausgabe hat zum größesten
 theil die königliche akademie der wissenschaften zu Berlin be-
 stritten: wer mein buch brauchen kann, mag dieser gelehrten kör-
 perschaft dafür erkenntlich sein: ich habe fast nichts als die ar-

*) jedes semitische herz wird sich freuen, daß sich auf XX—XXXI
 die lateinischen buchstaben so ungeschlacht und goliathmäsig gegen die se-
 mitischen Davids ausnehmen. ich ärgere mich natürlich darüber, aber man
 sagt mir es lasse sich nicht anders machen. und diese Davids sehn doch
 selbst noch nicht einmal so gut aus als sie könnten und bei ihren ohnehin
 schon großen angebornen unvollkommenheiten müßten.

beit dazu gegeben, die mir aus mehr als einem grunde bedürfniss ist.

Dürfte ich noch eine bitte aussprechen, so wäre es die, es möchte wirklichen meistern wie Fr Rückert und H L Fleischer in Deutschland, Reinaud in Frankreich gefallen, sich über den styl und das zeitalter der von mir herausgegebenen übersetzung zu äufsern. wären die andern arabischen versionen gedruckt, so ließe sich eine grundlage für dialektologische studien gewinnen. der wortschatz und zum theil auch die syntax ist in ihnen sehr verschieden: der widerliche jargon des gebildeten abstracten arabisch der nicht ursprünglich arabischredenden länder und zeiten ist freilich überall ziemlich gleichmäfsig, diese übersetzungen aber gehören der volkssprache an und können deshalb zeigen, was in den einzelnen gegenden wirklich im leben gegolten hat. aber wer will die kosten tragen das alles zu drucken? wer die zeit daran wenden? da wenigstens die theologie noch wichtigeres zu thun hat. dafs sie in der hebräischen lexikographie keine grofsen ansprüche macht, hat sie leider überflüssig gezeigt: und der würden diese studien doch überwiegend zu gute kommen. alle welt singt ja jetzt Mignon's lied so lafst mich scheinen ohne den zusatz bis ich werde.

Noch fühle ich mich verpflichtet, dem *custos legati warneriani*, herrn Pieter de Jong, für die grofse bereitwilligkeit zu danken, mit welcher er die schätze der leydenener bibliothek mir zur verfügung gestellt hat.

Berlin 23 März 1864.

Lagarde.

هذا الى ان اجيء ماذا اليك. ²⁴ هذا هو التلميذ
الذي شهد بهذا وكتبه ونحن تعلم ان شهادته هي
حق. ²⁵ وفعل يسوع هذا وامور كثيرة لو انها كتبت
واحدة واحدة ظننت ان لم يسعها العالم صفها
مكتوبة ✠

عندكم شيئا يوكل. اجابوه قاييلين لا. ⁶ قال لهم القوا شبكتكم من جانب السفينة اليمين فاجدوا. فالقوا ولم يقدروا ان يشيلوها من كثرة الحيتان (الحيتان) ⁷ فقال ذلك التلميذ الذي كان يحبه يسوع لبطرس هو الرب. فلما سمع سمعون انه السيد اخذ ⁸ قميصه وشده على حقويه لانه كان عريان والقى نفسه في البحر. وجاء التلاميذ الاخر في السفينة لانهم لم يكونوا متباعدين من الارض الا نحو مائتي ذراع وهم يجذبون (يجذبون) تلك الشبكة ⁹ فلما صعدوا الى الارض راوا جمرا موضوعا وحثا (وحتا) موضوعا وخبزا. ¹⁰ فقال لهم يسوع قدموا ¹¹ من السمك الذي صدفتم الان. فصعد سمعان الصفا وجذب (وجد) الشبكة الى الارض ان هي ممثلة حينانا (حيثانا) كبارا مائة وثلاثة وخمسين وبهذا الثقل لم تتخرق الشبكة. ¹² فقال لهم يسوع تعالوا لتاكلوا. ولم يحسم احد من التلاميذ ان يساله من هو لانهم علموا انه السيد. ¹³ وجاء يسوع واخذ ¹⁴ خبزا وسمكا واعطاهم. ¹⁵ وهذه مرة ثالثة ظهر يسوع لتلاميذه بعد قيامته من الاموات. ¹⁶ فلما اكلوا قال يسوع لسمعون يا سمعون بن يونا اتحبني اكثر من هؤلاء. قال له نعم يا رب انت تعلم اني احبك. قال له نعم يا سيد انت تعلم اني احبك. ¹⁷ قال له الثالثة يا سمعون بن يونا اتحبني. فخرن الصفا من اجل قوله له ثلاث مرات اتحبني فقال له يا سيد انت عارف بكل شيء وانت تعلم اني احبك. قال له ارفع بعاجي. ¹⁸ الحق الحق اقول لك ان كنت شابا كنت تشد حقوك لنفسك وتمشي الى حيث تشاء فاذا شخمت ¹⁹ هافتك تبسط يديك واخر يشد لك حقوك ويضمي بك الى حيث لا تريد. ²⁰ فقال هذا ليعلمه باي مينة هو مزعم ان يعبد الله فلما قال هذا قال له اتبعني. ²¹ وانفذت سمعون الصفا فزاي ذلك التلميذ الذي يحبه يسوع يتبعه وهو الذي وقع وقت العشاء على صدره وقال يا سيد من الذي يسلمك. ²² هذا راه بطرس وقال ليسوع يا رب فهذا ما باله. ²³ قال له يسوع ان كنت اشاء ان يبقئ هذا ²⁴ الى ان اجيء ماذا اليك فاتبعني انت. ²⁵ فخرجت هذه الكلمة في الاخوة ان ذلك التلميذ لا يموت ويسوع لم يقل انه لا يموت بل ان كنت اشاء ان يدوم

امين تركوه. ¹⁴ قالت هذا والتفتت (والتفت) الى ورايها فرأت يسوع واقفا ولم تعلم انه يسوع. ¹⁵ فقال لها يسوع يا امرأة ما يبكيك وما تطليبين. فظنت هي انه حارس البستان فقالت له يا سيد ان كنت حملته فقل لى امين تركته لامضى انا اخذه واطيبه. ¹⁶ 5 قال لها يسوع يا مريم. التفتت في وقالت له بالعبرانية رابونى الذى هو يا معلم. ¹⁷ قال لها يسوع لا تلمسينى لاني لم اصعد بعد الى ابي. امضى الى اخوتى وقولى لهم انى صاعد الى ابي وايبكم والهى والهكم. ¹⁸ جاءت مريم المجدلية فبشرت التلاميذ انها رأت الرب وانه قال لها هذا. ¹⁹ فلما كانت عشيّة ذلك اليوم الذى هو احد السبوت والابواب مغلقة فى الموضع الذى كان التلاميذ مجتمعين فيه من اجل خوف اليهود جاء يسوع ووقف فى وسطهم وقال لهم السلام لكم. ²⁰ قال هذا وارام يديه وجنبه ففرح التلاميذ لانهم راوا (راودا) الرب. ²¹ وقال لهم [يسوع] ايضا السلام تكم كما ارسلنى الاب كذلك انا ارسلكم. ²² 15 فقال هذا ونفخ فيهم وقال لهم اقبلوا روح القدس. ²³ ومن تركتم له خطايا غفرت له ومن امسكتموها عليه مسكت. ²⁴ وثوما احد الاثنى عشر الذى يسمى التوم لم يكن معهم اذ جاء يسوع. ²⁵ فقال له التلاميذ الاخر قد راينا الرب فقال لهم ان لم ابصر فى يديه رسم المسامير واجعل اصبعى فى رسم المسامير واترك يدي فى جنبه لا اؤمن. ²⁶ وبعد ثمانية ايام كان التلاميذ ايضا داخلا وثوما معهم فجاء يسوع والابواب مغلقة فوقف فى وسطهم وقال السلام لكم. ²⁷ ثم قال لثوما هات اصبعك هنا وانظر الى يدي وهات يدك واجعلها فى جنبى ولا تكن غير مؤمن بل مؤمنا. ²⁸ فاجاب ثوما وقال ربى والهى. ²⁹ قال له يسوع لما رايتنى امنت طوبى للذين لم يروا ويؤمنوا. ³⁰ وصنع يسوع ايات اخر كثيرة قدام تلاميذه لم تكتب فى هذا الكتاب. ³¹ وهذا كتب منها لتؤمنوا ان يسوع [هو] المسيح بن الله فلذا امنتكم وجبت لكم باسمه الحياة المودة. ¹ بعد هذا ظهر يسوع ²¹ ايضا لتلاميذه على بحيرة طبرية وظهر هكذا. ² وكانوا سماعا [سمعون] *] الصفا وثوما الذى يقال له التوم وناثانييل الذى من قانا الجليل وابنى زبدي واثنين اخرين من التلاميذ. ³ فقال لهم سمعون انا امضى واصيد. فقالوا له ونحن نجىء معك. وخرجوا وصعدوا السفينة للوقت ولم يصيدوا فى تلك الليلة شيا. ⁴ فلما اصبحوا وقف يسوع على الشط ولم يعلم التلاميذ انه يسوع. ⁵ قال لهم يسوع يا فتيان لعل

وادنوها من فيه. ³⁰ فلما اخذ يسوع المخل قال تم الكتاب واما
 راسه واسلم الروح. ³¹ واما اليهود فلانه يوم الجمعة قالوا هذه
 الاجساد لا تبين [ق تثبت] على صليبها [خ صلبانها] لاجل
 السبت لان ذلك يوم السبت كان عظيما فسالوا فيلاطس ان
 5 يكسروا ساقات [خ اسوق] اوليك ويغزلوهم. ³² فجاء الجند فكسروا
 ساقى الاول وساقى الآخر اللذين صلبا معه. ³³ فلما انتهوا [خ
 اتوا] الى يسوع نظروه قد مات فلم يكسروا ساقيه ³⁴ لكن واحد
 من الجند طعنه بحربة في جنبه الايمن فخرج للوقت منه ماء ودم.
³⁵ ومن عين شهد وشهادته حق في وعلم انه قال الحق وتؤمنوا
 10 انتم. ³⁶ لان هذا كان ليتم المكتوب انه لا يكسر له عظم
³⁷ وايضا الكتاب الآخر الذي قال سينظر الذين طعنوا. ³⁸ ومن
 بعد هذا سال يوسف الذي من الرامة فيلاطس لانه كان تلميذ
 (تلميذ) يسوع وكان يخفى ذلك خوفا من اليهود ان يحمل
 جسد يسوع فائن (فالن) له فيلاطس فجاء وحمل جسد يسوع.
 15 وجاء نيقوديموس الذي كان جاء الى يسوع ليلا من قبل وجاء
 بحنوط مر وصبر نحو مائة رطل. ⁴⁰ فاخذوا [جسد] يسوع فلفاه في
 لفافيت كتان وطيب كما عادة اليهود في دفنهم. ⁴¹ وكان في الموضع الذي
 صلب فيه يسوع بستان وفي البستان قبر جديد ولم يكن احد
 ترك فيه. ⁴² فوضعا يسوع هناك لانه اخر الجمعة لليهود ولان القبر
 20 كان قريبا. ¹ فلما كان احد السبوت جاءت مريم المجدلية غلسا
 الى القبر فترات الحجر مقلوبا عن القبر. ² فاسرعت وجاءت
 الى سمعون بطرس والى التلميذ الآخر الذي كان يسوع يحبه
 وقالت لهما قد حملوا الرب ولا اعلم اين تركوه. ³ فخرج
 بطرس والتلميذ الآخر واقبلا الى القبر. ⁴ وكانا مسرعين فسبق
 25 التلميذ الآخر الصفا وجاء أولا الى القبر مسرعا. ⁵ فتطلع (فتنتطلع)
 ونظر اللغاف موضوعة ولم يدخل. ⁶ فجاء سمعون الصفا يتبعه
 فدخل القبر فرأى اللغاف موضوعة. ⁷ والمنديل الذي كان على
 راسه ليست مع اللغاف لكنه مفرد ملفوف في موضع اخر.
⁸ حينئذ دخل التلميذ الذي جاء في الاول الى القبر فرأى
 30 وامس. ⁹ لانهم لم يكونوا عرفوا ما في الكنب انه يقوم من بين
 الاموات. ¹⁰ فانطلق التلميذان ايضا الى موضعهما. ¹¹ ومريم
 واقفة عند القبر تبكى فبينما هي باكية تطلعت الى القبر
 12 فابصرت ملكين جالسين في لباس ابيض واحد عند الراس
 واخر عند الرجلين حيث كان جسد يسوع موضوعا. ¹³ فقلا
 35 لها يا [امراة] ما يبكيك. فقالت لهما انهم حملوا سيدى ولا اعلم

أجد عليه علة. ⁷ أجابه اليهود أن لنا ناموسا وعلى ما فى ناموسنا هو مستوجب الموت لأنه جعل نفسه ابن الله. ⁸ فلما سمع فيلاطس هذا الكلام ازداد خوفا ⁹ فدخل أيضا الى الايوان وقال ليسوع من أنت. فلما يسوع فلم يرد عليه جوابا. ¹⁰ فقال له فيلاطس لماذا لا تكلمنى الست تعلم انى لى سلطانا أن اطلقك ⁵ وسلطانا أن اصليبك. ¹¹ فأجابه يسوع ليس لك على سلطان واحد لولا أنك أعطيت من فوق. من أجل هذا خطية الذى أسلمنى اليك عظيمة [خ اعظم]. ¹² ومن أجل هذا أراد بلاطس أن يطلقه فلما اليهود فكانوا يصرخون أن أنت أطلقته فأنت محب [ق ورهمى صاحب] لقيصر لأن كل من يجعل نفسه ملكا ¹⁰ هو ضد لقيصر. ¹³ فلما سمع فيلاطس هذا الكلام أخرج يسوع الى براثر جلس على كرسى فى موضع يعرف برصيف الحجارة وبالعبرانية يسمى غباتا. ¹⁴ وكانت جمعة الفصح وكان ست ساعات فقال لليهود هوذا ملككم (ملككم). ¹⁵ فصرخوا أرفعه أرفعه اصلبه. فقال لهم فيلاطس اصلب ملككم. فأجاب عظماء الكهنة ليس لنا ملك غير قيصر. ¹⁶ حينئذ سلمه اليهم ليصلبوه فآخذوا يسوع. ¹⁷ ومضوا وهو حامل صليبه الى موضع يسمى الججمة وبالعبرانية يسمى جاجلة. ¹⁸ حيث صلبوه ومعه اثنان اخران هاهنا وهاهنا ويسوع فى الوسط. ¹⁹ ثم كتب فيلاطس لوحا ووضع على صليبه وكان فيه مكتوبا هذا يسوع الناصرى ملك اليهود. ²⁰ وهذا اللوح قراه كثيرا من اليهود لأن الموضع الذى صلب فيه يسوع كان قريبا من المدينة وكان مكتوبا بالعبرانية واليونانية والرومية. ²¹ فقال عظماء الكهنة لفيلاطس لا تكتب انه ملك اليهود لكن هو قال انى ملك اليهود. ²² أجاب فيلاطس ما كتب قد كتب. ²³ فلما أجد لما صلبوا يسوع أخذوا ثيابه وقمصه وجعلوها أربعة أجزاء كل جزء (جزء) لواحد من الجند وكان القميص غير مخيط من فوق بل منسوجا كله. ²⁴ فقال بعضهم لبعض لا نشقه لننا نفتقر عليه لمن يصير ليكمل الكتاب الذى قال اقتسموا ثيابى بينهم وعلى لباسى اقترعوا. هذا فعله الشرط. ²⁵ وكن واقفات عند صليبه امه واخت امه مريم ابنة اكلابيا ومريم المجدلية. ²⁶ فنظر يسوع الى امه والتلميذ الواقف الذى بحبه فقال لاهه يا امرأه هذا ابنك ²⁷ وقال للتلميذ هذه امك. وفى تلك الساعة أخذها ذاك التلميذ عنده. ²⁸ وبعد هذا رأى يسوع أن كل شيء قد كمل لكى يتم المكتوب قال انا عطشان. ²⁹ وكان هناك 35 أثناء موضوعا قلوبا خلا فلوا اسفنجة من الخمل ووضعوها على قصبة

كنت تكلمت بردى فاشهد بالردى ولن كلن جيدا فلم
تصرونى. ²⁴ وحنان ارسل يسوع موثقا الى قيافا عظيم الكهنة.
²⁵ وكان سمعون الصفا واقفا يصطلى فقالوا له لعلك انت من
تلاميذه فانكم وقال لست انا. ²⁶ قال له واحد من عبيد
⁵ عظيم الكهنة قريب الذى كان سمعون قطع اذنه اليس انا رايتك
معه فى البيستان. ²⁷ فانكم سمعون ايضا وفى ذلك الوقت صالح
الديك. ²⁸ فجاءوا بيسوع من عند قيافا الى الايوان وكان باكرا
و لم يدخلوا الايوان لكيما لا يتنجسوا قبل ان ياكلوا الفصح.
²⁹ فخرج فيلاطس الى برا اليهم وقال لهم اى حجة لكم تجيبون بها
¹⁰ على هذا الرجل. ³⁰ اجابوا وقالوا له لو لم يكن فاعل ردى ما
كنا نسلمه اليك. ³¹ فقال لهم فيلاطس خذوه انتم واحكموا
عليه على ما فى ناموسكم. فقال له اليهود ليس يجوز لنا ان نقتل
احدا. ³² ليكمل قول يسوع الذى اخبر باى موتة [ميته*]
يموت. ³³ فدخل ايضا فيلاطس الى الايوان ودعا يسوع وقال له
¹⁵ انت هو ملك اليهود (اليهود). ³⁴ اجابه يسوع من عندك قلت
هذا ام اخرون حكمة لك عنى. ³⁵ فاجابه فيلاطس لعلى انا
يهونى لكن امتك وعظماء الكهنة اسلموك الى فما صنعت.
³⁶ اجاب يسوع ان ملكتى انا ليهست من هذا العالم ولو كانت
ملكتى من هذا العالم لكان خدامى (خدائى) يحاربون على
²⁰ [ق] ليلا ادفع الى اليهود والان فلن مملكتنى ليست هى من
هاهنا. ³⁷ فقال له فيلاطس فهل انت ملك اليهود. قال له يسوع
انت [فانك صرح] قلت انى ملكه وانا لهذا ولدت ولهذا اتيت
الى العالم لاشهد بالحق فكل من كان من الحق يسمع صوتى.
³⁸ قال له فيلاطس وما هو الحق. فقال هذا وخرج الى اليهود
²⁵ وقال انا لست اجد عليه حجة واحدة. ³⁹ وان لكم علة ان
اطلق لكم فى الفصح واحدا فتختارون ان اخلى لكم ملك
اليهود. ⁴⁰ فصرخوا كلهم قايلىن لا تخذ هذا بل بارببان. وكان
بارببان لصا. ¹ حينئذ اخذ فيلاطس يسوع فجلده. ² وضفر ¹⁹
الشرط اكليل من شوك ووضعوه على راسه واليسوة ثيابا ارجلون
³ وكانوا يجربون اليه ويقولون افرح يا ملك اليهود وكانوا
يلطمونه. ⁴ فخرج (فخرج) بلاطس ايضا الى برا وقال لهم هاهوذا اخرج
اليكم برا لتعلموا انى لست اجد عليه علة واحدة. ⁵ فخرج
يسوع خارجا وعليه اكليل الشوك والثياب الارجوان فقال لهم
هوهذا الرجل. ⁶ فلما ابصره عظماء الكهنة والشرط صرخوا وقالوا
⁸⁵ اصلبه اصلبه فقال لهم فيلاطس خذوه انتم واصلبوه فانى انا لم

أرسلتني. ²⁴ وقد عرفتهم باسمك واعرفهم والمحبة الذي احببتني
 يكون فيهم واكون انا فيهم. ¹ قال يسوع هذا وخرج مع تلاميذه الى ¹⁸
 عين [عمر] عمره وادي الارز وكان هناك بستان دخله وتلاميذه.
² وكان يهوذا الذي اسلمه يعرف ذلك الموضع لان يسوع كان
⁵ يجتمع هناك مع تلاميذه كثيرا. ³ وان يهوذا اخذ جندا من
 عند عظماء الكهنة والفريسيين وشرطا وجاء الى هناك بسرج
 ومصابيح وسلاح. ⁴ ويسوع كان عارفا بكل شيء ياتي عليه
 خرج وقال لهم لمن تطلبون. ⁵ فاجابوه يسوع الناصري. قال
 لهم يسوع انا هو. وكان يهوذا الدافع واقفا معهم. ⁶ فلما قال
¹⁰ لهم يسوع انا هو رجعوا الى ورايهم وسقطوا على الارض. ⁷ فسالهم
 يسوع ايضا من الذي تطلبون فقالوا يسوع الناصري. ⁸ قال
 لهم قد قلت لكم اني انا هو فان كنتم تطلبونني فدعوا هؤلاء
 يذهبوا. ⁹ لتتم الكلمة لله قال ان الذي اعطيتني لم يهلك
 منهم واحد. ¹⁰ وكان مع سمعون الصفا سيف فانتصاه وضرب
¹⁵ عبد عظيم الكهنة فقطع اذنه اليمنى وكان اسم العبد ملاخس.
¹¹ فقال يسوع لسمعان اجعل السيف في غمدك. الكاس التي
 لعطائي الارب لا بد لي ان اشربها. ¹² وان الجند وقايد الالف
 والخدام الذين لليهود اخذوا يسوع واوثقوه ¹³ وجاؤا به الى
 حنان اولاً لانه كان حماً [حمو] قيافا الذي كان عظيم الكهنة
²⁰ في تلك السنة. ¹⁴ وكان قيافا الذي اشار على اليهود (اليهود)
 انه خير ان يموت واحد بهذا الشعب. ¹⁵ وان سمعون الصفا
 والتلميذ الاخر تبعا يسوع وكان عظيم الكهنة يعرف ذلك
 التلميذ فدخل مع يسوع الى دار عظيم الكهنة. ¹⁶ فاما سمعون
 فكان واقفا عند الباب خارجا. فخرج ذلك التلميذ الاخر الذي
²⁵ كان عظيم الكهنة يعرفه [خ من معارف عظيم الكهنة] فقال
 للبوابه وادخل سمعون بطرس. ¹⁷ فقالت الجارية البوابه لسمعون
 اما انت من تلاميذ هذا الرجل. فقال لها لا. ¹⁸ وكان العبيد
 والشرط قايما يوقدون نارا ليصطلوا لانها كانت ليلة باردة
 وقام سمعون ايضا معهم يصطلى. ¹⁹ فاما عظيم الكهنة فسأل
³⁰ يسوع عن تلاميذه وعن تعليمه. ²⁰ فاجابه يسوع انا كلمت
 العالم علانية وعلمت في كل وقت في الهيكل وفي اجماع حيث
 تجتمع كل اليهود ولم اتكلم بشيء في خفية. ²¹ وما بالك
 تسالني. سل اولئك الذين سمعوا ما كلمتهم به فهؤلاء هم يعرفون
 ما قلت انا. ²² فلما قال هذا كان واحد من الشرط قايما فلطم
³⁵ يسوع وقال له هكذا تجاوب عظيم الكهنة. ²³ اجابه يسوع ان

ليكون لكم السلام بى وسيكون لكم ضيق فى العالم ولكن
 17 تقفوا انا غلبت العالم. ¹ تكلم يسوع بهذا ورفع عينيه الى
 السماء وقال يا ابنة قد حضرت الساعة فاجد ابنك ليماجدك
 ابنك ² كما اعطيته السلطان على كل ذى جسد ليعطى كل
⁵ من اعطيته حياة الابد. ³ وهذه هى حياة الابد ان يعرفوك
 انك انت اله الحق وحدك والذي ارسلته يسوع المسيح. ⁴ انا
 قد مجدتك على الارض. ذلك العمل الذى اعطينتنى لاصنعه قد
 اكملته. ⁵ والان مجدنى انت يا ابتاه عندك بالمجد الذى
 كان لى عندك من قبل العالم. ⁶ قد اظهرت اسمك للناس
 10 الذين اعطينتنى من العالم. هم لك ودفعتم لى وحفظوا كلمتك.
⁷ الان علموا ان كلما اعطينتنى هو من عندك. ⁸ لان الكلام
 الذى اعطينتنى اعطيتهم وهم قبلوا وعلموا حقا انى من عندك
 اثبت وامنوا انك ارسلتنى. ⁹ وانا اسال فيهم. ليس اسال فى
 للعالم بل فى الذين اعطينتنى لانهم لك. ¹⁰ وكل شئ هو لى
 15 لك والذي هو لك لى وانا مجد بهم. ¹¹ ولست فى العالم
 وهؤلاء هم فى العالم وانا اجى اليك ايها الاب القدوس احفظهم
 باسمك الذى اعطينتنى كي يكونوا واحدا كما نحن. ¹² اذ كنت
 معهم فى العالم انا كنت احفظهم باسمك قد حفظت الذين
 اعطينتنى ولم يهلك منهم واحدا الا ابن الهلاك ليتم الكتاب.
 20 ¹³ والان اليك اتى واتكلم بهذا [ق وهؤلاء اتركهم] فى العالم
 ليكون فرحى كاملا فيهم. ¹⁴ انا اعطيتهم قولك وقد ابغضهم
 العالم لانهم ليسوا من العالم كما انا لست من العالم. ¹⁵ ليس
 اسأل ان تنزعهم من العالم بل ان تحفظهم من الشرير. ¹⁶ لانهم
 ليسوا من العالم كما انا لست من العالم. ¹⁷ قدسهم بحقك
 25 فان كلمتك خاصة فى الحق. ¹⁸ كما ارسلتنى الى العالم ارسلتهم
 انا ايضا الى العالم. ¹⁹ ولاجلهم اقدس ذاتى ليكونوا هم
 مقدسين بالحق. ²⁰ وليس اسال فى هؤلاء فقط بل وفى الذين
 يؤمنون بى بقولهم ²¹ ليكونوا باجمعهم واحدا كما انك يا
 ابتاه فى وانا فيك ليكونوا ايضا فينا واحدا ليؤمن العالم انك
 30 ارسلتنى. ²² وانا قد اعطيتهم المجد الذى اعطينتنى ليكونوا
 واحدا كما نحن واحد ²³ انا فيهم وانت فى ويكونوا كاملين
 لواحد لك يعلم العالم انك ارسلتنى وانى احببتهم كما احببتنى.
 24 يا ابتاه هؤلاء الذين اعطينتنى اريد ان يكونوا معى حيث
 انا ليروا مجد الذى اعطينتنى انك احببتنى قبل انشاء العالم.
 35 يا ابتاه البار والعالم لم يعرفك وانا اعرفك وهؤلاء يعلمون انك

الغار قليط فاذا انطلقت ارسلته اليكم. ⁸ فاذا جاء ذاك فهو
يويح العالم على الخطية وعلى البر وعلى الحكم. ⁹ اما على الخطية
فلانهم لم يؤمنوا بي. ¹⁰ واما على البر فلانى منطلق الى الاب
ولستم تروننى. ¹¹ واما على الحكم فان اركون هذا العالم يدان. ¹²
وان لى كلاما كثيرا اريد ان اقلوه لكم ولكنكم لستم تطيقون ⁵
حمله الان. ¹³ واذا جاء روح الحق ذاك فهو يرشدكم الى جميع
الحق لانه ليس ينطق من عنده بل يتكلم بكلمة يسمع ويخبركم
بما ياتى. ¹⁴ وهو يمجدىنى لانه ياخذ ما هو لى ويخبركم.
¹⁵ جميع ما للاب هو لى من اجل هذا قلت لكم ان ما لى
ياخذ ويخبركم. ¹⁶ قليلا ولا تروننى وقليلا وتروننى ايضا لاننى
منطلق الى الاب. ¹⁷ وقال قوم من تلاميذه بعض لبعض ما
هذا الذى يقول لنا قليلا ولا تروننى وايضا قليلا وتروننى وانى
ماض الى الاب. ¹⁸ وقالوا ما هذا القليل الذى يقول. ما ندرى
ما يتكلم به. ¹⁹ فعلم يسوع انهم يريدون ان يسالوه فقال لهم
افى هذا يناظر بعضكم بعضا لانى قلت لكم قليلا ولا تروننى ¹⁵
وقليلا ايضا وتروننى. ²⁰ الحق الحق اقول لكم انكم تبكون
وتنوحون والعالم يفرح وانتم تحزنون لكن حزنكم يوول الى
فرح. ²¹ كالمرأة اذا حصم ولادها تحزن لان قد جات ساعتها
فاذا ولدت ابنا (ق الابن) لم تذكر شدتها [الشد*] من اجل
²⁰ الفرح لانها ولدت انسانا فى العالم. ²² وانتم الان حزاناء ولكن
سوف اتيكم وتفرح قلوبكم ولن ينتزع احد فرحكم منكم.
²³ وفى ذلك اليوم لن تسالونى شيئا. الحق الحق اقول لكم
ان كل شئ تسالون الاب باسمى يعطىكم. ²⁴ والى الان لم
تسالوا شيئا باسمى. سلوا تعطوا ليكون فرحكم كاملا. ²⁵ كلمتكم
²⁵ بهذه الامثال ولكنه سوف تاتى ساعة لا اكلمكم بالامثال ولكن
اخبركم من اجل الاب علانية. ²⁶ فى ذلك اليوم تسالون باسمى
ولست اقول لكم انى اطلب الى الاب من اجلكم. ²⁷ لان
الاب هو يحبكم لانكم احببتمونى (احببتونى) وامنتم انى من
الله خرجت. ²⁸ خرجت من الاب واتيت الى العالم وانا اترك
³⁰ العالم وامضى الى الاب. ²⁹ قال له تلاميذه هوذا نتكلم الان
علانية ولست نقول ولا مثلا واحدا. ³⁰ الان تحققنا انك عالم
بكل شئ ولست محتاجا ان يسالك احد بهذا فومن انك من
الله خرجت. ³¹ اجابهم يسوع الان امنوا. ³² ستلقى سلعة وقد
انت الان ينفرد فيها كل واحد منكم الى موضعه وتتركونى
³⁵ وحدى ولست وحدى لان الاب هو معى. ³³ قلت لكم هذا

في طرح خارجا مثل الغصن الذي يجف فيأخذونه ويطرحونه
 في النار فيحترق. ⁷ فان انتم ثبتتم في وثبت كلامي فيكم كان
 لكم كلما تريدونه. ⁸ وبهذا يمجّد ابي بان تاتوا بثمار كثيرة
 وتكونوا تلاميذي. ⁹ كما احببني الاب كذلك احببتكم. اثبتوا
 في محبتي. ¹⁰ فان حفظتم وصاياي ثبتتم في محبتي كما اني
 حفظت وصايا الاب وانا ثابت في محبته. ¹¹ كلمتكم بهذا ليكون
 فرحى فيكم وبتم فرحكم. ¹² هذه وصيتي ان يحب بعضكم
 بعضا كما احببتكم. ¹³ ما من حب اعظم من هذا ان يبذل
 الانسان نفسه عن احبائه. ¹⁴ وانتم احبائي ان عملتم كلما
 وصيتكم به. ¹⁵ ولست اسميكم الان عبيدا لان العبد لا يعلم
 ما يصنع سيده ولكني سميتكم احبائي لاني اعلمتكم بكلما سمعت
 من ابي. ¹⁶ ليس انتم اخترتموني بل انا اخترتكم وادعكم تنطلقون
 لتاتوا بثمار وتقدم ثماركم لكي يعطيكم ابي كلما تسالونه باسمي.
¹⁷ انما اوصيتكم بهذا لكي يحب بعضكم بعضا. ¹⁸ فان كان العالم
 يبغضكم فاعلموا انه قد ابغضني قبلكم. ¹⁹ لو كنتم من العالم
 لكان العالم يحب من هو منه ولكنكم لستم من العالم بل اخترتكم
 من العالم من اجل هذا يبغضكم العالم. ²⁰ اذكروا الكلام الذي
 قلته انا لكم ما من عبد اعظم من سيده. ان كانوا يطرّدوني
 فسوف يطرّدونكم ايضا وان كانوا حفظوا قلبي فسوف يحفظون
 قولكم. ²¹ ولكنهم انما يفعلون هذا كله بكم من اجل اسمي
 لانهم لا يعرفون من ارسلني. ²² لو لم ات واكلمهم لم تكن
 لهم خطية والان فليس لهم حجة في خطيتهم. ²³ من يبغضني
 يبغض ابي. ²⁴ لو لم اعمل فيهم اعمالا لم يعملها اخر لم تكن
 لهم خطية والان فانهم راوا وابغضوني وابغضوا ابي. ²⁵ لتتم
 الكلمة المكتوبة في ناموسهم انهم ابغضوني مجانا. ²⁶ اذا جاء
 الفارقليط الذي ارسله اليكم روح الحق الذي من الاب ينبثق
 هو يشهد لاجلي. ²⁷ وانتم تشهدون لانكم معي من الابتداء.
¹ كلمتكم بهذا لكيلا تشكوا. ² فانه سوف يخرجونكم من مجامعكم
 ولكن ستاتي ساعة يظن فيها كل من يقتلكم انه يقرب قريبا لله.
³ وانما يفعلون هذا لانهم لم يعرفوا الاب ولا انا. ⁴ لكن كلمتكم
 بهذا حتى اذا جاءت ساعتهم تتذكرون اني قلت لكم ولم
 اخبركم بهذا من قبل لاني معكم. ⁵ والان فاني منطلق الى
 من ارسلني وليس احد منكم يسالني الى اين اذهب. ⁶ لاني
 قلت لكم هذا وجاءت الكاينة ثلات قلوبكم. ⁷ لكني اقول لكم
³⁵ الحق انه خير لكم ان انطلق لاني ان لم انطلق لم ياتكم

الذى هو حائى فى هو يفعل هذه الافعال. ¹¹ امنوا انى انا فى الاب والاب هو فى والا فامنوا فى من اجل الاعمال. ¹² الخف الخف اقول لكم ان من يؤمن فى يعمل الاعمال الله اعمالها وافضل منها يصنع لانى ماض الى الاب. ¹³ وكل شىء تسالون باسمى اصنعه لكم ليمجد الاب بالابن. ¹⁴ وان سالتمونى باسمى افعل لكم ما تريدونه. ¹⁵ ان كنتم تحبوننى فاحفظوا وصاياى. ¹⁶ وانا اطلب من الاب فيعطىكم فارقليط اخر ليثبت معكم الى الابد ¹⁷ روح الخف الذى لن يطف العالم ان يقبلوه لانهم لم يروه ولم يعرفوه وانتم تعرفونه لانه مقيم عندكم وهو ثابت فيكم. ¹⁸ لست ادعكم يتامى لانى سوف اجيكم. ¹⁹ عن قليل والعالم ليس يروننى وانتم تروننى انى حى وانتم تحيون. ²⁰ فى ذلك اليوم تعلمون انتم انى فى ابنى وانتم فى وانا فيكم. ²¹ من كانت عنده وصايا وحفظها ذاك هو الذى يحببنى والذى يحببنى يحبه ابنى وانا احبه واظهر له. ²² قال له يهوذا وليس ¹⁵ الاسخريوطى يا سيد ما معنى قولك انك تظهر لنا وليس للعالم. ²³ اجاب يسوع وقال له من يحببنى يحفظ كلمتى وابى يحبه واليه ناتى وعنده نصنع منزلا. ²⁴ ومن لا يحببنى ليس يحفظ كلامى. الكلمة الله تسمعونها ليست لى بل للاب الذى ارسلنى. ²⁵ كلمتكم بهذا لاني عندكم مقيم. ²⁶ والفارقليط ²⁰ روح القدس الذى يرسله ابنى باسمى هو يعلمكم كل شىء وهو يذكركم كلما قلته لكم. ²⁷ السلام استودعكم سلامى خاصة اعطيكم لست اعطيكم كما امنح العالم. لا تقلق قلوبكم ولا تجزع. ²⁸ قد سمعتم انى قلت لكم اننى ماض وات اليكم. لو كنتم تحبوننى لكنتم تفرحون بمصيبى الى الاب لان الاب اعظم منى. ²⁹ والان قد قلت لكم قبل ان يكون حتى اذا كان تومنون. ³⁰ فلست اكلمكم كثيرا لان اركون العالم ياتى وليس له فى شىء. ³¹ ولكن ليعلم العالم اننى احب الاب وكما اوصانى الاب كذلك افعل قوموا من هاهنا ننطلق. ¹ انا هو كرمة الخف ¹⁵ وابى العارس. ² كل غصن فى لا ياتى بثمار [كثيرة] ينتزعه ³⁰ والذى ياتى بثمار ينقيه ليأتى بثمار كثيرة. ³ انتم انقباء من اجل هذا الكلام الذى كلمتكم به. ⁴ اثبتوا فى وانا فيكم كما ان الغصن لا يطيق ان ياتى بالثمار من عنده ان لم يثبت فى الكرمة هكذا انتم لا تقدرون ان لم تثبتوا فى. ⁵ انا هو الكرمة وانتم الاغصان. من يثبت فى وانا فيه فهو ياتى بثمار كثيرة وبغيرى لستم تقدرون ان تعملوا شيا. ⁶ فان لم يثبت احد

23 وكان واحد من تلاميذه متكيا بحضن يسوع وهو الذى كان
 يسوع يحبه. 24 فاما سمعون الصفا اليه ان يسأله من الذى
 قال لاجله. 25 فوقع ذلك التلميذ على صدر يسوع وقال له يا
 سيد من هو. 26 فقال يسوع هو الذى اهل خبزنا واناؤه. قبل
 5 خبزنا ودفعه الى يهوذا سمعون الاسخريوطى. 27 وبعد الخبز
 حينئذ داخله الشيطان فقال له يسوع مهما كنت صانعا فاصنعه
 عاجلا. 28 ولم يعلم احد من اوليك المتكبيين لما قال هذا.
 29 لان اناسا منهم ظنوا انه من اجل الصندوق [رومى الكيس]
 كان عند يهوذا ان يسوع قال له ان يشتري ما يحتاجون اليه
 10 للعيد او يعطى للمساكين شيئا. 30 وان ذاك لما اخذ الخبز للوقت
 خرج وكان الليل حين خرج. 31 فقال يسوع الان مجد ابن
 الانسان والله مجد فيه. 32 وان الله قد مجد به فانه يمجده
 فى ذاته وللوقت يمجده. 33 يا بنى انا معكم زمنا قليلا
 وتطلبوننى وكما قلت لليهوذا ان الموضع الذى امضى اليه انا
 15 لستم تقدرن على المصير اليه واقول لكم الان. 34 لاني اعطيكم
 وصية جديدة ان يحب بعضكم بعضا كما احببتكم لى انتم
 ايضا يحب بعضكم بعضا. 35 بهذا يعرف كل احد انكم تلاميذى
 ان كان فيكم حب بعضكم لبعض. 36 قال له سمعون الصفا الى
 اين تذهب يا سيد. اجاب يسوع الى حيث اذهب لست الان
 20 تقدر ان تتبعنى لكنك تاتى اخيرا. 37 قال له بطرس يا سيد
 لم لا اقدر الان اتبعك والان ابذل نفسى عنك. 38 اجابه يسوع
 انت تبذل نفسك فداى. الحق الحق اقول لك لن يصحح الديك
 حتى تنكرنى ثلاثا. 1 لا تصطرب قلوبكم امنوا بالله وامنوا بى. 14
 2 ان المنازل فى بيت ابى كثيرة ولولا ذلك لكنت اقول لكم اننى
 25 انطلق لاعد لكم مكانا. 3 وان انطلقت واعدت لكم مكانا
 فسوف اتى واخذكم (واخذكم) الى لتكونوا انتم حيث اكون
 انا. 4 وانتم عارفون الى اين اذهب وتعرفون الطريق. 5 قال
 له ثوما. يا سيد ما نعلم اين تذهب وكيف نقدر ان نعرف
 الطريق. 6 قال له يسوع انا هو الطريق والحق والحياة لا ياتى
 30 [احد] الى ابى الا بى. 7 ولو كنتم تعرفوننى لكنتم (لكنتم)
 تعرفون ابى ايضا ومن الان تعرفونه وقد رايتموه ايضا. 8 قال
 له فيلبس يا سيد ارنا الاب وحسبنا. 9 قال له يسوع انا معكم
 كل هذا الزمان ولم تعرفنى يا فيلبا. من وانى فقد راي الاب
 فكيف تقول انت ارنا الاب. 10 اما تومن انى فى الاب والاب هو
 35 فى وهذا الكلام الذى اتكلم به ليس هو من عندى بل ابى

لم ات لادين العالم بل لاحيي العالم. ⁴⁸ ومن جحدني (جحدني) ولم يقبل كلامي فان له من يدينه. الكلمة التي نطق بها هي قدينه في اليوم الآخر. ⁴⁹ لاني لم اتكلم بها من ذات نفسي لان الاب الذي ارسلني هو اعطاني للوصية ما [بما*] ذا اقول وبماذا انطق. ⁵⁰ واعلم ان وصاته في حياة الابد والذي اتكلم به اما انطق به كما قال لي الاب. ¹ وقبل عيد الفصح كان يسوع يعلم ¹³ ان قد حشرت الساعة لكي ينتقل من هذا العالم الى الاب واحب خاصته الذين في العالم واحبهم الى الغاية. ² فلما حضر العشاء خامر الشيطان قلب يهوذا سمعان الاسخريوطي. لكي ¹⁰ يسلمه. ³ فلما راي يسوع ان الاب جعل الكل في يديه وانه من الله خرج والى الله يمضي ⁴ قام عن العشاء وترك ثيابه وشد وسطه بمنديل ⁵ وصب ماء في مطهرة وبدا يغسل اقدام التلاميذ وينشفها بمنديل كان متورا به. ⁶ فلما انتهى الى سمعان الصفا قال له ذاك انت يا رب تغسل لي قدمي. ⁷ اجاب يسوع وقال ¹⁵ له ان الذي اصنعه لست تعرفه الان ولكنك ستعرفه فيما بعد. ⁸ فقال سمعون الصفا له لست غاسلا لي قدمي الى الابد. اجابه يسوع وقال الحق الحق اقول لك ان لم اغسلهما فليس لك معي نصيب. ⁹ قال له سمعون يا سيد ليس تغسل لي قدمي فقط بل ويدي وراسي. ¹⁰ قال له يسوع ان الذي تطهر ليس يحتاج ²⁰ الا الى غسل قدميه لانه كله نقي وانتم انقياء ولكن ليس كلكم. ¹¹ لانه كان عارفا بالذي يسلمه ولذلك قال وليس كلكم انقياء. ¹² فلما غسل ارجلهم تناول ثيابه واتكا. وقال لهم هل تعلمون ما صنعت بكم. ¹³ انتم تدعونني معلما ورا وحسنا تقولون لاني نكس. ¹⁴ فلماذا كنت انا معلمكم (معلمكم) وركم قد غسلت ²⁵ ارجلكم فكم انتم احرى ان يغسل بعضكم اقدام بعض. ¹⁵ وانما اعطينكم هذا مثالا لاني كما صنعت انا بكم تصنعون انتم ايضا. ¹⁶ الحق الحق اقول لكم ليس عبده اعظم من سيده ولا رسول اعظم من ارسله. ¹⁷ ان انتم عرفتم هذا فطوباكم اذا عملتموه. ¹⁸ ولست اعني بقولي جميعكم لانني عارف بالذي اخترت لكن ³⁰ لبيتكم الكتاب ان الذي ياكل خبزي رفع هلي عقبه. ¹⁹ من الان اقول لكم قبل ان يكون حتى اذا كان تومنون اني انا هو. ²⁰ الحق الحق اقول لكم ان من يقبل واحدا من ارسله فانه يقبلني ومن يقبلني فهو يقبل من ارسلني. ²¹ قال يسوع هذا وقلق بالروح وشهد وقال للحق للحق اقول لكم ان واحدا منكم يسلمني. ²² فنظر للتلاميذ بعضهم لبعض لانهم لم يعلموا من عنى بقوله.

من بيت صيدا الجليل فسالوه وقالوا له يا سيد نريد ان نرى
يسوع. ²² فجاء فيلبس وقال لاندراوس وجاء فيلبس واندراوس
وقالا ليسوع. ²³ اجابهم يسوع وقال قد انت الساعة التي
يمجد ابن البشر. ²⁴ الحق الحق اقول لكم ان حبة الخنطة ان
⁵ لم تقع في الارض ونمت بقيت وحدها وان هي ماتت انتت بثمار
كثيرة. ²⁵ من احب نفسه فانه يهلكها ومن ابغض نفسه في
هذا العالم فانه يحفظها لحياة الابد. ²⁶ ان كان احد يخدمني
فليلاحق في وحيث اكون انا هناك يكون خادمي ومن يخدمني
يكرمه الاب. ²⁷ الان نفسي قلقة وماذا اقول. يا ابنة تجي من هذه
¹⁰ الساعة. لكن لاجل هذا اتيت. ولهذه الساعة يا ابنة مجد
ابنك [رومي اسمك]. جاء صوت من السماء مجدت وايضا المجد.
²⁹ فسمع الجمع الذي كان واقفا فقالوا انما كان رعدا وقال اخرون
بل كلمة ملك [ق من السماء]. ³⁰ اجاب يسوع وقال ليس من
اجلي كان هذا الصوت ولكن من اجلكم. ³¹ قد حضرت لان
¹⁵ ديتونة هذا العالم الان يلقي رئيس هذا العالم الى خارج.
³² وانا انا ارتفعت من [عن*] الارض جلدت (جديت) الى كل
احد. ³³ وانما قل هذا ليخبر باي ميثة يموت. ³⁴ فاجابه الجمع
حين سمعنا في الناموس ان المسيح يدوم الى الابد كيف تقول
انت انه يرتفع ابن الانسان. من هو هذا ابن الانسان. ³⁵ فقال
²⁰ لهم يسوع ان النور معكم زمنا يسيرا فسيروا في النور ما دام لكم
النور لئلا يدرككم (يدركم) الظلام لان الذي يمشي في الظلام
ليس يدري (يدري) اين يتوجه. ³⁶ ما دام لكم النور امنوا بالنور
لتكونوا ابناء النور. تكلم يسوع بهذا ثم مضى وتوارى عنهم.
³⁷ وان صنع هذه العجايب امامهم لم يؤمنوا به ³⁸ لتكمل كلمة
²⁵ اشعيا النبي ان قال يا رب من صدق بسماعتنا ولعن اعففت
فراع الرب. ³⁹ ومن اجل هذا لم يقدرنا ان يؤمنوا لان اشعيا
(شعيا) ايضا قال ⁴⁰ طمسوا عيونهم وقسوا قلوبهم لئلا يبصروا بعيونهم
وبفهموا بقلوبهم ويرجعوا الى فلشغيم. ⁴¹ قال اشعيا (شعيا) هذا لما
راى مجده ونطق عليه. ⁴² وكان قد امن به كثير من الرؤساء
⁸⁰ ولكنهم لم يقرروا بذلك المكان [ق ورو لاجل] القريسيين لئلا
يضربوا خارجا عن الجماعة. ⁴³ لانهم احبوا مجد الناس اكثر من
مجد الله. ⁴⁴ فصرخ يسوع وقال من يؤمن بي ليس يؤمن بي
فقط بل وبالله ارسلني ⁴⁵ ومن راني فقد راي الذي ارسلني.
⁴⁶ انا جيت نور العالم لكي كل من يؤمن بي لا يمشي في الظلام.
⁸⁵ ⁴⁷ ومن يسمع كلامي ولا يؤمن [ق يحفظه] انا لا ادينه لاني

⁵³ ومن ذلك اليوم تشاوروا في قتله. ⁵⁴ فاما يسوع فلم يكن
 بمشي في اليهودية (اليهودية) علانية لكنه انطلق من هناك الى
 كورة قريبة من البرية الى مدينة تدعى افرام وكان يتردد هناك
 مع تلاميذه. ⁵⁵ وكان عيد فصح اليهود قد قرب فصعد كثير
⁵ من الكورة الى اورشليم قبل الفصح ليتطهروا. ⁵⁶ فطلبوا يسوع
 وقال بعضهم لبعض في الهيكل ما تظنون اثره لا يجيء الى
 العيد. ⁵⁷ وقد كان عظماء الكهنة والفريسيون اوصوا ان علم
 انسان مكانه فيدلهم عليه لياخذوه. ¹ وان يسوع قبل ستة ¹²
 ايام من الفصح اتى بيت عنيا حيث كان لعازر الميت [معا]
¹⁰ الذي اقامه يسوع من الاموات. ² فصنعوا له هناك وليمة وجعلت
 مرثا تخدم وكان لعازر احد المتكلمين معه. ³ فاما مريم فاخذت
 رطل طيب نارثين خالص كثير الثمن فدهنت به قدمي يسوع
 ومسحتهما بشعرها فامتلا البيت من رائحة الطيب. ⁴ فقال يهوذا
 سمعون الاسخريوطي احد تلاميذه الذي كان مزمعا ان يسلمه
¹⁵ ⁵ لانه يبيع هذا العطر بثلاث مائة دينار ويدفع للمساكين. ⁶ وانما
 قال هذا ليس عناية منه بالمساكين ولكنه كان سارقا وكان
 الصندوق [رومي الكيس] عنده وكان يحمل ما يصير فيه. ⁷ فقال
 يسوع دعها انما حفظته ليوم دفني. ⁸ لان المساكين عندكم
 في كل حين وانا لست عندكم في كل حين. ⁹ وعلم جمع كبير
²⁰ من اليهود ان يسوع هناك فجاوا ليس من اجل يسوع فقط بل
 ولينظروا لعازر الذي اقامه من بين الاموات. ¹⁰ وتشاور عظماء
 الكهنة ان يقتلوا لعازر. ¹¹ لان كثيرين من اليهود من اجله
 كانوا يذهبون ويؤمنون بيسوع. ¹² ومن الغد سمع الجمع الكبير
 الذين جاوا الى العيد ان يسوع ياتي الى اورشليم. ¹³ اخذوا
²⁵ سعف النخل وخرجوا للقاءه يصرخون اوصنا مبارك الاتي باسم
 الرب ملك اسرائيل. ¹⁴ وان يسوع وجد حمرا فركبه كما هو
 مكتوب ¹⁵ لا تخافي يا بنت صهيون هاهونا ملكك ياتيك راكبا على
 حش بن اتان (اثلن). ¹⁶ ولم يكن تلاميذه عرفوا هذه الاشياء
 اولا ولكن لما مجد يسوع حينئذ ذكر تلاميذه ان هذا مكتوب
²⁰ من اجله وهذه صنعت عنه. ¹⁷ وكان الجمع الذي معه يشهد له
 انه دعا لعازر من القبر واقامه من الاموات. ¹⁸ ومن اجل هذا
 خرج للقاءه جمع لانهم سمعوا انه عمل هذه الآية. ¹⁹ فجعل
 الفريسيون يقولون في نفوسهم اترون انكم لا تغنون شيئا. هاهونا
 العالم كله قد تبعه. ²⁰ وكانوا قوم من اليونانيين من الذين
²⁵ صعدوا ليسجدوا في العيد ²¹ هؤلاء جاوا الى فيلبس الذي

نعم يا سيد انا مومنة انك المسيح بن الله الاتى الى العالم.
²⁸ لما قالت هذا مضت ودعت اختها مريم سرا وقالت معلمنا قد
 جاء وهو يدعوك. ²⁹ فلما سمعت. تلك نهضت مسرعة وجأت
 اليه. ³⁰ ولم يكن يسوع صار الى القرية ولكنه كان في المكان
⁵ الذى لقيته فيه مرثا. ³¹ فلما اليهود الذين كانوا معها في البيت
 يعزونها لما راوا مريم قامت خرجت مسرعة تبعوها وقالوا انها
 تمضى الى القبر لتبكي هناك. ³² فلما انتهت مريم الى المكان
 الذى كان فيه يسوع ورأته خرت على قدميه ساجدة وقالت
 يا سيد لو كنت هاهنا لم يمت اخي. ³³ وان يسوع لما رآها
¹⁰ تبكى ورأى اليهود الذين جاوا معها باكين تنهد بالروح وتحرك
 بنفسه. ³⁴ وقال ايبن وضعتوه. ³⁵ فقالوا له يا سيد تعال وانظر.
 فندم يسوع. ³⁶ فقال اليهود انظروا كيف يحبه. ³⁷ وقال
 اناس منهم اما يقدر هذا الذى فتح عينى الاعمى ان يجعل
 هذا ايضا لا يموت. ³⁸ ففكر يسوع في قلبه وجاء الى القبر وكان
¹⁵ القبر مغارة وعليه حجر موضوع. ³⁹ فقال يسوع ارفعوا الحجر من
 هنا. فقالت له مرثا اخت الميت يا سيد قد نتن لان له اربعة
 ايام. ⁴⁰ فقال لها يسوع الم اقل لك ان امنت رايت مجد الله.
⁴¹ فرفعوا ذلك الحجر من الموضع الذى كان الميت فيه موضوعا
 فرفع يسوع عينيه الى فوق وقال يا ابة اشكر لانك تسمع لى.
²⁰ ⁴² وانا اعلم انك تسمع لى في كل حين لكن قلت هذا من اجل
 هذا الجمع الواقف ليؤمنوا انك ارسلتنى. ⁴³ فلما قال هذا القول
 صرخ بصوت عظيم لعازر اخرج برا. ⁴⁴ فخرج الميت ويدها
 ورجلاه مشدودة (مشدودة) باللفاف ووجهه مشدود بعمامة فقال
 لهم يسوع حلوه ودعوه يمش. ⁴⁵ وان كثيرا من اليهود الذين
²⁵ جاوا الى مريم لما راوا ما صنع يسوع امنوا به. ⁴⁶ وانطلق قوم
 منهم الى الفريسيين فاخبروهم بكل ما صنع يسوع. ⁴⁷ فجمع عظماء
 الكهنة والفريسيون محفلا وقالوا ماذا نضع ان كان هذا [الرجل]
 يعمل ايات كثيرة. ⁴⁸ وان تركناه هكذا فسيؤمن به جميع الناس
 ويأتى الروم فيغلبون على امتنا وموضعنا. ⁴⁹ وان واحدا منهم
⁸⁰ اسمه قيافا كان عظيم الكهنة في تلك السنة فقال لهم انتم لستم
 تعرفون شيئا ⁵⁰ ولا تفكرون في انه خير لنا ان يموت رجل
 واحد عن الشعب من ان تهلك الامة كلها. ⁵¹ ولم يقل هذا
 من نفسه لكن من اجل انه كان عظيم الكهنة في تلك السنة
 هذا تنبى لان يسوع كان مزمعا ان يموت بذل الامم ⁵² وليس
⁸⁵ بذل الامم فقط بل وان يجمع ابناء الله المتفرقين الى واحد.

اعمال ابى لا تؤمنوا بى. ³⁸ فان كنت تعمل ولا تؤمنون بى فامنوا بعمالى لتعلموا وتؤمنوا ان الاب فى وانا فى الاب. ³⁹ فطلبوا ايضا مسكه فخرج من ايديهم. ⁴⁰ ومضى الى عبر الاردن الى المكان الذى كان يوحنا يعمد فيه اولا فكث هناك. ⁴¹ فأتى اليه كثير وقالوا ان يوحنا لم يصنع لنا آية واحدة وكلما قال يوحنا فى هذا فهو حق. ⁴² فامن به كثير منهم. ¹ وكان واحد مريضا ¹¹ الذى هو لعازر [Λαζαρος] من بيت عنيا من قرية مريم ومرثا اختها. ² ومريم هذه التى كانت دهنت السيد بالطيب ومسحت قدميه بشعرها وكان لعازر المريض اخا هذه. ³ فارسلت الاختان ¹⁰ الى يسوع يقولان يا سيد هاهذا الذى تحبه مريض. فلما سمع يسوع قال هذه المرضة ليست مرضة الموت ولكن لاجل مجد الله وليمجد ابن الله من اجلها. ⁵ وكان يسوع محبا لمرثا ومريم اختها ولعازر. ⁶ فلما سمع انه مريض اقام فى الموضع الذى كان فيه يومين ⁷ وبعد ذلك قال لتلاميذه امضوا بنا الى اليهودية ¹⁵ (اليهودية) ايضا. ⁸ فقال تلاميذه يا معلم الان كان اليهود يريدون رجلك وايضا تريد المضى هناك. ⁹ اجاب يسوع اليس فى النهار اثنتا عشر ساعة فان مشى الانسان بالنهار لم يعثر لنظرة نور هذا العالم ¹⁰ واذا مشى فى الليل عثر لانه ليس فيه ضوء. ¹¹ قال هذه الاقوال ثم قال لهم ان لعازر حبيبنا قد نام [ق 20 رقد] لكننى انطلق لاوقظه. ¹² قال له تلاميذه يا سيد ان كان راقدا فهو يستيقظ [ق يقوم رومى بخلص]. ¹³ واما عنى يسوع بقوله موته ووطنوا هم انه عنى رقاد النوم. ¹⁴ فقال لهم يسوع حينئذ علانية لعازر مات ¹⁵ وانا افرح حيث لم اكن هناك من اجلكم لتؤمنوا ولكن امضوا بنا اليه. ¹⁶ فقال ثوما الذى يسمى ²⁶ الثوم (الثوم) للتلاميذ نمضى نحن لنموت معه. ¹⁷ فاقبل يسوع الى بيت عنيا فوجد له اربعة ايام فى القبر. ¹⁸ وكانت بيت عنيا قريبة من اورشليم نحو خمس عشرة غلوة. ¹⁹ وكان كثيرون من اليهود قد جاؤا الى مرثا ومريم ليعزوها فى اخيهما. ²⁰ فلما سمعت مرثا بقدوم يسوع خرجت لتلقاه واما مريم فجلست فى ³⁰ البيت. ²¹ فقالت مرثا ليسوع يا سيد لو كنت هاهنا لم يمت اخى. ²² لكن الان اعلمت ان الله يعطيك كلما سالت الله. ²³ فقال لها يسوع سيقوم اخوك. ²⁴ قالت له مرثا انا اعلم انه سيقوم فى القيامة فى اليوم الاخر. ²⁵ قال لها يسوع انا هو القيامة والحياة ومن امن بى وان مات فانه سيعيا. ²⁶ وكل من ³⁵ كلن حيا وامن بى لا يموت الى الابد. آمنين بهذا. ²⁷ قالت

ويخرج ويجد المرعى. ¹⁰ فاما السارق فليس ياتى الا ليسرق ويقتل ويهلك فاما انا فاما اتيت لتجب لهم الحياة المودة وليكن لهم افضل. ¹¹ انا هو الراعى الصالح والراعى الصالح يبذل نفسه عن الخراف. ¹² واما الاجير الذى ليس براع وليست الخراف له فاذا رآى الذئب قد اقبل يدع الخراف ويهرب فيأتى الذئب فيخطف ويبيد الخراف. ¹³ [واما يهرب الاجير لانه مستاجر وليس يشفق على الخراف]. ¹⁴ انا هو الراعى الصالح وانا عارف برعيتى ورعيتى تعرفنى ¹⁵ كما ان الاب عارف بى وانا عارف بالاب ونفسى ابذل دون الخراف. ¹⁶ ولى كباش اخر ليست من هذا القطيع فينبغى لى ان اتى بهم ايضا يسمعون صوتى وتكون الرعية واحدة لراع واحد. ¹⁷ من اجل هذا يحبنى الاب لاني اضع نفسى لاخذها (لاخذها) ايضا. ¹⁸ ليس احد ياخذها (ياخذها) منى ولكنى انا اضعها بارادى لان لى سلطانا ان اضعها ولى سلطان ان اخذها لان هذه الوصية اللة قبلتها من الاب. ¹⁹ فوقع ايضا بين اليهود (اليهود) خلف من اجل هذه الاقوال. ²⁰ وقال كثير منهم ان به شيطاننا وقد جن فا استماعكم منه. ²¹ وقال اخرون ان هذا اكلام ليس كلام مجنون. لعل شيطاننا يقدر ان يفتح عينى اعمى. ²² وكان التجديد باورشليم وكان شتاء. ²³ فشى يسوع فى الهيكل فى اسطوان سليمان. ²⁴ فاحاط به اليهود وقالوا له حتى متى تعذب نفوسنا ان كنت [انت*] المسيح فاخبرنا علانية. ²⁵ اجاب يسوع وقال لهم قد قلت لكم ولم تؤمنوا والاعمال اللة اعمل باسم ابى هى تشهد لى. ²⁶ لكنكم لستم تؤمنون لانكم لستم من كباشى كما قلت لكم. ²⁷ ان كباشى تسمع صوتى وانا اعرفها وفى تتبععى. ²⁸ وانا اعطيها حياة الابد ولا تهلك الى الابد ولا يختطفها احد من يدى. ²⁹ لان ابى الذى اعطانى هو اعظم من الكل ولن يقدر احد ان يخطف من يد الاب شيئا. ³⁰ انا والاب واحد نحن. ³¹ فتناول انييهود ايضا حجارة ليرجموه. ³² فاجابهم يسوع اريتكم اعمالا كثيرة حسنة من عند ابنى ومن اجل اى الاعمال ترجموننى. ³³ فاجابه اليهود ³⁰ قائلين ليس من اجل الاعمال الحسنة نرجمك لكن لاجل التجديف وان انت انسان تجعل نفسك الها. ³⁴ فاجابهم يسوع اليس مكتوبا (مكتوبا) فى ناموسكم انى قلت انكم الهة. ³⁵ فان كان قال لاوليكه الهة لان كلمة الله كانت عندهم وليس يمكن ان ينتقص المكتوب ³⁶ فكم احرى الذى قدسه الاب [الله] وارسله الى العالم تقولون ³⁵ انتم انك تجدف لانى قلت لكم انى ابن الله. ³⁷ ان لم اعمل

يخافان من اليهود لان اليهود كانوا قد جزموا انه ايها انسان اعترف انه المسيح اخرجوه من الجماعة. ²³ من اجل هذا قال ابواه قد كمل سنه فاسالوه. ²⁴ ودعوا الرجل الاعمى كان مرة ثانية وقالوا له اعط مجدا لله فانا نعلم ان هذا الرجل خاطى. ²⁵ اجاب ذاك وقال لهم ان كان خاطيا فلا اعلم. انا اعلم اننى كنت اعمى والان فانا ابصر. ²⁶ فقالوا له ايضا ماذا صنع بك وكيف فتج عينيك. ²⁷ فقال لهم قد اخبرتكم فلم تسمعوا. ماذا تريدون ان تسمعوا. العلكم تريدون ان تصيروا له تلاميذ. ²⁸ فشتموه وقالوا له انت تلميذ ذاك فاما نحن فانا تلاميذ موسى. ²⁹ ونحن نعلم ان الله كلم موسى فاما هذا فما ندرى من اين هو. ³⁰ اجاب الرجل وقال لهم ان في هذا عجبا انكم لا تعرفون من اين هو وقد فتج عيني. ³¹ ونحن نعلم ان الله لا يسمع للخطاة ولكنه يستجيب لمن يتقيه له ويعمل بمرضاته لهذا يستجيب. ³² لم يسمع قط ان احدا فتج عيني اعمى مولود. ³³ لولا [بيان لولا] ان هذا من الله لم يقدر ان يفعل شيئا. ³⁴ اجابوه وقالوا له انت ولدت لك بالخطايا وانت تعلمنا. فاخرجوه الى خارج. ³⁵ وسمع يسوع انهم اخرجوه خارجا فوجده وقال له انت تومن بابن الله. ³⁶ اجاب ذلك الرجل وقال له ومن هو يا سيد لاومن به. ³⁷ قال له يسوع قد رايتك وهو الذى يكلمك. ³⁸ فقال له ²⁰ قد امننت يا سيد وسجد له. ³⁹ فقال يسوع انتيت لادين هذا العالم لكى يبصر الذين لا يبصرون [العيان*] والذين يبصرون يعون. ⁴⁰ فسمع هذا بعض الفريسيين الذين كانوا معه فقالوا له لعلنا نحن ايضا عميان [عمى معا]. ⁴¹ فقال لهم يسوع لو كنتم عميانا لم تكن لكم خطية والان فانكم تقولون ²⁵ انكم تبصرون. من اجل هذا خطيتكم ثابتة. ¹ الحق الحق اقول ¹⁰ لكم ان من لا يدخل من الباب الى حظير الخراف بل يتسور [ق متسلقا] من موضع اخر فان ذلك لص وسارق. ² والذى يدخل من الباب هو راعي الخراف ³ والبواب يفتح له والخراف تسمع صوته ويدعو خرافه باسمائها ويخرجها. ⁴ فاذا اخرج خرافه ³⁰ يحضى امامها وكباشه تتبعه لانها تعرف صوته. ⁵ فاما الغريب فليس تتبعه لكنها تهرب منه لانها لا تعرف صوت الغريب. ⁶ هذا مثل قاله لهم يسوع فاما هم فلم يفهموا ما كلمهم به. ⁷ ثم ان يسوع قال لهم ايضا الحق الحق اقول لكم انى انا هو باب الخراف. ⁸ وجميع الذين اتوا قبلى كانوا لصوصا وسراقا لكن الخراف لم ³⁵ تسمع لهم. ⁹ انا هو الباب واى انسان يدخل فى يخلص ويدخل

تجعل نفسك. ⁵⁴ اجاب يسوع وقال ان كنت انا اجد نفسي فليس مجدى شيا. ابى الذى يمجدىنى هو الذى تقولون انه الهنا ⁵⁵ ولم تعرفوه وانا اعرفه. فان قلت انى لا اعرفه صرت كذابا (كذابا) مثلكم ولكنى عارف به وحافظ لقوله. ⁵⁶ ابراهيم ابوكم اشتهى [رومى شاء ق سر] ان يرى يومى فرأى. وفرح. ⁵⁷ فقال له اليهود لم يات لك بعد خمسون سنة وقد رأيت ابراهيم. ⁵⁸ قال لهم يسوع الحق الحق [اقول] لكم اننى قبل ان يكون ابراهيم. ⁵⁹ فاخذوا حجارة ليرجموه فتوارى يسوع وخرج من الهيكل وجاز بينهم عابرا هكذا. ¹ وبينما هو مار رأى رجلا ⁹ اعمى مولودا. ² فساله تلاميذه وقالوا يا معلم من اخطا هذا ام ابواه حتى انه ولد اعمى. ³ اجاب يسوع لا هو اخطا ولا ابواه لكن لتظهر اعمال الله فيه. ⁴ ينبغي لنا نحن ان نعمل اعمال من ارسلنا ما دام النهار. سيأتى الليل الذى لا يستطيع احد فيه عملا. ⁵ ما دمت فى العالم فانا نور العالم. ⁶ قال ¹⁵ هذا وتفل على التراب وصنع من تفلته طينا وطفى بالطين عيني ذلك الاعمى ⁷ وقال له امض واغتسل فى عين سيلوحا الله تاويلها المبعوثه. فضى وغسلهما فعاد ينظر. ⁸ فاما جيرانه والذين كانوا يرونه اولا يتسول قالوا اليس هذا هو الذى يجلس ويتسول. ⁹ واخرون قالوا انه هو واخرون قالوا لا بل هو يشبهه. فاما هو فكان ²⁰ يقول انا هو. ¹⁰ فقالوا له كيف انفتحت عيناك. ¹¹ اجاب ان رجلا اسمه يسوع صنع طينا وطفى به عيني وقال لى اذهب الى سيلوحا فاغسلهما (فاغسلهما) فضييت وغسلتهما فابصرت. ¹² قالوا له اين هو ذاك الرجل. قال ما ادرى (ادرى). ¹³ فأتوا بالذى كان اعمى الى الفريسيين. ¹⁴ لان يسوع صنع الطين فى يوم السبت وانفتحت عيناه. ¹⁵ فساله ايضا الفريسيون كيف ابصرت. فقال لهم جعل على عيني طينا وغسلتهما فابصرت. ¹⁶ فقال قوم من انفريسيين ليس هذا الرجل من الله ان لا يحفظ السبت. واخرون قالوا كيف يقدر رجل خاطى ان يعمل هذه الايات هكذا. فوقع بينهم لذلك شقاق. ¹⁷ وقالوا ايضا للاعمى فانت ³⁰ ما تقول من اجله لانه فتح عينيك. قال لهم انه ذى. ¹⁸ ولم يصدق اليهود انه كان اعمى فابصر حتى دعوا ابويه ¹⁹ وسالوها اهذا ابنكما الذى تقولان انه ولد اعمى فكيف ابصر الان. ²⁰ اجابهم ابواه وقالوا نحن نعلم ان هذا ولدنا وانه ولد اعمى. ²¹ فاما كيف ابصر الان او من فتح له عينيه فلا نعلم وهو كامل ³⁵ السن فسالوه فهو يتكلم عن نفسه. ²² قال ابواه هذا لانهما كانا

هو وانى لست افعل شيئا من عندى ولكن كما علمنى ابنى كذلكك اقول. ²⁹ ومن انفذنى (انفذنى) هو معى ولن يدعنى الاب وحدى لانى افعل ما يرضيه فى كل حين. ³⁰ وبينما هو يتكلم بهذا الكلام امن به كثير. ³¹ فقال يسوع لاوليك اليهود ⁵ الذين امنوا به ان انتم ثبتتم فى قولى فانتم تلاميذى حقا ³² وتعرفون الحق والحق يصيركم احرارا. ³³ قالوا له نحن ذرية ابراهيم ولم يستعبدنا احد قط كيف تقول انت انكم تصيرون احرارا. ³⁴ اجاب يسوع وقال لهم الحق الحق اقول لكم ان كل من يعمل الخطية هو عبد الخطية. ³⁵ والعبد ليس يثبت فى ¹⁰ البيت الى الابد والابن ثابت الى الابد. ³⁶ فان اعتقكم الابن صرة احرارا. ³⁷ قد علمت انكم ذرية ابراهيم ولكنكم تطلبون قتلى لان كلامى ليس هو ثابتا فيكم. ³⁸ انا اتكلم بالذى رايت عند الاب وانتم تعملون ما رايتم عند ابيكم. ³⁹ اجابوا وقالوا له ان ابانا هو ابراهيم. قال لهم يسوع لو كنتم بنى ابراهيم كنتم ¹⁵ تعملون اعمال ابراهيم. ⁴⁰ لكنكم الان تطلبون قتلى انسان كلمتكم بالحق الذى سمعته من الله. ولم يفعل ابراهيم هذا. ⁴¹ انتم تعملون اعمال ابيكم. فقالوا له اما نحن فلسنا مولودين من زناء وانما لنا اب واحد هو الله. ⁴² قال لهم يسوع لو كان الله اباكم كنتم تحبوننى لاننى خرجت من الله وجيت ولم ات من عندى ²⁰ بل هو ارسلنى. ⁴³ من اجل هذا لستم تفهمون قولى لانكم لستم تستطيعون ان تسمعوا كلامى. ⁴⁴ انتم من ابيكم ابليس وشهوة ابيكم تهودون ان تعملوا. ذلك الذى هو من البدء قتال للناس ولن يثبت على الحق لانه ليس فيه حق. واذا ما تكلم بالكذب فانما يتكلم بما هو له لانه كذوب وابوه [واباه معا]. ⁴⁵ فلما ²⁵ انا فاتكلم بالحق ولستم تؤمنون بى. ⁴⁶ من منكم يوحى على خطية. فان كنت اقول الحق لماذا لم تؤمنوا بى. ⁴⁷ من كان من الله فيسمع كلام الله ولذلك لستم تسمعون لانكم لستم من الله. ⁴⁸ اجاب اليهود وقالوا له السنا محسنين اذ نقول انك سامرى وبك جنون. ⁴⁹ اجاب يسوع وقال اما انا فليس بى ³⁰ جنون ولكننى اكرم ابنى وانتم تهينوننى. ⁵⁰ وانا لست اطلب مجدى. حاضر من يطلب ويدين. ⁵¹ الحق الحق اقول لكم ان من يحفظ قولى لا يرى الموت الى الابد. ⁵² فقال له اليهود الان علمنا ان بك جنونا. قد مات ابراهيم والانبياء وانت تقول ان من يحفظ قولى لا يذوق الموت الى الابد. ⁵³ فاعلك ³⁵ اعظم من ابينا ابراهيم الذى مات ومن الانبياء الذين ماتوا. من

اليه جميع الشعب وجلس يعلمهم. ³ فقدم اليه الكتبة والفريسيون امرأة وجدت في زناء واقفوها في الوسط ⁴ وقالوا له يا معلم هذه المرأة وجدناها في زناء. ⁵ وفي ناموس موسى يوصى ان ترجم فاذا تقول انت. ⁶ قالوا هذا ليجدوا عليه علة. فلما يسوع ⁵ فاطرق وكتب باصبعه على الارض. ⁷ فلما استبطوا سؤاله رفع راسه وقال لهم من منكم بغير خطية فليرحمها اولا بحجر. ⁸ ثم اطارق وكتب على الارض. ⁹ فلما سمعوا هذا منه متفهمين التبيكيت بدوا يخرجون واحدا واحدا الى ان خرج الشيوخ الى اخرهم وبقي يسوع وحده والمرأة التي كانت واقفة في الوسط. ¹⁰ ¹⁰ فرفع يسوع راسه وقال لها يا امرأة اين اوليك ولا واحد دانك. ¹¹ فقالت ولا واحد يا رب. فقال لها يسوع ولا انا ادينك انهى ومن الان لا تعودى الى الخطية. * ¹² ثم ان يسوع كلمهم ايضا وقال انا هو نور العالم ومن يتبعنى لا يحشى في الظلام بل يجد نور الحياة ¹³ قال له الفريسيون انت تشهد لنفسك ¹⁵ ليست شهادتك حقا. ¹⁴ اجاب يسوع وقال لهم انا وان كنت اشهد لنفسى فشهادتي حق لاني اعلم من اين جيت والى اين اذهب فاما انتم فلا علما لكم من اين اتيت ولا الى اين امضى. ¹⁵ انتم اما تدينون جسديا وانا لا ادين احدا. ¹⁶ وان انا دنت فدينى حق هو لانى لست وحدى بل انا والاب الذى ارسلنى. ¹⁷ وقد كتب في ناموسكم ان شهادة رجلين حق هي. ¹⁸ انا اشهد لنفسى وابى الذى ارسلنى يشهد لى. ¹⁹ قالوا له اين هو ابوك. قال لهم يسوع ما تعرفوننى ولا تعرفون ابى. لو كنتم تعرفوننى لعرفتم ايضا ابى. ²⁰ هذا الكلام قاله في الخزانة وهو يعلم في الهيكل ولم يمسه احد لان ساعته لم تكن جات. ²¹ ²⁵ ثم قال لهم يسوع انا امضى وتطلبوننى فلا تجدوننى [ق] وتموتون بخطاياكم وحيث انا اذهب لستم تقدرون على اتيانه. ²² فقال اليهود لعله يريد ان يقتل نفسه لقوله انكم لا تطيقون الحجى الى حيث اذهب. ²³ فقال لهم انتم من اسفل وانا من فوق وانتم من هذا العالم وانا لست من هذا العالم. ²⁴ قد ³⁰ اخبرتكم انكم تموتون بخطاياكم. ان لم تؤمنوا ابى انا هو تموتون بخطاياكم. ²⁵ فقالوا له انت من انت. فقال لهم يسوع ابى وان كنت قد بدات بمخاطبتكم. ²⁶ فان لى كثيرا اقوله من اجلكم واحكم به ولكن الذى ارسلنى حق والذى سمعته منه به اتكلم في العالم. ²⁷ فلم يعرفوا انه عنى بهذا القول الاب [رومى الله]. ²⁸ ³⁵ فقال لهم يسوع انا رفعت ابن البشر فحينئذ تعلمون انى انا

ايها تعرفون وتعلمون من اين اتيت ولم ات من عندى ولكن
الذى ارسلنى محق الذى لستم تعرفونه انتم ²⁹ وانا اعرفه لاني
منه وهو ارسلنى. ³⁰ فطلبوا اخذه ولم يجدوا احد اليه يدا لان
ساعته لم تكن جاءت بعد. ³¹ وان كثيرا من الجمع امنوا به
5 وقالوا ان المسيح اذا جاء لعلمه يفعل اكثر من هذه الايات التي
يعملها هذا. ³² فسمع الفريسيون تقمقم الجمع بهذا لاجله فارسل
روساء الكهنة والفريسيون شرطا ليمسكوه. ³³ فقال يسوع انا ما كنت
معكم زمان [زمانا*] يسيرا ثم انطلق الى من ارسلنى. ³⁴ وتطلبوننى
فلا تجدوننى والمكان الذى امضى اليه انتم لا تصلون اليه.
³⁵ فقال اليهود فيما بينهم الى اين هذا مزعم ان يذهب حتى
10 لا نجده نحن. لعلمه مزعم ان يذهب الى فرق اليونانيين ليعلم
اليونانيين. ³⁶ ما هذا القول الذى قال انكم تطلبوننى فلا
تجدوننى وحيث امضى اليه فلا تقدرتون على الاتيان الى. ³⁷ وفي
اليوم الاخير من العيد العظيم (العظيم) وقف يسوع ينادى
15 ويقول الذى هو عطشان فليقبل الى ويشرب. ³⁸ كل من يومن
بى كما قالت الكتاب تجرى من بطنه انهار ماء الحياة. ³⁹ وانما قال
هذا على الروح الذى كان الذين يؤمنون به مزعمين ان يقبلوه
لان روح القدس لم يكن اتى من اجل ان يسوع لم يكن مجد
بعد. ⁴⁰ ومن الجمع كثيرون سمعوا كلامه فقالوا هذا الذى حقا.
⁴¹ 20 وآخرون يقولون هذا هو المسيح. وقال آخرون لعل المسيح من
الجليل ياتى. ⁴² اليس قد قال الكتاب ان من نسل داود من بيت
لحم القرية التي كان داود فيها ياتى المسيح. ⁴³ فوقع بين الجمع
خلف من اجله. ⁴⁴ وكان اناس منهم يحبون اخذه ولكنه لم
يلق احد عليه يدا. ⁴⁵ وانصرف اوليك الشرط الى عظماء الكهنة
25 والفريسيين فقال لهم اوليك لماذا لم تاتوا به. ⁴⁶ قال لهم الشرط
[رومى الخدام] انه ما نطق احد قط كمثل ما تكلم به هذا
الرجل. ⁴⁷ فقال لهم الفريسيون لعلمكم انتم ايضا قد ضللتم.
⁴⁸ ترون احدا من الروساء او من الفريسيين امن به. ⁴⁹ الا
هذا الشعب الذى لا يعرف الناموس وهم ملاعين. ⁵⁰ قال لهم
30 نيقوديمس احدهم الذى كان اقبل الى يسوع ليلا ⁵¹ لعل ناموسنا
يدين الانسان الا حتى نسمع منه اولا ويعرف ماذا فعل. ⁵² اجابوه
وقالوا له لعلك انت ايضا من الجليل. فتش وانظر انه ليس يقوم
نبي من الجليل. [هذا الفصل ليس فى القبطى ولا فى نسخ
الرومى كلها ولا كل السرياني.] ⁵³ فضى كل واحد منهم الى موضعه.
¹ 35 ومضى يسوع الى جبل الزيتون ² وادلج باكرا الى الهيكل وجاء 8

هذا كان يسوع يتمشى في الجليل لانه لم يحب التردد في ارض
اليهودية لان اليهود كانوا يريدون قتله. ² ولما قرب عيد مظال
اليهود ³ قال اخوة يسوع له تحول من هاهنا وامض الى اليهودية
لترى تلاميذك اعمالك التي تعمل. ⁴ فانه ليس احد يعمل شيئا
⁵ سرا فيجب (فيجب) ان يكون علانية. ان كنت تعمل هذه الاشياء
فاظهر نفسك للعالم. ⁵ ولم يكن اخوته امنوا به. ⁶ فقال لهم يسوع
اما وقتي فلم يبلغ بعد واما وقتكم فانه مستعد في كل حين. ⁷ لن
يقدر العالم ان يبغضكم وهم يبغضونني لانني اشهد عليهم ان
اعمالهم شيرة هي. ⁸ اصعدوا انتم الى هذا العيد فاني لست
¹⁰ اصعد الان الى هذا العيد لان وقتي لم يبلغ [ق] ورو يكمل بعد.
⁹ قال هذا القول واقام في الجليل. ¹⁰ فلما صعد اخوته الى العيد
حينئذ صعد هو ايضا ليس صعودا ظاهرا بل مستتر. ¹¹ واما
اليهود فجعلوا يطلبونه في العيد ويقولون اين ذاك. ¹² وكان
في الجمع من اجله مراطنة كثيرة فمنهم من كان يقول انه صالح
¹⁵ واخرون يقولون لا لكنه يضل الشعب. ¹³ ولم يكن احد يتكلم
فيه علانية من اجل المخافة من اليهود. ¹⁴ ولما انتصف ايام
العيد صعد يسوع الى الهيكل وبدأ يعلم. ¹⁵ وكان اليهود (اليهود)
ينعجبون ويقولون كيف يحسن هذا الكتب ولم يعلمه احد.
¹⁶ اجاب يسوع وقال تعليمي ليس هو لى بل للذى ارسلنى.
¹⁷ ²⁰ فمن احب ان يعمل مرضاته هو يعرف تعليمي هل هو من الله
او اما اتكلم به من عندى (عبدى). ¹⁸ ان من يتكلم من عنده
انما يطلب المجد لنفسه فاما الذى يطلب مجد الذى ارسله فهو
صادق وليس فيه ظلم. ¹⁹ اليس موسى اعطاكم الناموس وليس
منكم احد يعمل بالناموس. لماذا تريدون قتلى. ²⁰ فاجاب الجمع
²⁵ وقالوا له ان بك شيطانا. من يريد قتلك. ²¹ اجاب يسوع وقال
لهم لقد عملت عملا واحدا فجبتكم باجمعكم. ²² من اجل هذا
اعطاكم موسى الختان وليس هو من موسى ولكنه من الاء وقد
تختنون الانسان في يوم السبت. ²³ فان كان الانسان يقبل
الختان في السبت ليلا تنتقص سنة موسى فلم تتدمرون على
³⁰ لابرأى الانسان كله يوم السبت. ²⁴ لا تحكوا بالمحاكاة ولكن
احكوا حكما عدلا. ²⁵ فقال اناس من اورشليم اليس هذا ذاك
الذى كانوا يريدون قتله. ²⁶ وها هو يتكلم علانية وليس يقولون
له شيئا. لعل حقا علم المتقدمون ان هذا هو المسيح. ²⁷ ولكن
هذا قد عرفنا من اين هو فلما المسيح اذا جاء فليس يعلم احد
³⁵ من اين هو. ²⁸ فرفع يسوع صوته فيما هو يعلم في الهيكل وقال

أقيم في اليوم الآخر. ⁴⁵ قد كتب في الانبياء انهم يكونون
 باجمعهم متعلمين من الله. فكل من يسمع اثنى (اثنى) من الاب
 ويعلم يقبل الى. ⁴⁶ وليس احد ابصر الاب الا الذى هو من
 الله هذا رآى الاب. ⁴⁷ الحق الحق اقول لكم ان من يؤمن بى
 له الحياة الدائمة. ⁴⁸ انا هو خبز الحياة. ⁴⁹ اباؤكم اكلوا المن
 فى البرية وماتوا. ⁵⁰ هذا الخبز الذى نزل من السماء الذى
 ياكل منه لا يموت. ⁵¹ انا هو الخبز الحى الذى نزل من السماء
 ومن اكل من هذا الخبز يحيا الى الابد والخبز الذى انا اعطيه
 هو جسدنى الذى اعطيته من اجل حياة العالم. ⁵² فخاصم
¹⁰ اليه يهود بعضا قائلين كيف يقدر هذا ان يعطينا جسده
 لناكله. ⁵³ فقال لهم يسوع الحق الحق اقول لكم ان لم تاكلوا
 جسد ابن البشر وتشربوا دمه فليست لكم حياة فيكم. ⁵⁴ من
 ياكل جسدنى ويشرب دمنى فله الحياة الدائمة وانا اقيم في اليوم
 الآخر. ⁵⁵ لان جسدنى مأكول حق ودمنى مشرب حق. ⁵⁶ من
¹⁵ ياكل جسدنى ويشرب دمنى يثبت فى وانا اثبت فيه. ⁵⁷ كما
 ارسلنى الاب الحى وانا حى من اجل الاب ومن ياكلنى فانه
 يحيا من اجلى. ⁵⁸ هذا هو الخبز الذى نزل من السماء ليس
 كالذى اكل اباؤكم المن وماتوا. من ياكل من هذا الخبز يعيش
 الى الابد. ⁵⁹ قال هذا فى الجموع وهو يعلم فى كفرناحوم.
²⁰ ⁶⁰ وان كثيرا من تلاميذه سمعوا فقالوا ما اصعب هذه الكلمة من
 يطيق استماعها. ⁶¹ فعلم يسوع فى نفسه ان تلاميذه يتراطنون
 على هذا فقال لهم هذا يشككم. ⁶² فكيف ان رايتكم ابن البشر
 يصعد الى حيث كان اولا. ⁶³ انما الروح يجبى والجسد لا يغنى
 شيئا والكلام الذى كلمتكم به هو روح وحياة. ⁶⁴ ولكن فيكم
²⁵ قوم لا يؤمنون. لان يسوع كان عارفا من قديم بالذين لا يؤمنون
 به وبذلك الذى يسلمه. ⁶⁵ ثم قال لهم من اجل هذا قلت
 لكم انه لا يقدر احد ان يقبل الى الا ان يعطى ذلك من الاب.
⁶⁶ من اجل هذا رجع كثير من تلاميذه الى ورايهم ولم يكونوا
 معهم. ⁶⁷ فقال يسوع للاتنى عشر لعلكم ايضا تهبطون
³⁰ المضى. ⁶⁸ اجاب سمعان الصفا وقال يا سيد الى من نذهب
 وكلام الحياة الدائمة لك ⁶⁹ وقد امنا نحن وايقنا [وعلمنا]
 انك انت المسيح ابن الله الحى * [قدوس الله]. ⁷⁰ فقال
 لهم اليس انا الذى انتخبتمكم معشر الاثنى عشر وفيكم واحد
 هو شيطان. ⁷¹ وعنى بذلك يهوذا سمعان الاسخريوطى لانه
³⁵ كان مزمعا ان يسلمه وكان احد الاثنى عشر. ¹ ومن بعد 7

ثلاثين ثم راوا يسوع ماشيا على البحر فلما دنا من سفينتهم
خافوا. ²⁰ فقال لهم انا هو لا تخافوا. ²¹ فاحبوا ان ياخذوه
في السفينة وان تلك السفينة صارت للوقت الى الارض لئلا ارادوها.
²² وفي الغد نظر الجوع الذين كانوا في عبر البحر انه ليس هناك
⁵ سفينة اخرى سوى سفينة واحدة وان يسوع لم يركبها مع
تلاميذه لكن تلاميذه مضوا وحدهم. ²³ وكانت سفن اخرى وافت
من طبرية حتى انتهت الى الموضع الذى اكلوا فيه الخبز الذى
بارك عليه الرب. ²⁴ فحين راي الجمع ان يسوع ليس هناك ولا
تلاميذه ركبوا تلك السفن واتوا الى كفرناحوم يطلبون يسوع.
¹⁰ ²⁵ فلما وجدوه فى عبر البحر قالوا له يا معلم متى صرت الى
هاهنا. ²⁶ اجابهم يسوع وقال الحق الحق اقول لكم انكم لم
تطلبونى لنظركم الايات بل لاكلكم الخبز فشبعتم. ²⁷ اعملوا لا
للطعام البائس بل للطعام الباقي للحياة المودة الذى يعطيكموه
ابن البشر لان هذا الله الاب قد ختمه. ²⁸ قالوا له ماذا نصنع
¹⁵ حتى نعمل اعمال الله. ²⁹ اجاب يسوع وقال لهم هذا هو عمل
الله ان تؤمنوا بمن ارسله. ³⁰ قالوا له اى اية تصنع لنراها ونؤمن
بك ما الذى تصنع. ³¹ اباونا اكلوا الممن فى البرية كما هو
مكتوب انه اعطاهم خبزا من السماء لياكلوا. ³² قال لهم يسوع
الحق الحق اقول لكم انه ليس موسى اعطاكم الخبز من السماء
²⁰ لكن ابنى الذى يعطيكم خبز الحق من السماء. ³³ لان خبز الله
هو الذى نزل من السماء ويهب الحياة للعالم. ³⁴ قالوا له يا
سيد اعطنا فى كل حين من هذا الخبز. ³⁵ فقال لهم يسوع انا
هو خبز الحياة ومن يقبل الى لا يجوع والذى يؤمن بى لا يعطش
الى الابد. ³⁶ لكن قلت لكم انكم قد رايتمونى ولستم تؤمنون.
²⁵ ³⁷ كل من اعطانيه الاب الى يقبل ومن يقبل الى لا اخرجه
خارجا. ³⁸ لاني نزلت من السماء ليس لاعمل بمشيتى لكن
مشية من ارسلنى. ³⁹ وهذه مشية الاب الذى ارسلنى لئى كل
من اعطانى لا يئلف منهم واحد لكن اقيمه فى اليوم الاخر.
⁴⁰ لان هذه مسرة ابنى لئى كل من يرى الابن ويؤمن به تجب له
³⁰ الحياة المودة وانا اقيمه فى اليوم الاخر. ⁴¹ فجعل اليهود
يتدمرون عليه لانه قال انى انا هو الخبز الذى نزل من السماء
⁴² ويقولون اليس هذا هو يوسف بن يوسف الذى نحن عارفون
بابيه واهه. كيف يقول هذا انى نزلت من السماء. ⁴³ فلجاب
يسوع وقال لهم لا يراطن بعضكم بعضا. ⁴⁴ ما من احد يقدر
³⁵ على الاتيان الى الا من اجتذبه (اجتذبه) الاب الذى ارسلنى وانا

اجلى ان الـب ارسلنى. ³⁷ والـب الذى ارسلنى هو يشهد لى
 ولم تسمعوا قط صوته ولا عرفتموه ولا رايتموه ³⁸ وكلمته لا
 تثبت فيكم لانكم لستم تؤمنون بالذى ارسله. ³⁹ فتشوا الكتب
 الله تظنون انتم ان لكم فيها يكون حياة الابد فهى تشهد
⁵ من اجلى. ⁴⁰ لستم تريدون ان تقبلوا الى لتحب لكم الحياة.
⁴¹ لست اخذ المجد من انسان. ⁴² ولكنى قد عرفتمكم ان ليس
 فيكم حب الله. ⁴³ انا اتيت باسم اى فلم تقبلونى وان اتاكم
 اخر باسم نفسه قبلتم ذاك. ⁴⁴ كيف تقدرّون ان تؤمنوا وانما
 تقبلون المجد بعضكم من بعض ولا تطلبون المجد من الله
¹⁰ الواحد. ⁴⁵ لا تظنوا انى اشكوكم عند الـب لانكم من يشكوكم
 موسى الذى عليه تنولكون. ⁴⁶ فلو كنتم امنتم بموسى امنتم
 فى لان ذاك كتب من اجلى (اجلى). ⁴⁷ وان كنتم لا تؤمنون
 بكتب ذاك فكيف تؤمنون بكلامى. ¹ بعد هذا مضى يسوع ⁶
 الى عبر بحر الجليل الى طبرية ² وتبعه جمع كبير لانهم كانوا
¹⁵ يعاينون الايات لله صنع فى المرضى. ³ فجاء يسوع الى الجبل
 وجلس هناك هو وتلاميذه. ⁴ وكان عيد فصح اليهود قد قرب.
⁵ فند يسوع بصره فرأى ان جمعا كبيرا مقبل اليه فقال لفيلبس
 من اين نبتاع خبزا ليطعم هؤلاء. ⁶ وانما قال هذا ليجربه لانه
 كان علما بما سوف يصنع. ⁷ اجاب فيلبس وقال له ما يكفيهم
²⁰ خبز بمايتى دينار اذا نال كل واحد منهم يسيرا. ⁸ قال له واحد
 من تلاميذه وهو اندراوس اخو سمعان الصفا ⁹ ان هاهنا حدثا
 معه خمسة ارغفة شعيرة وسكّنان ولكن هذا اين يقع من هؤلاء.
¹⁰ فقال يسوع اجعلوا الناس يتكون. وكان فى ذلك المكان عشب
 كثير. فاتكا خمسة الف رجل عددا على العشب. ¹¹ واخذ (واخذ)
²⁵ يسوع الخبز فبارك واعطى التلاميذ والتلاميذ اعطوا للجلوس
 وكذلك من السمكتين بقدر ما شاؤا. ¹² فلما شبعوا قال لتلاميذه
 اجمعوا الكسر لله فضلت لئلا يضيع شىء. ¹³ فجمعوا وملاوا
 اثنى عشر زنبلا من الكسر لله فضلت عن الاكلين من خمسة
 الارغفة الشعيرة. ¹⁴ فلما الناس الذين عاينوا الاية لله عملها يسوع
³⁰ قالوا حقا ان هذا هو النبى الجايى الى العالم. ¹⁵ وان يسوع
 علم انهم عزموا ان يختطفوه ويصيروه ملكا فاتحول ايضا الى الجبل
 وحده. ¹⁶ ولما حضر المساء نزل تلاميذه الى البحر ¹⁷ وركبوا فى
 سفينة ليعبروا فى البحر الى كفرناحوم وقد كان ظلام (ظلام) [معا*]
 ولم يكن يسوع جاءهم بعد. ¹⁸ وهاج البحر لان رجلا شديدة
³⁵ هبت فيه كادت تقلبهم. ¹⁹ فمضوا نحو خمس وعشرين غلوة او

يكن يعلم من هو لان يسوع كان قد استتر في الجمع الكثير الذى
 كان في ذلك الموضع. ¹⁴ وبعد هذا وجده يسوع في الهيكل
 فقال له قد عوفيت فلا تعد تخطى ليلا يكون لك شر اكثر.
¹⁵ فذهب ذلك الرجل واعلم اليهود ان يسوع هو الذى ابراه.
⁵ ¹⁶ ومن اجل هذا كان اليهود يطردون يسوع ويريدون قتله لانه
 كان يفعل هذا في السبت. ¹⁷ فاما يسوع فقال لهم ائى حتى
 الان يعمل وانا اعمل. ¹⁸ ومن اجل هذا كان اليهود اجدر ان
 يبيدوا قتله لا لانه كان ينقض السبت فقط بل لانه كان يقول
 ان الله ائى ويعادل نفسه بالله. ¹⁹ ثم اجابهم يسوع وقال لهم
¹⁰ الحق الحق اقول لكم ان الابن لا يفعل شيئا من تلقاء نفسه الا
 انه يعمل ما يرى الاب عامله لان الاعمال التى يعملها الاب هذه
 ايضا يعملها الابن. ²⁰ والاب يحب الابن ويريه جميع ما يعمل
 ويريه افضل من هذه الاعمال لتعجبوا انتم. ²¹ كما ان الاب
 يقيم الموتى ويحييهم كذلك الابن يحيى من شاء. ²² وليس
¹⁵ الاب يدين احدا بل اعطى الحكم كله للابن ²³ ليكرمه الابن
 جميع الناس كما يكرمون الاب. الذى لا يكرم الابن ليس
 يكرم الاب الذى ارسله. ²⁴ الحق الحق اقول لكم [ان من سمع
 كلامى وامن بمن ارسلنى وجبت له الحياة المودة وليس يحضر
 الى الدينونة بل قد انتقل من الموت الى الحياة. ²⁵ الحق الحق
²⁰ اقول لكم] انه ستأتى ساعة وفي الان يسمع الاموات فيها صوت ابن
 الله والذين يسمعون يحيون. ²⁶ لانه كما ان للاب الحياة في
 ذاته كذلك اعطى الابن ان تكون الحياة فيه. ²⁷ واعطاه
 السلطان ان يحكم [يكون*] لانه ابن البشر. ²⁸ فلا تعجبوا من
 هذا انه ستأتى ساعة يسمع فيها جميع من في القبور صوته
²⁵ ²⁹ فيخرج الذين يعملون الحسنات الى قيامة الحياة والذين
 يعملون السيئات الى قيامة الدينونة. ³⁰ لست اقدر ان اعمل
 شيئا من ذات نفسى وانما احكم بما اسمع ودينى عدل هو لاننى
 لست اطلب مشيتى بل مشية من ارسلنى. ³¹ ان كنت انا
 اشهد لنفسى فليست شهادتى حقا. ³² ولكن الذى يشهد لى
³⁰ اخر وانا اعلم ان شهادته التى يشهد لاجلى بها حق. ³³ انتم
 ارسلتم الى يوحنا فشهد لى بالحق. ³⁴ واما انا فلست اطلب
 شهادة من انسان ولكنى اقول هذا لتخلصوا انتم. ³⁵ كان ذلك
 سراجا يضىء [ق مملوا] وينير وانتم اردتم ان تتهللوا بنوره
 ساعة. ³⁶ وانا فلى شهادة اعظم من شهادة يوحنا لان الاعمال
³⁵ التى اعطانى الاب لاكمالها في هذه الاعمال التى عملها تشهد من

اجل كلمته ⁴² وكانوا يقولون لتلك المرأة انا ليس من اجل قولك نؤمن به لئنا قد سمعنا وعلمنا ان هذا هو المسيح بالحقيقة مخلص العالم. ⁴³ وبعد يومين خرج يسوع من هناك ومضى الى الجليل. ⁴⁴ لان يسوع قد شهد ان الذي لا يكرم في مدينته. ⁴⁵ ولما صار الى الجليل قبله الجليليون لانهم عاينوا كلما عمل بيروشلیم في العيد لانهم جاوا الى العيد. ⁴⁶ ثم جاء يسوع ايضا الى قانا الجليل حيث صنع الماء خمرًا. وكان في كفرناحوم عيد للملك ابنه مريض. ⁴⁷ هذا سمع ان يسوع قد جاء من يهوذا الى الجليل فانطلق اليه وساله ان ينزل ويبرى ولده لانه قد كان قارب الموت. ⁴⁸ فقال له يسوع ان لم تعانوا الايات والاعجيب لم تؤمنوا. ⁴⁹ فقال له عبد الملك يا سيد انزل قبل ان يموت فتاى. ⁵⁰ قال له يسوع امض فابرك حتى فامس الرجل بالكلمة لئلا قالها يسوع ومضى (ومضى). ⁵¹ وفيما هو ماض استقبله غلمانه وبشروه وقالوا له قد عاش ابنك. ⁵² فسالهم في اى وقت برا فقالوا له امس في الساعة السابعة تركته الحى. ⁵³ فعلم ابيه انه في تلك الساعة لئلا قال له يسوع فيها ابنك [قد*] حى فامس هو وبنته باسره. ⁵⁴ هذه ايضا اية ثالثة عملها يسوع لما جاء من يهوذا الى الجليل. ¹ بعد هذا كان ⁵ عيد لليهود فصعد يسوع الى يروشلیم. ² وكان هناك بيروشلیم ²⁰ الابربواتيكى قلنبره تسمى بالعبرانية بيت الرحمة تاويلها بركة الضان وكان فيها خمسة اروقة. ³ وكان [ليس في القبطى ولا الرومى خلق] كثير من المرضى مطرحين فيها عميان ومقعدون وجافون * [من هذه العلامة الى الاخرى ليس في القبطى] وكانوا يتوقعون تحريك الماء. ⁴ لان ملكا كان ينزل الى الصبغة في حين حين وكان يحرك الماء والذي كان ينزل اولًا من بعد حركة الماء يبرا من كل الوجع الذى به*. ⁵ وكان هناك رجل سقيم منذ (مند) ثمان وثلاثين سنة. ⁶ نظر يسوع الى هذا ملقى فعلم ان له سنين كثيرة فقال له اتحب ان تبرا. ⁷ اجاب ذلك المريض وقال نعم يا سيد ولكن ليس لى انسان اذا تحرك الماء يلقينى في البركة بل الى ان اجد انا ينزل فدأمى اخر. ⁸ قال له يسوع قم احمل سريرك وانطلق. ⁹ فن ساعته برا الرجل وحمل سريرته ومشى وكان ذلك اليوم سبتًا. ¹⁰ فقال اليهودى للذى شفى انه يوم سبت وليس يحل لك ان تحمل سريرك. ¹¹ فاجابهم الذى ابرانى هو قال لى احمل سريرك وامش. ¹² فسالوه من هو الرجل الذى قال لك احمل سريرك وامش. ¹³ فاما الذى ابرى فلم

بل ذلك الماء الذى اعطيه يكون فيه ماء ينبوع الحياة الدائمة.
¹⁵ قالت له المرأة يا سيد اعطنى من هذا الماء لكيلا اعطش ولا
اجىء واستبقى من هاهنا. ¹⁶ فقال لها يسوع امصى وادعى زوجك
وتعالى هاهنا. ¹⁷ اجابت المرأة وقالت له ليس لى زوج. قال
⁵ لها يسوع حسنا قلت انه لا يعل [معا*] لى. ¹⁸ لانه قد كان
لك خمسة ازواج والذى هو لك الان ليس هو زوجك. اما هذا
فحقا قلت. ¹⁹ قالت له المرأة يا سيد انى ارى انك نبي. ²⁰ اباونا
سجدوا فى هذا الجبل وانتم تقولون انه بيروشلیم المكان الذى
ينبغى ان يسجد فيه. ²¹ قال لها يسوع ايتها المرأة امنى بى
¹⁰ [ق ورومى صديقين] انه ستأتى ساعة لا فى هذا الجبل ولا فى
ياروشليم يسجدون للاب. ²² انتم تسجدون لمن لا تعلمون
وتحن نسجد لمن نعلم لان الخلاص هو من اليهود. ²³ لكن
ستأتى ساعة وهى الان لكيما الساجدون بالحق يسجدون للاب
بالروح والحق لان الاب انما يريد مثل هؤلاء الساجدين له.
¹⁵ ²⁴ لان الله روح والذين يسجدون له بالروح والحق ينبغى ان
يسجدوا. ²⁵ قالت له المرأة قد علمنا ان مسيا الذى هو المسيح
يأتى فاذا جاء ذاك فهو يعلمنا كل شىء. ²⁶ فقال لها يسوع انا
هو الذى اكلمك. ²⁷ وفى هذا جاء تلاميذه وتعجبوا من كلامه
مع امرأة ولم يقل احد ماذا تريد ولم تكلمها. ²⁸ فتركت المرأة
²⁰ جرتها ومضت الى المدينة وقالت للناس ²⁹ تعالوا انظروا الى
هذا الرجل لانه اعلمنى كلما فعلت العمل هذا هو المسيح.
³⁰ فخرجوا (فخرجوا) من المدينة واقبلوا نحوه. ³¹ وفى هذا سألته
تلاميذه قائلين يا معلم كل. ³² فقال لهم ان لى طعاما ليس
تعرفونه انتم. ³³ فقال التلاميذ فيما بينهم لعل انسانا وافاه بشىء
²⁵ يطعمه. ³⁴ فقال لهم يسوع طعامى انا ان اعمل مشية من ارسلنى
واتم عمله. ³⁵ اليس انتم تقولون ان الحصاد يأتى بعد اربعة
اشهر وانا قايل لكم ارفعوا اعينكم وانظروا الى الكور قد ابيضت
وبلغت الحصاد. ³⁶ والذى يحصد ياخذ الاجرة ويجمع ثمار الحياة
الدائمة والزراع والحاصد يفرحان معا. ³⁷ لانه فى هذا توجد
³⁰ كلمة الحق ان واحدا يزرع واخر يحصد. ³⁸ انا ارسلتكم
لتحصدوا شيئا ليس انتم تعبتم فيه لان اخرين تعبوا وانتم
دخلتم على تعب اوليك. ³⁹ فامن به فى تلك المدينة سامريون
كثيرون من اجل كلمة تلك المرأة لانه كانت تشهد انه اعلمنى
بكل شىء فعلت. ⁴⁰ ولما صار اليه السامريون طلبوا اليه ان
³⁵ يقيم عندهم فكثر عندهم يومين ⁴¹ فامن به جمع كبير من

يكن يوحنا بعد القى فى السجين. ²⁵ وكانت مناظرة بين تلاميذ يوحنا واليهود من اجل التطهير. ²⁶ فاقبلوا الى يوحنا وقالوا له يا معلم ذاك الذى كان معك فى عبر الاردن الذى انت شهدت له هوذا ايضا يعمد ويأتى اليه الكل. ²⁷ اجاب يوحنا وقال لن يقدر الانسان ان ياخذ شيئا الا ان يعطى من السماء. ²⁸ انتم تشهدون لى انى قلت انى لست المسيح لكنى ارسلت امام ذاك. ²⁹ من له عروس فهو عريس وصديق الختن الواقف المصغى اليه يفرح فرحا من اجل صوت الختن. فلان هاهوذا فرحى قد تم. ³⁰ ينبغي لذلك ان ينمى ولى ان انقص. ³¹ لان الذى ياتى من فوق هو فوق كل احد والذى من الارض هو ارضى ومن الارض ينطق والذى من السماء اتى هو فوق الكل. ³² وبما عاين وسمع يشهد وليس يقبل احد شهادته. ³³ والذى قد قبل شهادته قد ختم ان الله حق هو. ³⁴ لان الذى ارسله الله انما ينطق بكلام الله لانه ليس بالكلي اعطاه الله الروح. ³⁵ الاب يحب الابن وقد جعل فى يده كل شىء. ³⁶ ومن يومن بالابن فله الحياة الدائمة ومن لا يطيع الابن لا يعاين الحياة بل يحل عليه غضب الله. ¹ ولما علم الرب [ق يسوع] ان الفريسيين قد سمعوا ان يسوع قد اتخذ (اتخذ) تلاميذ كثيرين وانه يعمد اكثر من يوحنا ² اذ ليس يسوع كان يعمد بل ²⁰ تلاميذه ³ فترك اليهودية ومضى الى الجليل. ⁴ وكان قد ازمع ان يعبر على موضع السامرة. ⁵ فاقبل الى مدينة السامرة التى تسمى سوخار الى جانب القرية التى كان يعقوب وهبها ليوסף ابنه. ⁶ وكانت هناك عين ماء يعقوب [ليعقوب]. وكان يسوع قد اعبا من تعب الطريق فجلس هكذا على العين فى ست ساعات. ⁷ فجاءت ²⁵ امرأة من السامرة لتستقى ماء فقال لها يسوع اعطينى اشرب. ⁸ وكان تلاميذه قد مضوا الى المدينة ليبتاعوا لهم طعاما. ⁹ قالت له تلك المرأة السامرية كيف وانت يهودى تستسقى منى الماء وانا امرأة سامرية واليهود لا يختلطون بالسامرة. ¹⁰ اجاب يسوع وقال لها لو كنت تعرفين عطية الله ومن هذا الذى قال لك ناولينى اشرب لكنت انت تسالينه يعطيك ماء الحياة. ¹¹ قالت له تلك المرأة يا سيد انه لا دلو لك والبيم عميقة فمن اين لك ماء الحياة. ¹² العلك اعظم من ايننا يعقوب الذى اعطانا هذه البيم ومنها شرب هو [وبنو*] وماشيتته. ¹³ اجاب (احاب) يسوع وقال لها كل من يشرب من هذا الماء يعطش ايضا ³⁵ فلما كل من يشرب من الماء الذى اعطيه لا يعطش الى الابد

¹ وكان رجل من الفريسيين اسمه نيقوديموس رئيسا لليهود. ² هذا ³ أتى إلى يسوع ليلا وقال له يا معلم نحن نعلم أنك أتيت من الله معلما لأنه ليس يقدر أحد أن يعمل هذه الآيات التي تعمل إلا من الله معه. ⁴ أجاب يسوع وقال له الحق الحق أقول لك أنه من لم يولد [رومى وقبضى أن لم يولد الإنسان] من نى ⁵ (دى) قبل لن يقدر أن يعاين ملكوت الله. ⁶ قال له نيقوديموس كيف يمكن أن يولد رجل [ق الإنسان مرة] شيخ. العلة يقدر أن يلج [أن يصير في] بطن أمه ثانية ويولد. ⁷ أجاب يسوع وقال له الحق الحق أقول لك أن من لم يولد من الماء والروح ⁸ لن يقدر أن يدخل ملكوت الله. ⁹ أن المولود من الجسد جسد هو والمولود من الروح فهو روح. ¹⁰ لا تعجب من قولي لك أنه ينبغي لكم أن تولدوا من نى (دى) قبل [ق تولدوا مرة أخرى رومى تولدوا من فوق]. ¹¹ الروح يهب حيث يشاء وتسمع صوته إلا أنك ليس تعلم من أين ياتى ولا إلى أين ¹² ¹³ يذهب هكذا هو كل مولود من الروح. ¹⁴ أجاب نيقوديمس وقال كيف يمكن أن يكون هذا. ¹⁵ أجاب يسوع وقال له أنت معلم اسراييل ولا تعلم هذا. ¹⁶ الحق الحق أقول لك أنا إنما ننطق بما نعلم ونشهد بما رأينا ولستم تقبلون شهادتنا. ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ كنت أعلمتكم الأرضيات ولستم تؤمنون فكيف أن قلت لكم السماويات تصدقون. ²⁰ وما يصعد أحد إلى السماء إلا الذى نزل من السماء ابن البشر الذى هو فى السماء. ²¹ وكما رفع موسى الحية فى البرية هكذا ينبغي أن يرفع ابن البشر ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ كل من يؤمن به لا يهلك بل ينال الحياة الأبدية. ³⁶ هكذا أحب الله العالم حتى بذل ابنه الوحيد لكيلا يهلك كل من يؤمن به ³⁷ بل تكون له حياة الأبد. ³⁸ لأنه لم يرسل الله ابنه إلى العالم ليدين العالم لكن لينجى به العالم. ³⁹ ومن يؤمن به لا يدان ومن لم يؤمن به فهو مدان لأنه لم يؤمن باسم ابن الله الوحيد. ⁴⁰ وأن هذه هي المداينة أن النور جاء إلى العالم وأحب الناس الظلمة أكثر من النور لأن أعمالهم كانت شريرة. ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

ان يدعوك فيلبس وانت تحت التينة رايتك. ⁵⁰ اجاب ثاثيريل وقال له يا معلم انت هو ابن الله انت ملك اسرائيل. ⁵¹ قال له يسوع لاننى قلت لك انى رايتك تحت شجرة التين امنت. سوف تعالين اعظم من هذا. ⁵² وقال له الحق الحق اقول لكم انكم من الان ترون السماء مفتوحة وملائكة الله يصعدون وينزلون على ابن البشر. ¹ وفى اليوم الثالث كان عرس فى ² قانا الجليل وكانت ام يسوع هناك. ² ودعى يسوع وتلاميذه الى العرس. ³ وكانت الخمر قد نفذت فقالت ام يسوع له ليس لى خمر. ⁴ فقال لها يسوع ما لى ولك ايتها المرأة لى تات ساعتى. ⁵ ¹⁰ فقالت امه للخدام افعلوا ما يامركم به. ⁶ وكان هناك ستة [ست معا*] اجاجيين من حجارة موضوعة لتطهير اليهود يسع (تسع) كل واحد مطرين او ثلثة. ⁷ فقال لهم يسوع املوا الاجاجيين ماء. فلوها الى فوق. ⁸ وقال لهم استنقوا الان وناولوا رئيس التكة. فودوا. ⁹ فلما ذاق رئيس التكة ذلك الماء المتحول ¹⁵ خمرًا ولم يعلم من اين هو وكان الخدام يعلمون لانهم ملوا الماء فدا رئيس التكة العروس ¹⁰ وقال له كل انسان انما ياتى بالشراب الجيد اولًا واذا سكروا عند ذلك ياتى بالبدون وانت ابقيت الشراب الجيد الى الان. ¹¹ هذه الاية الاولى للة فعلها يسوع فى قانا الجليل واظهر مجده وامن به تلاميذه. ¹² بعد هذا ²⁰ انحدر الى كفرناحور هو وامه واخوته وتلاميذه واقاموا هناك اياما يسيرة. ¹³ وكان فصع اليهود قد قرب فصعد يسوع الى ياروشليم. ¹⁴ فوجد فى الهيكل باعة البقر واللباش والحمار وصيارف جلوسا. ¹⁵ فصنع محصرة من حبل واخرج جميعهم من الهيكل وطرد البقر والخراف وبدد دراهم الصيارف وقلب موايدهم ¹⁶ وقال لباعة ²⁵ الحمام احملوا هذا من هاهنا ولا تجعلوا بيت اى بيت التجارة. ¹⁷ فذكر تلاميذه انه مكتوب غيرة بيتك اكلتنى. ¹⁸ فاجاب اليهود وقالوا له اى اية تربينا حتى تفعل هذه الافعال. ¹⁹ اجاب يسوع قايلا لهم حلوا هذا الهيكل وانا اقيمه فى ثلثة ايام. ²⁰ قال له اليهود فى سنة واربعين سنة بنى هذا الهيكل وانت ³⁰ تقيمه فى ثلثة ايام. ²¹ فلما هو فعنى هيكلك جسد. ²² ولما قام من الاموات ذكر تلاميذه انه لهذا قال فامنوا بالكتب والكلمة للة قال يسوع. ²³ وامن باسمه عند كونه بياروشليم (ياروشليم) فى عيد الفصح كثير لانهم عاينوا الايات للة عمل. ²⁴ فلما يسوع فلم يكن يامنهم لانه كان عارفا بكل احد ²⁵ ولم يكن يحتاج ان ³⁵ يشهد له احد على انسان لانه [كان*] يعلم ما فى الانسان.

الذين ارسلونا ماذا تقول عن نفسك. ²³ قال انا الصوت الصارخ في البرية سهلوا طريق الرب كما قال اشعيا النبي. ²⁴ فاما اوليك المرسلون فكانوا من الفريسيين ²⁵ وسالوه وقالوا له ما بالك تعبد ان كنت انت لست المسيح ولا اليا ولا النبي. ²⁶ اجابهم يوحنا ⁵ وقال انا اعمدكم بالماء وفي وسطكم قائم ذاك الذي لستم تعرفونه ²⁷ الذي ياتي بعدى وهو قبلى كان ذلك الذي لستم مستحقا ان احل سيور حذايه (حذايه). ²⁸ هذا كان في بيت عنيا في عبر الاردن حيث كان يوحنا يعبد. ²⁹ ومن الغد نظر يسوع مقبلا اليه فقال هذا حمل الله الذي يرفع خطايا العالم. ³⁰ هذا ¹⁰ ذلك الذي قلت انا من اجله انه ياتي بعدى رجل وهو كان قبلى لانه اقدم منى. ³¹ وانا لم اكن اعرفه لكن ليظهر لاسراييل من اجل هذا جيت انا لاعمد بالماء. ³² وشهد يوحنا وقال اني رايت الروح اذ نزل من السماء مثل حمامة وحل [رومى وثبت ق ووقف] عليه. ³³ ولم اكن اعرفه لكن من ارسلنى لاعمد ¹⁵ بالماء هو قال لي ان الذي ترى الروح ينزل ويثبت (وتثبت) [ق ويقف] عليه هو يعبد بروح القدس. ³⁴ وانا علينت وشهدت ان هذا هو ابن الله. ³⁵ وفي الغد كان يوحنا واقفا هو واثنان من تلاميذه ³⁶ فظهر الى يسوع ماشيا فقال هذا حمل الله. ³⁷ فسمع تلميذه كلامه فتنبعا يسوع. ³⁸ فالتفت يسوع فراى يتبعانه فقال ²⁰ لهما ³⁹ ماذا تريدان فقالا له رابونى الذي تاويله يا معلم اين تكون. ⁴⁰ فقال لهما تعالا لننظرا. فاتيا وابصرا اين يكون واقاما عنده يومهما ذلك وكان نحو عشر ساعات. ⁴¹ واندراوس اخو سمعان بطرس كان واحدا من الاثنين اللذين سمعا من يوحنا وتبعاه. ⁴² هذا وجد اولا سمعان اخاه وقال له قد وجدنا ²⁵ مسيا الذي تاويله المسيح. ⁴³ فجاء به الى يسوع فلما نظر اليه يسوع قال [له*] انت سمعان بن يونا انت تدعى الصفا الذي تاويله بطرس. ⁴⁴ ومن الغد اراد الخروج الى الجليل (الجليل) فوجد فيلبس فقال له [يسوع] اتبعنى. ⁴⁵ وكان فيلبس من بيت صيدا من مدينة اندراوس وبطرس. ⁴⁶ فوجد فيلبس ⁸⁰ ناثانييل وقال له الذي كتب موسى من اجله فى الناموس والانبياء وجدناه وهو يسوع بن يوسف الذي من الناصرة. ⁴⁷ فقال له ناثانييل هل يمكن ان يخرج من الناصرة شيء فيه صلاح. فقال له فيلبس تعال وانظر. ⁴⁸ فلما راي يسوع ناثانييل مقبلا اليه قال من اجله هذا حقا اسراييلي لا غش (عش) فيه. ⁴⁹ فقال له ناثانييل من اين تعرفنى. اجاب يسوع وقال له قبل

والأنبياء والزعماء لاجلى (لاحلى). ⁴⁵ وحينئذ فتح ههنا (ههنا) ليفهموا المكتوب ⁴⁶ وقال لهم هكذا هو مكتوب أن المسيح سوف يوفى ويقوم من الموت في اليوم الثالث ⁴⁷ ويكرز باسمه بالنبوة ومغفرة الخطايا في جميع الامم وتبدون من يروشلیم. ⁴⁸ وانتم تشهدون على هذا. ⁴⁹ وأنا ارسل اليكم موعد ابى فاجلسوا انتم في المدينة يروشلیم حتى تتدعروا القوة من العلا. ⁵⁰ ثم اخرجهم خارجا الى بيت عنيا ورفع يديه وباركهم. ⁵¹ وكان فيما هو يباركهم انفرد عنهم وصعد الى السماء. ⁵² فاما هم فسجدوا له ورجعوا الى يروشلیم بفرح عظيم ⁵³ وكانوا كل حين في الهيكل يسبحون ¹⁰ وبياركون الله امين.

انجيل يوحنا البشير مكل البشرى ٥

- 1 في البدء كان الكلمة والكلمة كان عند الله والله هو الكلمة.
- 2 كان هذا قديما عند الله. ³ كل به كان وبغيره لم يكن شيء مما كان. ⁴ وبه كانت الحياة والحياة في نور الناس. ⁵ والنور اضاء في الظلمة والظلمة لم تدركه. ⁶ كان انسان ارسل من الله اسمه يوحنا. ⁷ هذا جاء للشهادة ليشهد للنور ليؤمن الكل به. ⁸ ولم يكن هو النور بل ليشهد للنور. ⁹ الذي هو نور الحق الذي يضيء لكل انسان ات الى العالم. ¹⁰ في العالم كان والعالم به كون والعالم لم يعرفه. ¹¹ الى خاصته جاء وخاصته فلم تقبله. ¹² فاما الذين قبلوه فاعطاهم سلطانا ان يصيروا بني الله الذين يؤمنون باسمه ¹³ وليس هم من دم ولا من هوى لحم ولا من مشيئة رجل لكن ولدوا من الله. ¹⁴ والكلمة صار جسدا وحل فينا وراينا مجده مجدا مثل نبي (نبي) الوحيد الذي من الاب الممتلئ نعمة وحقا. ¹⁵ يوحنا شهد من اجله وصرخ وقال هذا الذي قلت انه ياتي بعدي وكان قبلي لانه اقدم مني. ¹⁶ ومن امتلايه نحن باجمعنا اخذنا نعمة بذل نعمة. ¹⁷ من اجل ان الناموس موسى اعطى والنعمة والحق وحياة (وحيا) ببسوع المسيح. ¹⁸ الله لم يره احد قط الابن الوحيد الذي هو في حضن ابيه هو خبير. ¹⁹ وهذه شهادة يوحنا ان ارسل اليه من ياروشليم كهنة ولاويين ليسلوه انت من انت. ²⁰ فاعترف ولم ينكر واقم اني لست المسيح. ²¹ فسالوه فمن انت. ايا. فقال لست. اقالني انت. فقال كلا. ²² فقالوا له فمن انت لنرد الجواب الى

به وانتما ماشيان مكتيبان [معا مكتيبين] ¹⁸ فاجاب (فاحاب) احدهما الذى اسمه اكلاوبا وقال له انت وحدك غريب [ق مقيم في] عن يروشلیم ان لم [ق ولم] تعلم الذى كان فيها في هذه الايام. ¹⁹ فقال لهما وما هو. قالا له امر يسوع الناصري الذى كان رجلا نبيا له قوة في الفعل والقول قدام الله وجميع الشعب ²⁰ فاسلمه عظماء (عظماء) الكهنة والروساء لحكم الموت وصلبوه. ²¹ ونحن كن نرجو (نرجوا) انه مخلص اسراييل لكن مع هذا كله هذا اليوم الثالث منذ (منذ) كان هذا. ²² لكن نسوة منا علمتنا لانهن بكرن الى القبر ²³ فلم يجدن جسده واتين وقلن انهن ابصرن منظر ملايكة وقالوا عنه انه حي. ²⁴ ومضى قوم منا الى القبر ووجدوا هكذا كما قالت النسوة فاما هو فلم يروه. ²⁵ فقال لهما يا غير فهمين وثقيلي القلوب اما توتمان بكلما نطقتم به الانبياء. ²⁶ اليس هذا كان مزما ان يقبل المسيح هذه الالام ويدخل الى مجده. ²⁷ وبدأ يفسر لهما من موسى وجميع الانبياء وما في جميع الكتب من اجله. ²⁸ فافتربوا من القرية التي كانا منطلقين اليها وكان هو يولها انه منطلق الى مكان بعد. ²⁹ فامسكاه وقال له اقم معنا لانه المساء وقد مال النهار. فدخل ليقيم عندهما. ³⁰ فلما جلس معهما اخذ خبزا وبارك وكسر وناولهما. ³¹ فانفتحت اعينهما وعرفاه ثم خفي عنهما. ³² فقال احدهما للآخر اليس قد كانت قلوبنا محترقة فينا ان كان يكلمنا في الطريق ويفسر لنا الكتب. ³³ وقاما في تلك الساعة ورجعا الى يروشلیم فوجدا الاحد عشر مجتمعين والذين معهم ³⁴ وهم يقولون حقا قد قام الرب وظهر لسمعان. ³⁵ وهما ايضا تكلمتا بما كان في الطريق وكيف عرفاه عند كسر الخبز. ³⁶ وفيما هم يتكلمون بهذا وقف يسوع في وسطهم وقال لهم السلام لكم انا هو لا تخافوا. ³⁷ فصاروا في خوف وطنوا انهم ينظرون روحا. ³⁸ فقال لهم ما بالكم تضطربون ولم تاتي الافكار في قلوبكم. ³⁹ انظروا يدي ورجلي (ورجلي) فاني انا هو جسوتي وانظروا ان الروح ليس له لحم ولا عظم كما ترون انه لي. ⁴⁰ ولما قال هذا اراهم يديه ورجليه. ⁴¹ واذا هم غير مصدقين من الفرح والتعجب قال لهم عندكم هاهنا ما يوكل. ⁴² وانهم اعطوه جزوا من حوت مشوى ومن شهد غسل [ليس هولاء في القبطي شهد وغسل] ⁴³ فاخذ قدامهم واكل واخذ الباقي واعطاهم. ⁴⁴ فقال لهم هذا الالام الذى كلمتكم به ان كنت معكم وانه سوف يكل كل شيء هو مكتوب في ناموس موسى

في ملكوتك. ⁴³ فقال له يسوع الحق اقول لك انك اليوم تكون
معي في الفردوس. ⁴⁴ وكان في الساعة السادسة وان ظلمة عشت
الارض كلها الى الساعة التاسعة ⁴⁵ واظلمت الشمس وانشق ستر
الهيكل من وسطه. ⁴⁶ وصاح يسوع بصوت عال وقال يا ابة في
يديك اضع روحي. فلما قال هذا اسلم الروح. ⁴⁷ ولما رأى قايد
المائة ما كان مجد الله وقال حقا هذا الانسان صديق. ⁴⁸ وكل
الجموع الذين كانوا مجتمعين لهذا المنظر لما عاينوا ما كان رجعوا
وهم يدخلون على صدورهم. ⁴⁹ وكان جميع معارفه قياما بعيدا
والنسوة اللواتي كن يتبعنه من الجليل كن ينظرن هذا. ⁵⁰ وان
رجلا اسمه يوسف ذا رأى موسرا وكان رجلا صالحا صديقا ⁵¹ ولم
يكن موافقا لرايهم واعمالهم وكان من الرامة من مدينة يهوذا
وكان يترجى ملكوت الله ⁵² هذا جاء الى بلاطس وساله جسد
يسوع ⁵³ وانزله ولفه في لفافة كتان ووضعته في قبر قد تحته ولم
يكن ترك فيه احد. ⁵⁴ وكان يوم جمعة الذي يكون صباحة
السبت. ⁵⁵ وكان النسوة اللاتي يتبعنه من الجليل ابصرن القبر
وكيف وضع جسده. ⁵⁶ فلما رجعن اعددن طيبا وعطرا وكففن
في السبت كما في الوصية. ¹ وفي احد السبوت باكرا جدا اتين ²⁴
الى القبر ومعهن الطيب الذي اعددنه ومعهن نسوة اخر.
² فوجدن الصخرة قد دحرجت عن القبر. ³ فدخلن ولم يجدن
جسد الرب يسوع. ⁴ وكان (وكن) فيما هن متحيرات من اجل
هذا واذا رجلان قد وقفا بهن بلباس يلمع. ⁵ فخفن ونكسن
وجوههن الى الارض فقالا لهن لم تطلبن الحي مع السموات.
⁶ ليس هو هاهنا لكن قد قام. اذ كن مثلما كنتم وهو في
الجليل ⁷ وقال ان بن الانسان ينبغي ان يسلم في ايدي اناس
²⁵ خطاة ويصلب ويقوم في اليوم الثالث. ⁸ وانهن ذكرن كلامه.
⁹ ولما رجعن من القبر اخبرن الاحد عشر بهذا وجميع الباقين.
¹⁰ وكن مريم المجدلية ويونا ومريم ام يعقوب وسائر من معهن
وقلن للرسل هذا. ¹¹ وكان هذا الكلام عندهم كالهزو ولم
يصدقوه. ¹² وقام بطرس واسرع الى القبر فتطلع ورأى الثياب
³⁰ موضوعة مفردة فقط ومضى الى موضعه وهو متعجب مما كان.
¹³ واذا اثنان منهم سائران في ذلك اليوم الى قرية بعيدة من
ياروشليم نحو ستين غلوة تدعى عماوس. ¹⁴ وكانا يتخاطبان من
اجل جميع الامور التي كانت. ¹⁵ وفيما هما يتكلمان ويتسالان
ان قرب منهما يسوع وكان يحشى معهما. ¹⁶ وامسك اعينهما عن
³⁵ معرفته. ¹⁷ فقال لهما ما هذا الكلام الذي يكلم احكما صاحبه

ارسلته اليه] وهاهنا ليس له عمل يستحق به الموت. ¹⁶ وانا
اودبه واطلقه. ¹⁷ * وكان لهم علة ان يطلق لهم اسيرا في العيد
* [بين العلامتين ليس في القبطى]. ¹⁸ فصاح كل الجمع وقالوا
خذ (خذ) هذا واطلق لنا بربان. ¹⁹ وذاك طرح في السجن
⁵ من اجل القتل والقلق الذى كان في المدينة. ²⁰ وناداهم ايضا
بلاطس واراد ان يخلى يسوع. ²¹ اما هم فصرخوا قائلين اصلبه
اصلبه. ²² وقال لهم ثلاثة ما صنع هذا من الردى فلم اجد عليه
علة يستحق بها الموت. اودبه واطلقه. ²³ وكانوا يلججون باصوات
عالية ويسالونه ان يصلبه * واشتدت اصواتهم واصوات رؤساء الكهنة
¹⁰ * [ما بين العلامتين ليس في القبطى]. ²⁴ وان بلاطس حكم
ان يكون غرضهم ²⁵ واطلق لهم ذلك الذى حبس من اجل
القتل والقلق كما طلبوا واسلم يسوع كما ارادوا. ²⁶ وبينما هم
منطلقون به اخذوا (اخذوا) واحدا يدعى سمعان القيرواني وهو
جاء من الحقل فجعلوا عليه الصليب ليحملة خلف يسوع. ²⁷ وكان
¹⁵ يتبعه جمع كبير من الشعب والنساء اللواتي كن يندبنه وينحن
عليه. ²⁸ فالتفت يسوع اليهن وقال يا بنات ياروشليم لا تبكين
على لكن اقول لكن ابكين عليكن وعلى اولادكن. ²⁹ لانه سيأتي
ايام تقطن فيها طوبى للعواقر والبطون التي لم تلد والتدي
(والتدي) لانه لم ترضع. ³⁰ حينئذ تقطن للجبال قعي علينا
²⁰ وللاكام غطينا. ³¹ وان كانوا يفعلون هذا بالعود الرطب فاذا
يكون باليابس. ³² وجاوا معه باثنين آخرين عاملى ردى ليقتلا.
³³ فلما جاوا الى الموضع المسمى الاقرايون صلبوه هناك ومعه عاملا
الشجر احدهما عن يمينه والاخر عن شماله. ³⁴ * فقال يسوع يا اية
اغفر لهم فانهم ما يدرون ما يعملون * [بين العلامتين ليس
²⁵ في القبطى]. واقتسموا ثيابه واقترعوا عليها. ³⁵ والشعب قايم
ينظر وكان الرووساء ايضا يستهزبون ويقولون انه قد خلص
آخرين فليخلص نفسه ان كان هو المسيح بن الله المنتخب.
³⁶ وكان الجند ايضا يستهزبون به ويتقدمون اليه ويقدمون له
له خلا ³⁷ ويقولون ان كنت انت ملك اليهود فنج نفسك.
³⁸ ³⁰ وكان ايضا كتاب عليه مكتوبا باليونانية والرومية والعبرانية
هذا هو ملك اليهود. ³⁹ وواحد من عاملى الردى اللذين صلبا
معه كان يجدف ويقول ان كنت انت المسيح فنج نفسك ونجنا.
⁴⁰ فاجابه الاخر وانتهره وقال اما تخاف الله ان كنا نخت هذا
الحكم. ⁴¹ ونحن بعدل جوزينا كما نستحق وكما صنعنا. فاما
³⁵ هذا فلم يصنع شيئا. ⁴² ثم قال ليسوع ان كرتي يا رب اذا جيت

هذا كان معه. ⁵⁷ فانكم وقال يا امرأة ما اعرفه. ⁵⁸ وبعد قليل ابصره آخر وقال انت ايضا منهم. فقال بطرس يا انسان ما انا هو. ⁵⁹ وبعد ساعة كرر عليه القول آخر وقال حقا هذا كان معه لانه جليلي. ⁶⁰ فقال له بطرس يا انسان ما اعرف ما تقول. ⁶¹ فالتفت الرب ونظر الى بطرس. وفيما هو يتكلم صاح الديك. ⁶² فالتفت الرب ونظر الى بطرس. فذكر بطرس كلام الرب الذي قال له انه قبل ان يصبح الديك اليوم تنكرني ثلثا ⁶³ وخرج بطرس خارجا وبكى بكاء مرًا. ⁶⁴ والرجال الذين امسكوا يسوع كانوا يهزرون به ويضربونه ⁶⁵ ويغطون وجهه ويسالونه قاييلين تنب لنا من الذي ضربك. ⁶⁶ وكان كثيرون آخرون يجدفون ويقولون فيه. ⁶⁷ فلما كان النهار اجتمع مشايخ الشعب وروساء الكهنة والكتبة وادخلوه الى موضع مجمعهم وقالوا له ان كنت انت المسيح فقل لنا. ⁶⁸ فقال لهم ان قلت لكم لم تؤمنوا ⁶⁹ وان سالتكم لم تجيبوني ولم تخلوني. ⁷⁰ ومن الان يكون ابن الانسان جالسا عن يمين قوة الله. ⁷¹ فقال جميعهم فانت اثنى (اثنى) ابن الله. فقال لهم انتم تقولون اني انا هو. ⁷² فقالوا ما حاجتنا الى شهادة لاننا قد سمعنا من فيه. ⁷³ فقالهم كله وجاؤا به الى بلاطس. ⁷⁴ وبدؤا يقرءون عليه ويقولون انا وجدنا هذا يقلب امتنا ويمنع ان تعطى الجزية لقيصر ويقول انه المسيح الملك. ⁷⁵ فسأله بلاطس قايلا انت هو ملك اليهود. ⁷⁶ فاجابه قايلا انت قلت. ⁷⁷ وان بلاطس قال لروساء الكهنة والجمع انا لم تجد على هذا الانسان علة. ⁷⁸ وكانوا يتشددون ويقولون انه يفتن الشعب ويعلم في جميع اليهودية وابتدا من الجليل الى هاهنا. ⁷⁹ فلما سمع بلاطس الجليل سأل اهو رجل جليلي. ⁸⁰ فلما علم انه من سلطان هيرودس ارسله الى هيرودس لانه كان في تلك الايام بيروشلیم. ⁸¹ وان هيرودس لما رأى يسوع فرح جدا لانه كان يريد [ان] يراه من زمان طويل لما كان يسمع عنه من الامور الكثيرة وكان يرجو (يرجو) ان يعاين اية يعملها. ⁸² وسأله عن كلام كثير فلم يجبه بشيء. ⁸³ فوقف روساء الكهنة والكتبة يقرءون عليه جدا. ⁸⁴ واحتقرة هيرودس وجنده واستهزوا به والبسوه ثيابا حمرا وارسله الى فيلاطس. ⁸⁵ فصار فيلاطس وهيرودس صديقين في ذلك اليوم بعضهما مع بعض لان كان بينهما عداوة من قبل. ⁸⁶ فلما بلاطس عظماء الكهنة والروساء والشعب ⁸⁷ وقال لهم قدتم الى هذا الرجل كانه يريد الشعب وهوذا قد سألته امامكم ولم اجد في هذا الانسان علة من جميع ما تقرءونه به ⁸⁸ ولا هيرودس ايضا لانه ارسله الينا [سرياني لاني

29 وانا اعد لكم كما وعدني ابي الملكوت³⁰ فتناولوا وتشربوا على مايدق في ملكوتي وتجلسوا على كراسي وتدينوا اثني عشر سبط اسراييل. ³¹ ثم قال الرب سمعان سمعان هوذا الشيطان يسال ان يغيرلكم مثل الحنطة. ³² وانا طلبت من اجلك ليلا ينقص (تنقص) ايمانك وانت ايضا فارجع وثبت اخوتك. ³³ فقال يا رب انا مستعد امضى معك الى السجين والموت. ³⁴ فقال له اقول لك يا بتر انه لا يصبح الديك اليوم حتى تنكرني ثلث مرات انك لا تعرفني. ³⁵ ثم قال لهم لما ارسلتكم (ارسلتكم) بغير كيس ولا هميان ولا حذاء (حذاء) هل اعوزتم شيئا. فقالوا ولا شي. ³⁶ قال لهم بل الان كل من له كيس يكن معه وكذلك ايضا من له هميان ومن ليس له سيف [ليس في القبطى والرومى سيف] فليبع ثوبه وليشتري سيفاً. ³⁷ اقول لكم ان المكتوب سوف يكمل في اننى احصى مع الائمة لان الذى كتب لاجلى له كمال. ³⁸ فقالوا يا رب هاهنا سيفان (سمعان). فقال لهم يكفيان. ³⁹ ثم خرج كالعادة ومضى الى جبل الزيتون وتبعه ايضا تلاميذه. ⁴⁰ فلما انتهى الى المكان قال لهم صلوا ليلا تدخلوا التجربة. ⁴¹ وانفرد عنهم كرمية حجر فخر على ركبتيه وصلى ⁴² وقال يا اية ان كنت تشاء فلتعبر عني هذه الكاس لكن ليس مشيتي بل مشيتك تكون. ⁴³ * فظهر له ملك من السماء ليقويه. ⁴⁴ وكان ²⁰ يصلى متواترا وصار عرقه كالدم العبيط نازلا على الارض * [ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. ⁴⁵ وقام من الصلاة وجاء الى التلاميذ فوجدهم نياما من الحزن ⁴⁶ فقال لهم لماذا انتم نيام. قوموا صلوا ليلا تدخلوا التجارب. ⁴⁷ وفيما هو يتكلم واذا جمع والمسمى يهوذا الذى من الاثنى عشر قدامهم فدنا من يسوع ²⁵ وقبله. ⁴⁸ فقال له يسوع يا يهوذا بقبلة تسلم ابن الانسان. ⁴⁹ فلما راى الذين معه ما كان قالوا له يا رب نصرب بالسيف. ⁵⁰ فضرب واحد منهم عبد ربييس الكهنة فقطع اذنه اليمنى. ⁵¹ اجاب (احاب) يسوع قايل امسك هاهنا ولمس اذنه فابراها. ⁵² وقال يسوع للذين جاوا اليه من رؤساء الكهنة وجند [ق ³⁰ وزناقة] الهيكل والمشايع كمثل ما يخرج الى اللصوص بالسيوف والعصى جيتم الى. ⁵³ وفي كل يوم كنت معكم فى الهيكل ولم تمدوا الى ايديكم لكن هذه فى ساعتكم وسلطان الظلمة. ⁵⁴ فاخذوه (فاخذوه) وجاوا به الى بيت ربييس الكهنة وكان بطرس يتبعه من بعيد. ⁵⁵ فاضرموا نارا وسط الدار وجلسوا وكان بطرس جالسا ³⁵ فى وسطهم. فلما رآته جارية جالسا عند ضوء ميزته وقالت

³⁵ مثل الفخ على كل الجلوس على وجه الارض كلها. ³⁶ اسهروا في كل حين وتضرعوا لكي تقفوا [رومي تستحقوا] على الهرب من هذه الامور الكائنة كلها وتقفوا قدام ابن الانسان. ³⁷ وكان في النهار يعلم في الهيكل ويخرج في الليل يبيت في الجبل الذي يدعى جبل الزيتون. ³⁸ وكان جميع الشعب يدلجون اليه ليسمعوا منه. ¹ ولما قرب عيد الفطير المسمى الفصح ² طلب رؤساء ²² الكهنة والكثبة كيف يهلكونه وكانوا يخافون من الشعب. ³ فدخل الشيطان في يهوذا الذي يدعى الاسخريوطي الذي كان من الاثني عشر. ⁴ فصلى وكلم رؤساء الكهنة والجند [رومي الشرط ¹⁰ ق الزنادقة] ليسلمه اليهم. ⁵ ففرحوا وقرروا معه ان يعتلوه فضة فشكر [ق ورد فاعترف]. ⁶ وكان يطلب فرصة ليسلمه اليهم مفردا عن الجمع. ⁷ فلما جاء يوم الفطير الذي يذبح فيه الفصح ⁸ فرسل بطرس ويوحنا وقال لهما امضيا واعدا لنا الفصح لناكل. ⁹ فقالا له اين تريد ان نعد. ¹⁰ فقال لهما اذا دخلتما الى المدينة فسيقالكما رجل حامل جرة ماء. اتبعاه الى البيت الذي يدخل فيه ¹¹ فقولوا لرب البيت ان المعلم يقول لك اين موضع راحتي الذي اكل فيه الفصح مع تلاميذي. ¹² وذاك يريكما عليّة عظيمة مفروشة فاعدا لنا هناك. ¹³ فانطلقا ووجدوا كما قال لهما واعدا الفصح. ¹⁴ فلما كانت الساعة اتكا ومعه ²⁰ الاثنا عشر الرسل. ¹⁵ فقال لهم شهوة اشتهيت ان اكل معكم الفصح قبل المي. ¹⁶ فاني اقول لكم اني ايضا لا اكل منه حتى يكمل في ملكوت الله. ¹⁷ ثم تناول كاسا وشكر وقال خذوا هذا واقسموا عليكم. ¹⁸ لاني اقول لكم انني لا اشرب من هذه الكرمة حتى تاتي ملكوت الله. ¹⁹ ثم اخذ خبزا فشكر وكسر واعطاهم ²⁵ وقال هذا هو جسدي الذي يبذل عنكم. تكونون تصنعوا هذا لذكرى. ²⁰ وكذلك الكاس من بعد العشاء قال هذه الكاس هي الميثاق الجديد بدمي الذي يسفك من اجلكم. ²¹ وهوذا يد الذي يسلمني على المائدة معي. ²² وابن الانسان ماض كما هو مزعم ولكن الويل لذلك الانسان الذي يسلمه. ²³ فبدوا ³⁰ يتسائلون بينهم من ترى منهم يفعل هذا. ²⁴ وكانت مشاجرة بينهم من منهم الاكبر. ²⁵ فقال لهم ان ملوك الامم هم ساداتهم والمسلطين عليهم يدعون المحسنين اليهم. ²⁶ فاما انتم فليس كذلك لكن الكبير منكم يكون كالصغير والمقدم كالخادم. ²⁷ من اكبر المتكى امر الذي يخدم. اليس المتكى. فلما انا في ³⁵ وسطكم فمثل الخادم. ²⁸ وانتم الذين صبرتم معي في تجاربي.

على حجر الا هدم. ⁷ فسالوه وقالوا يا معلم متى يكون هذا وما العلامة اذا قربت هذه الامور ان تكون. ⁸ فقال لهم انظروا لا تصلوا فان كثيرين ياتون باسمى قايلين انى انا هو والزمن قد قرب فلا تتبعوهم. ⁹ فاذا سمعتم بالحروب والفتن فلا تجزعوا فان هذا مزعج ان يكون اولاً ولكن لم يات الانقضاء. ¹⁰ حينئذ قال لهم تقوم امة على امة وملكة على ملكة. ¹¹ وتكون زلازل عظيمة في مواضع ويكون جوع ووباء ومخاوف وعلامات عظيمة من السماء. ¹² وقبل هذا كله يضعون ايديهم عليكم ويطردونكم ويسلمونكم الى الجماع والسجون ويقدمونكم الى الولاة والملوك ¹³ من اجل اسمى ويسوقونكم الى الشهادة. ¹⁴ فضعوا في قلوبكم الا تبدوا فتتعلّموا ما تحتاجون به. ¹⁵ فاني معطيكم فاه وحكمة لا يقدر الذين يناصرونكم على مقاومتها ولا الجواب عنها. ¹⁶ وسوف تسلمون من الالباء والاخوة والاقارب والاحباء ويقتل منكم ¹⁷ وتكونون مبغضين من كل احد من اجل اسمى. ¹⁸ وشجرة ¹⁹ من روسكم لا تهلك. ²⁰ وبصبركم تقفون نفوسكم. ²¹ وحينئذ ياتيكم ياروشليم قد احاط بها الجنود فاعلموا انه قد دنا خرابها. ²² وحينئذ الذين في اليهودية يهربون الى الجبال والذين في وسطها يغفرون خارجا والذين في الكور لا يدخلونها ²³ لان هذه هي ايام الانتقام لكي يتم كلما هو مكتوب. ²⁴ الويل للحبلى والمرضعات في تلك الايام لانه يكون على الارض ضر وشدة عظيمة ²⁵ وسخط على هذا الشعب ²⁶ ويقعون في فم السيف ويسبون الى [خ من] كل الامم وتكون ياروشليم موطيا من الامم حتى يكمل الزمان [ق] ويكون زمان الامم. ²⁷ وتكون علامات في الشمس والقمر والنجوم ويكون على الارض ضيق للامم بغتة ²⁸ من صوت البحر والزلازل ²⁹ وتخرج (وتخرج) نفوس اناس منهم من الخوف وانتظار ما ياتي على المسكونة. لان قوات السماء [ق السموات] تضطرب. ³⁰ وحينئذ ينظرون ابن الانسان اتيا في السحابة مع قوات ومجد عظيم. ³¹ فاذا بدأت هذه تكون انظروا الى فوق وارفعوا رؤوسكم فان خلاصكم قد دنا. ³² وقال لهم مثلاً. انظروا الى شجرة التين والى كل الاشجار. ³³ اذا اذيعت علمتم منها ان الصيف قد دنا. ³⁴ كذلك انتم ايضا اذا رايتم هذا كله كايضا علموا ان ملكوت الله قد اقترب. ³⁵ الحق اقول لكم ان هذا الجيل لا يزول حتى يكون هذا كله. ³⁶ والسماء والارض يزولان وكلامى لا يزول. ³⁷ انظروا ليلا تثقل قلوبكم من الشبع والسك والهموم بامور العالم فيقبل عليكم ذلك اليوم بغتة

قائليين يا معلم قد علمنا انك بالصواب تنطق وتعلم ولا تأخذ
 (تأخذ) بالوجوه بل بالحق تعلم طريق الله. ²² انجوز ان نودى
 الجزية لقيصر ام لا. ²³ فلما علم مكرهم قال لهم لم تجربوننى.
²⁴ ارونى دينارا. فاروه. فقال لمن هذه الصورة والكتابة. فقالوا
⁵ لقيصر. فقال لهم اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله لله. ²⁶ ولم
 يقدروا ياخذون (ياخذون) عليه كلمة امام الشعب فتعجبوا
 من جوابه وسكنوا. ²⁷ وجاء اليه قوم من الزنادقة الذين يقولون
 ليس قيامة وسالوه ²⁸ وقالوا له يا معلم موسى كتب لنا ان
 مات اخو انسان وله امرأة وليس للميت ولد فليأخذ اخوه المرأة
¹⁰ وبقيهم زرا لآخيه. ²⁹ وكان عندنا سبعة اخوة. تزوج الاول امرأة ومات
 بغير ولد. ³⁰ والثاني تزوج (تزوج) بها ومات بغير ولد. ³¹ والثالث
 اخذها (احدها) مثلهم وكذلك الى السابع ولم يتركوا ولدا وماتوا.
³² وفي آخر اكل ماتت المرأة. ³³ ففي القيامة لمن منهم تكون
 امرأة لان السبعة قد تزوجوها. ³⁴ فقال لهم يسوع اما بنو هذا
¹⁵ الدهر فيتزوجون ويتزوجون. ³⁵ فاما اوليك الذين اسحقوا ذلك
 الدهر والقيامة من الاموات لا يتزوجون ولا يتزوجون ³⁶ لانهم
 لا يموتون بل يصيرون [ق يساؤون] مثل الملائكة ويصيرون بنى
 الله وبنى القيامة. ³⁷ فاما ان الموتى يقومون فقد انبا بذلك
 موسى فى العليقة كما قال الرب انا اله ابراهيم واله اسحق
²⁰ واله يعقوب. ³⁸ ليس اله الموتى بل الاحياء لان جميعهم احياء
 [ق له]. ³⁹ فاجاب قوم من الكتبة وقالوا يا معلم حسنا قلت.
⁴⁰ ولم يستجروا ان يسالوه عن شىء. ⁴¹ فقال لهم كيف يقال
 ان المسيح بن داود هو ⁴² وداود يقول فى كتاب المزامير قال الرب
 لربى اجلس عن يمينى ⁴³ حتى اضع اعداك تحت قدميك.
²⁵ ⁴⁴ فداود يسميه ربه كيف هو ابنه. ⁴⁵ وكان جميع الشعب
 يسمع وقال لتلاميذه ⁴⁶ احذروا الكتبة الذين يحبون ان يمشوا
 بالخلل ويحبون السلم فى الاسواق وصدور المجالس فى الجوع واول
 المتكاثات فى الولايم. ⁴⁷ الذين ياكلون بيوت الازامل بتطويل
 صلواتهم فهؤلاء ياخذون اعظم دينونة. ¹ ونظر الى اغنياء يلقيون ²¹
⁸⁰ قرايينهم فى الخزانة ² وراى امرأة مسكينة قد اقلت هناك فلسين
³ فقال الحق اقول لكم ان هذه المسكينة الارملة اقلت اكثر من
 جميعهم. ⁴ لان هؤلاء كلهم القوا قرايينهم لله ما يفضل عنهم
 وهذه اقلت مع اعوازا كلها وكل حياتها. ⁵ وفيما اناس
 يقولون عن الهيكل انه مزين بالحجارة الحسان وبالحجار قال ⁶ هذا
⁸⁵ الذى ترون سوف تبنى ايام لا يترك فيه [ق فيهم هاهنا] حجر

وقال⁴² لو علمت في هذا اليوم ما لك فيه من السلامة فاما الان فانه قد خفي عن عينيك.⁴³ وسوف تأتي ايام تلقى اعداؤك معاملك وحييط بك فيها اعداؤك ويحاصرونك من كل ناحية⁴⁴ ويقلبونك وبنوك [وبنيك*] فيك ولا يتركون فيك حجرا على حجر لانك لم تعلمي زمان افتقادك.⁴⁵ ولما دخل الى الهيكل بدا يخرج الذين يبيعون ويشتررون فيه⁴⁶ فقال لهم مكتوب ان بيتي هو بيت الصلاة وانتم جعلتموه مغارة للصوص.⁴⁷ وكان كل يوم يعلم في الهيكل واما رؤساء الكهنة والكتبة ومقدموا الشعب فكانوا يطلبون هلاكه⁴⁸ فلم يجدوا ما يصنعون¹⁰ لان جميع الشعب كان متعلقا به يسمع منه.¹ وكان في احد الايام يعلم الشعب في الهيكل ويبشر فوقف رؤساء الكهنة والشيوخ² وقالوا له قل لنا باى سلطان تفعل هذا ومن اعطاك هذا السلطان.³ اجاب وقال لهم انا اسالك عن كلمة واحدة. قولوا الى⁴ معبودية يوحنا كانت من السماء او من الناس.⁵ اما هم فتشاوروا مع بعضهم بعض وقالوا ان قلنا من السماء يقول لنا فلم لم تؤمنوا به.⁶ وان قلنا من الناس فان جميع الشعب يرجمنا لانهم قد تيقنوا ان يوحنا هو نبي.⁷ فقالوا ما نعلم من اين⁸. فقال لهم يسوع ولا انا اقول لكم باى سلطان افعل هذا.⁹ وبدا يقول للشعب هذا المثل. انسان غرس كرما²⁰ ودفعه الى عاملين وسافر زمانا كبيرا.¹⁰ وفي الزمان ارسل عبدا الى العالين ليعطوه من ثمار الكرم. فصربه الكرامون وارسلوه فارغا.¹¹ فعاد ايضا وارسل عبدا اخر فصربه وشتموه وانفذوه (وانفذوه) فارغا.¹² فعاد ايضا وارسل ثالثا فجرحوا هذا الاخر واخرجوه.¹³ فقال رب الكرم ما اصنع. ارسل ابني الحبيب فلعلم²⁵ اذا راوه يستحيون منه.¹⁴ فلما راه الكرامون تشاوروا بينهم وقالوا هذا هو الوارث تعالوا نقتله ويصير لنا ميراثة.¹⁵ فاخرجوه خارج الكرم وقتلوه. فاذا يصنع بهم رب الكرم.¹⁶ اليس ياتي وبهلك اوليك الكرامين ويدفع الكرم الى اخرين. فلما سمعوا قالوا لا يكون هذا.¹⁷ فنظر اليهم وقال اما هو هذا المكتوب³⁰ ان الحجج الذي رنله البناون هذا صار راس الزاوية.¹⁸ كل من يسقط على ذلك الحجج يتعرض وكل من يسقط عليه يكسره.¹⁹ فطلب رؤساء الكهنة والكتبة ان يضعوا ايديهم عليه في تلك الساعة فخافوا من الشعب لانهم علموا ان من اجلهم قال هذا المثل.²⁰ فرصدوه وارسلوا اليه جواسيس متشبهين بالصديقين⁸⁵ ليصيده بكملة ويسلموه الى الرؤساء وسلطنة الولى.²¹ فسالوه

الملك لنفسه ويعود. ¹³ فلما عشرة عبيد له واعطاهم عشرة امناء قايلًا لهم اتجروا الى حين موافاتي. ¹⁴ فاما اهل مدينته فكانوا يبعصونه فارسلوا في اثره قاييلين ما نريد ان يملك هذا علينا. ¹⁵ فلما اخذ الملك ورجع امر ان يدعى له عبيده الذين اعطاهم القصة ليعرف ما قد تجروا. ¹⁶ فجاء الاول وقال يا سيد مناك قد صار عشرة امناء. ¹⁷ فقال له جيدها ايها العبد الصالح الفيت امينا على القليل يكون لك سلطان على عشر مدن. ¹⁸ وجاء الثاني وقال يا سيد ان مناك قد صار خمسة امناء. ¹⁹ فقال للآخر وانت تكون على خمس مدن. ²⁰ فجاء الاخر وقال يا سيد ان مناك لفقتك في منديل ²¹ لاني خفت منك ان انت انسان قاس تأخذ ما لم تدع وتحصد ما لم تزرع وتجمع من حيث لم تفرق. ²² فقال له من فك ادينك ايها العبد الشرير الكسلان. عرفتني رجلا قاسيا اخذ (اخذ) ما لم ادع واحصد ما لم ازرع واجمع ما لم ابذر. ²³ فلم لم تدع فضتي على مايدة ²⁴ وكنت اجيء وانتقاصها مع ارباحها. ²⁵ ثم قال للقيام انزعوا منه المنا واعطوه للذي له عشرة امناء. ²⁶ فقالوا له يا رب عنده عشرة امناء. ²⁷ فقال اقول لكم ان كل من له يعطى واما الذي ليس له فالذي معه يبوخذ (يؤخذ) منه. ²⁸ فاما اعداي اوليك الذين لم يريدوا ان املك عليهم اتوني بهم هاهنا وانكوههم ²⁹ قد ادمى. فلما قال هذا مضى صاعدا الى ياروشليم. ³⁰ وكان لما قرب من بيت فاجى ومن بيت عنيا عند الجبل الذي يدعى جبل الزيتون ارسل اثنين من تلاميذه ³¹ وقال امضيا الى القرية التي امامكما تجدا حششا (حششا) مربوطا لم يركبه انسان قط فحلاه واتيا به. ³² فان قال لهما احد لم تخلانه فقولوا له هكذا ان الرب يحتاج اليه. ³³ ولما ذهب المرسلان وجدا كما قال لهما. وفيما هما يجلان الحشش (الحشش) قال لهما اربابه لم تخلان الحشش (الحشش). ³⁴ فقالا لهما ان الرب يحتاج اليه. ³⁵ واتيا به الى يسوع والقوا ثيابهم على الحشش (الحشش) وركبوا يسوع عليه. ³⁶ وفيما هم يسرون بسطوا ثيابهم في الطريق. ³⁷ ولما قرب من مناكر جبل الزيتون بدا جميع الملاء والتلاميذ يفرحون ويسبحون الله بصوت عظيم من اجل جميع القوات لله نظروا ³⁸ قاييلين مبارك الملك الاتي باسم الرب والسلامة في السماء والمجد في العلى. ³⁹ وان قوما من الفريسيين من بين الجماعة قالوا يا معلم انتهم تلاميذك. ⁴⁰ اجاب وقال لهم اقول لكم ان سكت هولاء نطقت الحجارة. ⁴¹ فلما قرب ونظر المدينة بكى عليها

يدخل الجدل في ثقب الابرة اكثر من غنى يدخل ملكوت الله.
²⁶ فقال الذين سمعوا فن يقدر ان يخلص. ²⁷ فقال الذي لا
يستطاع عند الناس هو مستطاع عند الله. ²⁸ قال له بطرس
هوذا نحن قد تركنا كل شيء وتبعناك. ²⁹ قال لهم الحق اقول
⁵ لكم ما من احد يترك منزلا او والدين او اخوة او امرأة او
اولادا من اجل ملكوت الله ³⁰ الا وينال العوض اضعافا كثيرة
في هذا الدهر وفي الدهر الاتي حياة الابد. ³¹ ثم احضر اليه
الاثنى عشر وقال لهم هوذا نحن صاعدون الى يروشلیم ويكمل
جميع المكتوب في الانبياء على ابن الانسان. ³² لانه يسلم الى
¹⁰ الامم ويهزون به ويشتم ويتفلقون عليه ³³ ويضربونه ويقتلونه
ويقومون في اليوم الثالث. ³⁴ فلم يفهموا من هذا شيئا وكان
هذا الكلام مخفيا عنهم ولم يكونوا يعلمون ما يقولون [ق يقوله
لهم]. ³⁵ وكان لما قرب من اريحا واذا اعمى جالسا خارج انطريق
يتسول. ³⁶ فسمع الجمع اجتاز فسال ما هذا. ³⁷ فاجابوه ان
¹⁵ يسوع الناصري جاء [ق جايئ]. ³⁸ فنادى وقال يا يسوع بن
داود ارحمني. ³⁹ والذين كانوا تقدموا انتهبوه ليسكت وهو يزداد
صياحا يا ابن داود ارحمني. ⁴⁰ فوقف يسوع وامر ان يقدم اليه.
فلما قرب منه ساله ⁴¹ قايلما ماذا تريد ان اصنع بك. فقال يا
رب ان ابصر. ⁴² فقال له يسوع ابصر ايمانك خلصك. ⁴³ فابصر
²⁰ للوقت وتبعه ماعجدا لله. وكان جميع الشعب الذي راوه يسبحون
الله. ¹ ولما دخل [رومي يسوع] اجتازا في اريحا ² واذا برجل ¹⁹
اسمه زكا وهذا كان رئيس العشارين وكان غنيا ³ ويطلب النظر
الى يسوع ليعلم من هو ولم يقدر من الجمع لانه كان قصير
القامة. ⁴ فتقدم مسرعا وصعد الى جبيزة لينظر اليه لانه كان
²⁵ مجتازا بها. ⁵ فلما انتهى الى ذلك الموضع نظر اليه يسوع وقال
له يا زكا (ركا) اسرع وانزل فاليوم ينبغي ان اكون في بيتك.
⁶ فاسرع ونزل وقبله فرحا. ⁷ فلما ابصر جميعهم ذلك يقيموا
وقالوا انه دخل الى بيت رجل خاطي يستريح. ⁸ فوقف زكا
وقال للرب ها هوذا انا يا سيدى اعطى للمساكين نصف مالى ومن
³⁰ غصبته شيئا اعطيته عوض الواحد اربعة اضعاف. ⁹ فقال له
يسوع اليوم وجب الخلاص لاهل هذا البيت لانه ايضا ابن
ابراهيم. ¹⁰ لان ابن البشر انما جاء يطلب وينجي من كان
ضالا. ¹¹ وفيما هم يسمعون هذا ندا وقال مثلا لما قرب من
يروشلیم وكانوا يظنون ان ملكوت الله تظهر سريعا. ¹² فقال لهم
⁸⁵ انفسان ذو (دو) جنس شريف ذهب الى كورة بعيدة لياخذ

لكم أن في هذه الليلة يكون اثنان على سرير واحد يوخد (يوخذ) الواحد ويترك الآخر. ³⁵ وتكون اثنان تطحنان جميعا توخذ (توخد) الواحدة وتترك الأخرى. ³⁷ اجابوا وقالوا له اى اين يا رب. فقال لهم حيث تكون الجثة هناك تجتمع ⁵ النسور. ¹ وقال لهم مثلا لى يصلوا كل حين ولا يملوا. ² قال ¹⁸ كان قاص في مدينة لا يخاف من الله ولا يستحي من الناس. ³ وكان في تلك المدينة ارملة وكانت تاتي اليه وتقول له انصفني من خصمي. ⁴ ولم يكن يشاء الى زمان وبعد ذلك قال في نفسه ان كنت لا اخاف من الله ولا استحي من الناس ⁵ لكن من اجل هذه الارملة انتقم لها ليلا تبرمنى وتاتي الى في كل حين لتتبعني. ⁶ قال الرب اسمعوا ما قال قاضي الظلم. ⁷ افليس الله احرى ان ينتقم لمختاريه الذين يدعونه نهارا وليلا ويتناى عليهم. ⁸ نعم اقول لكم انه ينتقم لهم سريعا. اذا جاء ابن الانسان اترى يجد ايمانا على الارض. ⁹ ثم قال لهم من اجل ¹⁵ اقوام يقولون انهم صديقون ويحترقون البقية هذا المثل. ¹⁰ رجلان صعدا الى الهيكل ليصليا احدهما فريسي والآخر عشار. ¹¹ فلما الفريسي وقف يصلي بهذا في نفسه اللهم اني اشكرك لاني لست مثل سائر الناس الغاصبين الظلمة الفجار ولا مثل هذا العشار. ¹² اصوم يومين في كل اسبوع واعشر جميع مالي. ¹³ فلما ²⁰ ذلك العشار فكان قائما من بعيد ولا يرى ان يرفع عينيه الى السماء لكن يضرب على صدره ويقول يا الله اغفر لي فاني خاطي. ¹⁴ اقول لكم ان هذا نزل الى بيته ابر من ذلك لان كل من يرفع نفسه يتضع وكل من يضع نفسه يرتفع. ¹⁵ ثم قدموا اليه صبيانا ليضع يده عليهم. فلما ابصرهم التلاميذ نهروهم. ¹⁶ وان يسوع ²⁵ دعاهم وقال دعوا الصبيان ياتون الى ولا تمنعوهم لان ملكوت الله لمثل هؤلاء. ¹⁷ الحق اقول لكم ان من لا يقبل ملكوت الله مثل صبي لا يدخلها. ¹⁸ فسأله واحد من الروساء وقال له ايها المعلم الصالح ماذا افعل لارث حياة الابد. ¹⁹ قال له يسوع لماذا تقول لى صالحا وليس صالحا الا الله وحده. ²⁰ انت تعرف الوصايا ³⁰ لا تنز لا تقتل لا تسرق لا تشهد بالزور اكرم اباك وامك. ²¹ اما هو فقال هذه كلها قد حفظتها من صباى. ²² فلما سمع يسوع هذا قال له واحدة تعوزك. بع كل ما لك واعطه للمساكين واقتن لك كنزا في السماء وتعال اتبعني. ²³ فلما سمع ذلك حزن لانه كان غنيا جدا. ²⁴ فنظر حزنه فقال كيف يعسر على الذين ³⁵ لهم الاموال ان يدخلوا الى ملكوت الله. ²⁵ لانه ايسر من ان

٥ فقال الرسل الرب زدنا ايماناً. ٦ فقال لهم الرب لو كان فيكم ايمان مثل حبة خردل لكنتم تقولون لهذه التوتة انتقلي وانغرسى في البحر فكانت تسمع منكم. ٧ من منكم له عبد يجرت أو يبرى فان جاء من الحقل اترى يقول له للوقت اصعد واجلس. ٨ أو ٥ ليس يقول له اعدد لى ما اكله واشدد حقويك واخدمنى حتى اكل واشرب ومن بعد ذلك تاكل انت وتشرب. ٩ هل لذلك العبد فضل عندما فعل ما امر به. ١٠ كذلك انتم اذا فعلتم كل شىء امرتم به فقولوا انا عبيد بطلون انما عملنا ما يجب علينا. ١١ وكان بينما هو منطلق الى يروشلیم اجتاز بين السامرية والجليل. ١٢ وفيما هو داخل الى احدى القرى استقبله عشرة رجال برص [معاً] فوقفوا من بعيد ١٣ ورفعوا اصواتهم قايلين يا يسوع المعلم ارحمنا. ١٤ فنظر وقال لهم انهووا فاروا نفوسكم للكهننة. وفيما هم منطلقون طهروا. ١٥ فلما راي احدهم انه قد طهر رجع بصوت عظيم ماعجدا لله ١٦ وخر على وجهه عند رجليه ١٥ شاكرًا له وكان سامرياً. ١٧ اجاب يسوع وقال اليس العشرة قد طهروا فابن التسعة. ١٨ لم يوجدوا ليرجعوا ويعبدوا الله ما خلا هذا الغريب الجنس. ١٩ ثم قال له قم فامض ايمانك خلصك. ٢٠ فلما ساله الفريسيون متى تكون ملكوت الله اجابهم وقال ليس تاتي ملكوت الله برصد ٢١ ولا تقولون هوذا هي هاهنا او هناك. ٢٠ هاهوذا ملكوت الله داخل فيكم. ٢٢ ثم قال لتلاميذه ستاتي ايام تشتهون ان تروا يوما واحداً من ايام ابن الانسان فلا ترون. ٢٣ فان قالوا لكم هوذا هو هاهنا او هناك فلا تذهبوا ولا تسرعوا. ٢٤ لانه كمثّل البرق الذي يضيء في السماء فيضيء تحت السماء كذلك تكون ايام [ق يوم] ابن البشر. ٢٥ وقبل هذا يقبل ٢٥ الاما كثيرة وينزل من هذا الجيل. ٢٦ وكما كان في ايام نوح كذلك يكون في ايام ابن البشر. ٢٧ كانوا ياكلون ويشربون ويتزوجون ويزوجون الى اليوم الذي دخل فيه نوح الى السفينة فجاء الطوفان واهلك الجميع. ٢٨ ومثّل ما كان في ايام لوط كانوا ياكلون ويشربون ويبيعون ويشترون ويغرسون ويبنون ٢٩ الى اليوم الذي خرج فيه لوط من سدوم فامطر الرب من السماء نارا وكبريتا فاهلك جميعهم. ٣٠ كذلك يكون في اليوم الذي يظهر فيه ابن الانسان. ٣١ وفي ذلك اليوم من كان في السطح والته في البيت لا ينزل ياخذها (ياخذها) ومن كان في الحقل ايضا لا يرجع هكذا الى ورايه. ٣٢ اذكروا امرأة لوط. ٣٣ من اراد ان يحيى نفسه اهلكها ومن اهلكها احيها. ٣٤ واقول

11 فان كنتم غير ائمان في مال الظلم فمن يائمنكم في الحق. 12 وان كنتم فيما ليس لكم غير ائمان فمن يعطيكم مالكم. 13 لا يستطيع احد ان يعبد ربين الا ان يبغض الواحد ويحب الآخر ويطيع الواحد ويرفض الآخر. لا تقدر ان تعبدوا الله والمال. 14 فلما سمع الفريسيون هذا كله كانوا محبين للفضة فبدؤا يستهزئون به. 15 فقال لهم انتم الذين تزكون نفوسكم قدام الناس والله عارف بقلوبكم لان المتعظم في الناس مردول قدام الله. 16 الناموس والانبياء الى يوحنا ومنه حينئذ يبشر بملكوت الله وكل احد يظلم ذاته لاجلها. 17 وزوال السماء الارض اسهل من ان يبطل من الناموس حرف واحد. 18 كل من يطلق امراته ويتزوج اخرى فهو زان وكل من يتزوج مطلقة من زوجها فهو يزني. 19 رجل كان غنيا ويلبس البرفير والارجوان وكان يتنعم كل يوم ويلذ (ويلذ). 20 ومسكين كان اسمه لعازر كان مطروحا عند بابه مضروبا بالقرح 21 وكان يشتهي ان يشبع من الفتات الذي يسقط من مائدة ذلك الغني وكانت الكلاب تأتي وتلحس قروحه. 22 فلما مات ذلك المسكين اخذته الملائكة الى حضن ابراهيم. ومات ذلك الغني وقبر. 23 فرفع عينيه في الجحيم وهو في العذاب فنظر ابراهيم من بعيد ولعازر في حضنه. 24 فنادى وقال يا ابة ابراهيم ارحمني وارسل لعازر ليبل طرف اصبعه بماء يبرد 20 به لساني لاني معذب في هذا اللهيب. 25 فقال له ابراهيم يا بني اذكرك انك قد قبلت خيراتك في حياتك ولعازر هو في بلاية والان فهو يستريح هاهنا وانت تعذب. 26 ومع هذا كله فبيننا وبينكم هوة [ق ورو حفرة] عظيمة لا يقدر احد على العبور من هاهنا اليكم ولا من هناك الينا. 27 قال له اسالك 25 يا ابة ان ترسله الى بيت ابي. 28 فان لي خمسة اخوة حتى يشهد لهم لكيلا ياتوا الى موضع هذا العذاب. 29 فقال له ابراهيم عندهم موسى والانبياء فيسمعون منهم. 30 فقال له لا يا ابة ابراهيم ان لم يحض اليهم واحد من الاموات ما يتوبون. 31 فقال له ان كان لا يسمعون من موسى والانبياء ولا ان قام 30 واحد من الاموات يصدقونه [ق يطيب قلوبهم]. 1 وقال لتلاميذه 17 سوف تأتي الشكوك والويل للذي تأتي الشكوك من قبله. 2 خير له لو علق حجر رجلي في عنقه ويطرح في البحر افضل من ان يشك واحدا من هؤلاء الصغار. 3 انظروا الان ان اخطا اليك اخوك فانها وان تاب فاغفر له. 4 وان اخطا اليك سبع 85 مرات في اليوم ورجع اليك سبع مرات ويقول انا تائب فاغفر له.

الخنوب الذى كانت الخنازير تاكله فلا يعطى ذلك. ¹⁷ ففكر فى نفسه وقال كم من اجراء اتى يفضل عنهم الخبز وأنا هاهنا اهلك جوعا. ¹⁸ اقوم امضى الى ابي واقول له يا ابة اخطات فى السماء وقد املك ¹⁹ ولست مستحقا ان ادعى لك ابنا لكن اجعلنى ⁵ كاحد اجرائيك. ²⁰ فقام وجاء الى ابيه. وفيما هو بعيد نظره ابيه فتنحنق واسرع واعتنقه [رومى واخنى على منكبيه. ق وقبل فاه] وقبله. ²¹ وقال له ابنه يا ابة اخطات فى السماء وقد املك ولست بمستحق ان ادعى لك ابنا. ²² فقال ابيه لعبيده قدموا الحلة الاولى والبسوه واعطوه خاتما فى يده وحذاء (وحذاء) فى رجله ²³ واتوا بالمجل المملوف وانحوه وناكل ونفروح ²⁴ لان ابى هذا كان ميتا فعاش وضالا فوجد. فبدوا يفرحون. ²⁵ وكان ابنه الاكبر فى الحقل فلما جاء وقرب من البيت وسمع اتفاق الاصوات والرقص [ق الزم رومى والطبول] ²⁶ دعا واحدا من الغلمة وساله ما هذا. ²⁷ فقال له ان اخاك قدم وذبح ابوك ¹⁵ المجل المملوف لانه قبله معافى. ²⁸ فغضب ولم يرد ان يدخل. فخرج ابيه فطلب اليه. ²⁹ فاجاب وقال لايه كم من سنة اخدمك ولم اخالف وصية لك قط ولم تعطنى جدبا واحدا انتعم به مع اصدقائى. ³⁰ فلما جاء ابنك هذا الذى اكل مالك مع الزناة ذبحت له المجل المملوف. ³¹ فقال له يا بنى انت معى فى كل حين وكل شىء لى فهو لك. ³² وينبغى ان نسر ونفروح لان اخاك هذا كان ميتا فعاش وضالا فوجد. ¹ وقال لتلاميذه ¹⁶ انسان كان غنيا وكان له وكيل فسعى به عنده انه يبدد ماله. ² فدعا وقال له ما هذا الذى اسمع عنك اعطيت حسابا وكالنتك فانك لا تكون لى بعد وكيلا. ³ فقال الوكيل فى نفسه ماذا اصنع اذا اخذ منى سيدي الوكالة ولست استطيع الفلاحة واستخى ان اتسول. ⁴ قد علمت ماذا اصنع حتى اذا خرجت عنى الوكالة يقبلوننى فى بيوتهم. ⁵ فدعا واحدا واحدا من غرماء سيده فقال للاول كم لسيدى عليك. ⁶ فقال مائة قفيز زيتا. فقال له خذ كتابك واجلس مسرعا واكتب خمسين. ⁷ ثم قال للاخر وانت كم عليك فقال مائة كمر قححا. فقال له خذ كتابك واكتب ثمانين. ⁸ فدح الرب وكيل الظلم لانه بعقل صنع لان بنى هذا الدهر احكم من بنى النور فى جيلهم هذا. ⁹ وأنا اقول لكم اتخذوا (اتخذوا) لكم اصدقاء من مال الظلم لى ان نفدتهم يقبلونكم فى مظالمهم الابدية. ¹⁰ الامين فى ³⁵ القليل يكون امينا فى الكثير والظالم فى القليل ظالم فى الكثير.

يدخلوا ويمتلي بيتي. ²⁴ اقول لكم انه ولا واحد من اوليك
الناس المدعويين يذوق لى عشاء. ²⁵ وكان جمع كبير منطلقا
معه فالتفت وقال لهم ²⁶ من يات الى ولا يبغض ابيه وامه وامراته
وبنيه واخوته واخواته نعم حتى نفسه فلا يقدر ان يكون لى
تلميذا (تلميذا). ²⁷ ومن لا يحمل صليبه ويتبعنى لا يقدر ان
يكون لى تلميذا (تلميذا). ²⁸ من منكم يريد ان يبنى برجاً
فلا يجلس اولاً وحسب نفقته وهل له ما يكمله ²⁹ تليما اذا وضع
الاساس ولم يقدر على كماله فكل الناظرين يبدون يستهزئون
به ³⁰ ويقولون ان هذا الانسان بدا ببناء ولم يقدر ان يكمله.
³¹ او اى ملك يخرج الى محاربة ملك اخر. اليس يجلس اولاً
ويفكر هل يستطيع ان يلقى بعشرة الف المواقى اليه فى عشرين
الف. ³² والا فما دام بعيداً منه يرسل رسلاً ويسل سلامة.
³³ هكذا كل واحد منكم ان لم يرفض كل شىء له لا يقدر ان
يكون لى تلميذا. ³⁴ جيد هو الملح فان فسد الملح بماذا
يلح. ³⁵ لا يصلح للارض ولا للمزيلة لكن يطرح خارجاً. من
كانت له اذن سامعتان فليسمع. ¹ ودنا منه جميع العشارين ¹⁵
والخطاة ليسمعوا منه. ² فتدمر الفريسيون والكتبة قائلين هذا
يقبل الخطاة وياكل معهم. ³ فقال لهم هذا المثل. ⁴ اى رجل
منكم له مائة خروف فيتلف واحد منها اليس يترك التسعة
²⁰ والتسعين فى البرية ويمضى الى الصال حتى يجده. ⁵ فاذا وجده
جمله على منكبيه فرحاً ⁶ ويأتى به الى بيته ويدعو اصدقاءه
وجيرانه ويقول لهم افرحوا معى لوجودى خروفي الصال. ⁷ اقول
لكم انه يكون فرح فى السماء بخاطى واحد يتوب اكثر من
التسعة والتسعين صديقاً الذين لا يحتاجون الى توبة. ⁸ واية
²⁵ (وايت) امرأة لها عشرة دراهم يتلف واحد منها انيسست توقد
سراجاً وتكنس بيتها وتطلبه مجتهدة حتى تجده. ⁹ فاذا وجدته
دعت احبايها وجاراتها قائله افرحن لى لوجودى درهمي التالف.
¹⁰ هكذا اقول لكم انه يكون فرح قدام ملايكة الله بخاطى
واحد يتوب. ¹¹ وقال انسان له ابنان. ¹² فقال الاصغر منهما
³⁰ لانيه يا ابة اعطنى نصيبى من [رومى جوهر] مالك. فتقسم بينهما
ماله. ¹³ وبعد ايام قلائل جمع الابن الاصغر كل شىء وسافر
الى كورة بعيدة وبدد ماله هناك بعيش بدخ [رومى وعاش
شاطراً]. ¹⁴ فلما فقد كل شىء حدث جوع شديد فى تلك
الكورة. فانفق ¹⁵ وانقطع الى رجل من عظماء تلك الكورة فارسله
الى حقلة يرعى خنازير. ¹⁶ وكان يشتهى ان يملأ بطنه من

³⁴ ياروشليم ياروشليم يا قاتلة الانبياء وراجمة المرسلين اليها كم من مرة أردت أن اجمع بنيك مثل الطير الذي يجمع فراخه تحت جناحيه فلم تريدوا. ³⁵ هاهوذا اترك لكم بيتكم. اقول لكم انكم لا تروننى من الساعة حتى تقولوا مبارك الاتى باسم الرب.

⁵ ¹ وكان لما دخل الى بيت احد رؤساء الفريسيين فى سبت ¹⁴ ليأكل خبزا وهم كانوا يرصدونه. ² واذا انسان كان به استسقاء كان قدأماه. ³ فاجاب يسوع وقال للكتبة والفريسيين هل يحل أن يبرى فى السبت أم لا. فسكتوا. ⁴ فاخذة وابراه واطلقه. ⁵ ثم قال لهم من منكم يقع حمارة او ثورة فى بئر يوم السبت ¹⁰ فلا يصعده للوقت. ⁶ فلم يقدروا أن يجيبوه عن هذا. ⁷ فقال مثلا للمدعوين لانهم كانوا يتخبرون اول المتكات [ق المجلس]. فقال لهم ⁸ متى دناك احد الى عرس فلا تجلس فى اول الجماعة فاعله قد دنا هناك واحدا اكرم منك عليه ⁹ فيبقى الذى دناه واياك فيقول لك دع المكان لهذا فتخزى وتقوم وتجلس فى ¹⁵ الموضع الاخير. ¹⁰ لكن اذا دعيت فانهب وأتك فى اخر موضع لكى اذا جاء الذى دناك يقول لك يا حبيب ارفع الى فوق. حينئذ يكون لك مجد امام المتكبين معك. ¹¹ لان كل من يرتفع يتضع وكل من يتواضع يرتفع. ¹² وقال للذى دناه اذا صنعت وليمة او عشاء فلا تدع احباك [ولا اخوتك] ولا اقرباك ²⁰ ولا اغنياء جيرانك. فلعلهم أن يدعوك ايضا فيكون لك مكافاة. ¹³ لكن اذا صنعت طعاما ادع المساكين والضعفاء والمقعدين والعيان ¹⁴ فطويالك لان ليس لهم ما يكافونك ومجازتك تكون فى قيامة الصديقين. ¹⁵ فسمع واحد من المتكبين ذلك فقال طوبى لمن ياكل خبزا فى ملكوت الله. ¹⁶ فقال له انسان صنع ²⁵ وليمة عظيمة ودنا كثيرا. ¹⁷ فارسل عبيده وقت العشاء يقول للمدعوين ياتون فهذا كل شىء معد. ¹⁸ فبدوا جميعهم يستعفون فالاول قال اشتريت حقلا والضرورة تدعوني الى الخروج اليه ونظرة واسالك أن تعفينى فما اجدى. ¹⁹ وقال اخر قد اشتريت خمسة ازواج بقر وانا ماض اجر بها اسالك أن تعفينى ²⁰ فما اجدى. وقال الاخر قد تزوجت امرأة ولاجل ذلك ما اقدر اجدى. ²¹ فأتى العبد واخبر سيده بهذا. حينئذ غضب رب البيت وقال لعبده اخرج مسرعا الى الطريق وشوارع المدينة وادع المساكين والمعوزين والعيان والمقعدين الى هاهنا. ²² فقال العبد يا سيد قد فعلت ما امرت وهاهنا ايضا مكان. ²³ فقال ²⁵ السيد للعبد اخرج الى الطرق والسيجات والحج عليهم حتى

فى احد الجماع فى السبت ¹¹ واذا امرأة معها روح مرض
 منذ ثمان عشرة سنة وكانت منحنية لا تقدر ان تستقيم البتة.
¹² فنظر اليها يسوع وناداه وقال لها يا امرأة انت محلولة من
 مرضك ¹³ ووضع يده عليها فاستقامت للوقت ومجدت الله.
¹⁴ اجاب رئيس الجماعة وهو مغضب لان يسوع ابرأها يوم السبت
 وقال للجمع لكم سنة ايام ينبغي العمل فيها وفيها تاتون وتنشفون
 وفى يوم السبت لا. ¹⁵ فاجاب الرب وقال يا مرايين كل واحد
 منكم يحل ثوره وحماره فى السبت من المدود ويذهب فيسقيه.
¹⁶ وهذه ابنة ابراهيم وكان ربطها الشيطان منذ ثمان عشرة سنة
¹⁷ ولما
¹⁸ قال هذا الكلام اخبرى كل من كان يقاومه وكل الشعب كانوا
 يفرحون بالاعمال الحسنة لله كانت منه. ¹⁸ وكان يقول بماذا
 تشبه ملكوت الله وبماذا اشبهها. ¹⁹ تشبه حبة خردل اخذها
 انسان وتركها [ق وزرعها] فى بستانه فنمت وصارت شجرة
²⁰ عظيمة يسكن طير السماء فى اغصانها. ²⁰ ثم قال ايضا بماذا
 اشبه ملكوت الله. ²¹ تشبه خميرا اخذته (اخذته) امرأة وخباته
 فى ثلثة اكيال دقيق فاختم جميعه. ²² وكان يسير فى المدن
 والقرى ويعلم فانطلق الى ياروشليم. ²³ فقال له واحد يا رب
 قليل من الذين ينجون. فقال لهم ²⁴ اجهدوا على الدخول من
²⁵ الباب الضيق فاني اقول لكم ان كثيرين يريدون الدخول منه
 فلا يستطيعون. ²⁵ فاذا قام رب البيت واغلق الباب فعند
 ذلك تقفون خارجا وتقرعون الباب وتقولون يا رب يا رب
 افتح لنا فيجيب ويقول لكم لا اعرفكم من اين انتم. ²⁶ حينئذ
 تبعدون وتقولون اكلنا قدامك وشربنا وعلمت فى شوارعنا.
²⁷ فيقول لكم ما اعرفكم من اين انتم تباعدوا عني يا فعلة الظلم.
²⁸ هناك يكون البكاء وصرير الاسنان فاذا رايتكم ابراهيم واسحق
 ويعقوب وكل الانبياء فى ملكوت الله وانتم تطردون خارجا.
²⁹ ويأتون من المشرق والمغرب والشمال واليمين فيتكونون فى
 ملكوت الله. ³⁰ ويكون الاولين [الاولون*] اخرين والاخرون
 اولين. ³¹ وفى ذلك اليوم جاء ابيه اناس من الغريسيين
 وقالوا له اخرج واهب من هاهنا فان هيرودس يريد قتلك.
³² فقال لهم امضوا وقولوا لهذا الثعلب انى هوذا اخرج (اخرج)
 الشياطين واتم الشفاء اليوم وغدا وفى اليوم الثالث اكمل.
³³ وينبغي لى ان اقيم اليوم وغدا. وفى اليوم الاتى اذهب
³⁵ لانه ليس يهلك نبي خارجا عن مدينته [ق يروشليم].

44 الحق اقول لكم انه يقيمه على جميع ما له. 45 فان قال ذلك العبد الشرير في قلبه ان سيدى يبطى قدميه فيأخذ في ضرب عبيد سيده وامايه وياكل ويشرب ويسكر 46 فياتي سيد ذلك العبد في يوم لا يرقبه وساعة لا يعلمها فيشفقه من وسطه ويجعل نصيبه مع غير المؤمنين. 47 فاما ذلك العبد الذى يعلم ارادة سيده ولا يستعد ويجعل ارادته يضرب كثيرا. 48 والذى لا يعلم ويجعل ما يستوجب به الضرب يضرب يسيرا. لان كل من اعطى كثيرا يطلب منه كثير والذى استودع كثيرا يطالب بكثير. 49 جيت لالقي نارا على الارض وما اريد الا اضطرامها. 50 ولى صنبغة اصطبغها وانا مجد لتكبل. 51 هل تظنون اني جيت لالقي سلامة على الارض. لا. اقول لكم لكن اقترا. 52 من الان نكون خمسة في بيت واحد يخالف ثلاثة اثنين واثنان ثلاثة. 53 يخالف الاب ابنه والابن اباه والام ابنتها والابنة امها والحماة كننتها والكننة حماتها. 54 ثم قال للجمع اذا رايتهم سحابة تقطع من المغرب قلتم للوقت ان المطر ياتي فيكون كذلك. 55 واذا هبت ريح الجنوب قلتم سيكون حر فيكون. 56 يا مرايين تعرفون تجربون [خ تمخنوا] وجه السماء والارض وهذا الزمان كيف لا تجربونه. 57 ثم لا تحكون بالصدق من قبل نفوسكم. 58 لانك اذا ذهبت مع خصمك الى الرئيس فاعط ما يجب عليك في الطريق تتخلص 20 منه ليلا يذهب بك الى الحاكم والحاكم يدفعك الى المستخرج ويلقيك المستخرج في السجن (السجن). 59 اقول لك انك لا تخرج من هناك حتى تودى اخر فلس عليك. 1 وفى ذلك 13 الزمان جاء اليه قوم واخبروه خبر الجليليين الذين خلط بلاطس دماهم مع ذبايحهم. 2 فاجاب يسوع وقال لهم انتظنون ان اوليك الجليليين كانوا اكثر خطا من كل الجليليين اذا صابتهم هذه الاوجاع. 3 لا [ق بل] اقول لكم ان لم تتوبوا لكم فانتم تهلكون كلكم هكذا. 4 واوليك الثمانية عشر الذين سقط عليهم البرج فى سيلوحا وقتلهم انتظنون انهم اكثر جرما من جميع الناس الذين يسكنون بياروشليم كلا. 5 واقول لكم انكم ان لم تتوبوا فجميعكم تهلكون هكذا. 6 وقال لهم هذا المثل. شجرة تين كانت لواحد مغروسة فى كرمه جاء يطلب فيها ثمرة. فلما لم يجد 7 قال للكرام هذه ثلث سنين اتى واطلب ثمرة فى هذه الشجرة ولا اجد. اقطعها ليلا تبطل الارض. 8 فاجابه وقال له يا رب دعها فى هذه السنة لافلحها واصلحها. 9 لعلها تثمر 35 فى السنة الاتية فان هى اثمرت والا اقطعها. 10 وفيما هو يعلم

خبرات كثيرة موضوعة لسنين كثيرة استرجى وكلى واشربى وأفرحى. ²⁰ فقال له الله يا جاهل في هذه الليلة تنزع نفسك منك. وهذا الذى أعدته لمن يكون. ²¹ هكذا من يذخر الذخاير (يدخر الدخاير) وليس هو غنيا بالله. وجد في الرومى ⁵ فلما قال هذا صاح من له اذنان سامعتان فليسمع. ²² وقال لتلاميذه من اجل هذا اقول لكم لا تهتموا لنفوسكم بما تاكلون ولا لاجسادكم بما تلبس. ²³ لان النفس افضل من الطعام والجسد افضل من اللباس. ²⁴ تأملوا فراخ [ليس في القبطى فراخ] الغربان الله لا تزرع ولا تحصد وليس لها مخازن ولا اهرأ والله يقوتها ¹⁰ فكم بالبحرى انتم افضل من الطيور. ²⁵ من منكم اذا هم يقدر ان يزيد على قامته ذراعا واحدة. ²⁶ فان كنتم لا تستطيعون صغيرة فكيف تهتمون بالباقي. ²⁷ تأملوا الزهر كيف ينمى ولا يتعب ولا يعمل [رومى يغزل]. اقول لكم ان سليمان في كل مجده لم يلبس كواحدة منها. ²⁸ فان كان العشب الذى هو اليوم ¹⁵ في الحقل وفي الغد يطرح في التنور يلبسه الله هكذا فكم بالبحرى انتم يا قليلي الايمان. ²⁹ وانتم فلا تطلبوا ما تاكلون ولا ما تشربون ولا تهتموا. ³⁰ لان هذا كله اُمم العالم تطلبه. فاما انتم فابوكم يعلم انكم محتاجون الى هذا. ³¹ بل اطلبوا ملكوته وهذا كله يعطى لكم. ³² لا تخف ايها القطيع الصغير ²⁰ فان اباكم قد سر ان يعطيكم الملكوت. ³³ بيعوا امتعتكم واعطوا رحمة واجعلوا لكم اكياسا لا تعتنق وكنوزا في السموات لا تفنى حيث لا يصل اليه سارق ولا يفسده سوس. ³⁴ فحيث تكون كنوزكم هناك تكون قلوبكم. ³⁵ لتكن اوساطكم مشدودة وسرجمكم موقودة. ³⁶ وكونوا متشبهين باناس ينتظرون (ينتظرون) ²⁵ سيدهم متى ياتيهم من العرس لكى اذا جاء وقرع يفتحون له للوقت. ³⁷ طوبى لاوليك العبيد الذى ياتي سيدهم فيجدهم [مستيقظين]. الحق اقول لكم انه يشد وسطه ويتكئهم ويقف يخدمهم. ³⁸ واذا جاء في الهجعة الثانية او الثالثة فيجدهم يفعلون هكذا طوبى لاوليك العبيد. ³⁹ هذا اعلموه لو كان رب ³⁰ البيت يعلم في اى ساعة ياتي السارق لكان يستيقظ ولا يدع بيته ينقب. ⁴⁰ فكونوا انتم مستعدين لان ابن الانسان ياتي في ساعة لا تظنون. ⁴¹ فقال له بطرس يا رب من اجلنا تقول هذا المثل ام للجميع. ⁴² فقال الرب من هو ترى الوكيل الامين الحكيم الذى يقبضه سيده على عبيده ليعطيهم طعامهم في حينه. ³⁵ ⁴³ فطوبى لذلك العبد الذى ياتي سيده فيجده قد فعل هكذا.

ثقالا وانتم لا تدنون منها باحدى اصابعكم. ⁴⁷ الويل لكم لانكم تبنون قبور الانبياء الذين قتلهم اباؤكم. ⁴⁸ اترى تشهدون وتسرون باعمال ابايكم لانهم قتلوكم وانتم تبنون قبورهم. ⁴⁹ ولهذا قالت حكمة الله هوذا ارسل اليهم انبياء ورسلا فيقتلون منهم ⁵ ويطردونهم ⁵⁰ لينتقم عن جميع دم الانبياء الذى اريق من اول العالم الى هذا الجيل ⁵¹ من دم هابيل الصديق الى دم زكريا الذى اهلكوه بين المذبح والبيت. نعم اقول لكم انه يطلب من هذا الجيل. ⁵² الويل لكم يا كنيسة لانكم اخذتم (اخذتم) مفاتيح المعرفة فما دخلتم والداخلون منعتموهم. ⁵³ فلما قال ¹⁰ هذا بدا الكنيسة والفريسيون يتعلقون عليه بالردى ويكلمونه في امور كثيرة ⁵⁴ ويجتفلون عليه ويصطادونه بكلمة من فيه ليقرضوه. ¹ فلما اجتمع ربوات جموع حتى كاد بعضهم يدوس بعضا قال ¹² لتلاميذه اولا تحرزوا لنفوسكم من خمير الفريسيين الذى هو الريا. ² لانه ليس خفى الا سيظهر (سيظهر) ولا مكتوم الا سيعلم. ³ الذى تقولونه [رومى قلت لكم] في الظلام سيسمع في النور والذى وعيتموه في الاذان في المخادع سوف ينادى [خ يكرز] به على السطوح. ⁴ اقول لكم يا احباي لا تخافوا ممن يقتل الجسد وبعد ذلك ليس لهم ان يفعلوا اكثر. ⁵ انا اعلمكم ممن تخافون. خافوا ممن اذا قتل له سلطان ان يلقي في نار جهنم. نعم اقول لكم من هذا خافوا. ⁶ اليس خمسة عصفير يباعون بفلسين وواحد منها لا ينسى قدام الله. ⁷ لكن جميع شعور رؤوسكم محصاة. فلا تخافوا لانكم افضل من عصفير كثيرة. ⁸ واقول لكم ان كل من يتعرف بى قدام الناس فابن الانسان يتعرف به قدام ملايكة الله. ⁹ ومن انكرنى قدام الناس انكرته ²⁵ قدام ملايكة الله. ¹⁰ وكل من يقول كلمة في ابن الانسان تغفر له ومن يجدف على روح القدس لا يغفر له. ¹¹ اذا قدمتم الى المجامع والروساء والسلاطين فلا تهتموا بما تقولون ولا بما تنطقون. ¹² فان الروح القدس يعلمكم في تلك الساعة ما ينبغي ان تقولوه. ¹³ قال له واحد من الجمع يا معلم قل لاخى يقاسمى الميراث. ¹⁴ فقال له يا انسان من اقامنى عليكم حاكما او مقسما. ¹⁵ وقال لهم انظروا وتحفظوا من كل الشرة لانه ليس الحياة للانسان بكثرة ماله. ¹⁶ وقال لهم مثلا: انسان غنى اخصبت له كورة. ¹⁷ ففكر في نفسه وقال ماذا اصنع اذ ليس لى حيث اضع غلاتى. ¹⁸ وقال افعل هكذا اهدم اهرامى وابنيها وارفعها واخزن هناك ³⁵ جميع غلاتى [قن قحى] وخيراني. ¹⁹ واقول لنفسى يا نفس لك

بامكنة ليس فيها ماء يطلب راحة فاذا لم يجد حينئذ يقول
ارجع الى بيتي الذى خرجت منه. ²⁵ فبات فيجده مكنوسا
مزينا معدا. ²⁶ حينئذ يمضى ويأخذ معه سبعة ارواح اخر شر
منه ويدخل ويقيم في ذلك البيت وتكون اخره ذلك الانسان
5 شر من اولته. ²⁷ وبينما هو يتكلم بهذا رفعت امرأة من الجمع
صوتها وقالت طوبى للبطن الذى حملك والتديين (والتديين)
اللذين ارضعاك. ²⁸ فاما هو فقال لها مهلا طوبى لمن يسمع
كلام الله ويحفظه. ²⁹ وفيما كان الجمع متكثرا بدا يقول [ان]
هذا الجيل شرير يطلب علامة وليس يعطى علامة الا علامة يونان
10 النبى. ³⁰ وكما كان يونان علامة لاهل نينوى كذلك يكون
ابن الانسان لهذا الجيل علامة. ³¹ وملكة التيمن تقوم في
الحكم مع رجال هذا الجيل وتدينهم لانها اتت من اقاصى الارض
لتسمع من حكمة سليمان وهاننا افضل من سليمان. ³² رجال
نينوى يقومون في الدين مع هذا الجيل ويحكمونهم لانهم تابوا
15 بانذار (بانذار) يونان وهاننا افضل من يونان. ³³ وليس احد
يوقد سراجا ويضعه في خفية ولا تحت مكيال بل على المنارة
لينظر الداخلون نوره. ³⁴ سراج الجسد العين فاذا كانت عينك
بسيطة فجسدك كله نيرا وان كانت عينك شريرة فجسدك كله
يكون مظلم. ³⁵ احرص الا يكون النور الذى فيك ظلمة.
20 ³⁶ فان كان جميع جسدك نيرا وليس فيه جزء مظلما فانه
يكون كله نيرا كما ان السراج يضىء لك مثل البرق. ³⁷ وفيما
هو يتكلم ساله فريسي ان ياكل عنده خبزا فدخل واتكا.
38 واما الفريسي فرأى وتحجب لانه لم يغتسل قبل الاكل. ³⁹ فقال
له الرب انتم الان معشر الفريسيين تطهرون خارج الكاس والاءاء
25 فاما باطنكم فانه مملو اغتصابا وشر. ⁴⁰ يا جهال اليس الذى
صنع الظاهر هو صنع الباطن. ⁴¹ قبل كل شيء اعطوا صدقات
وكل شيء اذن (اذن) يتطهر لكم. ⁴² لكن الويل لكم ايها
الفريسيون لانكم تعشرون النعناع والسداب [ق والرمان] وكل
البقول وترفضون حكم الله ومحبتة. قد كان ينبغي ان تفعلوا
30 هذا والاخر لا تتركوهم عنكم. ⁴³ الويل لكم ايها الفريسيون
لانكم تحبون اوائل المجالس في الجامع والسلام في الاسواق.
44 الويل لكم يا كتبة ويا فريسيين يا مرايين لانكم مثل القبور
المخفية والناس يمشون عليها ولا يعلمون. ⁴⁵ فاجاب واحد
من الناموسيين وقال له يا معلم اذا قلت هذا تشتمنا نحن.
46 فقال وانتم ايها الكتبة الويل لكم لانكم تحملون الناس اوساقا

مرثا مرثا انك مجتهدة مهتمة في امور كثيرة. ⁴² والذي يحتاج [رومي والحاجة واحدة] اليه يسير. فلما مرىم فاختارت لها نصيبا صالحا لا ينزع منها. ¹ وكان فيما هو يصلي في موضع قفر فلما ¹¹ فرغ قال له واحد من تلاميذه يا رب علمنا نصلي كما علم يوحنا ⁵ تلاميذه. ² فقال لهم اذا صليتم فقولوا ابانا الذي في السموات ينجس اسمك. تاتي ملكوتك. تكون مشيتك كما في السماء كذلك على الارض. ³ خبزنا كفافنا اعطنا في اليوم. ⁴ واغفر لنا خطايانا لاننا نغفر لمن لنا عليه. ولا تدخلنا التجارب * لكن نجنا من الشرير * [ما بين العلامتين ليس في القبطى]. ⁵ ثم ¹⁰ قال لهم من منكم له صديق يحضى اليه نصف الليل ويقول له يا صديقي اقرضني ثلث خبزات ⁶ فان صديقا لي جافئ من طريق وليس لي ما اقدم له ⁷ فيجيبه ذلك من داخل ويقول لا تنعبنى فقد اغلقت بابي واطفأت معي على موقدي ولا اقدر اقوم فاعطيك. ⁸ اقول لكم ان لم يقم ويعطيه من اجل انه ¹⁵ صديقه فهو يقوم ويعطيه من اجل اللجاجة ما يحتاج اليه. ⁹ انا ايضا اقول لكم سلوا تعطوا اطلبوا تجدوا اقرعوا يفتح لكم. ¹⁰ كل من سال اعطى ومن طلب وجد ومن يقرع يفتح له. ¹¹ فالى اب منكم يساله ابنه خبزا فيدفع اليه حجرا او يساله حوتا (حوتا) [خ سمكة] فيدفع اليه حية بذل الحوت (الحوت) ¹² او يساله بيضة فيعطيه عقرا. ¹³ فاذا كنتم انتم ايها الاشرار تحسنون ان تمنحوا ابناكم العطايا الصالحة فكم بالجرى ابوكم السماوي [يعطى] روح القدس للذين يسالونه. ¹⁴ وبينما هو يخرج شيطانا اخرس فلما اخرج الشيطان تكلم الاخرس. فتعجب الجمع. ¹⁵ وقال قوم منهم بباعل زبول اركون الشياطين يخرج الشياطين. ¹⁶ واخرون يجربون ويطلبون منه علامة من السماء. ¹⁷ فعلم فكرهم فقال لهم كل ملكة تنقسم تخرب او بيت على بيت فهو يسقط. ¹⁸ فان كان الشيطان ينقسم على نفسه فكيف تقوم ملكته. لانكم قلتم اننى اخرج الشياطين بباعل زبول. ¹⁹ فان كنت انا اخرج الشياطين بباعل زبول فابناوكم بماذا يخرجون. من اجل هذا هم يحكون عليكم. ²⁰ فان كنت انا اخرج الشياطين باصبع الله فقد قربت منكم ملكوت الله. ²¹ متى تسلمح القوى وحفظ منزله فان امتعته تكون في السلامة. ²² واذا جاء من هو اقوى منه فانه يغلبه وياخذ سلاحه الذي هو متوكل عليه ويقسم غنيمة. ²³ ومن لم يكن معي فهو على ومن لا يجمع ³⁵ معي فهو يفرى. ²⁴ اذا خرج الروح الناجس من الانسان فيجتاح

فقد سمع مني ومن حددكم فقد حددني ومن حددني فقد حدد الذي ارسلني.¹⁷ فرجع السبعون بفرح قائلين والشياطين تخضع لنا باسمك.¹⁸ فقال لهم قد رايت الشيطان سقط من السماء مثل البرق.¹⁹ وهاهوذا قد اعطيتكم سلطانا لتدوسوا الحيات والعقارب وكل قوة العدو [ق الشياطين] ولا يضركم شيء.²⁰ ولكن لا تفرحوا بهذا ان الارواح تخضع لكم افرحوا لان اسماءكم مكتوبة في السموات.²¹ وفي تلك الساعة تهلل يسوع بالروح وقال اعترف لك يا ابة يا رب السموات ولارض لانك اخفيت هذا عن الحكماء والفهماء واظهرته للاطفال. نعم يا ابة هذه المسرة امامك.²² والتفتت الى تلاميذه وقال كل شيء قد [ψ] دفع الى من ابي فليس احد يعرف من هو الابن الا الاب ولا من هو الاب الا الابن ولمن يشاء الابن ان يظهر له.²³ والتفتت الى تلاميذه خاصة وقال طوبى للعيون التي تروى ما رايتن.²⁴ اقول لكم ان انبياء كثيرين وملوكا اشتبهوا ان ينظروا ما نظرتم فلم ينظروا ويسمعوا ما سمعتم فلم يسمعو.²⁵ واذا ناموسي قام ليجبره وقال يا معلم ماذا اصنع لارث الحياة الابدية.²⁶ فقال له ما هو مكتوب في الناموس وكيف تقرا.²⁷ فاجاب وقال تحب الرب الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قوتك ومن كل فيتك ولقريبك مثل نفسك.²⁸ فقال له بالصواب اجبت²⁹ افعل هذا فنجيا.³⁰ فاراد ان يركب نفسه فقال ليسوع ومن هو قربي [ق خليلي].³¹ قال يسوع رجل كان نازلا من اورشليم الى اريحا فوقع بين اللصوص فسلبوه وجرحوه ومضوا وتركوه مشرفا على الموت.³² واتفق ان كاهنا نازل في تلك الطريق فابصره وجاز.³³ وان سامريا³⁴ جاز به ولما راه تخنن [خ عليه] ودنا منه فضمده جراحه وصب عليها زيتا وخمرا وحمله على دابته وجابه الى الفندق وعنى بامره.³⁵ وفي الغد اخرج دينارين اعطاهما لصاحب الفندق وقال له اهتم به بهذين (بهدين) فان انفقت علمه اكثر منهما دفعت لك عند عودتي.³⁶ فن من الثلاثة تظن انه قد صار قريبا³⁷ فقال له يسوع اذهب [ق خليلي] الذي وقع بين اللصوص.³⁸ وفيما هم يسيرون دخل الى القرية قبلته امرأة في بيتها اسمها مريثا.³⁹ وكانت لها اخت تدعى مريم جلست عند قدمي يسوع تسمع كلامه.⁴⁰ ومريثا كانت مجتهدة تخدم كثيرا. فقالت يا رب اما يعنيك امري ان اختي تركتني اخدم وحدي فقل لها تعني.⁴¹ اجاب الرب وقال لها

وجهه فقصوا ودخلوا قرية السامرة لكيما يعدوا له. ⁵³ فلم يقبلوه لان وجهه كان ماضيا الى ياروشليم. ⁵⁴ فرأى تلميذه يعقوب ويوحنا قالا يا رب تريد أن نقول فتنزل نار من السماء فتهلكهم * كما فعل ايليا * [ليس في القبطى]. ⁵⁵ فالتفت فنهرا * قايلا 5 لستما تعرفان اى روح انتما. ان ابن البشر لم يات ليهلك نفوس الناس بل ليحيى * [ما بين العلامتين ليس في القبطى]. ⁵⁶ ومضوا الى قرية اخرى. ⁵⁷ ونهبوا في طريق قال له واحد اتبعك الى حيث تمضى يا سيد. ⁵⁸ قال له يسوع للتعالب اجرة (احجرة) ولطيم السماء اوكار واما ابن الانسان فليس له 10 موضع يسند راسه. ⁵⁹ وقال لآخر اتبعنى فقال له يا رب ائذن (ايدن) لى اولا ان اذهب لادفن ابي. ⁶⁰ فقال له دع الموتى يدفنون موتهم وامض انت وبشر بملكوت الله. ⁶¹ وقال له اخر يا رب اتبعك بل تاذن لى اولا ان ارتب اهل بيتي. ⁶² فقال له يسوع ما من احد يضع يده على المحراث وينظر الى ورايه يكون 15 مستحقا لملكوت الله. ¹ ومن بعد هذا ايضا اظهر الرب سبعين 10 اخر وارسلهم اثنين اثنين قدام وجهه الى كل مدينة وموضع اجمع ان ياتيه. ² وقال لهم الحصاد كثير والقلة قليل اطلبوا الى رب الحصاد ان يخرج فعلة لحصاده. ³ انهبوا هانذا (هاندا) مرسلكم كالخراف بين الذياب. ⁴ لا تحملوا هيئات [ق كيسا] 20 ولا حذاء (حذاء) ولا مزودا ولا تقبلوا احدا في الطريق. ⁵ واى بيت دخلتموه فقولوا اولا السلام لاهل هذا البيت. ⁶ فان كان هناك ابن سلامكم فان سلامكم يحل عليه وان لم يكن فسلامكم راجع اليكم. ⁷ وكونوا في ذلك البيت كلوا واشربوا من عندهم. فان الفاعل مستحق اجرته [ق طعامه]. ولا تنتقلوا من بيت 25 الى بيت. ⁸ واى مدينة دخلتموها وقبلكم اهله فكلوا مما يقدم لكم ⁹ واشفوا المرضى الذين فيها وقولوا لهم قد قربت منكم ملكوت الله. ¹⁰ واى مدينة دخلتموها ولا يقبلونكم اليهم اخرجوا من شوارعها وقولوا ¹¹ نحن نفص لكم الغبار الذى لصق بارجلنا من مدينتكم لكن هذا اعلموه ان ملكوت الله قد قربت منكم. 30 ¹² اقول لكم ان سدوم في ذلك اليوم لها راحة اكثر من تلك المدينة. ¹³ الويل لك يا كورزين والويل لك يا بيت صيدا لانه لو كان في صور وصيدا القوات لله كن فيكما جلسوا وتابوا بالمسوح والرماد. ¹⁴ واما صور وصيدا فلهما راحة في يوم الدينونة اكثر منكما. ¹⁵ وانت يا كفرناحوم * الله علوت * [خ لو انك ارتفعت] الى السماء سوف تهبط الى الجحيم. ¹⁶ من سمع منكم

هذا فابن الانسان يخزيه اذا جاء فى مجده ومجد الاب مع ملايكته المقدسين. ²⁷ الحق اقول لكم ان هاهنا قوما قبيحا لا يذوقون الموت حتى يعاينون ملكوت الله. ²⁸ وكان بعد هذا الكلام بثمانية ايام اخذ بطرس ويوحنا ويعقوب وصعد الى الجبل يصلى. ²⁹ وكان فيما هو يصلى تغير منظر وجهه [رومى صار منظر وجهه اخر] وابيضت ثيابه وكانت تلمع كالبرق. ³⁰ واذا رجلان (رحلان) يكلمانه وهما موسى وايليا ³¹ ظهرا فى مجد وكانا يقولان على مخرجه الذى كان مزعما ان يكمل فيروسلهم. ³² وبطرس والذين معه ثقلوا بالنوم. فلما استيقظوا ³³ نظروا مجده والرجلين اللذين كانا واقفين معه. ولما ارادوا مفارقتهم قال بطرس ليسوع يا عظيمنا جيد ان نكون هاهنا ونصنع ثلث مظال واحدة لك واحدة لموسى واخرى لايليا ولم يكن يفهم ما يقول. ³⁴ فلما قال هذا واذا سحابة نيرة ظلتهم. فخافوا لما دخلوا فى السحابة. ³⁵ وكان صوت من السحابة قائلا هذا ابني الحبيب له فاسمعوا. ³⁶ ولما كان الصوت وجدوا يسوع وحده فسكنوا ولم يخبروا احدا فى تلك الايام بما ابصروا. ³⁷ وكان بعد غد ذلك اليوم وهم نازلون من الجبل (الجبل) استقبله جمع كبير. ³⁸ واذا انسان من الجمع صاح قائلا يا معلم اضرع اليك ان تنظر الى ابني وحيدى ³⁹ وروح ياخذهم فيصرخون بغتة ويلبسطه بجهد ويزيد من انفصاله عنه ويرضضه. ⁴⁰ وضربت لتلاميذك ان يخرجوه فلم يقدرُوا. ⁴¹ فاجاب يسوع وقال ايها الجيل غير المؤمن الملتوى حتى متى اكون معكم واحتملكم. قدم ابنك الى هنا. ⁴² وفيما هو جاء طرحه الشيطان واقلقه فانتهر يسوع ذلك الروح النجس وابرا الصبى ودفعه الى ابيه. ⁴³ فبهت جميعهم من عظام الله. وهم متعجبون لما فعل يسوع. وقال لتلاميذه ⁴⁴ ضعوا هذا الكلام فى قلوبكم ان ابن الانسان يسلم فى ايدي الناس. ⁴⁵ فاما هم فلم يفهموا هذه الكلمة وكانت مخفية عنهم وكانوا يخافون ان يسالوه عن هذه الكلمة. ⁴⁶ فداخلهم فكر من هو العظيم فيهم. ⁴⁷ فعلم يسوع فكر قلوبهم فاخذ صبيبا ⁴⁸ واقامه فى وسطهم وقال لهم من قبل هذا الصبى باسمى فقد قبلنى ومن قبلنى فقد قبل الذى ارسلنى والذى هو صغير فيكم فهو الاكبر. ⁴⁹ اجاب يوحنا وقال يا معلم راينا واحدا يخرج شياطين باسمك فنعناه لانه لم يتبعنا. ⁵⁰ فقال لهم يسوع لا تمنعوه لانه كل من ليس هو عليكم فهو معكم. ⁵¹ فلما اكمل ⁵² ايام صعوده اقبل بوجهه الى ياروشليم وارسل متخبرين قدامه

الشياطين وشفاء الامراض ² وارسلهم يكرزون بملكوت الله ويشفون
الاجاع. ³ وقال لهم لا تحملوا في الطريق شيا ولا عصا ولا هيانا
[ق ورد مزودا] ولا خبزا ولا فضة ولا يكن لكم ثوبان. ⁴ وای
بيت دخلتموه فكونوا فيه الى حين خروجكم. ⁵ ومن لا يقبلكم
⁵ فاذا خرجتم من تلك المدينة انقصوا غبار ارجلكم شهادة عليهم.
⁶ فلما خرجوا كانوا يطوفون في كل قرية ويبشرون ويشفون في
كل موضع. ⁷ فسمع هيرودس ربيس الربع بجميع ما كان فتحير
وانكاد لان كثيرا كانوا يقولون ان يوحنا قام من الاموات
⁸ وآخرون يقولون ان ايليا ظهر وآخرون يقولون نبي من الاولين
¹⁰ قام. ⁹ فقال هيرودس يوحنا انا ضربت عنقه فمن هذا الذي
اسمع عنه هكذا. فطلب ان يبصره. ¹⁰ فلما رجع الرسل اعلموه
بجميع ما صنعوا فاخذهم وانطلقوا وحدهم الى موضع برية الى
مدينة تدعى صيدا. ¹¹ فلما علم الجمع تبعه فقبلهم وقال من
اجل ملكوت الله والذين كانوا محتاجين لبيروا كان يشفيهم.
¹² ¹⁵ وبدأ النهار يميل فجاء اليه الاثنى عشر قايلين اطلق الجمع
ليذهبوا الى القرى والحقول الله حولنا ليستريحوا ويجدوا ما
ياكلون لان هذا الموضع قفر. ¹³ فقال لهم اعطوهم انتم لياكلوا.
فقالوا ليس معنا اكثر من خمس خبزات وحتوتين (وحتوتين) الا
ان غصى ونبتاع لهذا الشعب كله طعاما. ¹⁴ وكانوا نحو خمسة
²⁰ ²⁰ الف رجل. فقال لتلاميذه ليجلس في كل موضع خمسون.
¹⁵ ففعلوا ذلك وجلسوا جميعا. ¹⁶ واخذ خمس الخبزات (الخبزات)
والحتوتين (والحتوتين) ونظر الى السماء وبارك عليها وكسر واعطى
التلاميذ ليعطوا الجمع. ¹⁷ فاكل جميعهم وشبعوا واخذوا ما فضل
عنهم من الكسر اثنى عشر سلا علوا. ¹⁸ واذا كان في موضع
²⁵ وحده يصلى ومعه تلاميذه سألهم وقال ماذا يقول الجمع الى انا.
¹⁹ فاجابوا وقالوا يوحنا المعمدان وآخرون ايليا وآخرون نبي من
الاولين قام. ²⁰ فقال لهم فانتهم ماذا تقولون انى انا. اجاب
بطرس وقال انت المسيح [ق مسيح الله خ المسيح الله] بن الله.
²¹ فانتهرهم وحذرهم (وحذرهم) الا يقولوا هذا لاحد ²² وقال
³⁰ ان ابن الانسان يولم كثيرا ويرذل من المشيخة وروساء الكهنة
والكتبة ويقتلونه ويقوم في اليوم الثالث. ²³ وقال للجمع من
اراد ان يتبعنى فليكفر بنفسه ويحمل صليبه كل يوم ويتبعنى.
²⁴ ومن اراد ان يخلص نفسه فهو يهلكها ومن اهلك نفسه من
اجلى فهو يخلصها. ²⁵ ماذا ينفع الانسان لو ربح العالم كله
²⁶ ويهلك نفسه ويحسرها. ²⁶ الذى يخزي [يهزى] فى وبكلامى

فوتب القطيع الى كهف وسقط في البحيرة فاختنقوا. ³⁴ فلما
نظر الرعاة ذلك هربوا واخبروا من في المدينة والحقول. ³⁵ فخرجوا
لينظروا ما قد كان وجاوا الى يسوع فوجدوا الانسان الذي
خرجت منه الشياطين وهو جالس حلیم [خ عاقلا] لابس ثيابه
5 عند رجلى يسوع فخافوا. ³⁶ واخبرهم الذين عاينوا كيف برا
ذلك الرجل الذي كانت معه الشياطين. ³⁷ فسأله كل الجوع
الذين في كورة الجرجسيين ان يذهب من عندهم لانهم خافوا
خوفا عظيما. فركب السفينة ورجع. ³⁸ فطلب اليه الرجل
الذى اخرج منه الشياطين ان يكون معه فصرفه يسوع وقال
10 له ³⁹ ارجع الى بيتك فاخبر بالذى صنع الله بك. فذهب وكان
ينادى في المدينة كلها بكلما صنعته معه يسوع. ⁴⁰ فلما رجع
يسوع استقبله الجوع لانهم كانوا منتظرينه. ⁴¹ وجاء اليه انسان
يسمى يابرس وكان رئيس المجاعة فخر عند رجلى يسوع وسأله
ان يدخل الى بيته ⁴² لان ابنة وحيدة كانت له لها اثنتي
15 عشرة سنة وقد قاربت الموت. فبينما يسوع منطلق معه ضايقه
الجمع. ⁴³ واذا امرأة بها نزيف دم منذ اثنتي عشرة سنة وكانت
قد انفققت جميع مالها للطباء ولم تقدر ان تشفى من احد.
44 فجاءت من ورائه وامسكت طرف ثوبه والوقت وقف جرى دمها
الذى كان يسيل منها. ⁴⁵ فقال يسوع من لمسني [مسنى*] فانكم
20 جميعهم فقال بطرس والذين معه يا معلم ان الجمع يحيطون بك
ويضيقون عليك وتقول من الذى لمسني. ⁴⁶ فقال يسوع من
قرب منى لاني انا قد علمت ان قوة خرجت منى. ⁴⁷ فلما رأت
المرأة انه لم ينسها جاءت مرتعدة وخرت له ساجدة واخبرت قدام
الجوع لاية علته دنت منه ولمسته وكيف برأت للوقت. ⁴⁸ فقال لها
25 يسوع ثقي يا ابنة ايمانك الذى خلصك اذهبى بسلام. ⁴⁹ وفيما
هو يتكلم جاء واحد من اهل [ق عند] رئيس المجاعة وقال له
قد ماتت ابنتك فلا تعن المعلم. ⁵⁰ فلما سمع يسوع اجاب وقال
لا تخف امن فقط فانها تخلص. ⁵¹ وجاء الى البيت ولم يدع احدا
يدخل معه سوى بطرس ويوحنا ويعقوب [القبطى يقدم يعقوب
30 على يوحنا] وابى الصبية وامها. ⁵² وكان جميعهم يبكي وينوح عليها
فقال لهم لا تبكوا لم تمت الصبية لكنها نائمة. ⁵³ فصاحوا منه
لعلمهم بموتها. ⁵⁴ فاخرج كل احد برا وامسك بيدها وصاح وقال
يا صبية قومي. ⁵⁵ فرجعت روحها اليها وقامت للوقت وامر ان
تعطى لتاكل. ⁵⁶ فبهت ابواها فامرهما الا يخبرا احدا بما كان.
35 ¹ ودعا الاثنى عشر الرسل واعطاهم قوة وسلطانا على جميع 9

فينزع الكلمة من قلوبهم لكيلا يؤمنوا فيخلصوا. ¹³ وأما الذي على الصفا فهم الذين يسمعون الكلمة ويقبلونها بفرح وهؤلاء ليس لهم أصل وهم إنما يؤمنون إلى زمن التجربة وفي زمن التجربة يشكون. ¹⁴ والذي وقع في الشوك هم الذين يسمعون الكلمة ومن أجل هم الغنى وشهوات معيشتهم الداهيين فيها تخنقهم ⁵ فلا ياترون بثمره. ¹⁵ وأما الذي وقع في الأرض الصالحة فهم الذين يسمعون الكلمة بقلب جيد فيحفظونها ويثمرون بالصبر. ¹⁶ ليس أحد يوقد سراجا فيغطيته باناء ولا يجعله تحت سرير لكنه يضعه على المنارة فيرى الداخلون النور. ¹⁷ لأنه ليس ¹⁰ خفي الا سيظهر ولا مكتوم الا سيعلى. ¹⁸ انظروا الآن كيف تسمعون. من له يعطى والذي ليس له ينزع منه الذي يظن انه له. ¹⁹ فجاء اليه [ق فوافاه] امه واخوته فلم يستطيعوا ان يكلموه لأجل الجمع. ²⁰ فقالوا له امك واخوتك قيام خارجا يريدون ان ينظروك. ²¹ فاجاب وقال امي واخوتي [ق هؤلاء] ¹⁵ الذين يسمعون كلمة الله ويعملون بها. ²² وكان في أحد الايام قد صعد إلى سفينة هو وتلاميذه وقال لهم امضوا بنا إلى عبر البحيرة. فساروا. ²³ وفيما هم سايرون نام فنزل في البحيرة ربح عاصفة واحاطت بهم وكانوا في شدة. ²⁴ فدناوا اليه وايقظوه قايلين يا عظيمنا يا عظيمنا تجنا. فقام وانتهر الرياح والأمواج ²⁰ فسكنت وكان هدوء عظيم. ²⁵ وقال لهم أين إيمانكم فخافوا وتعجبوا وقال بعضهم لبعض من ترى هذا الذي يامر الرياح والماء يسمعون منه. ²⁶ ثم عبر إلى كورة الجرجسيين التي هي مقابل عبر الجليل. ²⁷ فلما خرج إلى الأرض استقبله انسان من المدينة معه شيطان منذ زمان [رومي وله سنون كثيرة] طويل ولم يكن ²⁵ لايسا ثويا ولا يابى بيتنا لكن في المقابر. ²⁸ فلما أبصر يسوع خرم قدامه وصاح بصوت عال وقال ما لي ولك يا يسوع بن الله العلى [ق الحق]. أسالك الا تعذبى. ²⁹ فأمر الروح النجس ان يخرج من الانسان وكان قد اختطفه من زمان [رومي من سنين كثيرة] كبير وكان يربط بالسلاسل والقيود ويحبس [ق ويحفظ] فيقطع ³⁰ الرباط ويقوده الشيطان إلى البرارى. ³⁰ فسأله يسوع قايلًا ما اسمك فقال لاجاون لأنه قد دخل فيه شياطين كثيرة. ³¹ فطلبوا اليه ان لا يامرهم بالذهاب (بالذهاب) [خ بالذهوب] إلى اللحج [ق الحق]. ³² وكان هناك قطيع خنازير كثيرة ترى في الجبل فطلبوا اليه ان يادن (يادن) لهم بالدخول فيها فادن (فادن) ³³ لهم. ³³ فخرجت الشياطين من الانسان ودخلت في الخنازير

ذلك الفريسي اخذت قارورة طيب³⁸ ووقفت من ورايه عند
 رجليه باكية وبدات تبل قدميه بدموعها وتمسحهما بشعر راسها
 وكانت تقبل قدميه وتدهنهما بالطيب.³⁹ فلما رأى ذلك
 الفريسي الذى دعه فكر قليلا فى نفسه لو كان هذا نبيا لعلم⁵
 ما هذه وكيف هذه المرأة التى لمستته انها خاطبة.⁴⁰ فاجاب
 (فاخاب) يسوع وقال له يا سمعان عندى كلام اقوله لك. فاما
 هو فقال قل [ق قل] يا معلم.⁴¹ فقال غريمان عليهما لانسان
 دين على الواحد خمس مائة دينار وعلى الآخر خمسون.⁴² ولم
 يكن لهما ما يوفيان فذهب لهما. فليهما اكثر حبا له.⁴³ اجاب
 سمعان وقال اظن الذى ذهب له الاكثر. فقال له بالحق حكمت¹⁰
 [ق حكمت مستقيما].⁴⁴ ثم التفت الى المرأة وقال لسمعان ترى
 هذه الامراة. دخلت بيتك فلم تسكب على رجلي ماء وهذه بلت
 رجلي بالدموع ومسحتهما بشعر راسها.⁴⁵ انت لم تقبلنى وهذه
 منذ دخلت لم تكف [تفتت*] من تقبيل قدمى.⁴⁶ انت لم
 تدفن راسى بزيت وهذه دهننت بالطيب قدمى.⁴⁷ من اجل¹⁵
 ذلك اقول لك ان خطاياها الكثيرة [ق] مغفورة لها لانها حبت
 كثيرا والذى يترك له قليل يجب قليلا.⁴⁸ ثم قال لها مغفورة
 لك خطاياك.⁴⁹ فبدأ المتكبرون يقولون فى نفوسهم من هذا
 الذى يغفر الخطايا.⁵⁰ فقال للمرأة (المرءة) انهى (انهى) بسلام
 20 ايمانك خلصك.¹ وكان بعد ذلك يسير الى كل مدينة وقريه 8
 يكرز ويبشّر بملكوت الله ومعه الاثنا عشر² ونسوة كان ابراهن
 من الامراض والارواح الخبيثة مريم التى تدعى المجدلية التى اخرج
 منها سبعة شياطين³ ويونا امرأة خوزى خازن هيرودس وسوسنة
 واخريات كثيرات كن يخدمنه باموالهن.⁴ فاجتمع اليه جمع
 25 كثير (كثير) الذين اتوا اليه من كل مدينة فقال مثلا.⁵ خرج
 الزارع ليزرع زرع وفيما هو يزرع منه ما وقع على الطريق فذهب
 [فذهب] واكله طير السماء.⁶ واخر وقع على الصخرة فلما نبت
 يبس لانه لم يكن له تربة [رومى نداوة].⁷ واخر وقع فى وسط
 الشوك فنبت معه الشوك فخنقه.⁸ واخر وقع على الارض الصالحة
 30 فلما نبت اثمر الواحد [ليس فى القبطى] مائة ضعف. فلما قال
 هذا نادى من له اذان سامعتان فليسمع.⁹ ثم ساله تلاميذه
 قائلين ما هذا المثل.¹⁰ فقال لهم لكم اعطى علم سراير ملكوت
 الله فلما الباقون فبامثال لكيما يبصروا فلا يبصرون. ويسمعوا فلا
 يسمعون ولا يفهمون.¹¹ وهذا هو المثل. الزرع هو كلام الله.
 12 والذين على الطريق هم الذين يسمعون الكلمة فياتي ابليس

من باب المدينة واذا محمول قد مات ابن وحيد لاهمه وكانت
 امرأة وجمع كثير من اهل المدينة معها. ¹³ فلما رآها الرب
 [قبطى يسوع] تخنن عليها وقال لها لا تبكى ¹⁴ وتقدم ولمس
 النعش فوقف الحاملون له. وقال ايها الشاب لك اقول قم.
⁵ ¹⁵ فجلس الميت وبدأ يتكلم ودفعه لاهمه. ¹⁶ ولحقهم خوف ومجدوا
 الله قائلين لقد قام فينا نبي عظيم وتعهده [نسخة وتعاهد] الله
 شعبه بصلاح. ¹⁷ فذاع (فداع) هذا الكلام في كل اليهودية وكل
 الكور ¹⁸ حولها. ¹⁸ واخبر يوحنا تلاميذه بهذا كله. ¹⁹ فدعا
 يوحنا اثنين من تلاميذه وارسلهما الى يسوع قائلا انت الذى
¹⁰ تجيء او نترجى اخر غيرك. ²⁰ فلما جاء الرجلان اليه قالا له
 يوحنا المهدان ارسلنا اليك وقال انت هو الاتى امر ننظر اخر.
²¹ وفى تلك الساعة ابرا كثيرا من الامراض والاوراج
 الشريرة ووهب النظر لعيان كثيرين. ²² فاجاب يسوع وقال
 لهما امضيا وقولا ليوحنا ما رايتما وسمعتما ان عبيانا يبصرون
¹⁵ ومقعدين يمشون وبرصا يتطهرون وصما يسمعون وموتى يقومون
 ومساكين يبشرون. ²³ فطوى لمن لا يشك فى. ²⁴ فلما ذهب
 تلميذا يوحنا بدأ يسوع يقول للجمع من اجل يوحنا لماذا
 خرجتم الى البرية تنظرون. قصبة يحركها الريح. ²⁵ او لماذا
 خرجتم تنظرون. انسانا عليه لباس ناعم. ان الذين عليهم
²⁰ لباس المجد والنعيم هم فى بيوت الملوك. ²⁶ او لماذا خرجتم
 تنظرون. نبيا. نعم اقول لكم انه افضل من نبي. ²⁷ هذا [هو]
 الذى كتب من اجله هوذا انا مرسل ملكى قدام وجهك ليصلح
 طريقك امامك. ²⁸ اقول لكم انه ليس فى اولاد النساء اعظم
 من يوحنا المهد والصغير فى ملكوت الله اعظم منه. ²⁹ وجميع
²⁵ الشعب الذى سمع به والعشارون شكروا الله حيث اعتمدوا من
 معبودية يوحنا. ³⁰ فاما الفريسيون والكتاب علموا انهم رفضوا
 امر الله لهم ان يعتمدوا منه. ³¹ لمن [عن*] اشبه رجال هذه
 القبيلة وماذا يشبهون. ³² يشبهون صبيانا جلوسا فى السوق
 ينادى بعضهم بعضا ويقول [قائلين] زمرنا لكم فلم ترقصوا وحننا
³⁰ لكم فلم تبكوا. ³³ جاء يوحنا المهدان لا ياكل خبزا ولا يشرب
 خمرًا فقلتم هذا به شيطان. ³⁴ جاء ابن الانسان ياكل ويشرب
 فقلتم هذا انسان اكل شريب الخمر محب العشارين والخطاة.
³⁵ فتبررت الحكمة من جميع بنيتها. ³⁶ فطلب اليه واحد من
 الفريسيين ان ياكل معه فدخل بيت ذلك الفريسي وجلس.
³⁷ وكان فى المدينة امرأة خاطبة فلما علمت انه متكى فى بيت

يقود اعمى. اليس يقعان كلاهما (كلامها) في حفرة. ⁴⁰ ليس تلميذ افضل من معلمه. ليكن كل احد مستقيما مثل معلمه. ⁴¹ لماذا تنظر القذا الذى فى عين اخيك والسارية لله فى عينك لا تظن لها. ⁴² وكيف تستطيع ان تقول لـ اخيك يا اخى دعنى اخرج ⁵ القذا من عينك وانت لا تنظر الخشبة لله فى عينك. يا مرأى ابد باخراج الخشبة من عينك وحينئذ تبصر ان تخرج القذا من عين اخيك. ⁴³ ليس شجرة صالحة تخرج ثمرة رديئة ولا شجرة رديئة ايضا تثمر ثمرة صالحة. ⁴⁴ وانما كل شجرة تعرف من ثمرتها. ليس يجمع من الشوك تين ولا يقطف من العليق عنب. ¹⁰ ⁴⁵ الرجل الصالح من الدخاير (الدخاير) الصالحة لله فى قلبه يخرج الصالحات والرجل الشرير من دخايره (دخايره) الشريرة يخرج الشرور لان الفم ينطق بفصل ما فى القلب. ⁴⁶ لماذا تدعوننى يا رب يا رب ولا تفعلون بما اقول. ⁴⁷ وكل من ياتى الى ويسمع كلامى ويعمل به اقول لكم بماذا يشبه. ⁴⁸ [قبطى ¹⁵ يشبه] رجلا بنى بيتا وحفر وعمق ووضع الاساس على صخرة. فلما جاء المطر الكثير وصدى النهر ذلك البيت فلم يقل ان يحركه لان اساسه كان مبنيا جدا على صخرة. ⁴⁹ والذى يسمع ولا يعمل يشبه رجلا بنى بيتا على الارض بغير اساس فلما صدمه النهر سقط لوقتته وكان سقوط ذلك البيت عظيما. ¹ ولما اكمل ⁷ جميع كلامه فى مسامع الشعب دخل كفرناحوم. ² وكان عبد لقايد المائة مريضا باسواء حال [ليس فى القبطى باسواء حال] قد قارب الموت وكان كريما عنده. ³ فلما سمع بيسوع ارسل اليه شيوخ اليهود يسألونه ان ياتى ليخلص عبده. ⁴ فلما جاوا الى يسوع طلبوا منه باجتهاد وقالوا انه مستحق ان يفعل هذا ²⁵ معه ⁵ لانه محب لامتنا وقد بنى لنا كنيسة. ⁶ فضى يسوع معهم وفيما هو غير بعيد من البيت ارسل اليه قايد المائة اصدقاءه قائلا يا رب لا تنعن فانى لا استحق ان تدخل تحت سقف بيتى. ⁷ من اجل ذلك لم استحق انا ان اجى اليك لكن قل كلمة فيبرى فتأى. ⁸ لاني رجل مرتب تحت سلطان ³⁰ وتحت يدى جند واقول لهذا امض فيمضى ولاخر ايت فيأتى ولعبدى اصنع هذا فيصنع. ⁹ فلما سمع يسوع هذا تعجب منه والتفت الى الجمع الذى ينبعه وقال اقول لكم انى لم اجد فى اسرائيل مثل هذه الامانة. ¹⁰ فرجع المرسلون الى البيت فوجدوا العبد المريض قد برا. ¹¹ وفى غد كان يسوع ماضيا الى مدينة اسمها نابين وتبعه تلاميذه اجمعون وجمع كبير. ¹² فلما قرب

يسمى بطرس واندراوس اخوه ويعقوب ويوحنا وفيلبس وبرثلوما
¹⁵ ومثى وثوما ويعقوب بن حلفا وسمعان المدعو الغيور ¹⁶ ويهوذا
ابن يعقوب ويهوذا الاسخريوطى الذى صار مسلما [خ دافعا].
¹⁷ ونزل معهم وقف على موضع مرج وجمع من تلاميذه وكثير
⁵ من الشعب وكل اليهودية ويروشلیم وساحل صور وصيدا الموافين
ليسمعوا منه ويشفيهم من امراضهم. ¹⁸ والذين كانوا معذبين
من الارواح النجسة وكان يبريهم. ¹⁹ وكل الجمع كانوا يطلبوا
القرب منه لان قوة كانت تخرج منه وتبرى جميعهم. ²⁰ ورفع
عينيه الى تلاميذه وقال طوباكم ايها المساكين بالروح فان لكم
¹⁰ ملكوت الله. ²¹ طوباكم ايها الجياع الان فانكم تشبعون. طوباكم
ايها الباكون الان فانكم ستضحكون. ²² طوباكم اذا ابغضكم
الناس وطرדوكم وعيروكم واخرجوا اسمكم مثل الاشجار من اجل
ابن الانسان. ²³ افرحوا في ذلك اليوم وتهللوا فان اجرکم عظیم
فى السماء. هكذا كان اباؤهم يصنعون بالانبياء. ²⁴ [ق لكن]
¹⁵ الويل لكم ايها الاغنياء لانكم قد اخذتم عزاكم. ²⁵ الويل لكم
ايها الشبعا [..بباع الشبعون] الان لانكم ستجوعون. الويل لكم
ايها الضاحكون الان فانكم ستبكون وتحزنون. ²⁶ الويل لكم
اذا قال كل الناس فيكم قولا حسنا لان اباؤكم فعلوا بالانبياء
الكذبة. ²⁷ لكنى اقول لكم ايها السامعون احبوا اعداءكم
²⁰ واحسنوا الى من يبغضكم. ²⁸ باركوا لاعنيكم صلوا على من
يجزنكم. ²⁹ ومن لطمك على هذا الخد فحول له الاخر ومن طلب
ثوبك فلا تمنعه رداك. ³⁰ وكل من سالك فاعطه ولا تطلب من
الذى ياخذ ما لك [الذى لك]. ³¹ وكما تحبون ان يفعل
الناس بكم كذلك فاصنعوا انتم بهم. ³² ان كنتم اما تحبون
²⁵ من يحكم فى اجرکم. ان الخطاة يحبون من يحبهم. ³³ وان
صنعتم الخير مع من يحسن اليكم فاي فضل لكم لان الخطاة
هكذا يصنعون. ³⁴ فان كنتم اما تقرضون من تظنون انكم
تأخذون منه العوض فاي فضل لكم. الخطاة ايضا يقرضون الخطاة
لكي ياخذوا منهم العوض. ³⁵ لكن احبوا اعداءكم واحسنوا اليهم
³⁰ واقترضوا ولا تقطعوا رجاء احد ليكون اجرکم كثيرا (كثيرا)
وتكونوا بنى العلى لانه رحيم على غير المنعجين والاشرار. ³⁶ وكونوا
رحماء مثل ابيكم الرووف. ³⁷ لا تدينوا فما تدانون ولا توجبوا
الحكم على احد فما يحكم عليكم. اغفروا يغفر لكم. ³⁸ اعطوا
³⁵ تكتيلون يکال لكم. ³⁹ ثم قال لهم مثلا هل يستطيع اعمى ان

له اتبعني. ²⁸ فترك كل شيء وتبعه. ²⁹ وصنع له لاولى في بيته
وليمة عظيمة وكان جمع عظيم من العشارين [رومي والخطاة]
واخرون متكئين معهم. ³⁰ فتقمقم الفريسيون والكتبة على
تلاميذه قائلين لماذا تاكلون وتشربون مع العشارين والخطاة.
³¹ اجاب يسوع وقال لهم ليس يحتاج الاصحاء الى الطبيب لكن
المرضى. ³² لم ات لادعو الصديقين لكن الخطاة الى التوبة.
³³ فقالوا ما بال تلاميذك يوحنا يكثر الصوم والطلبه وكذلك
اصحاب الفريسيين واما تلاميذك فياكلون ويشربون. ³⁴ فقال
لهم يسوع هل يقدر بنو العرس ان يصوموا ما دام العريس معهم.
³⁵ ستاتي ايام اذا ارتفع العريس عنهم حينئذ يصومون في تلك
الايام. ³⁶ وكان يقول لهم مثلاً انه ليس ياخذ احد خرقة من
ثوب جديد ويتركها في ثوب بال ليلا يقطع الجديد ولا يوافق
البالي الخرقه الماخوذة (الماخوذة) من الجديد. ³⁷ وليس احد
يجعل خمرًا حديثه في زقاق قديم الا تشق الخمر الجديدة الزقاق
وتتهدم الزقاق وتهلك الزقاق. ³⁸ ولكن يجعل خمر جديدة في زقاق
جديد فينحفظان جميعا. ³⁹ وما من احد يشرب قديما فيجب
الجديد للوقت لانه يقول ان القديم اطيب. ¹ وكان في السبت ⁶
الثاني فيما هو جاليز بين الزرع كان تلاميذه يقطعون السنبل
ويغرفون بايديهم وياكلون. ² وان قوما من الفريسيين قالوا
²⁰ لماذا يفعلون ما لا يحل ان يفعل في السبت. ³ اجاب (احاب)
يسوع وقال لهم ولا هذا ما قرأتم ما فعل داود ان جاع هو والذين
معه ⁴ كيف دخل الى بيت الله واخذ خبز التقدمة واكله
واعطى للذين معه الذي لا يحل اكله الا للكهنة فقط. ⁵ ثم
قال لهم ان رب السبت هو ابن الانسان. ⁶ وكان في السبت
²⁵ الاخر وقد دخل الى المجمع يعلم وكان هناك انسان يده اليمنى
يابسة. ⁷ وكان الكتبة والفريسيون يرصدونه هل يبرى في السبت
لكي يجدوا ما يقرفونه [رومي علة عليه]. ⁸ فاما هو فكان عالما
بافكارهم فقال للرجل الياپس اليد قم وقف في الوسط فقام
ووقف. ⁹ وقال لهم يسوع نسالك ماذا يحل ان يعمل في السبت
³⁰ خير ام شر نفس تخلص ام تهلك. فسكتوا. ¹⁰ فالتفت الى
جميعهم [رومي بغضب] وقال للانسان ابسط يدك فمد يده
فاستوت يده مثل الاخرى. ¹¹ فامتلاوا جهلا وقال بعضهم لبعض
ماذا نصنع بيسوع. ¹² وكان في تلك الايام خرج الى الجبل
يصلى وكان ساعرا في صلاة الله. ¹³ فلما كان النهار دعا تلاميذه
³⁵ واختار منهم اثنى عشر الذين سماهم رسلا ¹⁴ وهم سمعان الذي

الجمع من السفينة. ⁴ ولما اكمل كلامه قال لسمعان تقدم الى العنق والقوا شباككم للصيد. ⁵ فاجاب سمعان وقال له يا معلم قد تعينا الليل كله ولم نأخذ شيا وبكلمتك نحن نلقى الشباك. ⁶ ولما فعلوا ذلك اخذوا سمكا كثيرا وكادت شباكهم تتخرق. ⁷ فاشاروا الى شركائهم في السفينة الاخرى لياتوا فيعينونهم فلما ⁵ ان جاوا ملأوا السفينتين حتى بداتا يغرقان. ⁸ فلما رأى سمعان ذلك خر عند رجلى يسوع وقال ابعد عني يا سيدي فاني رجل خاطى. ⁹ لان الخوف اعتراه وكل من معه لاجل صيد الحيتان الله صادوا ¹⁰ وكذلك يعقوب ويوحنا [ابنا زبدي] اللذين ¹⁰ كانا صديقى [شريكى] سمعان. فقال يسوع لسمعان لا تخف من الان تكون صيادا تصيد الناس. ¹¹ وقربوا السفن من الشاطئ وتركوا كل شيء وتبعوه. ¹² فلما دخل الى احدى المدن واذا برجل ملوا برصا لما رأى يسوع خر على وجهه وطلب اليه قائلا يا رب ان شئت فانت قادر ان تطهرنى. ¹³ فد يده ولمسه وقال ¹⁵ قد شئت فلتطهر. وللوقت ذهب عنه البرص. ¹⁴ وامره ان لا يقبل لاحد لكن اذهب فار نفسك للكاهن وقرب عن تطهيرك كما امر موسى للشهادة عليهم. ¹⁵ فذاع (فداع) عنه الكلام وزاد واجتمع جمع كثير ليسمعوا منه ويستشفوا منه من امراضهم. ¹⁶ فلما هو فكان يمضى الى البرية ويصلى هناك. ¹⁷ وكان في ²⁰ احد الايام وهو يعلم وكان الفريسيون ومعلموا الناموس جالسين وكانوا قد اتوا من جميع قرى الجليل واليهودية وبيروشلیم وكانت قوة الرب في برهم. ¹⁸ واذا باناس قد جاوا برجل مخلع على سريره وكانوا يريدون الدخول به ويضعونه قدامه. ¹⁹ فلما لم يقدرُوا على الدنو منه لكثرة الجمع صعدوا الى السطح ودلوه مع سريره في ²⁵ الوسط قدام يسوع. فلما رأى ايمانهم قال له ايها الانسان مغفورة لك خطاياك. ²¹ فبدا الكتبة والفريسيون يفكرون ويقولون من هذا الذى يتكلم بالتجديف. من يقدر ان يغفر (يعفر) الخطايا الا الله وحده. ²² فعلم يسوع فكرهم اجاب وقال لهم لم تفكرون فى قلوبكم. ²³ ايما اسهل ان اقول مغفورة لك خطاياك او ان ³⁰ اقول قم وامش. ²⁴ لكى تعلموا ان لابن الانسان سلطانا على الارض ان يغفر الخطايا وقال للمخلع (للمجلع) لك اقول قم واحمل سريرك واهب الى بيتك. ²⁵ وللوقت قام قدامهم وحمل ما كان راقدًا عليه ومضى الى بيته معجداً لله. ²⁶ فبهت جميعهم ومجدوا الله وامتلوا خوفا وقالوا قد راينا اليوم عجبا. ²⁷ وبعد ³⁵ هذا اخرج فنظر الى عشار اسمه لاوى جالسا على التمكيس فقال

لهم لعلكم تقولون لي هذا المثل ايها المتطيب اشف نفسك والذي سمعنا انك فعلته في كفرناحوم افعله ايضا هاهنا في مدينتك. ²⁴ فقال لهم الحق اقول لكم انه لا يقبل نبي في مدينته. ²⁵ الحق اقول لكم ان ارامل كثيرات كن في اسرائيل في ايام ايليا ان اغلقت السماء ثلث سنين وستة اشهر حتى صار جوع عظيم في الارض كلها ²⁶ ولم يرسل ايليا الى واحدة منهم الا الى امرأة ارملة في صافية صيدا. ²⁷ وبرص كثيرون كانوا في اسرائيل على عهد اليشع النبي ولم يطهر واحد منهم الا نعان الشامي. ²⁸ فامتلا جميعهم غضبا عندما سمعوا هذا ²⁹ وقاموا واخرجوه خارج المدينة وجاوا به الى اعلى الجبل الذي كانت مدينتهم مبنية عليه ليطرحوه الى اسفل. ³⁰ فاما هو فجاز وسطهم ومضى. ³¹ ونزل الى كفرناحوم مدينة في الجليل وكان يعلمهم في السبوت (السبوت) ³² وبهتوا من تعليمه لان كلامه كان بسلطان. ³³ وكان في المجمع رجل فيه روح شيطان نجس فصاح بصوت عظيم ³⁴ قائلا ما لنا ولك يا يسوع الناصري اتيت لتهلكنا قد عرفت من انت يا قدوس الله. ³⁵ فانتهره يسوع قائلا اسدد فاك واخرج منه. فطرحه الشيطان في وسطهم وخرج منه ولم يولمه. ³⁶ فخاف جميعهم وكان بعضهم يخاطب بعضا ويقولون ما هذه الكلمة لانه بسلطان وقوة يامر الارواح النجسة بالخروج (بالخروج) ³⁷ فتخرج. ³⁸ وذاع (وداع) خبره في كل مكان بالكورة. ³⁹ فقام من المجمع ودخل بيت سمعان وكانت حماة سمعان بحمي عظيمة فسالوه من اجلها. ⁴⁰ فوقف عليها وزجر الحمي فتركتها ونهضت للوقت تخدمهم. ⁴¹ فلما غربت الشمس كان كل الذين عندهم مرضى باصناف الالوجاع جاوا بهم اليه وكان يضع يده على واحد ⁴² واحد منهم فيشفيه. ⁴³ وكانت الشياطين ايضا تخرج من كثير وتصرخ وتقول انت هو المسيح بن الله وكان ينتهرهم ولا يدعهم ينطقون بهذا لانهم يعرفون انه هو المسيح. ⁴⁴ ولما كان النهار خرج ونهب الى موضع قفر والمجمع يطلبونه وجاوا اليه وامسكوه ليلا يحضى من عندهم. ⁴⁵ فقال لهم انه ينبغي لي ان ابشر ⁴⁶ في المدن الاخر بملكوت الله لاني لهذا ارسلت. ⁴⁷ وكان يكرز في مجامع الجليل. ⁴⁸ وكان لما اجتمع اليه جمع ليسمعوا كلام ⁴⁹ الله كان هو واقفا على بحيرة جاناشر ⁵⁰ فرأى سفينتين موقوفتين على شاطئ البحيرة والصيادين [معا والصيادون] قد طلعا عليهما ليغسلا شباكهم. ⁵¹ فصعد الى احدهما لك لسمعان ⁵² وامره ان يبعد من الشاطئ قليلا ويجلس [رومي وجلس] يعلم

اسحق بن ابراهيم بن تارح بن ناحور ³⁵ بن سارح بن ارعوى
 بن فالق بن عابر بن صالا ³⁶ بن قينان بن ارفخشد بن سام
 بن نوح بن لمك ³⁷ بن متوشلح بن اخنوخ بن يرد بن
 مهلاييل بن قينان ³⁸ بن انوش بن شيت بن ادم الذى من
 5 الله. ¹ وان يسوع كان غتليا من روح القدس رجع من الاردن ⁴
 وانطلق به الروح الى البرية ² اربعين يوما يجربه ابليس [رومى
 يجرب من الشيطان]. ثم ياكل شيئا في تلك الايام ولما تمت جاع
 فى الاخر [ليس فى القبطى]. ³ فقال له ابليس ان كنت ابن
 الله فقل لهذا الحجر يصير خبزا (خبزا). ⁴ فاجابه يسوع وقال
 10 مكتوب ان الانسان لا يجيى باخبز وحده بل بكل كلمة من الله.
⁵ فاصعده ابليس الى جبل عال [ليس فى القبطى ابليس الى جبل
 عال] وراه جميع مملكات المسكونة فى اسرع وقت. ⁶ وقال له
 ابليس لك اعطى هذا السلطان كله ومجده لانه دفع الى وانا
 اعطيه لمن احب. ⁷ وانت الان ان سجدت امامى يكن لك
 15 جميعه. ⁸ فاجاب يسوع وقال له * اغرب عنى يا شيطان * [ليس
 فى القبطى اذهب خلفى يا شيطان رومى فيه] مكتوب للرب
 الهك تسجد وله وحده تعبد. ⁹ فاجابه الى يروشلیم واقامه
 على جناح الهيكل وقال له ان كنت انت ابن الله فالتقى نفسك
 من هاهنا الى اسفل ¹⁰ لانه مكتوب انه يامر ملايكته من اجلك
 20 ¹¹ ويجعلوك [خ يجعلوك] على ايديهم ليلا تعثر رجلك بحجر
 [رومى فى كل سبلك]. ¹² اجاب يسوع وقال له قد قيل لا
 تجرب الرب الهك. ¹³ فلما اكمل ابليس كل التجارب مضى عنه
 الى زمان. ¹⁴ ورجع يسوع الى الجليل بقوة الروح وخرج خبره
 فى كل الكورة ¹⁵ وكان يعلم فى مجامعهم ويمجده كل احد.
 25 ¹⁶ وجاء الى الناصرة حيث كان ترقى ودخل كعادته الى المجمع
 يوم السبت وقام ليقرأ. ¹⁷ فدفع اليه سفر اشعيا النبي فلما
 فتح السفر وجد الموضع المكتوب فيه ¹⁸ روح الرب على من
 اجل هذا مسحنى وارسلنى لابشر المساكين * واشفى منكسرى
 القلوب * [بين العلامتين ليس فى القبطى] ¹⁹ واندر الماسورين
 30 بالنخلية والعيان بالنظر وارسل الى الموثقين بالاطلاق واكرز
 بالسنه المقبولة للرب. ²⁰ ثم طوى السفر ودفعه الى الخادم وجلس
 وكل من كان فى المجمع كانت عيونهم محدقة (محدقه) اليه.
 21 فبدأ يقول لهم اليوم كمل هذا الكتاب فى اسماعكم. ²² وكان
 جميعهم يشهدون له ويتعجبون من كلمات النعمة التى كانت
 35 تخرج من فيه وكانوا يقولون ليس هذا ابن يوسف. ²³ فقال

سهلة ⁶ ويعاين كل نبي جسد خلاص الله. ⁷ فقال للجمع الذين ياتون اليه ويعتمدون منه يا اولاد الافاعي من ذلكم على الهرب من الغضب الاتي. ⁸ اعملوا الان ثمارا تستحق التوبة ولا تبندوا ان تقولوا في نفوسكم ان ابانا ابراهيم. اقول لكم ان الله ⁹ قادر ان يقيم من هذه الحجارة اولادا لابراهيم. هاهذا القاس موضوع [معا موضوعة] على اصول الشجر وكل شجرة لا تثمر ثمرة طيبة [قن صالحة] تقطع وتلقى في النار. ¹⁰ فسأله الجوع وقالوا له ماذا نصنع. ¹¹ اجاب وقال لهم من له ثوبان فليعط من ليس له ومن له طعام فليصنع مثل ذلك ايضا. ¹² فاتي العشارون ليعتمدوا منه فقالوا له ماذا نصنع يا معلم. ¹³ فقال لهم لا تعملوا اكثر مما امرت به. ¹⁴ وسأله ايضا الجند [رومي الفرسان] قايلين ماذا نصنع نحن ايضا. فقال لهم لا تعنثوا اخذوا ولا تظلموا احدا واكتفوا بارزاقكم. ¹⁵ وان جميع الشعب فكروا في قلوبهم وظنوا ان يوحنا هو المسيح. ¹⁶ اجابهم يوحنا اجمعين وقال لهم اما انا فاعمدكم بالماء وسياتي من هو اقوى مني الذي لا استحق ان احل سيور حذايه (حدايه) وهو يعمد بروح القدس والنار. ¹⁷ الذي بيده الرفش ينقي اندرة وجميع القمح الى اهرايه وبحرق التبن بالنار الله لا تطفى. ¹⁸ وكان يخبر الشعب ويبشرهم باشياء كثيرة. ¹⁹ فاما هيرودس رئيس الربع فكان يوحنا يبكته من اجل هيروديا امرأة اخيه فيلبس لاجل النمر الذي كان هيرودس يفعله ²⁰ وزاد على ذلك كله انه طرح يوحنا في السجن. ²¹ وكان لما اعتمد جميع الشعب واعتمد يسوع وفيما هو يصلي انفتحت السماء ²² ونزل عليه روح القدس شبه جسد حمامة وكان صوت من السماء قايل ا انت ابني الحبيب الذي بك سررت. ²³ وبدا يسوع يصير في ثلثين سنة وكان يظن انه بن يوسف بن هالي ²⁴ بن مطيت بن لاوي بن ملكي بن يونا بن يوسف ²⁵ بن مطاثيو بن عاموص بن ناحور بن حسلي بن نجا ²⁶ بن مات بن مطاثيو بن سمان بن يوسف بن يهوذا ²⁷ بن يوحنا بن ريسا بن زورباييل بن شلتاييل بن نيري ²⁸ بن ملكي بن ادني بن قوصام بن الماصان بن ايل ²⁹ بن نوسا بن اليعازر بن يورام بن مطات بن لاوي ³⁰ بن سمعون بن يهوذا بن يوسف بن يوفان بن الياقيم ³¹ بن مليا بن مينا بن مطاثا بن ناثن بن داود ³² بن يسي بن عوييد بن باعز (باعار) بن سلمون بن نصون ³³ بن عميناداب بن ارام ³⁴ بن يورام بن حصرون بن فارص بن يهوذا ³⁵ بن يعقوب بن

عما كان يقال من اجله. ⁸⁴ وباركهما سمعلن وقال لمريم امه هاهنا هذا موضوع لسقوط وقيام كثير من اسراييل وعلامة المراء. ⁸⁵ وانت فسيحجز ربح الشك في نفسك لتظهر افكار في قلوب كثيرة. ⁸⁶ وكانت حنة النبية ابنة فنوييل من سبط اشير قد طعنت في ايامها عاشت مع زوجها سبع سنين بعد بكونيتها ⁵ وترملت اربعا وثمانين سنة غيم مغارقة للهيكل عابدة بالصوم والطلبة ليلا ونهارا. ⁸⁸ وفي تلك الساعة جات قدامه متعرفة لله وكانت تتكلم من اجله عند كل احد يترجى خلاص يروشلیم. ³⁹ فلما اكملوا كل شيء كنamos الرب رجعوا الى الجليل الى مدينتهم الناصرة. ⁴⁰ فاما الصبي فكان ينشأ ويتقوى بالروح ويمتلى بالحكمة ونعمة الله كانت عليه. ⁴¹ وابواه يصبيان الى يروشلیم كل سنة في عيد الفصح. ⁴² فلما تمت له اثنتا عشرة سنة مضوا الى يروشلیم الى العيد كالعادة. ⁴³ فلما كملت الايام ليعودا تخلف عنهما الصبي يسوع في يروشلیم ولم تعلم امه ويوسف ¹⁵ لانهما كانا يظنان انه مع السائرين في الطريق. ولما ساروا نحو يوم طلباه عند قريبيهما ومعارفهما ⁴⁵ فلم يجدها فرجعا الى يروشلیم يطلبانه. ⁴⁶ وبعد ثلاثة ايام وجداه في الهيكل جالسا في وسط المعلمين يسمع منهم ويسالهم. ⁴⁷ وكان كل من يسمعه مبهورين من علمه واجابته لهم. ⁴⁸ فلما ابصره بهتا فقالت له امه يا بني ما هذا الذي صنعت بنا هكذا لان اباك وانا كنا نطلبك باجتهاد معذبين. ⁴⁹ فقال لهما لم تطلباني اما تعلمان انه ينبغي ان اكون في الذي لاني [سرياني في بيت ابي]. ⁵⁰ فاما هما فلم يفهما الكلام الذي قاله لهما. ⁵¹ فنزل معهما وجاء الى الناصرة وكان يخضع لهما فلما امه فكانت تحفظ ²⁵ جميع هذا الكلام في قلبها. ⁵² فلما يسوع فكان ينشأ في قامته وفي الحكمة والنعمة عند الله والناس. ¹ وفي سنة خمس عشرة ³ من ولاية طيباريوس قيصر في ولاية فيلاطس البنطى على اليهودية وهيرودس ربيس على ربع الجليل وفيلبس اخوه ربيس على ربع انطوريا [ق الصورية] وكورة انطرخون ولسيانوس [ق ليسانيون] ربيس على ربع الالبيية ² وحنان وقيافا ربيسا الكهنة حلت كلمة الله على يوحنا بن زكريا في البرية. ³ فجاء الى كل البلاد المحيطة بالاردن يكرز بمعمودية التوبة لمغفرة الخطايا ⁴ كما هو مكتوب في سفر كلام اشعيا النبي قايل صوت صارخ في البرية اعدوا طريق الرب واصنعوا سبله مستقيمة. ⁵ جميع الارضية تمتلى وجميع الجبال والاكام تتواضع ويصير الوعر سهلا والخشنة الى طريق ⁸⁵

منهم في مدينته. ⁴ فصعد يوسف ايضا من الجليل من مدينة الناصرة الى اليهودية الى مدينة داود التي تدعى بيت لحم لانه كان من بيت داود وابوته ⁵ ليكتتب مع مريم خطيبته وفي حبل. ⁶ فبينما هما هناك ان تمت ايام ولادها لتلد ⁷ فولدت ⁸ ابنها البكر ولفته وتركته في مدود لانه لم يكن لهما موضع حيث نزل. ⁹ وكان في تلك الكورة رعاة يرعون في الحقل ويسهرون حراسة الليل نوبا على مراعيهم. ¹⁰ واذا ملك الرب قد وقف بهم ومجد الرب اشرق عليهم فخافوا خوفا عظيما. ¹¹ فقال لهم الملك لا تخافوا لان هاهنا ابشركم بفرح عظيم هذا يكون لجميع الشعب ¹² لانه ولد لكم اليوم مخلص الذي هو المسيح الرب في مدينة داود. ¹³ وهذه علامة لكم انكم تجدون طفلا ملفوفا موضوعا في مدود. ¹⁴ وللوقت بغتة تراء مع الملك جنود كثيرة سماييون يسبحون الله ويقولون ¹⁵ المجد لله في العلى وعلى الارض السلام وفي الناس المسرة. ¹⁶ فلما صعد الملائكة عنهم ¹⁷ الى السماء قال الرجال الرعاة بعضهم لبعض امضوا بنا الى بيت لحم لننظر الالام الذي كان اعلنا به الرب. ¹⁸ فجاءوا مسرعين فوجدوا مريم ويوسف والطفل موضوعا في مدود. ¹⁹ فلما راوه علموا ان الكلام الذي قيل لهم عن [هذا] الصبي. ²⁰ وكل من سمع تجب عما تكلم به الرعاة معهم. ²¹ وكانت مريم تحفظ هذا ²² الالام كله وتعيه [ق مشتورة] في قلبها. ²³ ورجع الرعاة يمجدون الله ويسبحون على كل ما سمعوا وعينوا كما قيل لهم. ²⁴ فلما تمت ثمانية ايام ليختن ودعوا اسمه يسوع كالذي دعه الملك قبل ان يجبل به في البطن. ²⁵ فلما كملت ايام تطهيرهم كناموس موسى صعدوا به الى اورشليم ليقيموه للرب ²⁶ كما هو مكتوب في ناموس الرب ان كل ذكر فائح رحم امه يدعى قدوس الرب ²⁷ ويقرب عنه كما قيل في ناموس الرب زوجا عام او فرخا حمام. ²⁸ وكان انسان بيروشليم اسمه سمعان وكان رجلا بارا تقيا يرجو اعزاء اسراييل وروح القدس كان عليه. ²⁹ وكان قد اوحى اليه من روح القدس انه لا يرى الموت حتى يعاين ³⁰ المسيح الرب. ³¹ فاقبل بالروح الى الهيكل عندما جىء بالطفل يسوع من ابويه ليصنعا عنه كما يجب في الناموس ³² فحمله على ذراعيه وبارك الرب [الله*] قائلا ³³ الان يا سيد اطلق عبدك بسلام ككلامك ³⁴ لان عيني قد ابصرتا خلاصك ³⁵ الذي اعددت قدام وجه جميع الشعوب ³⁶ نورا استعلن للام ومجد لشعبك اسراييل. ³⁷ وكان يوسف وامه يتحجبان

التي امنت ان يتم ما قيل لها من قبل الرب. ⁴⁶ فقالت مريم
تعظم نفسي الرب ⁴⁷ ويهمل روحي بالاله مخلصي ⁴⁸ لانه نظر
الى تواضع امنت. ان من الان يعطيني الطوبا جميع الاجيال.
⁴⁹ صنع في القوي عطايم و قدوس اسمه ⁵⁰ ورحمته لجيل الاجيال
⁵ لخافيه. ⁵¹ صنع القوة بذراعه فرق المستكبرين بفكر قلوبهم.
⁵² انزل الاعزاء عن الراسى ورفع المتواضعين. ⁵³ اشبع الجياع من
الخيرات ارسل الاغنياء فرغا. ⁵⁴ عضد اسراييل قناه وذكر رحمته
[خ مراحه خ رافته] ⁵⁵ كالذي قال لابائنا ابراهيم وزرعه الى الابد.
⁵⁶ واقامت مريم عندها نحو من ثلثة اشهر وعادت الى بيتها.
⁵⁷ 10 ولما تم زمن اليصابات لتلد فولدت ابنا. ⁵⁸ فسمع جيرانها
واقرباؤها ان الرب قد اعظم رحمته لها ففرحوا معها. ⁵⁹ فلما
كان في اليوم الثامن جاوا ليختنوا الصبي ودعوه باسم ابيه
زكريا. ⁶⁰ فلجابت امه قايلة لا لكن ادعوه يوحنا. ⁶¹ فقالوا لها
ليس احد في جنسك يدعى بهذا الاسم. ⁶² فاشاروا الى ابيه
15 ما تريد ان تسميه. ⁶³ فاستدعى لوجا وكتب قايلا اسمه يوحنا
فتعجب جميعهم. ⁶⁴ وانفتح فيه [قوه*] من ساعته ولسانه وتكلم
وبارك الله. ⁶⁵ وصار خوف على جميع جيرانهم وتحدث بهذا الكلام
في جميع تخوم يهوذا ⁶⁶ وفكر جميع السامعين في قلوبهم
قايلين ماذا ترى يكون من هذا الصبي ويد الرب كانت معه.
⁶⁷ 20 فامتلا زكريا ابوه من روح القدس وتنبى قايلا ⁶⁸ مبارك الرب
اله اسراييل الذي اطلع وصنع نجاه لشعبه ⁶⁹ واقام لنا قرن
خلاص من بيت داود قناه. ⁷⁰ كالذي تكلم على افواه انبيائه
القدسين من الابد ⁷¹ خلاص من اعدائنا ومن ايدي كل
مبغضينا ⁷² ليصنع [صنع*] رحمة مع اباينا وذكر عهده المقدس
⁷³ 25 القسم الذي عهد به لابراهيم ابينا ليعطينا ⁷⁴ الخلاص بلا
خوف من ايدي اعدائنا لنخدمه ⁷⁵ بالبر والعدل قدامه كل
ايام حياتنا. ⁷⁶ وانت ايها الصبي نبي العلي تدعى وتنطق
قدام وجه الرب لتعد طرقه ⁷⁷ ليعطى علم الخلاص لشعبه
لمغفرة خطاياهم ⁷⁸ من اجل نحن رحمة الهنا الذي افتقدنا
⁷⁹ 30 مشرق من العلو [شرق ووضح] ⁷⁹ ليضيء للجالسين في الظلمة
وظلال الموت لتستقيم ارجلنا لسبيل السلامة. ⁸⁰ فاما الصبي
فكان يشب ويتقوى بالروح واقام في البراري الى يوم ظهوره
لاسراييل. ¹ ولما كان في تلك الايام خرج امر من اوغسطس ²
قيصر بان تكتتب جميع المسكونة. ² وهذه الكتابة الاولى في
85 ولاية قريوس على الشام. ³ فضى جميعهم ليكتتب كل واحد

الاباء على الابناء والذين لا يطيعون الى علم الايرار ويعد الرب شعبا مستقيما. ¹⁸ فقال زكريا للملك كيف اعلم هذا وانا شيخ وامراتي قد طعنت في ايامها. ¹⁹ فلجاب الملك وقال له انا جبرييل الواقف قدام الله ارسلت اكلملك بهذا وابشرك. ²⁰ ومن الان تكون صامتا لا تستطيع تتكلم الى اليوم الذي يكون هذا لانك لم تومن بكلامي الذي ينم في اوانه. ²¹ وكان الشعب منتظرين زكريا متعجبين من بطيه في الهيكل. ²² فلما خرج لم يقدر ان يكلمهم فعلموا انه قد راي روبا في الهيكل وكان يشير اليهم واقام صامتا. ²³ فلما كملت ايام خدمته مضى الى بيته. ²⁴ ومن بعد تلك الايام حملت [حبلت*] اليصابات امراته ¹⁰ وكنمت حبلها خمسة اشهر قايلة ²⁵ هذا ما صنع في الرب في الايام ²⁶ نظر الى فيها لينزع عني عاري بين الناس. وفي الشهر السادس ارسل جبرييل الملك من عند الله الى مدينة في الجليل تسمى ناصرة ²⁷ الى عند عذرا خطيبة لرجل اسمه يوسف ¹⁵ من بيت داود واسم العذرا مريم. ²⁸ فلما دخل اليها الملك قال لها افرحي يا فتلية نعمة الرب معك* مباركة انت في النساء* [ما بين العلامتين ليس في القبطى]. ²⁹ فلما راته اضطربت من كلامه وفكرت قايلة ما هذا السلام. ³⁰ فقال لها الملك لا تخافي يا مريم فقد ظفرت بنعمة من عند الله. ³¹ وانت ستقبلين حبلنا وتلدنين ابنا وتكلمين اسمه يسوع. ³² هذا يكون عظيما وابن العلى يدعى ويعطيه الرب الاله كرسى داود ابيه ³³ ويعلمك على بيت يعقوب الى الابد ولا يكون ملكه انقضاء. ³⁴ فقالت مريم للملك كيف يكون لي هذا ولم اعرف رجلا. ³⁵ فلجاب الملك وقال لها روح القدس يحل عليك وقوة العلى تظملك لان المولود ²⁵ منك قدوس وابن الله يدعى. ³⁶ وهوذا اليصابات نسبيتك حبلت بابن على كبر سنها وهذا الشهر السادس لتلك ³⁷ الله تدعى عذرا ³⁷ لانه ليس عند الله امر عسير [قبطى كلمة بغير قوة]. ³⁸ فقالت مريم للملك [رومى] هانذا عبدة للرب فليكن لي كقولك. وانصرف عنها الملك. ³⁹ فقامت مريم في تلك الايام ومضت مسرعة الى الجبل الى مدينة يهوذا ⁴⁰ ودخلت الى بيت زكريا وسلمت على اليصابات. ⁴¹ فلما سمعت اليصابات صوت سلام مريم تحرك الجنين في بطنها فامتلات اليصابات من روح القدس ⁴² وصرخت بصوت عظيم وقالت مباركة انت في النساء ومباركة ثمرة بطنك. ⁴³ من اين لى هذا ان تاقي امر ربي الى. ⁴⁴ لاني مذ (مد) وقع ³⁵ صوت سلامك في اذني تحرك الجنين بتهليل في بطني. ⁴⁵ فطوى

ايهانهم وقسوة قلوبهم لانهم لم يؤمنوا بالذين ابصروه انه قام من الاموات. ¹⁵ فقال لهم انطلقوا الى العالم اجمع واكرزوا بالانجيل في الخليقة كلها. ¹⁶ فمن امن واعتمد خلص ومن لم يؤمن يدن. ¹⁷ وهذه الايات تتبع المومنين باسمي يخرجون الشياطين ويتكلمون بلغات اللسان ¹⁸ ويحملون بايديهم الحيات فلا تؤذيهم وان اكلوا شيا مميتا فلا يضرهم ويضعون ايديهم على المرضى فيبرون. ¹⁹ ومن بعد ما كلمهم الرب يسوع ايضا ارتفع الى السماء وجلس عن يمين الله [ق الاب]. ²⁰ وخرج اوليك فكرزوا في كل مكان والرب كان يعمل معهم وتشددوا بالكلمة من اجل العلامات التي كانت تتبعهم * الى ابد الابد كلها امين * [قبطى خاصة].

انجيل لوقا المبشير المرتضى ✠

¹ من اجل ان كثيرين راموا ترتيب قصص الامور التي نحن ¹ بها عارفون ² كما عهد اليها اوليك الاولون الذين كانوا من قبل معانيين وكانوا خداما للكلمة ³ رايت انا ايضا ان كنت تابعا لكل شيء بتحقيق ان اكتب اليك ايها العزيز ثاوفيلس ⁴ لتعرف حقايق الكلام الذي وعظت به. ⁵ كان في ايام هيروندس ملك اليهودية كاهن اسمه زكريا من خدمة ال اياها وامراته من بنات هرون واسمها اليصابات. ⁶ وكانا كلاهما بارين ²⁰ قدام الله سائرين في جميع الوصايا وحقوق الرب بغير عيب [ق بلا ميل]. ⁷ ولم يكن لهما ولد لان اليصابات كانت عاقرا وكانا كلاهما قد طعنا في ايامهما. ⁸ فبينما هو يكهّن في ايام ترتيب خدمته امام الله ⁹ كعادة الكهنوت ان بلغته نوبة وضع البخور فدخل الى هيكل الرب ¹⁰ وكان جميع الشعب يصلون ²⁵ خارجا في وقت البخور. ¹¹ فظهر له ملك الرب قائما عن يمين مذبح البخور. ¹² فلما راه زكريا اضطرب وغشيه خوف عظيم. ¹³ فقال له الملك لا تخف يا زكريا قد سمعت طلبتك وامراتك اليصابات تلد لك ابنا وتدعو (وتدعوا) اسمه يوحنا ¹⁴ ويكون لك فرح عظيم وتهليل وكثير يفرحون بمولده. ¹⁵ ويكون عظيما ⁸⁰ قدام الرب لا يشرب خمر ولا مسكرا ويمتلئ من روح القدس وهو في بطن امه ¹⁶ ويعيد كثيرا من بني اسراييل الى الرب ¹⁷ الههم. وهو يتقدم امامه بالروح وبقوة ايليا ويقبل بقلوب

الوى ليما صافختانى الذى تاويله الهى الهى لماذا تركتنى.
³⁵ فقال قوم سمعوه من القيامة اما دنا ايليا. ³⁶ وبادر واحد
 فلا اسفنجة خلا ووضعها على قصبة ليسقيه قايلًا خلوه لينظم
 ايليا حتى ياتى وينزله. ³⁷ فصرخ يسوع بصوت عال واسلم
⁵ الروح ونام [ليس فى القبطى ونام ولا حجاب]. ³⁸ فانشق ستر
 حجاب الهيكل بين اثنين من فوق الى اسفل. ³⁹ فلما رأى قايد
 المائة الذى كان قايا قدامه انه قد اسلم الروح قال حقا ان
 هذا الانسان هو ابن الله. ⁴⁰ وكن نسوة ينظرن من بعيد
 منهن مريم المجدلية ومريم ام يعقوب الصغير وام يوسا وسالومي
¹⁰ ⁴¹ هؤلاء هن اللواتى معه من الجليل يخدمنه واخر كثيرات سعدن
 معه من يروشلليم. ⁴² فلما كان المساء كانت الجمعة ⁴³ الله فى
 قيل السبت ⁴⁴ وافى يوسف من الرامة وكان حسن الزى مهبا
 ذا رأى وكان رجلا يترجى (يترجى) ملكوت الله جسد ودخل
 الى بلاطس وطلب منه جسد يسوع. ⁴⁵ وان بلاطس تعجب
¹⁵ ان كان مات فلما القايد مستعلما منه اى وقت مات. ⁴⁶ فلما
 علم من قيل القايد امره دفع جسد يسوع ليوسف. ⁴⁷ فاشتري
 لفافة ولغى بها ووضعها فى جدث (حدث) منقور فى صخرة ووضع
 حجرا على باب القبر. ⁴⁸ وكانت مريم المجدلية ومريم ام يوسا ينظران
 ابن ترك. ¹ فلما كان السبت ابتاعت مريم المجدلية ومريم ام
²⁰ يعقوب وسالومي طيبا ليطيبن القبر. ² وفى احد السبوت باكر
 جدا وافين القبر ان طلعت الشمس ³ قايلات بعضهن لبعض
 من يدحرج لنا الحجر عن باب القبر. ⁴ فتظلعن ونظرن الحجر
 قد دحرج لانه كان عظيما جدا. ⁵ فلما دخلن القبر نظرن
 شابا جالسا عن اليمين عليه لباس ابيض فخن. ⁶ فقال لهن
²⁵ لا تخفن انتظلين يسوع الناصرى المصلوب قد قام ليس هاهنا
 وها الموضع الذى وضعوه فيه. ⁷ لكن اذهبن وقلن لتلاميذه
 ولبطرس انه يسبقكم الى الجليل هناك ترونه كما قال لكم. ⁸ فلما
 سمعن خرجن وفررن من القبر لان الرعدة والتخيم اخذهن فلم
 يقلن لاحد شيئا لانهن خفن. ⁹ وقام باكرًا احد السبوت
³⁰ وظهر اولًا لمريم المجدلية التى اخرج منها سبعة شياطين.
¹⁰ فانطلقت واخبرت اللواتى كن معهن ينحن ويبكين. ¹¹ فلما
 سمع اوليكه انه حى وانها (وانهن) ابصرته لم يصدقن. ¹² ومن
 بعد هؤلاء تراء لاثنتين منهم وها منطلقان الى قرية فى لباس اخر.
¹³ فجاء ذاك واخبرا البقية ولا بهذين (بهذين) ايضا صدقوا.
³⁵ ¹⁴ وبعد ذلك والاحد عشر مجتمعين ظهر لهم وبكتهم لقلّة

قايلا انت قلت. ³ وقرفه رويساء الكهنة كثيرا. ⁴ ثم ساله بلاطس ايضا اما تحبيب بشيء انظر كم يشهدون [ق يشكونك] عليك. ⁵ وان يسوع لم يجبه حتى ان بلاطس عجب. ⁶ وكان في كل عيد يطلق لهم اسيرا من احبوا. ⁷ وكان الذى يقال له باربيان ⁵ اسيرا مع المنافقين * الذين كانوا قد فعلوا سجسا * [ق والذين قتلوا في الفتنة]. ⁸ فصاحت الجماعة وبدات تسال كما قد كان يصنع لهم. ⁹ فاجابهم بلاطس قايلا اتريدون ان اطلق لكم ملك اليهود. ¹⁰ لانه قد كان علم ان رويساء الكهنة اسلموه حسدا. ¹¹ وان رويساء الكهنة هيجت [ق حركت] الجماعة بان يسالوا بزيادة ان يطلق لهم باربيان ¹² فاجابهم بلاطس ايضا وقال لهم ماذا تحبون ان اصنع بالذى تقولون عنه انه ملك اليهود. ¹³ فصاحوا اصلبه. ¹⁴ فقال لهم بلاطس اى شئ فعل. فازدادوا صياحا اصلبه. ¹⁵ فازاد بلاطس ان يرضى للجماعة فاطلق لهم بربيان واسلم اليهم يسوع تليما يضرب ويصلب. ¹⁶ فذهبت به الشرط الى داخل الدار الابروطوريون الذى هو ¹⁵ دار الولاية وجمعوا عليه الشرط. ¹⁷ ثم البسوه برفير وضفروا اكليلا من شوك وتركوه عليه. ¹⁸ وبدوا يسلمون عليه قايلين السلام عليك يا ملك اليهود ¹⁹ ويضربون راسه بقصبة وينقلون فى وجهه ويسجدون له على ركبهم. ²⁰ فلما هربوا به نزعوا ²⁰ عنه البرفير والبسوه ثيابه ثم اخرجوه ليصلبوه. ²¹ وسخروا رجلا يسمى سمعان القورثيانى [ق القيروانى] جاييا من الحقل وهو ابو الاكسندروس وروفس ليحمل صليبه. ²² واتوا به الى الجاجلة التى تاويلها الجاجمة. ²³ واعطوه خمرا مزوجة بهم ليشرب فلم ياخذ. ²⁴ ولما صلبوه اقتسموا ثيابه بالقرعة عليها. ²⁵ وذلك فى ثلث ²⁵ ساعات وصلب. ²⁶ وكانت عليه كتابة مكتوبة هذا ملك اليهود. ²⁷ وصلبوا معه لصين واحدا عن اليمين واحدا عن يساره. ²⁸ وتمر (وتمر) الكتاب الذى يقول مع المنافقين حسبت. ²⁹ والذين كانوا يمرون به يجدفون عليه ويجركون رويسهم ويقولون يا ايها الذى يحل [ينقص] الهيكل ويبنيه فى ثلاثة ³⁰ ايام ³⁰ تخلص وانزل من الصليب. ³¹ وكان رويساء الكهنة ينتهزون بعضهم مع بعض والكتبة قايلين خلص اخرين ولنفسه لم يقدر ان يخلص. ³² ان كان هو المسيح ملك اسراييل ينزل الان من الصليب لنظره ونومين. والذان صلبا معه يعيرانه ايضا. ³³ فلما كانت الساعة السادسة صارت ظلمة على الارض كلها الى الساعة ³⁴ التاسعة. ³⁴ وفى الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عال الوى ³⁵

[رومى وق يا معلم ٤٥] وقيله. ٤٦ فالتقوا ابيدهم عليه وامسكوه. ٤٧ وان واحدا من القيام انتضى سيفا وضرب غلام رئيس الكهنة فقطع اذنه. ٤٨ فاجاب يسوع وقال لهم مثل لص خرجتم بسيفوف وعصى لتأخذوني ٤٩ وفي كل يوم انا معكم فى الهيكل اعلم ولم تمسكونى. ذلك ليتم الكتاب. ٥٠ فتركوه وهربوا كلهم. ٥١ وكان يتبعه شاب عليه ازار على عريه فامسكوه ٥٢ فترك الازار وهرب عريان. ٥٣ فجاوا (فجاوا) يسوع الى رئيس الكهنة قيافا واجتمع اليه رويس الكهنة والكتبة والمشيوخ. ٥٤ وكان بطرس يتبعه من بعيد الى داخل دار رئيس الكهنة وجلس مع الخدام عند النار يصطلى. ٥٥ ١٠ فاما رويس الكهنة والجاعة وجميعهم كانوا يطلبون شهادة على يسوع ليقتلوه فلم يجدوا. ٥٦ وكثير شهدوا عليه زورا ولم تنفق شهاداتهم. ٥٧ فاقاموا قوما شهدوا عليه زورا قائلين ٥٨ نحن سمعنا هذا يقول انى احل هذا الهيكل الذى صنعته الايدي وبعد ثلاثة ايام اقيم اخر غير مصنوع بالايدي. ٥٩ ولا هولاء اتفقت ١٥ شهاداتهم. ٦٠ فقام رئيس الكهنة فى الوسط وسال يسوع قائلا اما تجيب بشيء عما شهد به هولاء عليك. ٦١ فلم يجب بشيء بل كان ساكنا. ٦٢ فقال له يسوع انا هو وسترون ابن الانسان جالسا عن يمين القوة جايبا مع سحب السماء. ٦٣ فترى عظيم الكهنة ٢٠ ثيابه وقال ماذا تحتاجون الى شهادة. ٦٤ قد سمعتم التجديف ظاهرا لكم. وان جميعهم حكم عليه بانه مستوجب للموت. ٦٥ وبدأ قوم ينقلون فى وجهه وينفقونه قائلين له تنب لنا ايها المسيح من ينقذك الان. وكان الخدام يلطمونه جدا. ٦٦ وبينما بطرس فى اسفل الدار جاءت فتاة من جوارى رئيس الكهنة ٢٥ راته يصطلى فلما راته قالت له وانت ايضا قد كنت مع يسوع الناصري. ٦٨ فانكر وقال ليس ادرى ولا اعرف ما تقولين وخرج الى خارج الدار فصاح الديك. ٦٩ ورآته فتاة اخرى فقالت للقيام ان هذا منهم. ٧٠ فانكر ايضا. وبعد قليل قال القيام لبطرس حقا انك منهم وانت جليلي * وكلامك يشبه كلامهم * ٣٠ [ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. ٧١ فبدأ يلعن وجلف انه ما يعرف هذا الانسان الذى تقولون. ٧٢ ثم مكانه صاح الديك ثانية فذكر بطرس قول يسوع انك قبل ان يصبح الديك مرتين تنكرنى قلت مرات فأتحول يبكى. ١ فلما اصبحوا اينتم ١٥ رويس الكهنة مع المشيخة والكتبة ومع ساير الجوع فاثقوا يسوع ٣٥ ومضوا به الى بلاطس. ٢ فساله بلاطس انت ملك اليهود فاجاب

كل واحد منهم لعلى انا هو. ²⁰ فاجاب وقال لهم واحد من الاثنى عشر الذى يضع [خ يبل] يده معى فى القصعة. ²¹ لان ابن الانسان يمضى كما هو مكتوب من اجله. الويل لذلك الانسان الذى يسلم ابن الانسان. خير له كان لو لم يولد ذلك الانسان. ²² فبينما هم ياكلون اخذ [يسوع] خبزا فشكر وبارك وكسر واعطاهم وقال خذوا هذا هو جسدى. ²³ واخذ كاسا فشكر واعطاهم فشربوا منه كلهم. ²⁴ وقال لهم هذا هو دمي العهد الجديد الذى يرق عن كثير * لمغفرة خطاياهم * [ق خاصة]. ²⁵ الحق اقول لكم اننى لا اشرب من عصير هذه الكرمة الى ذلك اليوم اذا ما شربته جديدا فى ملكوت الله. ²⁶ ثم سجدوا وخرجوا [ق ولما بارك خرج] الى جبل الزيتون. ²⁷ قال لهم يسوع كلكم تشكون فى فى هذه الليلة لانه مكتوب اضرب الراعى فتتفرق الغنم. ²⁸ لكننى اذا قمت انا اسبقكم الى الجليل. ²⁹ قال له بطرس انهم ان شكوا كلهم فلست انا. ³⁰ فقال له يسوع ³¹ الحق اقول لك انك انت اليوم فى هذه الليلة قبل ان يصبح الديك مرتين تكفر بى ثلاث مرات. ³² فتنادى بطرس وقال انه وان اضطرت الى ان اموت معك ليس اكفر بك. وكذلك قال جميعهم. ³³ وجاءوا الى موضع يدعى جدسامان [ق جسمانية] وقال لتلاميذه اجلسوا هاهنا حتى اصلى. ³⁴ ثم اخذ بطرس ³⁵ ويعقوب ويوحنا وبدأ يحزن ويعبس ³⁶ وقال لهم ان نفسى حزينة حتى الموت. اقيموا هاهنا واسهروا. ³⁷ ثم تقدم قليلا وخر على الارض مصليا قائلا هل يستطيع ان يعبر عنى هذه الساعة. ³⁸ وكان يقول ايها الاب كل شىء بقدرتك اجز عنى هذه اللس لكن ليس كما اريد انا بل انت. ³⁹ وجاء فوجدهم نياما فقال لبطرس يا سمعان انت نائم. لم تقدر ان تسهر معى ساعة. ⁴⁰ اسهروا وصلوا ليلا تدخلوا التجارب. اما الروح فستعد واما الجسد فضعيف. ⁴¹ ومضى ايضا يصلى وكان يقول هذه الكلمة. ⁴² وجاء فوجدهم ايضا نياما لان اعينهم كانت ثقيلة ولم يكونوا يديرون ما يجيبونه. ⁴³ وجاء ثلثة فقال لهم ناموا الان واسترجعوا قد حضرت الغاية وجاءت الساعة ليسلم ابن الانسان فى ايدي اخطاة. ⁴⁴ قوموا بنا نذهب فقد قرب الذى يسلمنى. ⁴⁵ وبينما هو يتكلم جاء يهوذا الاسخريوطى احد الاثنى عشر معه جمع بسيف وعصى من رؤساء الكهنة والكتبة والمشيخة. ⁴⁶ وكان مسلمه قد اعطاهم علامة الذى اقبله هو فامسكوه واوثقوه. ⁴⁷ فلما جاء ودنا منه قال له يا معلم

هذه كلها قد كانت فاعلموا انه قد قرب على الابواب. ³⁰ الحق اقول لكم ان هذا الجيل لا يزول حتى يكون هذا كله. ³¹ والسماء والارض يزولان وكلامي لا يزول. ³² فلما تلك اليوم وتلك الساعة لا يعرفها احد ولا الملائكة الذين في السماء ولا الابن الا الاب وحده. ³³ فانظروا واسهروا وصلوا لانكم لا تعلمون متى يكون الزمان. ³⁴ مثل انسان سافر وترك بيته واعطى عبيده السلطان لكل احد عمله واوصى البواب بالتيقظ. ³⁵ اسهروا فانكم لا تعلمون متى يأتي رب البيت لا بالعشاء او نصف الليل او صباح الديك او بالغداة ³⁶ ليلا يأتي بغتة فيجدكم نياما. ³⁷ فالحق اقول لكم للجميع اقولوا فاسهروا. ¹ وكان الفصح والفطير بعد يومين وطلب رومساء الكهنة والكتبة كيف يمكن ليقتلوه. ² وكانوا يقولون ليس في العيد ليلا يكون شعث في الشعب. ³ وبينما هو في بيت عنيا في بيت سمعان الابرس متكى جات امرأة معها ائاف فيه طيب ناردين كثير الثمن فارغته [ق ورد فكسرت الئاف وافرغته] على راسه. ⁴ وكان اناس متفكرين بعضهم لبعض قائلين لم تلف هذا الطيب. ⁵ قد كان ينبغي ان يباع باكثر من ثلث مائة دينار ويدفع للمساكين. وانتهروها. ⁶ فلما يسوع فقال لهم دعوها لم تؤذونها (تؤذونها) نعم العمل عملت في. ⁷ لان المساكين عندكم في كل حين فاذا اردتم فانتم تقدرون ان تحسنوا اليهم واما انا لست عندكم في كل حين. ⁸ والذي كان لها قد فعلته لانها بدات فطيت جسدى لدفى. ⁹ الحق اقول لكم ان كل مكان يكرز فيه بهذا الاجيل في جميع العالم ينطق بما صنعته هذه تذكرة لها. ¹⁰ وان يهوذا [الاسخريوطى] احد الاثني عشر ذهب الى رومساء الكهنة ليسلمه اليهم. ¹¹ فلما سمعوا فرحوا ووعدوه بعطية الفضة وكان يطلب فرصة [كيف] يسلمه اليهم في خلوة [رومى*]. ¹² وفي اول يوم من الفطير لما ذكوا الفصح قال له تلاميذه اين تريد ان نمضى [رح نصعد] ونعد لتاكل الفصح. ¹³ فارسل اثنين من تلاميذه وقال لهما امضيا الى المدينة فسيلقاكما انسان حامل جرة ماء اتبعاه ¹⁴ الى حيث يدخل فقولوا لرب البيت ان المعلم يقول لكم اين المكان حيث اكل الفصح فيه مع تلاميذى. ¹⁵ فهو يريكم غرفة كبيرة مفروشة معدة فاعدا لنا هناك. ¹⁶ واتيا الى المدينة فوجدا كما قال لهما واستعدا الفصح. ¹⁷ فلما كان المساء جاء والاثنان عشر معه ¹⁸ فاتكأوا (فاتكأوا) لياكلوا فقال يسوع للحق اقول لكم ان واحدا منكم يسلمنى وهو الذى ياكل معى. ¹⁹ فحزنوا وقال

نقص. ³ وبينما هو جالس على جبل الزيتون قدام الهيكل
 ساله بطرس ويعقوب ويوحنا واندراوس في خفية ⁴ قل لنا متى
 تكون هذه الاشياء وای شيء هو العلامة الدالة على كمال ذلك.
⁵ فقال لهم يسوع انظروا لا يضلکم احد. ⁶ فان كثيرين ياتون
⁵ باسمي قائلين اني انا هو المسيح ويضلون كثيرا. ⁷ فاذا سمعتم بالحروب
 واخبار الحروب لا تضطربوا فينبغي هذا ان يكون لكن لم يات
 الانقضاء. ⁸ تقوم امة على امة وملكة على مملكة وتكون الزلازل
 في كل مكان ويكون الجوع ⁹ وهذه بداية الطلق. انظروا انتم
 انهم يسلونكم الى الجامع والمحافل فتضربون وتقامون امام
¹⁰ الملوك والقواد من اجل شهادة عليكم ¹⁰ وعلى كل الامم. ينبغي
 اولاً ان يكرز بالانجيل. ¹¹ فاذا قدموكم واسلموكم فلا تهتموا
 بماذا تقولون ولا بما تحييون فانكم تعطون في تلك الساعة
 الذي تتكلمون ولستم المتكلمين لكن روح القدس. ¹² ويسلم
 الاخ اخاه للموت والاب ابنه وتثب الابناء على ابايهم ويقتلونهم.
¹³ ¹⁵ وتكونون مبغضين من كل احد من اجل اسمي والذي يصبر
 الى المنتهى يخلص. ¹⁴ فاذا رايتم فساد الخراب [ق نجاسة الخراب]
 المذكور في دانيال النبي القايم في الموضع الطاهر [خ قايماً حيث
 لا ينبغي] فليفهم القاري حينئذ الذين في يهوذا يهربون الى
 الجبال ¹⁵ والذي فوق السطح لا يقدر ان ينزل الى بيته لياخذ
 شيئا ¹⁶ والذي في الحقل لا يلتفت الى ورايه لياخذ لباسه.
¹⁷ فالويل للحبالي والمرصعات في تلك الايام. ¹⁸ فصلوا ليلاً
 يكون هربكم في شتاء. ¹⁹ لانه يكون في تلك الايام ضيق لم
 يكن مثله من البدء الذي خلق الله الى الان ولا يكون.
²⁰ ولولا ان الرب قصر تلك الايام لم يجي ذو جسد لكن من
²⁵ اجل المختارين الذين اختيروا قصرت تلك الايام. ²¹ فان قال
 لكم احد ان المسيح هاهنا او هاهنا فلا تصدقوا. ²² فسيقوم
 مسيحوا كذب وانبياء كذبة ويصنعون علامات وعجايب ويطغون
 ان قدروا المختارين. ²³ فانظروا انتم قد بدأت واخبرتكم كل
 شيء. ²⁴ لكن في تلك الايام بعد ذلك الضيق الشمس تظلم
³⁰ والقمر لا يعطي ضوء ²⁵ والكواكب تتساقط من السماء وقوات
 السماء تضطرب. ²⁶ حينئذ تنظرون ابن الانسان ياتي [ق اتيا]
 في السحاب مع قوات ومجد عظيم. ²⁷ وحينئذ يرسل ملائكته
 فيجمع مختاريه من اربع الرياح من اطراف الارض الى اطراف السماء.
²⁸ فمن التينة [ق شجرة التين] اعملوا المثل. اذا رايتم اغصانها لانت
³⁵ ونضرت اوراقها علمتم ان الصيف قد دنا. ²⁹ كذلك انتم اذا رايتم

تكون المرأة منهم. لان السبعة اتخذوها امرأة. ²⁴ فقال لهم يسوع ليس من اجل هذا انتم ضالون لم تنظروا الكتب ولا قوة الله. ²⁵ لانه اذا قام الاموات لا يتزوجون ولا يزوجون بل يكونون كالملائكة في السموات. ²⁶ واما من اجل الموت وانهم يقومون اما ⁵ قرائم في سفر موسى وقول الله على العوسج [خ العليقة] انا اله ابراهيم واله اسحق واله يعقوب. ²⁷ وليس اله اموات لكن اله احياء. وانتم فصللتم كثيرا. ²⁸ فجاء اليه واحد من الكتبة لما سمعهم يتناقضون ونظر حسن اجابته لهم فسأله اى وصية اول الكل. ²⁹ اجابه يسوع ان اول كل الوصايا اسمع يا اسراييل الرب الهك الرب واحد هو ³⁰ وتحب الرب الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل نيتك ومن كل قوتك. هذه اول الوصايا كلها. ³¹ والثانية لله مثلها ان تحب قريبك مثلك. ليس وصية اعظم من هاتين. ³² فقال له الكاتب جيد يا معلم الحق قلت ان الله واحد وليس اخر غيره. ³³ وان حبه من كل القلب ومن كل النية ومن كل النفس ومن كل القوة وتحب القريب ¹⁵ مثلك هذه افضل من كل الذبايح والمكرقات. ³⁴ فلما رآى يسوع انه قد اجاب بعقل اجابه قائلا لست بعيدا من ملكوت الله. فلم يستاجر احد ايضا ان يسأله. ³⁵ فاجاب يسوع وهو يعلم في الهيكل وقال كيف نقول الكتبة ان المسيح بن داود هو ²⁰ داود قد قال بروح القدس قال الرب لربى اجلس عن يمينى حتى اضع اعداك تحت قدميك. ³⁷ فهذا داود يقول انه ربه فكيف هو ابنه. وكان الجمع الكثير يسمع منه بلذة. ³⁸ فقال لهم في تعليمه احذروا (احذروا) من الكتبة الذين يحبون يحشون بالحلل والسلم فى الاسواق ³⁹ ويجلسون مع رؤساء الجماعة ²⁵ ويتكلمون فى صدور المجالس واول المتكلمات فى الولايات. ⁴⁰ الذين ياكلون بيوت الارامل بتطويل صلواتهم. هؤلاء ياخذون عقابا دائما. ⁴¹ ثم جلس يسوع عند باب الخزانة ينظر الجمع كيف يلقي نحاسا فى الخزانة واغنياء كثيرون القوا كثيرا. ⁴² فجاءت امرأة ارملة مسكينة فالقت فلسين. ⁴³ فاستدعى تلاميذه وقال ³⁰ لهم الحق اقول لكم ان هذه الارملة المسكينة ألقت اكثر من الكل الذين القوا فى الخزانة. ⁴⁴ لان الكل القوا من فضل ما عندهم وهذه ألقت مع مسكنتها كلها لها وكل معيشتها. ¹³ ثم خرج من الهيكل فقال له واحد من تلاميذه يا معلم انظر الى هذه التجارة العظيمة وهذا البناء. ² فاجاب يسوع وقال ³⁵ له ترى هذا البناء العظيم. لا يترك هاهنا حجر على حجر الا

كلمة فاجيبوني فاني اقول لكم باي سلطان افعل هذا. ³⁰ معروية يوحنا من السماء كانت او من الناس اجيبوني. ³¹ تفكروا وقالوا مع بعضهم بعض ان قلنا من السماء كانت فانه يقول لنا لماذا لم تؤمنوا به. ³² وان قلنا من الناس تخاف من الجمع لان جميعهم ⁵ كان يقول ان يوحنا نبي. ³³ فاجابوا يسوع وقالوا لا نعلم. فقال لهم يسوع ولا انا اقول نلم باي سلطان افعل هذا. ¹ وبدأ ¹² يكلمهم بامثال قايل ان انسان غرس كرما واحاط به سياجا وحفر فيه معصرة وبنى فيه برجاً ودفعه الى فعلة وسافر. ² وانفذ (وانفذ) الى الفعلة في زمان عبدا لكيما ياخذ من الفعلة من ثمار الكرمة. ³ وانهم اخذوه وضربوه وارسلوه فارغا. ⁴ وارسل اليهم ايضا عبدا اخر فخرجه وسجوه وردوه مهانا. ⁵ وارسل ايضا اخر فقتلوه وارسل عبدا كثيرين اخرين فضربوا بعضا وقتلوا بعضا. ⁶ وكان له ولد واحد حبيب له فارسله اليهم اخيرا قايل نعلمهم يستحيون من ابني. ⁷ فقال [قبطي اوليك الفعلة ¹⁵ بعضهم لبعض] الاكره في نفوسهم هذا هو الوارث. تعالوا نقتله ويصير لنا الميراث. ⁸ فاخذوه (فاخذوه) وقتلوه واخرجوه خارجا من الكرمة. ⁹ ماذا يفعل بهم رب الكرمة. اليس ياتي ويهلك الاكره ويدفع الكرمة الى اخرين. ¹⁰ اما قراقر في الكتاب ان الحجر الذي رذله البناؤون صار هذا رأس الزاوية. ¹¹ من قبل ²⁰ الرب كان هذا وهو عجيب في عيوننا. ¹² فارادوا ان يمسكوه فخافوا من الجمع لانهم علموا انه قال هذا المثل من اجلهم فتركوه ومضوا. ¹³ فارسل اليه قوم من الفريسيين والهيروديسيين لكيما يصطادوه بكلمة. ¹⁴ فجاءوا وقالوا يا معلم قد علمنا انك صادق ولا تبالي باحد ولا تنظر بوجه انسان لكنك بالحق تعلم طريق ²⁵ الله. اعلما ان يجوز لنا ان نعطي الجزية لقيصر ام لا نعطي. ¹⁵ فلما علم رباحهم قال لهم لم تجربوني. ايتوني بدينار لكيما انظره. ¹⁶ فقدموه اليه فقال لهم لمن هذه الصورة والكتابة. اما هم فقالوا لقيصر. ¹⁷ فاجابهم يسوع قايل اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله ³⁰ لله [ان فتعجبوا منه]. ¹⁸ واثابه الزناذقة الذين يقولون ليس تكون قيامة وسالوه قائلين ¹⁹ يا معلم موسى كتب لنا اذا كان لاحد اخ ومات وخلف امرأة ولم يترك ولدا فليأخذ اخوه امراته وليقيم زرا لاختيه. ²⁰ وكان عندنا سبعة اخوة فالاول تزوج امرأة ومات ولم يخلف زرا. ²¹ واخذها الثاني ومات ولم يترك زرا والثالث مثل ذلك ايضا ²² الى السابع ولم يتركوا زرا ³⁵ واخر الكل ماتت المرأة ايضا. ²³ ففي القيامة ان يقومون لمن

فقولاً أن الرب يحتاج اليه فن ساعته يرسله الى هاهنا. ⁴ فذهبوا
 ووجدوا عفواً مربوطاً عند الباب خارجاً على الطريق فحلاه.
⁵ فقال لهما قوم من القيام هناك ما تصنعان وتحلان العفو.
⁶ فقالا لهم كما قال يسوع فتركوها. ⁷ وجاء بالعفو الى يسوع
⁸ * والقا عليه ثيابهم * [رومى فالتقى عليه ثيابهما] وجلس فوقها.
⁹ وكثيرون بسطوا ثيابهم في الطريق واخرون قطعوا اغصاناً من
 الحقل وفرشوها في الطريق ¹⁰ * والذين كانوا يمشون امامه ووراءه
 صرخوا وقالوا اوصنا مبارك الاتي باسم الرب ¹¹ ومباركة الملكة
 الاتية باسم الرب لابينا داود اوصنا في العلى. ¹² ودخل يسوع
¹³ الى اورشليم الى الهيكل فنظم الى الجمع ولما كان المساء في تلك
 الساعة خرج الى بيت عنيا مع الاثنى عشر. ¹⁴ ولغد خرجوا
 من بيت عنيا فجاء ¹⁵ ونظر الى تينة من بعد وفيها ورق فجاء
 اليها ليطلب فيها ثمرة فلما جاء اليها لم يجد فيها شياً الا
 ورقاً فقط لانه لم يكن زمن الثنين. ¹⁶ فقال لها لا ياكل منك
¹⁷ احد ثمرة الى الابد وسمع تلاميذه. ¹⁸ وجاوا الى اورشليم
 فدخل يسوع الى الهيكل وبدأ يخرج الباعة والمبتاعين في
 الهيكل وموايد الصيارف وكراسى باعة الحمام قلبها ¹⁹ ولم يدع
 احداً يدخل بمحتاج [خ باوان] الى الهيكل ²⁰ وكان يعلمهم
 ويقول لهم مكتوب ان بيتي بيت الصلاة يدعى لجميع الامم وانتم
²¹ صيرتموه مغارة للصوص. ²² فسمع رؤساء الكهنة والكتبة وتطلبوا
 كيف يهلكونه لانهم كانوا يخافونه لان الشعب كله كان يبهت
 من تعليمه. ²³ ولما كان المساء خرج خارج المدينة. ²⁴ وجاوا
 غدوة فنظروا التينة يابسة من اصلها. ²⁵ فذكر بطرس وقال له
 يا معلم هذه التينة للة لعنتها قد يبست. ²⁶ اجاب يسوع
²⁷ وقال له [قبطى لهم] ان كان لكم ايمان بالله ²⁸ الحق اقول لكم
 ان من قال لهذا الجبل انتقل واسقط في البحر ولا يشك في
 قلبه بل يؤمن ان الذي يقوله يكون فيكون له. ²⁹ من اجل
 ذلك اقول لكم ان كلما تسالونه في الصلاة امنوا انكم تنالونه
 فيكون لكم. ³⁰ واذا قمتم تصلون اغفروا لكل من لكم عليه
³¹ لكيما يترك لكم ابوكم الذي في السموات هفواتكم. ³² * وان
 لم تتركوا ولا ابوكم السماوي يترك لكم خطاياكم * [بين العلامتين
 ليس في القبطى]. ³³ ثم جاء [ايضاً] الى اورشليم وبينما هو
 يعيش في الهيكل اقبل اليه رؤساء الكهنة والكتبة والشيوخ
³⁴ وقالوا له باى سلطان تفعل هذا او من اعطاك هذا السلطان
³⁵ ان تفعل هذا. ³⁶ وان يسوع اجاب وقال لهم انا اسالكم عن

من بعد طرد] وفي الدهم الاتي الحياة المودة. ³¹ اولون كثيرون يكونون اخرين واخرون اولين. ³² وكانوا في الطريق صاعدين الى يروشلیم وكان يسوع [يسير*] قد امهم وهم متحيرين يتبعونه خايقين. فاخذ ايضا الاثنى عشر وقال لهم ما يعرض لهم [له*]. ³³ ها هوذا نحن نصعد الى يروشلیم وابن الانسان يسلم الى رواساء الكهنة والكتبة ويحكمون عليه بالموت ويسلمونه الى الامم ³⁴ ويهزون به ويتفلقون عليه ويضربونه ويقتلونه ويقوم في اليوم الثالث. ³⁵ وتقدم اليه يعقوب ويوحنا ابنا زبدي قائلين له يا معلم نريد ان تعطينا ما نسالك. ³⁶ فقال لهما ماذا تريدان اصنع بكما. ³⁷ فقالا له اعطنا ان يجلس واحد منا عن يمينك والاخر عن يسارك في مجدك. ³⁸ فقال لهما يسوع لستما تدریان ما تسالان. اتقدران ان تشربا الكاس التي اشربها وتصطبغا الصبغة التي اصطبغها. ³⁹ فقالا نحن نقدر فقال لهما يسوع اما الكاس التي اشرب فتشربان والصبغة التي اصطبغ تصطبغان. ⁴⁰ واما جلوسكما عن يميني وعن يساري فليس اعطاء ذلك الى لكن للذين اعد لهم. ⁴¹ فلما سمع العشرة تدمروا على يعقوب ويوحنا. ⁴² فدعا يسوع وقال لهم اما علمتم بان الذين يظنون انهم رواساء للامم ارباب عليهم وعظماؤهم مسلطون عليهم. ⁴³ وليس هكذا يكون فيكم بل من يريد ان يكون فيكم عظيما فليكن لكم خادما. ⁴⁴ ومن اراد ان يكون فيكم اولاً (اول) فليكن لكل عبداً. ⁴⁵ فان ابن الانسان له يات لياخدم بل لياخدم ويبذل نفسه [ق خلاصاً] فداء [رومي] غن كثير. ⁴⁶ وجاء الى اريحا وفي خروجه من اريحا تبعه تلاميذه وجمع كبير واذا طيما بن طيما الاعمي جالس يسال على الطريق. ⁴⁷ فلما سمع ان يسوع الناصري مقبل بدا يصيح ويقول يا يسوع ابن داود ارحمني. ⁴⁸ فانتهره كثيرون ليسكت فازداد صياحا قايلاً يا رب يا ابن داود ارحمني. ⁴⁹ فوقف يسوع وقال ادعوه فدعوا الاعمي وقالوا له ثق [ق تقو] وقم فانه يدعوك. ⁵⁰ فطرح ثوبه وقام وجاء الى يسوع. ⁵¹ فاجابه يسوع وقال له ما تريد ان اصنع بك فقال له الاعمي يا معلم ان ابصر. ⁵² فقال له يسوع اذهب ايمانك خلصك والوقت ابصر وتبعه في الطريق. ¹ فلما قربوا من يروشلیم ¹¹ عند بيت فاجى وبيت عنيا جانب طور الزيتون ارسل اثنين من تلاميذه ² وقال لهما امضيا الى القرية التي امامكما فعند دخولكما اليها تجدان حشاً مربوطاً له يركبه احد من الناس قط فحلاه واتبيا به. ³ فان قال لكما احد ما تفعلان بهذا (بهذا) ³⁵

اليه الفريسيون وسالوه هل يحل للرجل ان يطلق امراته ليحبروه.
³ اجاب وقال لهم بماذا اوصاكم موسى. ⁴ قالوا امر موسى ان يكتب كتاب الطلاق وتخلى. ⁵ اجاب يسوع وقال لهم من اجل قسوة قلوبكم كتب لكم موسى هذه الوصية. ⁶ لانها في بدء الخليقة خلقهما الله ذكرا وانثى. ⁷ ولذلك يترك الرجل ابيه وامه ويلصق بامرته ⁸ ويكون كلاهما جسدا واحدا لانهما ليس اثنين لكنهما جسدا واحدا. ⁹ والذي زوجه الله لا يفرقه انسان. ¹⁰ وفي البيت ايضا ساله التلاميذ عن هذا. ¹¹ فقال لهم من طلق امراته وتزوج اخرى فقد زنى عليها. ¹² وان هي خلت زوجها وتزوجت اخر فهي زانية. ¹³ واحصروا اليه صبيانا ليضع يده عليهم فانتهر التلاميذ (التلاميذ) محضريهم. ¹⁴ فلما راى يسوع انتهرهم وقال لهم دعوا الصبيان ياتوا الى ولا تمنعوهم لان ملكوت الله لمثل هؤلاء. ¹⁵ الحق اقول لكم ان من لا يقبل ملكوت الله مثل صبي لا يدخلها. ¹⁶ واحتضام ووضع يده عليهم وباركهم. ¹⁷ وبينما هو ساير في طريق اسرع اليه انسان وجثى على ركبتيه وساله قائلا ايها المعلم الصالح ما الذى اصنع لارث الحياة الدائمة. ¹⁸ وان يسوع قال له لا تقول لى صالحا وليس صالحا الا الله الواحد. ¹⁹ عرفت الوصايا لا تقتل لا تزن لا تسرق لا تشهد بالزور لا تجر اكرم اباك وامك. ²⁰ فقال يا معلم وهذا كله قد حفظته من صغرى. ²¹ فنظر اليه يسوع واحبه وقال له اتريد ان تكون كاملا واحدة بقيت عليك امص وبع كل مالك واعطه للمساكين واكنزه فى السماء وتعال اتبعنى واحمل الصليب. ²² فعبس لاجل الكلام ومضى حزينا لانه كان ذا مال كثير. ²³ فنظر يسوع وقال لتلاميذه كيف عسر على الموجددين الدخول الى ملكوت الله. ²⁴ فبهت تلاميذه لللامه. ²⁵ اجابهم يسوع وقال لهم يا بنى هو عسر ان يدخل المتوكلون على الاموال الى ملكوت الله. ²⁵ ان دخول الجمل فى خرم الابرى لايسر من غنى يدخل الى ملكوت الله. ²⁶ فازدادوا تعجبا قائلين من يقدر ان يخلص. ²⁷ فنظر اليهم يسوع وقال اما عند الناس فلا يستطيع ولكن عند الله لان كلا عند الله مستطاع. ²⁸ فبدأ بطرس يقول له ها نحن قد تركنا كل شىء وتبعناك. اجاب يسوع وقال ²⁹ الحق اقول لكم انه ليس احد يترك بيتا او اخوة او اخوات او ابا او اما او امرأة او بنين او حقللا لاجلى ولاجل بشارتى ³⁰ الا وهو ياخذ مائة ضعف الان فى هذا الزمان منازل واخوة واخوات واءاء وامهات وبنين وحقولا فى الشدايد [رومى

انا امرك ان تخرج منه ولا تدخل فيه (فيه). ²⁶ فصرخ ولبطه
[رومى ونفضه قى واقلقه] كثيرا وخرج منه وصار كالليت وقال
كتير انه قد مات. ²⁷ وان يسوع امسك بيده واقامه فوقف
ودخل [ق] الى بيته. ²⁸ فلما دخل الى البيت ساله تلاميذه
5 وحدهم كيف لم نقدر على ان نخرجه. ²⁹ فقال لهم هذا الجنس لا
يستطاع ان يخرج (يخرج) بشيء الا بالصلاة والصوم. ³⁰ وخرج من
هناك مجتازا بالجليل ولم يجب ان يعلم احد. ³¹ وعلم تلاميذه
وقال لهم ان ابن الانسان يسلم في ايدي الناس ويقتلونه وفي
اليوم الثالث يقوم. ³² وكانوا غير فهمين لهذا الكلام وخافوا
ان يسالوه. ³³ وجاء الى كفرناحوم وكان في البيت فسالهم ما
10 الذي كنتم في الطريق تفكروا. ³⁴ فسكتوا لانهم كانوا يقولون
في الطريق من هو العظيم فيهم. ³⁵ فجلس ودعا الاثنى عشر
وقال لهم من اراد ان يكون اولاً (اول) فليكن اخر وخداما للجميع.
36 واخذ صبيبا واقامه في وسطهم وامسكه وقال لهم ³⁷ كل من
15 يقبل مثل هذا الصبي باسمي فقد قبلني (قلبي) ومن يقبلني
فليس يقبلني فقط بل والذي ارسلني. ³⁸ فقال له يوحنا يا
معلم راينا واحدا يخرج الشياطين باسمك فنعناه لانه لم يتمعنا.
39 قال لهم يسوع لا تمنعوه. ليس يصنع احد قوة باسمي ويقدر
سريعا ان يقول على الشر. ⁴⁰ كل من ليس معكم فهو عليكم.
41 20 ومن سقاكم كأس ماء باسم انكم للمسيح الحق اقول لكم ان
اجره لا يضيع. ⁴² ومن شكك احد هؤلاء الصغار المومنين في
فخبر له ان يعلق حجر الرحى في عنقه ويطرح في البحر. ⁴³ ان
شككتك يدك فاقطعها فخير لك ان تدخل الحياة وانت اعسم
من ان تكون لك يدان وتذهب الى جهنم في النار ⁴⁴ حيث
25 لا تطفى نارها وحيث لا يموت دودها. ⁴⁵ وان شككتك رجلك
فاقطعها فخير لك ان تدخل الحياة اعرج من ان تكون لك
رجلان وتلقى في جهنم في النار الله لا تطفى ⁴⁶ حيث دودهم
لا يموت والنار لا تطفى. ⁴⁷ وان شككتك عينك فاقطعها فخير
لك ان تدخل الى ملكوت الله بعين واحدة من ان يكون
30 لك عينان وتلقى في جهنم ⁴⁸ حيث دودهم لا يموت والنار لا
تطفى. ⁴⁹ وكل شيء بالنار يملح * وكل ذبيحة تملح بالملح * [بين
العلامتين ليس في القبطى]. ⁵⁰ جيد هو الملح فان صار الملح
بلا ملح * [سرياني تتفه الملح] بماذا يصلح. فليكن فيكم الملح
ويسال بعضكم بعضا. ¹ ثم قام من هناك وجاء الى تخوم يهوذا
35 والى عبر الاردن فاجتمع اليه جموع كعادته ايضا وعلمهم. ² وجاء

الانسان فداء لنفسه. ³⁸ كل من استحقا أن يعترف بي وبكلامي في هذا الجيل الفاسق الخاطي فابن الانسان يفصحه اذا جاء في مجد ابيه وملايكتته المقدسين. ¹ وقال لهم الحق اقول لكم ⁹ ان هاهنا قوما من القيامة لا يذوقون الموت حتى يعاينوا ملكوت الله تأتي بقوة. ² وبعد ستة ايام اخذ يسوع بطرس ويعقوب ويوحنا واصعدهم الى جبل عال منفردين وتجلي قدامهم ³ وكانت ثيابه تلمع [ق مثل الثلج] بيضا جدا الذي لا يقدر مبيض على الارض يبيض كذلك. ⁴ وترا لهم موسى وايليا يخاطبان يسوع. ⁵ اجاب بطرس وقال ليسوع يا معلم حسن بنا ان نقيم هاهنا ونصنع ثلث مظال لك واحدة ولموسى واحدة ولاليا واحدة. ⁶ ولم يكن يدري ما يجيب لانهم كانوا متخوفين. ⁷ وسحابة ظلمتهم وكان صوت من السحابة هذا ابني الحبيب فاسمعوا له. ⁸ ونظروا بغتة (بغثة) فلم يروا الا يسوع وحده معهم. ⁹ وبينما هم نازلون من الجبل امرهم الا يخبروا احدا بشيء مما راوه حتى يقوم ابن الانسان من بين الاموات. ¹⁰ فلمسكوا االكلمة بينهم قايلين ما هو هذا القيام من بين الاموات. ¹¹ وسالوه قايلين لم نقول الكتبة ان ايليا ياتي أولا. ¹² ثم قال لهم ان ايليا قد جاء أولا واعدل كل شيء وما هو مكتوب على ابن الانسان انه يتوجع كثيرا ويرذل. ¹³ لكن اقول لكم ان ايليا قد جاء وصهعوا به ما احبوا كما هو مكتوب من اجله. ¹⁴ وجاء الى التلاميذ ابصر جمعا كبيرا حولهم وكتبة يسايلونهم. ¹⁵ فلما راته الجوع خافوا واسرعوا اليه ليسلموا عليه. ¹⁶ فسأل الكتبة ماذا تطلبون منهم. ¹⁷ اجاب واحد من الجمع وقال يا معلم قد اتيتك بابني وبه روح ابكم ¹⁸ وحيث ما ادركه صرعه ²⁵ وازيده وصرر اسنانه وتركه يابس. وقلت لتلاميذك ان يخرجوه فلم يقدرُوا. ¹⁹ فاجاب وقال لهم ايها الجيل الغير [غير*] المومن حتى متى اكون معكم وحتى متى احتملكم. ايتوني به. ²⁰ فقدموه اليه. فلما راه الروح من ساعته صرعه وسقط على الارض متضربا مزيدا. ²¹ ثم قال لابيه من كم سنة اصابه هذا. ³⁰ فقال له منذ صبايه. ²² ومرارا كثيرة يلقيه في النار وفي الماء ليهلكه. لكن ما استطعت اعنا وتخفن علينا. ²³ فقال له يسوع ما هو قولك ما استطعت عليه. كل شيء يستطيع للمومن. ²⁴ فصاح ابو الصبي من ساعته بدموع [ليس في القبطي] وقال انا اومن فاعن ضعف ايمان. ²⁵ فلما رأى يسوع تكاثر [ليس في القبطي] ³⁵ الجمع انتهم الروح النجس وقال ايها الروح الاصم غير الناطق

10 ومن ساعته ركب السفينة مع تلاميذه وجاء الى نواحي
دلفانوتا. 11 فخرج الفريسيون وبدوا يسألونه ويطلبون منه آية
من السماء ليجربوه. 12 فتنهد بالروح وقال لماذا يلتبس هذا
الجيل آية. الحق اقول لكم ليس يعطى هذا الجيل آية. 13 وتركهم
5 ايضا وركب السفينة ومضى الى العبر. 14 ونسوا ان ياخذوا
معهم خبزا ولم يكن معهم في السفينة شيء يوكل سوى رغيف
واحد (واحدا). 15 فوصاهم وقال لهم انظروا وميزوا خمير
الفريسيين وخمير هيروفس. 16 فجعلوا يفكرون قائلين ان ليس
معهم خبز. 17 فلما علم قال لهم لماذا تفكرون انه ليس معكم
10 خبز. اما تعلمون ولا تفهمون. قلوبكم ثقيلة 18 واعينكم لا
تبصر ولكم سمع فلا تسمعون. اما تذكرون 19 خمس الخبزات
التي كسرتها خمسة الف وكم محضنا اخذتم (اخذتم) كسرا.
فقالوا اثنتى عشر. 20 والسبع لاربعة الف وكم قفة اخذتم
(اخذتم) كسرا. فقالوا سبعا. 21 فقال لهم لماذا لا تفهمون.
15 22 ثم جاوا الى بيت صيدا فقدموا اليه اعمى وطلبوا منه ان
يلمسه. 23 فاخذ بيد اعمى واخرجه خارجا من القرية وتقل
فى عينيه ووضع يده عليه وساله ماذا تنظر. 24 فقال انظر
الناس مثل الشجر يمشون. 25 فوضع يده ايضا على عينيه
فابصر جيدا وبرأ ونظر الى كل شيء ظاهرا. 26 وارسله الى بيته
20 قايلا لا تدخل القرية * ولا تقل لاحد من القرية شيئا * [بين
العلامتين ليس فى القبطى]. 27 فخرج يسوع وتلاميذه الى قري
قيسارية فيلبس وفى الطريق سال تلاميذه ماذا يقول الناس انى
انا. 28 قالوا له * قوم يقولون * [ليس فى القبطى] يوحنا
المعدانى واخرون ايليا واخرون واحد من الانبياء. 29 فقال
25 لهم فانتم ماذا تقولون انى انا. اجاب بطرس وقال انت هو
المسيح. 30 فنعهم عن ان يقولوا لاحد شيئا من اجله. 31 وبدأ
يعلمهم ان ابن الانسان يولد كثيرا ويرذل من المشيخة وروساء
الكهنة والكتبة ويقتلونه وفى اليوم الثالث يقوم. 32 وعلانية
كان يقول هذا. فامسكه بطرس وجعل يمنعه. 33 فالتفت ونظر
30 الى تلاميذه وزجر بطرس وقال له اذهب خلفى يا شيطان لانك
لا تفكر فى ذات الله لكن فى ذات الناس. 34 ودعا الجمع وتلاميذه
وقال لهم من اراد ان يتبعنى فليكفر بنفسه وليحمل صليبه
ويتبعنى. 35 ومن اراد ان يخلص نفسه فهو يهلكها ومن اهلك
نفسه من اجلى ومن اجل بشارى فهو يخلصها. 36 ماذا ينفع
35 الانسان لو ربح العالم باسره وخسر نفسه. 37 او ماذا يعطى

ان كل ما كان خارجا يدخل الى فم الانسان لا يقدر ان ينجسه¹⁹ لانه لا يصل الى القلب بل الجوف ويذهب الى خارج [ق] وس الكنيف] فيبقى كل الاطعمة.²⁰ وقال الذى يخرج من فم الانسان هو الذى ينجس الانسان.²¹ لانه من داخل قلبه يخرج افكار سوء⁵ فجور زناء قتل²² سرقة [شرقة] شر غش فسق عين شريرة تجديف تعظم القلب جهل.²³ هذا كله شر من داخل يخرج فينجس الانسان.²⁴ ثم قام من هناك وذهب الى تخوم صور وصيدا ودخل الى بيت واراد الا يعلم به احد فلم يقدر ان يختفى.²⁵ فلما سمعت امرأة بخبره وكان مع ابنة لها روح نجس جاءت اليه وسجدت قدام قدميه.²⁶ وكانت يونانية سورية وجنسها من الغور [ق] ورد قنينقيه].²⁷ وسالته ان يخرج الشيطان من ابنتها.²⁸ فقال لها دعي البنين حتى يشبعوا أولا. لا يحسن ان يوخذ (يوجد) خبز البنين فيدفع للكلاب.²⁹ فاجابت وقالت له نعم يا رب والكلاب ايضا تاكل مما يسقط من المائدة¹⁵ من فترات الاطفال.³⁰ فقال لها من اجل هذه الكلمة اذهبى قد خرج الشيطان من ابنتك.³¹ فذهبت الى بيتها ووجدت الصبية على السرير والشيطان قد خرج منها.³² وخرج ايضا من اتخمة صور وجاء الى صيدا وبحر الجليل والى وسط اتخمة عشر المدن.³³ فاجاوا اليه باخرس اصم وطلبوا اليه ان يضع يده عليه.³⁴ فاخرجه وحده من الشعب وترك اصابعه فى اذنيه وتقل ثم مس لسانه³⁵ ونظر الى السماء وتنهى وقال افاتا الذى هو انفتح.³⁶ وللووقت انفتح سمعه وسمع واتحل رباط لسانه وتكلم مستويا.³⁷ واوصاهم الا يقولوا لاحد شيئا فلما هم فكلنوا يكرزون كثيرا²⁵ ويصنعون كثيرا¹ ويكلمون والصم يسمعون. وفى تلك الايام ايضا⁸ واقفته جموع كثيرة ولم يكن لهم ما ياكلون فدعا تلاميذه وقال لهم² انا اتراف على هذا الجوع لان لهم معى ثلثة ايام مقيمون وليس لهم ما ياكلون.³ وان انا اطلقتهم الى منازلهم بلا طعام ضعفوا فى الطريق لان منهم من جاء من بعيد.⁴ فاجابه³⁰ تلاميذه من يقدر هاهنا يشبع هؤلاء خبزنا فى البرية.⁵ فسألهم كم عندكم من الخبز فقالوا له سبعة.⁶ فامر الجوع ان يتكوا على الارض واخذ سبع الخبزات فبارك وكسر واعطى للتلاميذ تليما يقدموا ويتركوا للجموع.⁷ وكان معهم ايضا سمك قليل فبارك عليه وامر ان يقدموا لهم.⁸ فاكلوا وشبعوا وجمعوا من³⁵ الكسر سبع قفاف.⁹ وكان الذى اكل اربعة الف واطلقهم.

ليصلى. ⁴⁷ فلما كان المساء كانت السفينة وسط البحر وهو وحده على الارض. ⁴⁸ فلما راهم متعبين لان الريح كانت من قدامهم فوافاهم فى الهاجة الرابعة من الليل ماشيا على البحر وكان يريد نحوهم [رخ يجوزهم]. ⁴⁹ فلما راهم يمشى على البحر ⁵ ظنوه خيالا (حيالا) فصاحوا. ⁵⁰ لانهم ابصروه كلهم واضطربوا. فخطبهم قائلا لهم تقو [تقووا*] انا هو لا تخافوا. ⁵¹ وصعد معهم فى السفينة فسكنت الريح فبهتوا وتعجبوا ⁵² ولم يفهموا امر الخبز لان قلوبهم كانت ثقيلة. ⁵³ فلما عبروا وجاوا الى ارض جاناشر وارسوا ⁵⁴ وخرجوا من السفينة وللوقت عرفه اهل تلك البلاد كلها ⁵⁵ واسرعوا بالمرضى على الاسرة الى حيث يسمعون انه هناك ⁵⁶ من قري او مدن او حقول ويضعون المرضى فى الاسواق ويطلبون اليه ان يلمسوا طرف ثوبه وكل من لمسه خلاص. ¹ ثم ⁷ اجتمع اليه الفريسيون وبعض الكتبة الذين جاوا من يروشلیم. ² فلما نظروا الى قومه من تلاميذه ياكلون الطعام بغير غسل ¹⁵ ايديهم. ³ لان الفريسيين وكل اليهود لا ياكلون الا بغسل ايديهم تمسكا بتعليم شيوخهم ⁴ والذي يشترونه من الاسواق ان لم يغسلوه لا ياكلونه واشياء اخر كثيرة تمسكوا بها من غسل كورس واوانى وقصاع واسرة [قن وقدور]. ⁵ وساله الكتبة والفريسيون لم تلاميذك لا يسيرون على ما وصت به المشيخة ²⁰ بل ياكلون بغير غسل ايديهم. ⁶ فاجابهم يسوع قائلا نعم تنبى عليكم اشعيا النبى ايها المرأون كما هو مكتوب ان هذا الشعب يكرمنى بشفتيه وقلبه بعيد منى. ⁷ باطلا يعبدوننى ويعلمون تعليم وصايا الناس. ⁸ وتركتم وصايا الله وتمسكنم بوصايا الناس * من غسل اقساط وكورس واشياء اخر كثيرة تشبه هذه ²⁵ تصنعون * [ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. ⁹ وقال لهم جيذا تركتم وصايا الله وحفظتم سننكم. ¹⁰ موسى قال اكرم اباك ولمك ومن قال كلمة شر فى ابيه او امه فيمت موتا. ¹¹ وانتم تقولون ان قال انسان لابيه او لاهه قربان الذى هو كرامة انت ترجحه منى ¹² ولا مكنونه يصنعه لابيه ولاه ¹³ وابطلتم ³⁰ كلام الله الذى اعطيتم وتفعلون كثيرا مثل هذا. ¹⁴ ثم دعا الجمع الكثير وقال لهم اسمعوا منى كلکم وافهموا. ¹⁵ ليس شىء خارج من الانسان يدخل فى فيه يقدر ان ينجسه لكن الذى يخرج من فم الانسان. ¹⁶ * من له اذن سامعتان فليسمع * [ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. ¹⁷ فلما دخلوا الى البيت عن الجمع ساله تلاميذه عن المثل. ¹⁸ فقال لهم وانتم ايضا لم تفهموا

لك أن تأخذ امرأة أخيك. ¹⁹ وكانت هيروديا حنقة عليه تريد قتله ولم تقتدر. ²⁰ لأن هيرودس كان يخاف من يوحنا لأنه يعلم أنه رجل صديق قديس ويحفظه ويسمع منه كثيرا بشهوة. ²¹ وكان يوم من الزمان جاء لهيرودس مولود [نق خاصة يومه الذي فيه ولد] فصنع وليمة لعظمايه وروسايه ومقدمي الجليل. ⁵ ²² ودخلت ابنة هيروديا ورقصت فوافق ذلك هيرودس وجلساه فقال الملك للصبيّة سليبي ما أردت فاعطيك. ²³ وحلف لها انني اعطيك ما سالت ولو كان نصف ملكي. ²⁴ فخرجت وقالت لامها اى شيء أسأله. فقالت رأس يوحنا المعمدان. ²⁵ فرجعت ¹⁰ للوقت بسرعة [نسخة مسرعة] الى الملك وسالت قائلة اريد أن تعطيني على طبق رأس يوحنا المعمدان. ²⁶ فحزن الملك ومن أجل البيّن والمتكبين لم ير [نسخة يرد] منعها. ²⁷ فانفذ [فانفذ] سيفا من ساعته وأمر أن يوق برأسه في طبق. ²⁸ فمضى وقطع رأسه في الحبس وجابه في طبق واعطاه للصبيّة واخذته الصبيّة ¹⁵ ودفعته لامها. ²⁹ وسمع تلاميذه فجاؤا ورفعوا جثته [جثته] وجعلوها في قبر. ³⁰ واجتمع الرسل الى يسوع فآخبروه بجميع ما عملوا وعلموا. ³¹ فقال لهم تعالوا وحدكم الى القفر لتستريحوا قليلا لأن الذين يأتون ويذهبون كثير ولم يكونوا يقدرّون على الأكل. ³² فذهبوا في السفينة الى برية. ³³ فلما نظروهم ذاهبين عرفهم كثير فأسرعوا اليهم من كل المدن وأقبلوا اليهم. ³⁴ فلما خرج يسوع ابصر جمعا كبيرا فآخض عليهم لأنهم كانوا كخراف ولا راع لها فبدأ يعلمهم كثيرا. ³⁵ وبعد ساعات كثيرة جاء تلاميذه اليه وقالوا المكان قفر والوقت قرب. ³⁶ اطلقهم ليذهبوا الى القرى والمدن ³⁷ لئلا حولنا لئيتناعوا لهم خبزا لأنه ليس لهم ما يأكلون. ²⁵ ³⁷ فقال لهم اعطوهم انتم لياكلوا فقالوا له نمضى ونبتاع خبزا بمايتي دينار ونعطيه لهم لياكلوا. ³⁸ فقال لهم كم عندكم من الخبز. اذهبوا وانظروا. فلما علموا قالوا له خمس وسمكتان. ³⁹ فامرهم باجلاس الجمع احزابا احزابا على العشب الأخضر. ⁴⁰ فجلسوا رفاقا رفاقا مائة مائة وخمسين خمسين. ⁴¹ ³⁰ واخذ خمس الخبزات والحوتين ونظر الى السماء وبارك وكسر الخبز ودفع الى تلاميذه ليقدّموا اليهم وقسم الحوتين للجمع. ⁴² فاكلوا جميعا وشبعوا ⁴³ ورفعوا من الكسر اثني عشر زنبيلًا ومن السمك. ⁴⁴ وعدد الاكلين خمسة ألف رجل. ⁴⁵ والوقت كلف تلاميذه أن يركبوا السفينة وأن يسبقوه الى العبر عند بيت صيدا ليطلق هو الجماعة. ⁴⁶ فلما ودعهم ذهب الى الجبل

الا بطرس ويعقوب ويوحنا اخا يعقوب. ³⁸ وجاء الى بيت
 رئيس الجماعة ونظر اضطرابهم وبكايهم ولولتهم الكثيرة ³⁹ فدخل
 وقال لهم يسوع لماذا تقلقون وتبكون. الصبية لم تمت بل
 هي نائمة. ⁴⁰ فصحكوا لذلك فاخرج جميعهم واخذ معه
⁵ ابا الصبية وامها والذين معه. ثم دخل الى الموضع الذى
 فيه الصبية موضوعة ⁴¹ واخذ بيدها وقال لها طليتى كور
 الذى تاويله (تاويله) يا صبية لك اقول قومى. ⁴² وللوقت
 قامت الصبية ومشى وكان لها اثنتا عشرة سنة فبهتوا وعجبوا
 عظيمًا. ⁴³ وامرهم كثيرا الا يعلموا احدا بهذا وقال اطعوها.
¹⁰ ¹ وخرج من هناك وجاء الى بلدته [ق مدينته] وتبعه تلاميذه. ² وكان ⁶
 سبنا وجعل يعلم فى المجمع وكثير كانوا يسمعون ويتعجبون قائلين
 من اين له هذا التعليم كله وهذه الحكمة التى اعطيتها والقوات
 التى ائنة على يديه. ³ اليس هذا ابن النجار ابن مريم اخا
 يعقوب ويوسا ويهوذا وسمعون. اليس واخواته هاهنا عندنا.
¹⁵ وكانوا يشكون فيه. ⁴ فقال لهم يسوع ليس يهان نبى الا فى
 بلدته وعند ذوى (ذوى) نسبه وبيته. ⁵ ولم يصنع هناك قوة
 واحدة غير مرضى قليلين [ق كثير] وضع يده عليهم وابراهم.
⁶ وعجب من عدم ايمانهم. واقبل يحول القرى المحيطة ويعلم.
⁷ ودعا الاثنى عشر وجعل يرسلهم اثنين اثنين واعطاهم السلطان
²⁰ على الارواح النجسة. ⁸ وامرهم الا ياخذوا فى الطريق غير عصا
 فقط ولا خبزا ولا هيانا ولا فضة ولا نحاسا فى مناطقهم ⁹ الا
 احذية فى ارجلهم والا يلبسوا قميصين. ¹⁰ وقال لهم اى بيت
 دخلتموه فاقيموا فيه حتى تخرجوا منه. ¹¹ واى موضع [ق
 وبيت] لم يقبلكم ولم يسمع منكم فاذا خرجتم من هناك انفضوا
²⁵ الغبار الذى تحت ارجلكم للشهادة عليهم. * الحق اقول لكم ان
 سدوم وغامورا يكون لهما راحة يوم الدين اكثر من تلك
 المدينة * [بين العلامتين ليس فى القبطى]. ¹² فلما خرجوا
 اكرزوا بالتوبة ¹³ واخرجوا شياطين كثيرة ومرضى عدة يدهنونهم
 بالزيت فيشفونهم. ¹⁴ وسمع هيرودس الملك لان اسمه كان قد
³⁰ ظهر وقال ان يوحنا المجد قام من الاموات ومن اجل ذلك
 القوات تعمل به. ¹⁵ وقال اخرون انه ايليا واخرون انه نبى
 كواحد من الانبياء [ق الاولين]. ¹⁶ فلما سمع هيرودس قال انا
 قطعتم راس يوحنا وهوذا هو قد قام من الاموات. ¹⁷ لان
 هيرودس كان ارسل واخذ يوحنا وحبسه من اجل هيروديا امرأة
³⁵ اخيه فيلبس لانه كان قد تزوجها ¹⁸ فقال له يوحنا ما اجل

وقال ما لى ولك يا يسوع ابن الله العلى. أقسم عليك بالله لا تعذبنى. ⁸ فقال له اخرج ايها الروح النجس من الانسان. ⁹ ثم قال له ما اسمك. فقال له لاجاون اسمى لانا كثير. ¹⁰ فطلب اليه كثيرا الا يرسلهم خارجا من الكورة. ¹¹ وكان هناك نحو ⁵ الجبل قطيع خنازير كثيرة ترى. ¹² فطلب اليه الشياطين قائلين ارسلنا الى الخنازير لندخل فيها. ¹³ فاذن لهم يسوع وللوقت خرجت الارواح النجسة ودخلت في الخنازير فتعالى القطيع كله على كهف ووقع في البحر وكانوا نحو من القيين واختنقوا في البحر. ¹⁴ فهرب الرعاة واخبروا من فى المدينة والحقل فجاءوا لينظروا الذى كان. ¹⁵ واقبلوا الى يسوع وابصروا ذلك الجنون جالسا لابسا عقيفا الذى كان به لاجاون فخافوا. ¹⁶ ثم اخبرهم الذين ابصروا كيف كان امر الجنون والخنازير. ¹⁷ فبدوا ان يطلبون اليه ان ينصرف من حدودهم. ¹⁸ فلما صعد السفينة طلب اليه الذى كان مجنونا ان يكون معه. ¹⁹ فلما يدعه ¹⁵ يسوع لكن قال له امض الى بيتك [رومى الى ذويك] وعرفهم صنع الرب بك ورحمته اياك. ²⁰ وذهب وكرز فى عشر المدن وقال كلما صنع به يسوع فتعجب جميعهم. ²¹ ولما جاء يسوع فى السفينة الى العبر ايضا تبعه جمع كثير وكان عند البحر. ²² وجاء اليه واحد من رواساء الجماعة اسمه ياپرس. فلما راه ²⁰ سجد عند قدميه. ²³ وكان يطلب اليه كثيرا قايلا ان ابنتى قاربت الموت لكن تاتى فتضع يدك عليها فتخلص وتعيش. ²⁴ فذهب معه وتبعه جمع كبير وكانوا يزعمونه. ²⁵ واذا بامرأة بها سيل دم منذ اثنتى عشرة سنة ²⁶ قد اضنيبت من الاطباء وانفقنت كل مالها ولم تجد راحة بل تزد وجعا. ²⁷ فلما سمعت ²⁵ بيسوع جات فى الجمع من خلفه وامسكت ثوبه ²⁸ قايلة ان مسست ثوبه خلصت. ²⁹ وللوقت انقطع جريان دمها فعلمت فى جسمها انها برأت من علتها. ³⁰ وعلم للوقت يسوع بالقوة التى خرجت منه فالتفت الى الجمع وقال من مس ثوبى. ³¹ فقال له تلاميذه اما ترى الجمع يزعمك وتقول من اقترب منى. ³² فنظر ³⁰ ليرى تلك التى فعلت هذا. ³³ فخافت المرأة وارتعدت حيث علمت ما صنع بها فجاءت وخرت على رجليه وقالت له الحق. ³⁴ فقال لها يا ابنة ايمانك خلصك فامضى بسلام وتكونين معافاة من دايك. ³⁵ وفيما هو يتكلم جاوا الى ربيس الجماعة قائلين ان اينتك قد ماتت لم تعنى المعلم. ³⁶ فلما سمع يسوع الكلمة ³⁵ قال لرييس الجماعة لا تخف امن فقط. ³⁷ ولم يدع احدا يتبعه

تثمر فيهم. ²⁰ والذي زرع في الارض الجيدة هم الذين يسمعون الكلمة ويقبلونها (ويقبلونها) ويثمرون واحد ثلثين واخر ستين واخر مائة. ²¹ وكان يقول لهم لعل يوقد سراج فيوضع تحت مكيال او سرير. اليس لكي يوضع على المنارة. ²² كذلك ليس خفي الا سيظهر ولا مكتوم الا سيعلم. ²³ من له اذنان (اذنان) سامعتان فليسمع. ²⁴ وقال لهم انظروا ماذا تسمعون فبالكيل الذي تكيلون يكال لكم وتزادون * ايها السامعون * [بين العلامتين ليس في القبطى]. ²⁵ لان من له يعطى ومن ليس له فالذى عنده يوخذ عنه. ²⁶ وكان يقول لهم هكذا ملكوت الله مثل 10 انسان يلقي زرع على الارض ²⁷ وينام ويقوم ليلا ونهارا والزرع ينمى ويطول وهو لم يعلم ²⁸ ان الارض وحدها تاتي بالثمرة اولا عشبا وبعد ذلك سنبلا ثم يتلى السنبل ²⁹ حتى اذا انتهت الثمرة. حينئذ يصنع المنجل لانه قد دنا الحصاد. ³⁰ وقال لهم بماذا تشبه ملكوت الله وبأى مثل امثلها. ³¹ تشبه حبة خردل الله اذا زرعت 15 [على الارض وفي اصغر الحبوب كلها الله على الارض ³² فاذا زرعت] وصعدت صارت اكبر من جميع البقول وتصنع غصونا عظاما حتى ان طير السماء يسكن تحت ظلها. ³³ ومثل هذه الامثال الكثيرة كان يكلمهم على حسب ما كانوا يستطيعون سماعه ³⁴ وبغير الامثال لم يكن يكلمهم وفي الخلوة كان يفسر لتلاميذه كل شئ. ³⁵ وقال لهم في ذلك اليوم عند ما جاوا مساء امضوا بنا الى العبر. ³⁶ فتركوا الجوع وحملوه معهم في السفينة وكانت معهم سفن اخر. ³⁷ وكانت رياح عواصف عظيمة وكانت الامواج تضرب السفينة وتدخلها حتى كادت تمتلئ. ³⁸ وهو نائم في موخرها على وسادة. فليقظوه وقالوا له يا معلم اما يعينك امرنا 25 انا نهلك. ³⁹ فقام وزجر الريح وامر البحر بالسكون فسكن وهدت الريح وصار هدوء عظيم. ⁴⁰ ثم قال لهم لماذا تخافون. اما لكم ايمان. فخافوا خوفا عظيما وقالوا بعضهم لبعض من ترى هذا الذي الريح والبحر يطيعانه. ¹ وجاء الى عبر البحر الى كورة الجرجسيين. ² فلما خرج من 5 السفينة للوقت لقيه انسان من المقابر فيه روح نجس ³ كان مسكنه بين القبور ولم يكن احد يقدر ان يشده بالسلاسل اذا حل ⁴ لانه يربط دفعات كثيرة بالقيود والسلاسل وكان يقطعها عنه ويكسر القيود ولا يقدر احد ان يشده ⁵ وفي كل حين ليلا ونهارا كان يصيح في المقابر والجبال ويتقطع بالجحارة. ⁶ فلما 85 رآى يسوع من بعيد هادر فسجد له ⁷ وصاح بصوت عظيم

البيت لا يثبت ذلك البيت. ²⁶ فان كان الشيطان الذي
 (الذي) يقامر نفسه وينقسم فلي يقدر ان يثبت تكن له
 انقصاء. ²⁷ لا يقدر احد يدخل بيت القوى وينهب متاعه الا
 ان يربط القوى أولا وينهب بيته [خ متاعه]. ²⁸ الحق اقول
⁵ لكم ان كل شيء يغفر لبني البشر من الخطايا والتجديف الذي
 يجذفونه. ²⁹ والمجدفون على روح القدس لا يغفر لهم الى الابد
 بل يحل بهم العقاب الدائم. ³⁰ لانهم يقولون ان معه روحا
 نجسا. ³¹ ثم وافاه امه واخوته فوقفوا خارجا وارسلوا اليه
 يدعونه. ³² وكان الجمع جالسا حوله فقالوا له امك واخوتك
¹⁰ برا يطلبونك. ³³ فاجاب وقال من امي واخوتي. ³⁴ ونظر الى
 للولس حوله وقال هؤلاء هم امي واخوتي. ³⁵ وكل من يعمل ارادة الله
 هو اخي واخوتي وامى. ¹ وبدا ايضا يعلم عند البحر واجتمع ⁴
 اليه جمع كبير حتى انه ركب السفينة وجلس على البحر وكانت
 الجموع كلها عند البحر على الارض. ² وجعل يعلمهم بالامثال كثيرة
¹⁵ قائلا في تعليمه ³ اسمعوا. زارع خرج ليزرع. ⁴ فبينما هو يزرع
 فنه ما سقط على الطريق فاتي الطير واكله ⁵ ومنه ما سقط على
 الصفا حيث لم يكن له عمق ارض ولوقته نبت وان ليس [له*]
 عمق ارض ⁶ لما اشرقت الشمس واحتترت جف ان ليس له
 اصل. ⁷ ومنه ما سقط في الشوك فخنقه لعلوه عليه فلم يات
 بثمره. ⁸ ومنه [ايضا*] ما سقط في ارض جيدة اعطى ثمرة ²⁰
 وصعد ومضى فواحد جاء ثلثين واخر سنين واخر مائة. ⁹ وقال
 من له اذنان سامعتان فليسمع. ¹⁰ فلما انفرد ساله الذين كانوا
 حوله مع الاثنى عشر عن المثل [ق الامثال]. ¹¹ فقال لهم انتم
 اعطيتم معرفة سر ملكوت الله واوليك الخارجون بالامثال يكون
²⁵ لهم كل شيء ¹² لكي ينظر الناظرون ولا ينظرون ويسمعون فلا
 يسمعون ولا يفهمون فاذا هم عادوا غفرت لهم الخطايا. ¹³ وقال
 لهم اما تعرفون هذا المثل فكيف تعرفون جميع الامثال.
¹⁴ الزارع هو الذي يزرع الكلام. ¹⁵ والذي على الطريق حيث
 يزرع الكلمة وفي حال سماعهم يجيء الشيطان ياخذ الكلمة المزروعة
³⁰ في قلوبهم. ¹⁶ وهؤلاء ايضا هكذا الذين زرعوا على الصفا هم
 الذين يسمعون الكلمة فيقبلونها بفرح من ساعتهم ¹⁷ وليس
 لها فيهم اصل والى زمن يسير اذا عرض طرد او ضيق يسبب
 الكلمة فيشكون للوقت. ¹⁸ والذي زرعوا في الشوك هم الذين
 يسمعون الكلام ¹⁹ فيغلب عليهم هموم هذا الدهر وخديعة
³⁵ الغنى وسايه الشهوات الذين هم سالكوها فيخنقون الكلمة فلا

خمر حديثة في زقاق بالية الا تتخرق الرقاق وتنصب الخمر
بل تصب الخمر الحديثة في زقاق جدد. ²³ وكان يوم سبت
وتلاميذه يمشون بين الزروع فاقبلوا يفركون سنبلا وياكلون.
²⁴ فقال له الفريسيون انظر ما يفعلون في يوم السبت ما لا يحل.
⁵ فقال لهم ما قرات قط ما صنع داود حيث احتاج وجاع ومن
معه ²⁶ كيف دخل الى بيت الله ان كان ابيثار عظيم الكهنة
اكل خبز التقدمة الذي لا يحل اكله الا للكهنة واعطى الذين
كانوا معه. ²⁷ ثم قال لهم السبت من اجل الانسان كان ولم
يخلق الانسان لاجل السبت. ²⁸ وابن الانسان هرب السبت.
¹ ¹⁰ ودخل ايضا الى المجمع وجد هناك رجلا يده يابسة. ² فاقبلوا ³
يتشوفون هل يبريه في يوم السبت ليقرؤوا به [خ ليفتكوا به].
³ فقال للرجل الياپس اليد قم في الوسط. ⁴ وقال لهم هل يحل
في السبت فعل الصلاح ام الشر. نفس اتخلص ام تهلك. فلم
يجيبوه. ⁵ فنظر اليهم مغضبا لقسوة قلوبهم ثم قال للرجل امد
¹⁵ يدك. فدها فاستوت يده. ⁶ فخرج الفريسيون للوقت مع اصحاب
هيروندس متوامرين في ان يهلكوه. ⁷ فلما يسوع وتلاميذه فانطلق
الى البحر وتبعه جمع كبير من يهوذا ومن الجليل ⁸ وبيروشليم
وادوم وعبر الاردن وصور وصيدا وسمع جمع كبير بكلما صنع
فاتوا اليه. ⁹ فقال لتلاميذه يقدمون اليه السفينة من اجل
²⁰ الجمع ليلا يرحوه. ¹⁰ فابرا كثيرين وكانوا يزدحمون عليه حتى
يقعوا ليلبسوه. والذين كانت بهم امراض. ¹¹ وارواح نجسة كانوا
اندا (ادا) راوه سقطوا قدما قائلين انت هو ابن الله. ¹² وكان
ينهاهم كثيرا الا يظهروا فعله. ¹³ وصعد الى الجبل ودعا الذين
احبهم وجاوا اليه. ¹⁴ فانتخب اثنى عشر ليكونوا معه ولكي
²⁵ يرسلهم ليكرزوا ¹⁵ واعطاهم سلطانا على شفاء المرضى واخراج
الشياطين. ¹⁶ وجعل لسمعان اسما هو بطرس ¹⁷ ويعقوب بن
زبدي ويوحنا اخوه وسماها باسماء بوانرجس الذي هو ابناء
الرعد ¹⁸ واندراس وفيلبس وبرثلوما ومثى وثوما ويعقوب بن
حلفا وتدا وسمعان القاناني ¹⁹ ويهوذا الاسخريوطى الذي اسلمه.
⁸⁰ ودخل الى بيت ²⁰ واجتمع ايضا جمع حتى لم يقتدروا على
اكل الخبز. ²¹ وسمع اصحابه فخرجوا ليمسكوه قائلين انه ساق
القلب [رومي قد جن]. ²² فلما الكتبة الذين اتوا من بيروشليم
فقالوا ان باعل زبول معه وباركون الشياطين يخرج الشياطين.
²³ فدعاهم وقال لهم بامثال كيف يقدر شيطان ان يخرج شيطانا.
²⁴ ³⁵ وكل ملكة تنقسم لا تثبت تلك الملكة. ²⁵ واذا اختلف اهل

قوله له للوقت ذهب عنه البرص وذهب من عنده وقد طهر.
 ٤ خنياه وقال له لا تعرف احدا بل امض وار نفسك نلكا من
 وقدم قربانا يذل تطهيرك كما اوصى موسى شهادتهم. ٥ فلم
 يقبل واذاغ امره عند كثير حتى انه لم يقدر يدخل مدينة
 ٥ ظاهرا فلجا الى انقمر واجتمع اليه اناس من كل موضع. ١ وجاء 2
 الى كفرناحوم ايضا بعد ايام وسمع خبره اناس انه في بيت.
 2 وللوقت اجتمع اليه كثير اى ان لم يسعهم موضع اى ابيب
 وكان يكلمهم الكلام. 3 فقدموا اليه واحدا مخلعا حمله اربعة
 رجال. 4 ولم يقدر ان يقدموه اليه من اجل الجمع فنقبوا
 10 [خ وكشفوا] سقف البيت الذى كان فيه ودنوا السرير الذى
 كان للمخلع عليه. 5 فلما رأى يسوع امانتهم قال للمخلع يا
 بنى قد غفرت لك خطاياك. 6 وكان هناك قوم من الكتبة
 جلوسا فقالوا في قلوبهم 7 من هذا المتكلم بالتجديف. من
 يقدر ان يغفر الخطايا الا الله الواحد. 8 فعلم يسوع بروحه
 15 فكره فقال لهم لم تفكرون في قلوبكم. 9 ايا ايمى ان يقال
 للمخلع قد غفرت لك خنيك او ان اقول قم واجل سريرك
 وانهب. 10 لينظر ان السلطان لابن الانسان على الارض ان يغفر
 الخطايا ثم قال للمخلع 11 لك اقول قم اجل سريرك وانهب
 الى بيتك. 12 فقام للوقت وجل سرير وخرج قدام جميعهم
 20 فبعثوا ومجدوا الله قائلين ما راينا مثل هذا قط. 13 ثم خرج
 الى شاطئ البحر واجتمع اليه جمع كبير وعلمهم. 14 وعند
 مصيه رأى لوى بن حلفا جالسا على التعشير فقال له اتبعنى
 فقام وتبعه. 15 وبينما هو متكى في بيته وكان معه عشرون
 وخطاة كثيرون وتلاميذه فجلس معهم وكان كثير قد تبعوه
 16 وكتبة وفريسيون فلما راه ياكل مع الخطاة والعشارين قالوا
 25 لتلاميذه (لتلاميذه) ما بال معلمكم ياكل مع الخطاة والعشارين
 ويشرب. 17 فسمع يسوع ذلك فقال لهم لا يحتاج الاصحاء الى
 الاطباء لكن المعذبون بالامراض. لم ات لادعو (لادعو) الابرار
 بل الخطاة للتوبة. 18 وكان تلاميذ يوحنا والفريسيون يصومون
 30 فجاؤا وقالوا له ما بال تلاميذ يوحنا والفريسيين يصومون
 وتلاميذك لا يصومون. 19 فقال لهم يسوع لا يقدر بنو العرس
 والعروس معهم ان يصوموا. والزمان الذى فيه العروس معهم لا
 يقدر ان يصوموا. 20 بل ستاتي ايام اذا ارتفع العرس يصومون
 حينئذ في ذلك اليوم. 21 وكما انه لا يرفع انسان ثوبا باليا
 35 بخرقه جديدة الا مد الجديد البالى فيخرقه. 22 ولا تصب

نزل عليه ¹¹ مع صوت من السموات انت ابني الحبيب الذي بك سررت. ¹² وللوقت اخرجته الروح الى البرية. ¹³ واقام في البرية اربعين يوما واربعين ليلة يجرب من الشيطان وهو مع الوحش والملائكة تخدمه. ¹⁴ ومن بعد حبس يوحنا وافى ⁵ يسوع الى الجليل يكرز باجبل ملكوت الله ¹⁵ قايلا قد كمل الزمان وقربت ملكوت الله فتوبوا وامنوا بالانجيل. ¹⁶ فلما عبر على بحر الجليل نظر سمعان واندراوس اخاه يلقيان شباكهما في البحر لانهما كانا صيادين. ¹⁷ فقال لهما يسوع اتبعاني لاصيركما تصيدان الناس. ¹⁸ فتركا شباكهما للوقت وتبعاه. ¹⁹ فلما سار ¹⁰ قليلا رأى يعقوب بن زبدي ويوحنا اخاه في السفينة ايضا يصلحان شباكهما. ²⁰ فدعاهما للوقت فتركا اباهما زبدي في السفينة مع الاجراء وتبعاه. ²¹ فلما اقبل الى كفرناحوم كان يعلم في مجامعهم في السبوت. ²² فتعجبوا من تعليمه لانه كان يعلمهم كمن له سلطان لا كمثل كتابهم. ²³ وكان في مجمعهم ¹⁵ رجل فيه روح نجس فصاح ²⁴ وقال ما لنا ولك يا يسوع الناصري اتيت لتهلكنا. قد عرفت من انت يا قدوس الله. ²⁵ فانتهره يسوع قايلا اسدد فاك واخرج منه. ²⁶ فاقلقه الروح النجس وصاح بصوت عظيم وخرج منه. ²⁷ فبهت الجمع مخاطبا (مخاطبا) بعضهم بعضا قايلين ما هو هذا التعليم الجديد لانه ²⁰ بسلطان يامر الارواح النجسة بالخروج فتطيعه. ²⁸ وخرج خبره في كل مكان من كورة الجليل. ²⁹ وللوقت خرج من الحفل وجاء الى بيت سمعان واندراوس مع يعقوب ويوحنا. ³⁰ فرأى جماعة سمعان ملقاة بحمى شديدة فقالوا له من اجلها. ³¹ فتقدم واقامها وامسك يدها فتركتها الحمى وقامت للوقت تخدمهم. ³² ولما ²⁵ كان المساء حين غروب الشمس حضر اليه جميع الذين [بهم] سقم وجنون. ³³ والمدينة كلها اجتمعت على الباب. ³⁴ فابرا كثيرين من كان بأسواء حال باصناف الامراض. وشياطين كثيرا اخرج ولم تنطق لمعرفتها به انه المسيح. ³⁵ وسحرا جدا بالغداة قام وخرج الى البرية ليصلي هناك. ³⁶ وسبعون ومن ³⁰ معه يطلبونه. فلما وجدوه قالوا له ان الكل يطلبونك. ³⁸ فقال لهم سيروا بنا الى اماكن اخر من القرى والمدن القريبة لنكرز فاني لهذا وافيت. ³⁹ واقبل يبشر في مجامعهم في كل الجليل ويخرج الشياطين. ⁴⁰ فوافاه ابرص ساجدا له وطالبا اليه قايلا يا سيدى ان احببت [شيت*] قدرت ان تطهرنى. ⁴¹ فتحنن عليه ومد يده اليه ولمسه وقال له قد شيت فاطهر. ⁴² وفي

قام كما قال. تعلن وانظرون الى المكان الذى كان فيه الرب.
 7 واسرعن وانذهبن وقولا لتلاميذه انه قد قام من الاموات هاهوذا
 يسبقكم الى الجليل هناك ترونه هاهوذا قد قلت لكن. 8 فخرجنا
 مسرعتين من القبر بخوف وفرح عظيم متعاديتين بخبران
 5 لتلاميذه. 9 فلما مضتا ليخبر تلاميذه ظهر لهما يسوع وقال
 افرحا فامسكتنا قدميه وسجدنا له. 10 حينئذ قال لهما يسوع
 لا تخافا اذهبا قولوا لاخوتي ليذهبا الى الجليل هناك يروننى.
 11 فلما ذهبتا (ذهبتا) دخل قور من الحراس الى المدينة واخبروا
 رؤساء الكهنة بكل ما كان. 12 واجتمعوا بالشيوخ وتشاوروا
 10 ان يعطوا الجند دراهم مقنعة 13 وقالوا قولوا ان تلاميذه اتوا
 ليلا فسرقة ونحن نيام. 14 واذا سمع هذا عند القايد اقنعناه
 وجعلناكم بغير لوم. 15 فاخذوا الفضة وصنعوا كما علموهم
 وذاعت (وداعت) هذه الكلمة في اليهود الى اليوم. 16 فاما الاحد
 عشر التلميذ فمضوا الى الجليل الى الجبل الذى امرهم يسوع
 17 فلما راهم سجدوا له وبعضهم شك. 18 وجاء يسوع وكلهم
 15 قليلا اعطيت كل سلطان فى السماء وعلى الارض. 19 اذهبا الان
 وتلمذوا كل الامم وعمدوهم باسم الاب والابن وروح القدس
 20 وعلموهم حفظ ما اوصيتكم به وهوذا انا معكم كل الايام الى
 انقضاء العالم امين.

انجيل مرقس الرسول المجتبى ✠

20

1 بدء انجيل ايسوع المسيح ابن الله. 2 كما هو مكتوب فى 1
 اشعيا النبى هانذا مرسل ملكى امام وجهك الذى يسهل طريقك
 قد امك. 3 صوت صارخ فى البرية اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله.
 4 كان يوحنا يعمد فى القفر ويكرز بمعمودية التوبة لغفران الخطايا.
 5 25 وكان يخرج اليه جميع اهل كورة يهوذا وكل اهل يروشليم
 ويعتمدون منه فى نهر الاردن معترفين بخطاياهم. 6 وكان لباس
 يوحنا من وبر الابل ومتنطقا بادم على حقويه وطعامه الجراد
 وعسل البر. 7 ويبشر قليلا الذى ياتى بعدى اقوى منى ولست
 اهلا ان اخنى لحد سيور حذايه. 8 انا اعمدكم بالماء وهو
 30 يعمدكم بروح القدس. 9 وكان فى تلك الايام جاء يسوع من
 ناصرة الجليل واصطبع فى نهر [خ] الاردن من يوحنا. 10 فساعة
 صعد من الماء رآى السموات قد انشقت والروح كحمامة قد

الساعة التاسعة. ⁴⁶ فلما كانت الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم وقال الولى الولى ليما صاغتاي الذى تفسيره الهى الهى لماذا تركتني. ⁴⁷ فقوم من القيام سمعوا فقالوا هو ينادى ايليا. ⁴⁸ وللوقت اسرع واحد منهم واخذ اسفنجة فلأها خلا وجعلها على قصبه وسقاه. ⁴⁹ والباقون قالوا دعوه لننظر هل ياتى ايليا لينجيه. ⁵⁰ فصرخ يسوع بصوت عظيم واسلم الروح. ⁵¹ فانشق ستر حجاب الهيكل باثنين من فوق الى اسفل والارض تزلزلت وتشقق الصخور. ⁵² وتفتحت القبور وكثير من اجساد القديسين النيام قاموا من قبورهم ⁵³ وخرجوا من بعد قيامه ⁵⁴ فاما قايد المائة والذين معه يحرسون يسوع نظروا الزلزلة وما كان فخافوا جدا وقالوا حقا ان هذا هو ابن الله. ⁵⁵ وكان هناك نسوة كثيرات ينظرن من بعد وهن اللواتي يتبعن يسوع من لليل ليخدمنه. ⁵⁶ اللواتي منهن مريم المجدلية ومريم ام يعقوب وام يوسا وام ابني زبدي. ⁵⁷ ولما كان المساء جاء انسان غنى من الرامة يسمى يوسف هذا تلميذ ليسوع. ⁵⁸ جاء الى بلاطس وساله فى جسد يسوع. حينئذ امر فيلاطس ان يعطاه. ⁵⁹ فاخذ يوسف الجسد فلفه بلفايف نقية ⁶⁰ وتركه فى قبر له جديد كان تحته فى صخرة ثم دحرج حجرا عظيما على باب القبر ومضى. ⁶¹ وكان هناك مريم المجدلية ومريم الاخرى جالستين قدام القبر. ⁶² ومن الغد بعد الجمعة اجتمع رؤساء الكهنة والفريسيون الى بلاطس ⁶³ وقالوا يا سيد ذكرنا ان ذلك الضال قال ان كان حيا اى بعد ثلاثة ايام انا اقوم. ⁶⁴ فامر ان يغلق القبر الى اليوم الثالث ليلا تاتى تلاميذه فيسرقوه ويقولوا فى الشعب انه قام من الاموات فتكون الضلالة ²⁵ الاخيرة شرا من الاولى. ⁶⁵ فقال لهم فيلاطس عندكم حراس اذهبوا فاغلقوا القبر كما تعلمون. ⁶⁶ ففصوا واغلقوا القبر وختموا الحجر مع الحراس. ¹ وفى عشية السبت صبيحة احد السبت ²⁸ جات [رومى وفى الوقت الاخير من السبت الذى صباحه احد السبت جات مريم ⁵ سريانى وفى عشية السبت الذى يصبح ³⁰ الاحد جات] مريم المجدلية ومريم الاخرى لينظرا القبر. ² وكانت زلزلة عظيمة لان ملك الرب نزل من السماء وجاء ودحرج الحجر عن باب القبر وجلس فوقه. ³ وكان منظره كالبرق ولباسه ابيض كالثلج. ⁴ فمن خوفه اضطرب الحراس وصاروا كالاموات. ⁵ فاجاب الملك وقال للنسوة لا تخفن انتن ³⁵ قد علمت انكن تطلبن يسوع المصلوب. ⁶ ليس هو هاهنا. قد

لهم اسير يدعى بارببان. ¹⁷ وفيما هم مجتمعين قال لهم بلاطس من تريدون ان اطلق لكم بارببان او يسوع الذى يقال له المسيح. ¹⁸ لانه كان علم انهم انما اسلموه حسدا. ¹⁹ وجلس على المنبر فارسلت امراته اليه قايلة اياك وذاك الصديق فاننى ⁵ توجعت فى هذا اليوم [قبضى هذه الليلة] كثيرا من اجله فى الحلم. ²⁰ ورووساء الكهنة والشيوخ طلبوا الى المجمع ان يسالوه فى بارببان وبهلك يسوع. ²¹ اجاب القايد وقال لهم من تريدون ان اطلق لكم من الاثنين. قالوا بارببان. ²² فقال لهم بلاطس فما امكن بيسوع الذى يقال له المسيح فقالوا كلهم يصلب. ²³ قال لهم ¹⁰ اى شر عمل فازدادوا صياحا وقالوا يصلب. ²⁴ فلما رآى بلاطس انه لا يربح [ينتفع*] شيئا لكن يزداد سجسا اخذ ماء وغسل يديه قدام المجمع وقال ائى برى من دم هذا الصديق انتم ابصر. ²⁵ اجاب جميع الشعب وقالوا دمه علينا وعلى اولادنا. ²⁶ حينئذ اطلق بارببان وجلد يسوع واسلمه ليصلب. ²⁷ حينئذ اخذ ¹⁵ جند القايد يسوع وودوه الى الايروطور وجمعوا عليه الجند ²⁸ ونزعوا ثيابه والبسوه لباسا اهم ²⁹ وضفروا اكليلا من شوك وتركوه على راسه وقصبة فى يمينه ثم جثوا على ركبهم قدامه وتهزوا به وقالوا سلام يا ملك اليهود ³⁰ وكانوا يتفلون عليه واخذوا قصبة ضربوا بها راسه. ³¹ فلما هزبوا به نزعوا عنه الثياب ²⁰ والبسوه ثيابه ومضوا به ليصلب. ³² وفيما هم خارجون وجدوا انسانا قبرانيا [ق وسر قبرونيا] اسمه سمعان فسخره لجمل صليبه. ³³ واتوا به مكانا يدعى الجاجلة وتفسيره المججمة. ³⁴ واعطوه خلا [قبضى خاصة خمرا] مخلوطا به فذاق ولم يزد ان يشرب. ³⁵ ولما ان صلبوه قسموا ثيابه بينهم واقترعوا عليها. ³⁶ وجلسوا ²⁵ هناك ليحرسوه. ³⁷ وجعلوا لوحا وكتبوا عليها ووضعوها فوق راسه مكتوبة هكذا هذا هو يسوع ملك اليهود. ³⁸ حينئذ صلبوا معه لصين واحدا عن يمينه واحدا عن يساره. ³⁹ وكانوا المجتازون به يحذفون ويحركون رؤوسهم ⁴⁰ ويقولون يا ناقص الهيكل وبانيه فى ثلاثة ايام خلص نفسك ان كنت ابن الله ³⁰ انزل عن الصليب. ⁴¹ وهكذا رووساء الكهنة والكتبة والشيوخ والفريسيون يهزرون ويقولون ⁴² خلص اخرين ولم يقدر ان يخلص نفسه. ان كان هو ملك اسراييل فينزل الان عن الصليب لنوم به. ⁴³ ان كان متكلا على الله فلينجيه الان ان كان يحبه لانه قال انا ابن الله. ⁴⁴ وكذلك اللسان اللدان صلبا معه كانا ³⁵ يعيرانه. ⁴⁵ ومن ست ساعات كانت ظلمة على الارض كلها الى

هذا قال انى اقدر انقص هيكل الله وابنيه فى ثلثة ايام. ⁶² فقام
 رئيس الكهنة وقال له اما تجيب بشىء عما شهد به هؤلاء عليك.
⁶³ وان يسوع كان ساكتا فقال له رئيس الكهنة اقسم عليك بالله
 الحى اما قلت لنا ان كنت انت المسيح ابن الله الحى. ⁶⁴ قال له
⁵ يسوع انت قلت وايضا اقول لكم انكم من الان ترون ابن الانسان
 جالسا عن يمين القوة واتيا على سحاب السماء. ⁶⁵ حينئذ
 شق رئيس الكهنة ثيابه وقال قد جدف ما حاجتنا الى شهود
 هوذا قد سمعتم تجديفه. ⁶⁶ ماذا تفكرون. فاجابوا وقالوا هذا
 مستوجب الموت. ⁶⁷ حينئذ بصقوا فى وجهه ولطموه وضربوه
¹⁰ ⁶⁸ قائلين تنب لنا ايها المسيح من الذى لطمك. ⁶⁹ وان بطرس
 كان جالسا فى الدار خارجا فجاءت اليه جارئة فقالت له وانت
 كنت مع يسوع الجليلي. ⁷⁰ فانكم قدام الجمع وقال لست ادرى
 ما تقولين. ⁷¹ وخرج الى الباب رآته اخرى فقالت للذين كانوا
 هناك وهذا مع يسوع الناصري كان. ⁷² وايضا انكم وحلف انى
¹⁵ لست اعرف هذا الانسان. ⁷³ وبعد قليل جاء القبار وقالوا
 لبطرس حقا انك منهم وكلامك يظهر. ⁷⁴ حينئذ بدا يحرم
 . وحلف انى ما اعرف هذا الانسان وللوقت صاح الديك. ⁷⁵ فذكر
 بطرس كلام يسوع الذى قال له انه من قبل ان يصيح الديك
 تنكرنى ثلث مرات فخرج خارجا وبكا بكاء مرا. ¹ ولما كان فى ²⁷
²⁰ الغد تشاوروا رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب على يسوع ليقتلوه.
² فربطوه ومضوا به ودفعوه لبلاطس القايد. ³ حينئذ لما رآى
 يهوذا الذى اسلمه انه قد دين ندم واعاد الثلثين الفضة الى
 رؤساء الكهنة والشيوخ ⁴ وقال اخطات فى تسليمى دما زكيا.
 فقالوا ما علينا انت ابصر. ⁵ فطرح الفضة فى الهيكل ومضى
²⁵ واختنق. ⁶ فاخذ رؤساء الكهنة الفضة وقالوا ليس يحل لنا ان
 نجعلها فى بيت القربان لانها ثمن دم. ⁷ وتشاوروا فابتاعوا منها
 حقل الفخار مقبرة الغرباء. ⁸ ولذلك دعى ذلك الحقل حقل
 الدم الى اليوم. ⁹ حينئذ تم (ثر) ما قيل فى ارميا النبي
 القبايل اخذوا الثلثين الفضة ثمن الزكى الذى شارب عليه بنو
³⁰ اسراييل وجعلوها فى حقل الفخار كما امرنى الرب. ¹¹ فقام
 يسوع قدام القايد فسأله وقال انت ملك اليهود فقال له يسوع
 انت قلت. ¹² وفيما يقرف عليه رؤساء الكهنة والشيوخ لم
 يجبههم بشىء. ¹³ حينئذ قال له بلاطس اما تسمع ما يشهدون
 به عليك. ¹⁴ فلم يجبه عن كلمة فعجب القايد جدا. ¹⁵ وكان
³⁵ للقايد عادة ان يطلق للجمع فى كل عيد اسيرا من ارادوا. ¹⁶ وكان

التلاميذ. ³⁶ حينئذ جاء معلم الى قرية تدعى جسامانية فقال لتلاميذه اجلسوا هاهنا لامضى اصلى هناك. ³⁷ واخذ بطرس وابني زبدي وبدأ يحزن ويكتئب. ³⁸ فحينئذ قال لهم ان نفسى حزينة حتى الموت. امكثوا هاهنا واسهروا معي. ³⁹ وبعد قليلا وخر على وجهه ليصلى وقال يا ابة ان كان يستطاع فلتعبر عني هذه الكاس فليس كارادتي لكن كارادتكم. ⁴⁰ وجاء الى التلاميذ فوجدهم نياما فقال لبطرس اما قدرته ان تسهروا معي ساعة واحدة. ⁴¹ اسهروا وصلوا ليلا تدخلوا التجارب. اما الروح فستبشر والجسد ضعيف. ⁴² وايضا ثانية مضى وصلى وقال يا ابة ان كان يستطاع ان تعبر عني هذه الكاس حتى اشربها فلتكن مسرتكم. ⁴³ وجاء ايضا [قبضى الى تلاميذه] فوجدهم نياما لان عيونهم كانت ثقيلة. ⁴⁴ فتركهم ومضى ايضا يصلى وقال كلامه الاول. ⁴⁵ حينئذ جاء الى التلاميذ وقال لهم ناموا الان واستريحوا فقد اقتربت الساعة وابن الانسان يسلم في ايدي الخطاة. ⁴⁶ قوموا ننطلق فقد قرب الذي يسلمنى. ⁴⁷ وفيما هو يتكلم ان جاء يهوذا احد الاثني عشر ومعه جمع كبير بسيف وعصى من عند رؤساء الكهنة ومشايخ الشعب. ⁴⁸ والذي اسلمه اعطاه علامة وقال الذي اقبله هو هو فامسكوه. ⁴⁹ وللوقت جاء [الى] يسوع وقال له سلام يا معلم وقبله. ⁵⁰ فقال له يسوع يا هذا لهذا جيت. حينئذ جاوا ووضعوا ايديهم على يسوع وامسكوه. ⁵¹ واذا واحد من كان مع يسوع مد يده وجرده سيفه فضرب عبد رئيس الكهنة فقطع اذنه [قبضى اليمينى]. ⁵² حينئذ قال له يسوع اردد سيفك الى غمده لان كل من اخذ بالسيف بالسيف يهلك. ⁵³ انتظن انى لا استطيع ان اطلب الى اى فيقم لى اكثر من اثنتى عشر جوقا من الملائكة. ⁵⁴ ولكن كيف تكمل الكتب. لان هكذا ينبغي ان يكون. ⁵⁵ وفي تلك الساعة قال يسوع للجمع كمثل لص خرجتم الى بسيف وعصى لتأخذوني وفي كل يوم كنت عندكم في الهيكل جالسا اعلم ولم تمسكوني. ⁵⁶ لكن هذا كان لتكمل كتب الانبياء. ⁵⁷ والذين امسكوا يسوع ذهبوا به الى قيافا رئيس الكهنة حيث تجتمع الكهنة والشيوخ. ⁵⁸ وتبعه بطرس من بعيد الى دار رئيس الكهنة فدخل الى داخل وجلس مع الجند ينظر الغاية. ⁵⁹ وان رؤساء الكهنة والشيوخ والمحافل كلهم كانوا يطلبون على يسوع شهادة زور ليقتلوه فلم يجدوا. فجاء شهود زور كثير واتى اثنان اخيرا ⁶¹ قاييلين

بيت سمعان الابرس ⁷ فجأت امرأة معها قارورة طيب كثير الثمن فافاضته على راسه وهو متكى. ⁸ فلما رأى التلاميذ ذلك تقمقموا وقالوا لماذا هذا التلف. ⁹ قد كان ينبغي أن يباع هذا بثمن كثير ويعطى للمساكين. ¹⁰ فعلم يسوع وقال لهم لماذا توبنون المرأة. عملت بى عملا جيدا. ¹¹ المساكين معكم فى كل حين فاما انا فلست عندكم كل حين. ¹² افاضت هذه هذا الطيب على جسدى صنعته لدفىنى. ¹³ الحق اقول لكم انه حيث ما كرز بهذه البشارة فى كل العار يذكر ما فعلته هذه المرأة تذكارا (تذكارا) لها. ¹⁴ حينئذ مضى احد الاثنى عشر الذى يقال له يهوذا الاسخريوطى الى رؤساء الكهنة ¹⁵ وقال لهم ماذا تعطوننى حتى اسلمه اليكم. فاقاموا له ثلثين من الفضة. ¹⁶ ومن ذلك الوقت كان يطلب حيلة ليسلمه. ¹⁷ وفى اول يوم من الفطير جاء التلاميذ الى يسوع قائلين اين تريد ان نعد لك لتاكل الفصح. ¹⁸ فقال انهبوا الى المدينة الى فلان وقولوا له المعلم يقول زمانى قد اقترب وعندك اصنع الفصح مع تلاميذى. ¹⁵ ¹⁹ ففعل التلاميذ كما امرهم يسوع واعدوا الفصح. ²⁰ ولما كان المساء اتكا مع الاثنى عشر تلميذا. ²¹ وفيما هم ياكلون قال الحق اقول لكم ان واحدا منكم يسلمنى. ²² فحزنوا جدا وبدا كل واحد منهم يقول لعلى انا هو يا رب. ²³ فاجاب وقال الذى ²⁰ يجعل يده معى فى الصفقة هو يسلمنى. ²⁴ وابن الانسان ماض كما كتب من اجله. الويل لذلك الانسان الذى يسلم ابن الانسان. جيد له لو لم يولد ذلك الانسان. ²⁵ اجابه يهوذا مسلمه وقال لعلى انا هو يا معلم. قال له انت قلت. ²⁶ وفيما هم ياكلون اخذ يسوع خبزا وشكر وكسر واعطى تلاميذه وقال ²⁵ خذوا كلوا هذا هو جسدى. ²⁷ واخذ كاسا وشكر واعطاهم وقال اشربوا من هذا كلكم. ²⁸ لان هذا هو دمنى العهد الجديد الذى يهراق عن كثير لمغفرة الخطايا. ²⁹ اقول لكم اننى لا اشرب الان من عصير هذه الكرمة الى ذلك اليوم الذى اشربه معكم جديدا فى ملكوت ابنى. ³⁰ فسبحوا وخرجوا الى جبل الزيتون. ³¹ ³⁰ حينئذ قال لهم يسوع كلكم تشكون فى هذه الليلة لانه مكتوب انا اضرب الراعى فتتفرق خراف الرعية [ق القطيع]. ³² واذا قت سبقتكم الى الجليل. ³³ فاجاب بطرس وقال له لو شك جميعهم لم اشك انا. ³⁴ قال له يسوع الحق اقول لك ان فى هذه الليلة قبل ان يصبح الديك تنكرنى ثلاث دفعات. ³⁵ قال له بطرس لو الهيت ان اموت ما انكرتك وهكذا قال جميع

البيت لا يثبت ذلك البيت. ²⁶ فان كان الشيطان الذى
 (الذى) يقاوم نفسه وينقسم فلن يقدر ان يثبت لكن له
 انقضاء. ²⁷ لا يقدر احد يدخل بيت القوى وينهب متاعه الا
 ان يربط القوى اولا وينهب بيته [خ متاعه]. ²⁸ الحق اقول
 لكم ان كل شئ يغفر لبني البشر من الخطايا والتجديف الذى
 يجدفونه. ²⁹ والمجدفون على روح القدس لا يغفر لهم الى الابد
 بل يحل بهم العقاب الدائم. ³⁰ لانهم يقولون ان معه روحا
 نجسا. ³¹ ثم وافاه امه واخوته فوقفوا خارجا وارسلوا اليه
 يدعون. ³² وكان الجمع جالسا حوله فقالوا له امك واخوتك
 برا يطلبونك. ³³ فاجاب وقال من امي واخوتي. ³⁴ ونظر الى
 للجلس حوله وقال هولاء هم امي واخوتي. ³⁵ وكل من يعمل ارادة الله
 هو اخي واخوتي وامى. ¹ وبدا ايضا يعلم عند البحر واجتمع ⁴
 اليه جمع كبير حتى انه ركب السفينة وجلس على البحر وكانت
 الجوع كلها عند البحر على الارض. ² وجعل يعلمهم بامثال كثيرة
 قايلا في تعليمه ³ اسمعوا. زارع خرج ليزرع. ⁴ فبينما هو يزرع
 فنه ما سقط على الطريق فاتي الطير واكله ⁵ ومنه ما سقط على
 الصفا حيث لم يكن له عمق ارض ولوقت نبت وان ليس [له*]
 عمق ارض ⁶ لما اشرقت الشمس واحتترت جف ان ليس له
 اصل. ⁷ ومنه ما سقط في الشوك فخنقه لعلوه عليه فلم يات
 بثمر. ⁸ ومنه [ايضا*] ما سقط في ارض جيدة اعطى ثمرة
 وصعد وسمى فواحد جاء ثلثين واخر ستين واخر مائة. ⁹ وقال
 من له اذنان سامعتان فليسمع. ¹⁰ فلما انفرد ساله الذين كانوا
 حوله مع الاثنى عشر عن المثل [ق الامثال]. ¹¹ فقال لهم انتم
 اعطيتم معرفة سر ملكوت الله واوليك الخارجون بالامثال يكون
²⁵ لهم كل شئ ¹² لكي ينظر الناظرون ولا ينظرون ويسمعون فلا
 يسمعون ولا يفهمون فاذا هم عادوا غفرت لهم الخطايا. ¹³ وقال
 لهم اما تعرفون هذا المثل فكيف تعرفون جميع الامثال.
¹⁴ الزارع هو الذى يزرع الكلام. ¹⁵ والذى على الطريق حيث
 يزرع الكلمة وفي حال سماعهم يجيء الشيطان ياخذ الكلمة المزروعة
³⁰ في قلوبهم. ¹⁶ وهولاء ايضا هكذا الذين زرعوا على الصفا هم
 الذين يسمعون الكلمة فيقبلونها بفرح من ساعتهم ¹⁷ وليس
 لها فيهم اصل والى زمن يسير اذا عرض طرد او ضيق بسبب
 الكلمة فيشكون للوقت. ¹⁸ والذى زرعوا في الشوك هم الذين
 يسمعون الكلام ¹⁹ فيغلب عليهم هموم هذا الدهر وخديعة
³⁵ الغنى وسائر الشهوات الذين هم سالكوها فيخنقون الكلمة فلا

خمر حديثه في زقاق بالية الا تنخرق الرقاق وتنصب الخمر
بل تنصب الخمر الحديثة في زقاق جدد. ²³ وكان يوم سبت
وتلاميذه يمشون بين الزروع فاقبلوا يفركون سنبلا وياكلون.
²⁴ فقال له الفريسيون انظر ما يفعلون في يوم السبت ما لا يحل.
²⁵ فقال لهم ما قرأتم قط ما صنع داود حيث احتاج وجاع ومن
معه ²⁶ كيف دخل الى بيت الله ان كان ابيثار عظيم الكهنة
اكل خبز التقدمة الذي لا يحل اكله الا للكهنة واعطى الذين
كانوا معه. ²⁷ ثم قال لهم السبت من اجل الانسان كان ولم
يخلق الانسان لاجل السبت. ²⁸ وابن الانسان هورب السبت.
¹ ¹⁰ ودخل ايضا الى المجمع وجد هناك رجلا يده يابسة. ² فاقبلوا ³
يتشفون هل يبديه في يوم السبت ليقرؤوا به [خ ليقتكوا به].
³ فقال للرجل اليايس اليد قم في الوسط. ⁴ وقال لهم هل يحل
في السبت فعل الصلاح ام الشر. نفس اخلص ام تهلك. فلم
يجيبوه. ⁵ فنظر اليهم مغضبا لقسوة قلوبهم ثم قال للرجل امدد
¹⁵ يدك. فدها فاستوت يده. ⁶ فخرج الفريسيون للوقت مع اصحاب
هيروندس متوامين في ان يهلكوه. ⁷ فلما يسوع وتلاميذه فانطلق
الى البحر وتبعه جمع كبير من يهوذا ومن الجليل ⁸ وبيروشليم
وادوم وعبر الاردن وصور وصيدا وسمع جمع كبير بكلمة صنع
فاتوا اليه. ⁹ فقال لتلاميذه يقدمون اليه السفينة من اجل
²⁰ الجمع ليلا يرحموا. ¹⁰ فابرا كثيرين وكانوا يزدحمون عليه حتى
يقعوا ليلمسوه. والذين كانت بهم امراض. ¹¹ وارواح نجسة كانوا
اذا (ادا) راوه سقطوا قدامه قائلين انت هو ابن الله. ¹² وكان
ينهاهم كثيرا الا يظهروا فعله. ¹³ وصعد الى الجبل ودعا الذين
احبهم وجاوا اليه. ¹⁴ فانتخب اثني عشر ليكونوا معه ولكي
²⁵ يرسلهم ليكرزوا ¹⁵ واعطاهم سلطانا على شفاء المرضى واخراج
الشياطين. ¹⁶ وجعل لسمعان اسما هو بطرس ¹⁷ ويعقوب بن
زبدي ويوحنا اخوه وسماها باسماء بوانرجس الذي هو ابناء
الرعد ¹⁸ واندراس وفيلبس وبرثولوما ومثى وثوما ويعقوب بن
حلفا وتدا وسمعان القاناني ¹⁹ ويهوذا الاسخريوطي الذي اسلمه.
³⁰ ودخل الى بيت ²⁰ واجتمع ايضا جمع حتى لم يقتدروا على
اكل الخبز. ²¹ وسمع اصحابه فخرجوا ليمسكوه قائلين انه ساق
القلب [رومي قد جن]. ²² فلما الكتبة الذين اتوا من يروشليم
فقالوا ان باعل زبول معه وباركون الشياطين يخرج الشياطين.
²³ فدعاهم وقال لهم بامثال كيف يقدر شيطان ان يخرج شيطانا.
²⁴ ³⁵ وكل ملكة تنقسم لا تثبت تلك المملكة. ²⁵ واذا اختلف اهل

قوله له للوقت ذهب عنه البرص وذهب من عنده وقد طهر.
 44 فنهاه وقال له لا تعرف احدا بل امض وار نفسك للكاهن
 وقدم قربانا بذل تطهيرك كما اوصى موسى لشهادتهم. 45 فلم
 يقبل واذاغ امره عند كثير حتى انه لم يقدر يدخل مدينة
 5 ظاهرا فلجأ الى القفر واجتمع اليه اناس من كل موضع. 1 وجاء 2
 الى كفرناحوم ايضا بعد ايام وسمع خبره الناس انه في بيت.
 2 وللوقت اجتمع اليه كثير الى ان لم يسعهم موضع الى الباب
 وكان يكلمهم الكلام. 8 فقدموا اليه واحدا مخلعا حمله اربعة
 رجال. 4 ولم يقدر ان يقدموه اليه من اجل الجمع فنقبوا
 10 [خ وكشفوا] سقف البيت الذي كان فيه ودلوا السرب الذي
 كان المخلع عليه. 6 فلما رأى يسوع امانتهم قال للمخلع يا
 بني قد غفرت لك خطاياك. 6 وكان هناك قوم من الكتبة
 جلوسا فقالوا في قلوبهم 7 من هذا المتكلم بالتجديف. من
 يقدر ان يغفر الخطايا الا الله الواحد. 8 فعلم يسوع بروحه
 15 فكره فقال لهم لم تفكرون في قلوبكم. 9 ايا ايسر ان يقال
 للمخلع قد غفرت لك خطاياك او ان اقول قم واجل سريرك
 وانهب. 10 لينظر ان السلطان لابن الانسان على الارض ان يغفر
 الخطايا ثم قال للمخلع 11 لك اقول قم اجل سريرك وانهب
 الى بيتك. 12 فقام للوقت وحمل سريره وخرج قدام جميعهم
 20 فبهتوا ومجدوا الله قائلين ما راينا مثل هذا قط. 13 ثم خرج
 الى شاطئ البحر واجتمع اليه جمع كبير وعلمهم. 14 وعند
 مصبيه رأى لوى بن حلفا جالسا على التعشير فقال له اتبعني
 فقام وتبعه. 15 وبينما هو متكى في بيته وكان معه عشارون
 وخطاة كثيرون وتلاميذه فجلس معهم وكان كثير قد تبعوه
 25 وكتبة وفريسيون فلما راوه ياكل مع الخطاة والعشارين قالوا
 لتلاميذه (لتلاميذه) ما بال معلمكم ياكل مع الخطاة والعشارين
 ويشرب. 17 فسمع يسوع ذلك فقال لهم لا يحتاج الاحياء الى
 الاطباء لكن المعذبون بالامراض. لم ات لادعو (لادعوا) الابرار
 بل الخطاة للتوبة. 18 وكان تلاميذ يوحنا والفريسيون يصومون
 30 فجاؤا وقالوا له ما بال تلاميذ يوحنا والفريسيين يصومون
 وتلاميذك لا يصومون. 19 فقال لهم يسوع لا يقدر بنو العرس
 والعروس معهم ان يصوموا. والزمان الذي فيه العروس معهم لا
 يقدر ان يصوموا. 20 بل ستاتي ايام اذا ارتفع العرس يصومون
 حينئذ في ذلك اليوم. 21 وكما انه لا يرقع انسان ثوبا باليا
 85 بخرقه جديدة الا مد الجديد البالي فيخرقه. 22 ولا تصب

نزل عليه ¹¹ مع صوت من السموات انت ابنى الحبيب الذى بك سررت. ¹² وللوقت اخرجته الروح الى البرية. ¹³ واقام في البرية اربعين يوما واربعين ليلة يجرب من الشيطان وهو مع الوحش والملائكة تخدمه. ¹⁴ ومن بعد حبس يوحنا وافى يسوع الى الجليل يكرز بانجيل ملكوت الله ¹⁵ قايلا قد كمل الزمان وقربت ملكوت الله فتوبوا وامنوا بالانجيل. ¹⁶ فلما عبر على بحر الجليل نظر سمعان واندراوس اخاه يلقيان شباكهما فى البحر لانهما كانا صيادين. ¹⁷ فقال لهما يسوع اتبعانى لاصيركما تصيدان الناس. ¹⁸ فتركا شباكهما للوقت وتبعاه. ¹⁹ فلما سار ¹⁰ قليلا راى يعقوب بن زبدي ويوحنا اخاه فى السفينة ايضا يصلحان شباكهما. ²⁰ فدعاهما للوقت فتركا اباهما زبدي فى السفينة مع الاجراء وتبعاه. ²¹ فلما اقبل الى كفرناحوم كان يعلم فى مجامعهم فى السبوت. ²² فتعجبوا من تعليمه لانه كان يعلمهم كمن له سلطان لا كمثل كتابهم. ²³ وكان فى مجمعهم ¹⁵ رجل فيه روح نجس فصاح ²⁴ وقال ما لنا ولك يا يسوع الناصرى اتيت لتهلكنا. قد عرفت من انت يا قدوس الله. ²⁵ فانتهره يسوع قايلا اسدد فاك واخرج منه. ²⁶ فاقلقه الروح النجس وصاح بصوت عظيم وخرج منه. ²⁷ فبهت الجمع مخاطبا (مخاطبا) بعضهم بعضا قايلين ما هو هذا التعليم الجديد لانه ²⁰ بسلطان يامر الارواح النجسة بالخروج فتطيعه. ²⁸ وخرج خبره فى كل مكان من كورة الجليل. ²⁹ وللوقت خرج من المخف وجاء الى بيت سمعان واندراوس مع يعقوب ويوحنا. ³⁰ فرأى حماة سمعان ملقاة بحمى شديدة فقالوا له من اجلها. ³¹ فتقدم واقامها وامسك يدها فتركتها الحمى وقامت للوقت تخدمهم. ³² ولما ²⁵ كان المساء حين غروب الشمس حضر اليه جميع الذين [بهم*] سقم وجنون. ³³ والمدينة كلها اجتمعت على الباب. ³⁴ فابرا كثيرين ممن كان باسواء حال باصناف الامراض. وشياطين كثيرا اخرج ولم تنطق لمعرفتها به انه المسيح. ³⁵ وسعرا جدا بالغداة قام وخرج الى البرية ليصلى هناك. ³⁶ وسمعون ومن معه يطلبونه. ³⁷ فلما وجدوه قالوا له ان الكل يطلبونك. ³⁸ فقال لهم سيروا بنا الى اماكن اخر من القرى والمدن القريبة لنكرز فاني لهذا واقيت. ³⁹ واقبل يبشر فى مجامعهم فى كل الجليل ويخرج الشياطين. ⁴⁰ فوافاه ابرص ساجدا له وطالبا اليه قايلا يا سيدى ان احببت [شيت*] قدرت ان تطهرنى. ⁴¹ فتحنن عليه ومد يده اليه ولمسه وقال له قد شيت فاطهر. ⁴² وفى

قام كما قال. تعلن وانظرون الى المكان الذى كان فيه الرب.
⁷ واسرعن وانهبن وقولا لتلاميذه انه قد قام من الاموات هاهوذا
يسبقكم الى الجليل هناك ترونه هاهوذا قد قلت لكن. ⁸ فخرجنا
مسرعتين من القبر بخوف وفرح عظيم متعاديتين بخبران
⁵ لتلاميذه. ⁹ فلما مضتا ليخبر تلاميذه ظهر لهما يسوع وقال
افرحا فامسكتا قدميه وسجدتا له. ¹⁰ حينئذ قال لهما يسوع
لا تخافا اذهبا قولوا لاخوتي ليذهبا الى الجليل هناك يروننى.
¹¹ فلما ذهبتا (ذهبتا) دخل قور من الحراس الى المدينة واخبروا
روساء الكهنة بكل ما كان. ¹² واجتمعوا بالشيوخ وتشاوروا
¹⁰ ان يعطوا الجند دراهم مقنعة ¹³ وقالوا قولوا ان تلاميذه اتوا
ليلا فسرقة ونحن نيام. ¹⁴ واذا سمع هذا عند القايد ائقنعه
وجعلناكم بغيم لوم. ¹⁵ فاخذوا الفضة وصنعوا كما علموهم
وذاعت (وذاعت) هذه الكلمة في اليهود الى اليوم. ¹⁶ فاما الاحد
عشر التلميذ فمضوا الى الجليل الى الجبل الذى امرهم يسوع
¹⁵ فلما راهم سجدوا له وبعضهم شك. ¹⁸ وجاء يسوع وكلهم
قايلا اعطيت كل سلطان فى السماء وعلى الارض. ¹⁹ اذهبوا الان
وتلمذوا كل الامم وعمدوهم باسم الاب والابن وروح القدس
²⁰ وعلموهم حفظ ما اوصيتكم به وهوذا انا معكم كل الايام الى
انقضاء العالم امين.

انجيل مرقس الرسول المجتبى ✠

20

¹ بدء انجيل ايسوع المسيح ابن الله. ² كما هو مكتوب فى 1
اشعيا النبى هانذا مرسل ملكى امام وجهك الذى يسهل طريقك
قد امك. ³ صوت صارخ فى البرية اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله.
⁴ كان يوحنا يعمد فى القفر ويكرز بعمودية التوبة لغفران الخطايا.
⁵ ²⁵ وكان يخرج اليه جميع اهل كورة يهوذا وكل اهل يروشليم
ويعتمدون منه فى نهر الاردن معترفين بخطاياهم. ⁶ وكان لباس
يوحنا من وبر الابل ومتنطقا بادم على حقويه وطعامه الجراد
وعسل البر. ⁷ ويبشر قايلا الذى ياتى بعدى اقوى منى ولست
اهلا ان اتحنى لحل سيور حذايه. ⁸ انا اعمدكم بالماء وهو
⁹ ³⁰ يعمدكم بروح القدس. وكان فى تلك الايام جاء يسوع من
ناصره الجليل واصطبغ فى نهر [خ] الاردن من يوحنا. ¹⁰ فساعة
صعد من الماء رآى السموات قد انشقت والروح كالحمامة قد

الساعة التاسعة. ⁴⁶ فلما كانت الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم وقال الوى الوى ليما صاغتاي الذى تفسيره الهى الهى لماذا تركتني. ⁴⁷ فقوم من القيامة سمعوا فقالوا هو ينادى ايليا. ⁴⁸ وللوقت اسرع واحد منهم واخذ اسفنجة فلاحا خلا وجعلها على قصبه وسقاه. ⁴⁹ والباقون قالوا دعوه لننظر هل ياتي ايليا لينجيه. ⁵⁰ فصرخ يسوع بصوت عظيم واسلم الروح. ⁵¹ فانشق ستر حجاب الهيكل باثنين من فوق الى اسفل والارض تزلزلت وتشقق الصخور. ⁵² وتفتحت القبور وكثير من اجساد القديسين النيام قاموا من قبورهم. ⁵³ وخرجوا من بعد قيامه ودخلوا المدينة المقدسة وظهروا لكثير. ⁵⁴ فلما قايد المائة والذين معه يجرسون يسوع نظروا الزلزلة وما كان فخافوا جدا وقالوا حقا ان هذا هو ابن الله. ⁵⁵ وكان هناك نسوة كثيرات ينظرن من بعد وهن اللواتي يتبعن يسوع من لليل ليخدمنه. ⁵⁶ اللواتي منهن مريم المجدلية ومريم ام يعقوب وام يوسا وام ابني زبدي. ⁵⁷ ولما كان المشاء جاء انسان غنى من الرامة يسمى يوسف هذا تلميذ ليسوع. ⁵⁸ جاء الى بلاتس وساله فى جسد يسوع. حينئذ امر فيلاطس ان يعطاه. ⁵⁹ فاخذ يوسف الجسد فلفه بلفايف نقية ⁶⁰ وتركه فى قبر له جديد كان تحته فى صخرة ثم دحرج حجرا عظيما على باب القبر ومضى. ⁶¹ وكان هناك مريم المجدلية ومريم الاخرى جالستين قدام القبر. ⁶² ومن الغد بعد الجمعة اجتمع رويساء الكهنة والفريسيون الى بلاتس ⁶³ وقالوا يا سيد ذكرنا ان ذلك الضال قال ان كان حيا اتي بعد ثلاثة ايام انا اقوم. ⁶⁴ فامر ان يغلق القبر الى اليوم الثالث ليلا تاتي تلاميذه فيسرقوه ويقولوا فى الشعب انه قام من الاموات فتكون الضلالة ²⁵ الاخيرة شرا من الاولى. ⁶⁵ فقال لهم فيلاطس عندكم حراس انهبوا فاغلقوا القبر كما تعلمون. ⁶⁶ ففصوا واغلقوا القبر وختموا الحجر مع الحراس. ¹ وفى عشية السبت صبيحة احد السبت ²⁸ جات [رومى وفى الوقت الاخير من السبت الذى صباحه احد السبت جات مريم ⁵ سريانى وفى عشية السبت الذى يصبح ³⁰ [الاحد جات] مريم المجدلية ومريم الاخرى لينظرا القبر. ² وكانت زلزلة عظيمة لان ملك الرب نزل من السماء وجاء ودحرج الحجر عن باب القبر وجلس فوقه. ³ وكان منظره كالبرق ولباسه ابيض كالثلج. ⁴ فمن خوفه اضطرب الحراس وصاروا كالاموات. ⁵ فاجاب الملك وقال للنسوة لا تخفن انتن ⁸⁵ قد علمت انكن تطلبن يسوع المصلوب. ⁶ ليس هو هاهنا. قد

لهم اسير يدعى باربيان. ¹⁷ وفيما هم مجتمعين قال لهم بلاطس من تريدون ان اطلق لكم باربيان او يسوع الذى يقال له المسيح. ¹⁸ لانه كان علم انهم انما اسلموه حسدا. ¹⁹ وجلس على المنبر فارسلت امراته اليه قائلة اياك وذاك الصديق فانتى ⁵ توجعت في هذا اليوم [قبطى هذه الليلة] كثيرا من اجله في الحكم. ²⁰ وروساء الكهنة والشيوخ طلبوا الى الجمع ان يسالوه في باربيان ويهلك يسوع. ²¹ اجاب القايد وقال لهم من تريدون ان اطلق لكم من الاثنين. قالوا باربيان. ²² فقال لهم بلاطس فما اصنع بيسوع الذى يقال له المسيح فقالوا كلهم يصلب. ²³ قال لهم ¹⁰ اى شر عمل فازدادوا صياحا وقالوا يصلب. ²⁴ فلما رأى بلاطس انه لا يريح [ينتفع] شيئا لكن يزداد سحسا اخذ ماء وغسل يديه قدام الجمع وقال ائى يرى من دم هذا الصديق انتم ايص. ²⁵ اجاب جميع الشعب وقالوا دمه علينا وعلى اولادنا. ²⁶ حينئذ اطلق باربيان وجلد يسوع واسلمه ليصلب. ²⁷ حينئذ اخذ ¹⁵ جند القايد يسوع وودوه الى الابروطور وجمعوا عليه الجند ²⁸ ونزعوا ثيابه والبسوه لباسا احم. ²⁹ وصنفروا الكيلا من شوك وتركوه على راسه وقصبة فى يمينه ثم جثوا على ركبهم قدامه وتهزوا به وقالوا سلام يا ملك اليهود ³⁰ وكانوا يتغلبون عليه واخذوا قصبة ضربوا بها راسه. ³¹ فلما هزبوا به نزعوا عنه الثياب ²⁰ والبسوه ثيابه ومضوا به ليصلب. ³² وفيما هم خارجون وجدوا انسانا قيربانيا [ق وسر قيروانيا] اسمه سمعان فسخره ليحمل صليبه. ³³ واتوا به مكانا يدعى الجاجلة وتفسيره المججمة. ³⁴ واعطوه خلا [قبطى خاصة خمرا] مخلوطا بم فذاق ولم يزد ان يشرب. ³⁵ ولما ان صلبوه قسموا ثيابه بينهم واقترعوا عليها. ³⁶ وجلسوا ²⁵ هناك ليجرسوه. ³⁷ وجعلوا لوحا وكتبوا عليها ووضعوها فوق راسه مكتوبة هكذا هذا هو يسوع ملك اليهود. ³⁸ حينئذ صلبوا معه لصيين واحدا عن يمينه واحدا عن يساره. ³⁹ وكانوا ⁴⁰ الجتازون به يجدفون ويحركون رؤوسهم ويقولون يا ناقص الهيكل وبانيه في ثلاثة ايام خلص نفسك ان كنت ابن الله ³⁰ انزل عن الصليب. ⁴¹ وهكذا روساء الكهنة والكتبة والشيوخ والغريسيون يهزون ويقولون ⁴² خلص آخرين ولم يقدر ان يخلص نفسه. ان كان هو ملك اسراييل فينزل الان عن الصليب لنومن به. ⁴³ ان كان متكلا على الله فلينجيه الان ان كان يحبه لانه قال انا ابن الله. ⁴⁴ وكذلك اللسان اللذان صلبا معه كانا ³⁵ يعيرانه. ⁴⁵ ومن ست ساعات كانت ظلمة على الارض كلها الى

هذا قال انى اقدر انقص هيكل الله وابنيه فى ثلاثة ايام. ⁶² فقال
 رئيس الكهنة وقال له اما تجيب بشىء عما شهد به هولاء عليك.
⁶³ وان يسوع كان ساكنا فقال له رئيس الكهنة اقسم عليك بالله
 الحى اما قلت لنا ان كنت انت المسيح ابن الله الحى. ⁶⁴ قال له
⁵ يسوع انت قلت وايقضا اقول لكم انكم من الان ترون ابن الانسان
 جالسا عن يمين القوة واتيا على سحاب السماء. ⁶⁵ حينئذ
 شق رئيس الكهنة ثيابه وقال قد جدف ما حاجتنا الى شهود
 هوذا قد سمعتم تجديفه. ⁶⁶ ماذا تفكرون. فاجابوا وقالوا هذا
 مستوجب الموت. ⁶⁷ حينئذ بصقوا فى وجهه ولطموه وضربوه
⁶⁸ 10 قايلين تنب لنا ايها المسيح من الذى لطمك. ⁶⁹ وان بطرس
 كان جالسا فى الدار خارجا فجاءت اليه جارية فقالت له وانت
 كنت مع يسوع الجليلي. ⁷⁰ فانكر قدام الجمع وقال لست ادرى
 ما تقولين. ⁷¹ وخرج الى الباب رآته اخرى فقالت للذين كانوا
 هناك وهذا مع يسوع الناصري كان. ⁷² وايضا انكر وحلف انى
¹⁵ لست اعرف هذا الانسان. ⁷³ وبعد قليل جاء القيامة وقالوا
 لبطرس حقا انك منهم وكلامك يظهر. ⁷⁴ حينئذ بدا يحرم
 .وحلف انى ما اعرف هذا الانسان وللوقت صاح الديك. ⁷⁵ فذكر
 .بطرس كلام يسوع الذى قال له انه من قبل ان يصيح الديك
 تنكرنى ثلاث مرات فخرج خارجا وبكا بكاء مرا. ¹ ولما كان فى ²⁷
²⁰ الغد تشاوروا رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب على يسوع ليقتلوه.
² فربطوه ومضوا به ودفعوه لبلاطس القايد. ³ حينئذ لما رآى
 يهوذا الذى اسلمه انه قد ذبح ندم واعاد الثلثين الفضة الى
 رؤساء الكهنة والشيوخ ⁴ وقال اخطات فى تسليمى دما زكيا.
 فقالوا ما علينا انت ابصر. ⁵ فطرح الفضة فى الهيكل ومضى
²⁵ واختنق. ⁶ فاخذ رؤساء الكهنة الفضة وقالوا ليس يحل لنا ان
 نجعلها فى بيت القربان لانها ثمن دم. ⁷ وتشاوروا فابتاعوا منها
 حقل الفخار مقبرة الغرباء. ⁸ ولذلك دعى ذلك الحقل حقل
 الدم الى اليوم. ⁹ حينئذ ثم (ثم) ما قيل فى ارميا النبى
 القائل اخذوا الثلثين الفضة ثمن الركى الذى شارب عليه بنو
³⁰ اسرائيل ¹⁰ وجعلوها فى حقل الفخار كما امرنى الرب. ¹¹ فقال
 يسوع قدام القايد فسأله وقال انت ملك اليهود فقال له يسوع
 انت قلت. ¹² وفيما يقرف عليه رؤساء الكهنة والشيوخ لم
 يجيبهم بشىء. ¹³ حينئذ قال له بلاطس اما تسمع ما يشهدون
 به عليك. ¹⁴ فلم يجبه من كلمة فعجب القايد جدا. ¹⁵ وكان
³⁵ للقايد عادة ان يطلق للجمع فى كل عيد اسيرا من ارادوا. ¹⁶ وكان

التلاميذ. ³⁶ حينئذ جاء معهم الى قرية تدعى جثمانية فقال لتلاميذه اجلسوا هاهنا لامضى اصلي هناك. ³⁷ واخذ بطرس وابني زبدي وبدا يحزن ويكتئب. ³⁸ فحينئذ قال لهم ان نفسى حزينة حتى الموت. امكثوا هاهنا واسهروا معي. ³⁹ وبعد ⁵ قليلا وخر على وجهه ليصلى وقال يا ابة ان كان يستطيع فلتعبر عني هذه الكاس فليس ارادنى لكن ارادتك. ⁴⁰ وجاء الى التلاميذ فوجدهم نياما فقال لبطرس اما قدرته ان تسهروا معي ساعة واحدة. ⁴¹ اسهروا وصلوا ليلا تدخلوا التجارب. اما الروح فستبشر والجسد ضعيف. ⁴² وايضا ثانية مضى وصلى وقال يا ¹⁰ ابة ان كان يستطيع ان تعبر عني هذه الكاس حتى اشربها فلتكن مسرتك. ⁴³ وجاء ايضا [قبطى الى تلاميذه] فوجدهم نياما لان عيونهم كانت ثقيلة. ⁴⁴ فتركهم ومضى ايضا يصلى وقال كلامه الاول. ⁴⁵ حينئذ جاء الى التلاميذ وقال لهم ناموا الان واسترجعوا فقد اقتربت الساعة وابن الانسان يسلم فى ايدي ¹⁵ الخطاة. ⁴⁶ قوموا ننطلق فقد قرب الذى يسلمنى. ⁴⁷ وفيما هو يتكلم ان جاء يهوذا احد الاثني عشر ومعه جمع كبير بسيف وعصى من عند رؤساء الكهنة ومشايخ الشعب. ⁴⁸ والذى اسلمه اعطاهم علامة وقال الذى اقبله هو هو فامسكوه. ⁴⁹ وللوقت جاء [الى] يسوع وقال له سلام يا معلم وقبله. ⁵⁰ فقال له يسوع يا هذا لهذا جيت. حينئذ جاوا ووضعوا ايديهم على يسوع وامسكوه. ⁵¹ واذا واحد من كان مع يسوع مد يده وجرد سيفه فضرب عبد رئيس الكهنة فقطع اذنه [قبطى اليمينى]. ⁵² حينئذ قال له يسوع ارد سيفك الى غمدك لان كل من اخذ بالسيف بالسيف يهلك. ⁵³ اتظن انى لا استطيع ²⁵ ان اطلب الى ابي فيقيم لى اكثر من اثنتى عشر جوقا من الملائكة. ⁵⁴ ولكن كيف تكمل الكتب. لان هكذا ينبغي ان يكون. ⁵⁵ وفى تلك الساعة قال يسوع للجمع كمثل لص خرجتم الى بسيف وعصى لتأخذوني وفى كل يوم كنت عندكم فى الهيكل جالسا اعلم ولم تمسكونى. ⁵⁶ لكن هذا كان لتكمل كتب الانبياء. ⁵⁷ والذين امسكوا يسوع حينئذ تركه التلاميذ كلهم وهربوا. ⁵⁸ وتبعه بطرس من بعيد الى دار رئيس الكهنة فدخل الى داخل وجلس مع الجند ينظر الغاية. ⁵⁹ وان رؤساء الكهنة والشيوخ والمحافل كلهم كانوا يطلبون على يسوع شهادة زور ليقتلوه ⁶⁰ فلم يجدوا. فجاء شهود زور كثير واتى اثنان اخيرا ⁶¹ قائلين

بيت سمعان الابرس ⁷ فجأت امرأة معها قارورة طيب كثير الثمن فافاضته على راسه وهو متكئ. ⁸ فلما رأى التلاميذ ذلك تقمقموا وقالوا لماذا هذا التلف. ⁹ قد كان ينبغي أن يباع هذا بثمن كثير ويعطى للمساكين. ¹⁰ فعلم يسوع وقال لهم لماذا توبنون المرأة. عملت بى عملا جيدا. ¹¹ المساكين معكم فى كل حين فاما انا فلست عندكم كل حين. ¹² افاضت هذه هذا الطيب على جسدى صنعته لدفنى. ¹³ الحق اقول لكم انه حيث ما كرز بهذه البشارة فى كل العاشر يذكر ما فعلته هذه المرأة تذكارا (تذكارا) لها. ¹⁴ حينئذ مضى احد الاثنى عشر الذى يقال له يهوذا الاسخريوطى الى رؤساء الكهنة ¹⁵ وقال لهم ماذا تعطوننى حتى اسلمه اليكم. فاقاموا له ثلثين من الفضة. ¹⁶ ومن ذلك الوقت كان يطلب حيلة ليسلمه. ¹⁷ وفى اول يوم من الفطير جاء التلاميذ الى يسوع قايلين اين تريد ان نعد لك لتاكل الفصح. ¹⁸ فقال اذهبوا الى المدينة الى فلان وقولوا له المعلم يقول زمانى قد اقترب وعندك اصنع الفصح مع تلاميذى. ¹⁵ ¹⁹ ففعل التلاميذ كما امرهم يسوع واعدوا الفصح. ²⁰ ولما كان المساء اتكا مع الاثنى عشر تلميذا. ²¹ وفيما هم ياكلون قال الحق اقول لكم ان واحدا منكم يسلمنى. ²² فحزنوا جدا وبدا كل واحد منهم يقول لعلى انا هو يا رب. ²³ فاجاب وقال الذى ²⁰ يجعل يده معى فى الصفقة هو يسلمنى. ²⁴ وابن الانسان ماض كما كتب من اجله. الويل لذلك الانسان الذى يسلم ابن الانسان. جيد له لو لم يولد ذلك الانسان. ²⁵ اجابه يهوذا مسلمه وقال لعلى انا هو يا معلم. قال له انت قلت. ²⁶ وفيما هم ياكلون اخذ يسوع خبزا وشكر وكسر واعطى تلاميذه وقال ²⁵ خذوا كلوا هذا هو جسدى. ²⁷ واخذ كاسا وشكر واعطاهم وقال اشربوا من هذا كلكم. ²⁸ لان هذا هو دمي العهد الجديد الذى يهراق عن كثير لمغفرة الخطايا. ²⁹ اقول لكم انى لا اشرب الان من عصير هذه الكرمة الى ذلك اليوم الذى اشربه معكم جديدا فى ملكوت ابنى. ³⁰ فسبحوا وخرجوا الى جبل الزيتون. ³¹ حينئذ قال لهم يسوع كلكم تشكون فى فى هذه الليلة لانه مكتوب انا اضرب الراعى فتتفرق خراف الرعية [ق القطيع]. ³² واذا قت سبقتكم الى الجليل. ³³ فاجاب بطرس وقال له لو شك جميعهم لم اشك انا. ³⁴ قال له يسوع الحق اقول لك ان فى هذه الليلة قبل ان يصبح الديك تنكرنى ثلاث دفعات. ³⁵ قال له بطرس لو الجيت ان اموت ما انكرتك وهكذا قال جميع

وقال يا سيد عرفت انك انسان شديد تحصد ما لم تزرع وتجمع من حيث لم تبذر (تبدّر). ²⁵ فحفت ومضيت فدفنت مالك في الارض. هوذا مالك معي. ²⁶ فاجاب سيده وقال له ايها العبد الشرير الكسلان علمت اني احصد من حيث لم ازرع واجمع من حيث لم ابذر. ²⁷ كان ينبغي لك ان تجعل فضتي على مايدة وانا اتي واخذها الى مع رحها. ²⁸ خذوا من هذا الوزن واعطوها للذي له عشم الوزنات. ²⁹ لان من له يعطى ويزاد ومن ليس له يوحذ منه ما معه. ³⁰ والعبد السوء العاجز القوة في الظلمة القصوى هناك يكون البكاء وصريه الاسنان. ³¹ اذا جاء ابن الانسان في مجده وجبيع ملايكته معه حينئذ يجلس على كرسي مجده ³² ويجمع اليه كل الامم فيميز بعضهم من بعض كما يميز الراعي الخراف من الجداء ³³ ويقيم الخراف عن يمينه والجداء عن يساره. ³⁴ حينئذ يقول الملك للذين عن يمينه تعالوا الي يا مباركي ابي رثوا الملك المعد لكم قبل انشاء العالم. ³⁵ لاني جعت فاطعمتموني وعطشت فسقيتموني وغريبا كنت فاويتموني. ³⁶ وعريان فكسوتوني ومريضا فعدتوني ومحبوسا فاتيتم الي. ³⁷ حينئذ يجيب الصديقون ويقولون يا رب متى رايناك جايعا فاطعمناك او عطشان فسقيناك. ³⁸ ومتى رايناك غريبا فاويتناك او عريان فكسوناك. ³⁹ او متى رايناك مريضا او محبوسا فاتينا اليك. ⁴⁰ فيجيب الملك ويقول لهم الحق اقول لكم ان الذي فعلتموه باحد اخوتي هؤلاء الصغار في فعلتم. ⁴¹ حينئذ يقول للذين عن يساره انهبوا عني يا ملاعين الى النار الموقدة المعدة لابليس وجنوده. ⁴² جعت فلم تطعموني وعطشت فلم تسقوني ⁴³ وغريبا كنت فلم تاوون وعريان فلم تكسوني ومريضا ومحبوسا فلم تزوروني. ⁴⁴ حينئذ يجيبون ويقولون يا رب متى رايناك جايعا او عطشان او غريبا او عريان او مريضا او محبوسا فلم نخدمك. ⁴⁵ حينئذ يجيب ويقول لهم الحق اقول لكم ان لم تفعلوا باحد هؤلاء الصغار ولا في فعلتم. ⁴⁶ فيذهب هؤلاء الى العذاب الدائم والصديقون الى الحياة الابدية. ¹ ولما اكمل يسوع هذا الكلام كله قال لتلاميذه ²⁶ ² علمتم انه بعد يومين يكون الفصح وابن الانسان يسلم ليصلب. ³ حينئذ اجتمع رؤساء الكهنة والكتبة ومشايخ الشعب في دار رئيس الكهنة الذي يقال له قيافا ⁴ فتشاؤروا على يسوع ليمسكوه مكرا ويقتلوه. ⁵ وقالوا ليس في العيد ليلا يكون سجنس في الشعب. ⁶ وكان يسوع في بيت عنيا (عينا) في

46 طوبى لذلك العبد الذى ياتى سيده فيجده يعمل هكذا.
 47 الحق اقول لكم انه يقيمه على جميع ماله. 48 فان قال ذلك
 العبد الردى في قلبه ان سيدى يبطى 49 فيبدا يضرب اصحابه
 العبيد وياكل ويشرب مع السكبريين 50 فياتى سيد ذلك العبد
 5 فى يوم لا يظنه وساعة لا يعرفها 51 فيشققه من وسطه ويجعل
 نصيبه مع المرايين. هناك يكون البكاء وصبرهم الاسنان. 1 حينئذ
 تشبه ملكوت السموات عشر عذارى اخذن مصابيحهن وخرجن
 للقاء العروس [العروس افسح للذكر والاتي]. 2 خمس منهن
 جاهلات وخمس حكيمات. 3 فلما الجاهلات فاخذن مصابيحهن
 10 ولم ياخذن زيتا. 4 واما الحكيمات فاخذن زيتا في اثناء مع
 مصابيحهن. 5 فلما ابطا العروس نعسن كلهن ومن. 6 وانتصف الليل
 فصرخ الصوت ها هوذا العروس قد اقبل اخرجن للقاء. 7 حينئذ
 قلم جميع العذارى وزين مصابيحهن. 8 فقالت الجاهلات للحكيمات
 ادفعن لنا من زيتكن فان مصابيحنا قد طفيت. 9 فاجبن
 15 (فاجبن) الحكيمات وقلن ليس معنا ما يكفيننا واماكن ولكن
 انهن (ادهبن) اخرى الى الباعة وايتعن لكن. 10 فلما ذهبن
 (ذهبن) لبيتعن جاء العروس والمستعدات دخلن معه الى العرس
 واغلق الباب. 11 وفي الاخر جبن بقية العذارى قايلات يا رب
 يا رب افتح لنا. 12 فاجاب وقال الحق اقول لكن انى لا اعرفكن.
 20 13 اسهروا الان فانكم لا تعلمون ذلك اليوم ولا تلك الساعة.
 14 كمثل انسان اراد السفر فدا عبدا له واعطاه ماله. 15 فاعطى
 خمس وزنات لواحد ووزنتين لواحد ولاخر وزنة كل منهم على
 قدر قوته وسافر للوقت. 16 فضى الذى اخذ خمس الوزنات
 فتجر فيها وبيع خمس وزنات اخر. 17 وهكذا الذى اخذ
 25 الوزنتين ربح وزنتين اخر. 18 فاما الذى اخذ الوزنة فضى
 وحفر فى الارض ودفن فضة سيده. 19 وبعد زمان كبير جاء
 سيد اوليك العبيد فحاسبهم. 20 فجاء الذى اخذ خمس
 الوزنات فاعطى خمس وزنات اخر قائلا يا رب خمس وزنات
 اعطيتنى وهذه خمس وزنات اخر رحتها. 21 فقال له سيده
 30 نعم يا عبدا صالحا امينا وجدت فى القليل امينا انا اقيمك
 على الكثير ادخل الى فرح سيدك. 22 وجاء الذى اخذ الوزنتين
 فقال يا سيد وزنتان دفعت الى وهوذا وزنتان اخرتان رحتهما.
 23 فقال له سيده نعم يا عبدا صالحا امينا وجدت (وخذت)
 فى القليل امينا انا اقيمك على الكثير ادخل الى فرح سيدك.
 35 24 فجاء العبد [لهس فى القبطى] العاجز الذى اخذ الوزنة

يلتفت الى ورايه فياخذ ثيابه. ¹⁹ الويل للعبالي والمرضعات في تلك الايام. ²⁰ صلوا ليلا يكون هربكم في شتاء ولا في سبت. ²¹ وسيكون ضيق عظيم لم يكن مثله من اول العالم حتى الان ولا يكون. ²² ولولا ان تلك الايام قصرت لم يخلص ذو (دو) جسد [ق سر كل جسد]. لكن لاجل المنتخبين قصرت تلك الايام. ²³ حينئذ ان قال لكم احد ان المسيح هاهنا او هاهنا فلا تصدقوا. ²⁴ فسيقوم مسيحا كذب وانبياء كذبة ويعطون علامات عظيمة وايات ويضلون المختارين ان قدروا. ²⁵ هوذا قد تقدمت واخبرتكم. ²⁶ فان قالوا لكم انه في البرية فلا تخرجوا او في المخدع فلا تصدقوا. ²⁷ وكما ان البرق يخرج من المشرق فيظهر في المغرب كذلك يكون مجيء ابن البشر. ²⁸ [لان حيث تكون الجثة هناك تجتمع النسور]. ²⁹ والوقت من بعد ضيق تلك الايام تظلم الشمس والقمر لا يعطى ضوء والكواكب تتساقط من السماء وقوات السماء ترتج. ³⁰ وحينئذ ³¹ تظهر علامة ابن الانسان في السماء وتنوح حينئذ كل قبائل الارض ويرون ابن الانسان على سحب السماء مع قوات ومجد كبير. ³² ويرسل ملائكته مع صوت السافور العظيم ويجمعون مختاريه من الربيع الرياح من اقصى السموات الى اقصاها. ³³ فن التينة [ق شجرة التين] اعلموا [رومي تعلمون] المثل. اذا لانت اغصانها وخرجت اوراقها علمتم ان الصيف قد دنا. ³⁴ كذلك انتم اذا رايتم هذا كله اعلموا انه قد قرب على الابواب. ³⁵ الحق اقول لكم ان هذا الجيل لا يزول حتى يكون هذا كله. ³⁶ والسماء والارض يزولان وكلامي لا يزول. ³⁷ فلما لاجل ذلك اليوم والساعة لا يعرفها احد ولا ملايكة السموات الا الاب وحده. ³⁸ وكما كان في ايام نوح كذلك يكون استعلان ابن الانسان. ³⁹ لانه كما كانوا قبل ايام الطوفان ياكلون ويشربون ويزوجون ويزوجون الى اليوم الذي دخل فيه نوح الى السفينة ⁴⁰ ولم يعلموا حتى جاء الطوفان واغرق جميعهم كذلك يكون في مجيء ابن الانسان. ⁴¹ حينئذ يكون اثنان في الحقل يواحد ويترك الاخر. ⁴² واثنان تطحنان على رحى توخذ الواحدة وتترك الاخرى. ⁴³ اسهروا الان لانكم لا تعلمون في اى ساعة ياتي ربكم. ⁴⁴ وهذا اعلموه انه لو علم رب البيت في اى ساعة ياتي السارق لسهر ولم يدع بيته ان ينقب. ⁴⁵ كذلك كونوا انتم مستعدين لان ابن الانسان ياتي في ساعة لا تظنوها. ⁴⁶ من ترى العبد الامين الحكيم الذي يقيمه سيده على بيته ليعطيهم طعامهم في حينه.

29 الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراءون لانكم تبنون قبور
 الانبياء وتزينون مدافن الصديقين³⁰ وتقولون لو كنا في ايام
 ابائنا لم نشركم في دم الانبياء.³¹ فانتم تشهدون من نفوسكم
 انكم بنو قتلة الانبياء.³² وانتم تكلمون مكاييل ابايكم.³³ ايها
 5 الحيات اولاد الافاعي كيف تهربون من دينونة جهنم.³⁴ من
 اجل هذا هانذا (هانذا) ارسل اليكم انبياء وحكماء وكتبة
 فتقتلونهم وتصلبونهم وتجلدونهم في مجامعكم
 وتطردونهم من مدينة الى مدينة³⁵ لكي ياتي عليكم كل دم
 الصديقين المسفوك على الارض من دم هابيل الصديق الى دم
 زكريا ابن براشيا الذي قتلتموه بين الهيكل والمذبح.³⁶ الحق
 اقول لكم ان هذا كله ياتي على هذا الجيل.³⁷ يا يروشليم
 يا يروشليم يا قاتلة الانبياء وراحمة المرسلين اليها كم من مرة
 اردت ان اجمع بنيك كما تجمع الدجاجة فراخها تحت جناحيها
 فلم تريدوا.³⁸ هوذا اترك بينكم لكم خرابا.³⁹ انا اقول لكم
 15 انكم لا ترونني من الان حتى تقولوا مبارك الاتي باسم الرب.
 1 ثم خرج يسوع من الهيكل فجاء اليه تلاميذه كي يروه بناء²⁴
 الهيكل.² فاجاب وقال لهم انظروا هذا كله. الحق اقول لكم
 انه لا يترك هاهنا حجر على حجر الا نقض.³ ثم جلس على جبل
 الزيتون فجاء اليه تلاميذه في خلوة قايلين قل لنا متى يكون
 20 هذا وما علامة مجيئك وانقضاء الزمان.⁴ فاجاب يسوع وقال
 لهم انظروا لا يصلحكم احد.⁵ كثيرون ياتون باسمي قايلين
 انا هو المسيح ويصلون كثيرا.⁶ فاذا سمعتم الحروب واخبار
 الحروب انظروا لا تقلقوا فلا بد ان يكون هذا كله لكن لم يات
 الانقضاء.⁷ تقوم امة على امة وملكة على مملكة ويكون خوف
 25 وجوع واضطراب في اماكن.⁸ وكل هذا اول المخاض.⁹ حينئذ
 يسلمونكم الى الضيق ويقتلونكم وتكونون مبعوضين من كل
 الامم من اجل اسمي.¹⁰ حينئذ يشك كثير ويسلم بعضكم
 بعضا ويبغض بعضكم بعضا.¹¹ ويقوم كثير من الانبياء
 الكذبة ويصلون كثيرا.¹² ولكثرة الاثم تقل [خ تطمحل
 30 سرياني تبرد] الخبة من كثير.¹³ والذي يصبر الى المنتهى يخلص.
 14 ويكرز بهذه البشارة الملكوت في جميع المسكونة شهادة
 لكل الامم وحينئذ ياتي الانقضاء.¹⁵ فاذا رايتهم رذلة الخراب
 الذي قيل في دانيال النبي قايا في المكان المقدس فليفلح القاري
 16 حينئذ الذين في يهوذا يهربون الى الجبال¹⁷ والذي على
 35 السطح لا ينزل لياخذ ما في بيته¹⁸ والذي في الحقل لا

يراؤا الناس. يعرضون ارديتهم ويعظمون اطراف ثيابهم⁶ ويجيئون
 اول المجامع في العشاء وصدور المجالس في المجامع⁷ والسلم
 في الاسواق وان يدعوه الناس معلمين.⁸ فاما انتم فلا تدعوا
 لكم معلما على الارض [ليس في القبطى على الارض] فان معلمكم⁵
 واحد هو المسيح وانتم جميعا اخوة.⁹ ولا تدعوا لكم ابا على
 الارض فان اباكم واحد هو الذى فى السموات.¹⁰ ولا تدعوا
 لكم مديرا على الارض [ليس في القبطى على الارض] فان واحد
 هو مديركم المسيح.¹¹ والكبير الذى فيكم فليكن لكم خادما.
¹² ومن رفع نفسه اتضع ومن وضع نفسه ارتفع.¹³ الويل لكم
¹⁰ ايها الكتبة والفريسيون المارون لاكلكم بيوت الارامل والايتام
 بعلنة تطويل صلواتكم ومن اجل هذا تاخذون اعظم دينونة.
¹⁴ الويل لكم يا كتبة ويا فريسيين يا مرايين لانكم تغلقون
 ملكوت السموات قدام الناس فلا انتم تدخلون ولا تتركون
 الداخلين يدخلون.¹⁵ الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المارون
¹⁵ لانكم تطوفون البر والبحر لتصطنعوا [ق لتصنعوا] غريبا (غربيا)
 واحدا فاذا صار صيرتموه لجهنم ابنا مضاعف عليكم.¹⁶ الويل لكم
 يا هداة العميان الذين تقولون من حلف بالهيكل فليس هو
 شيئا ومن حلف بذهب الهيكل يخطئ.¹⁷ ايها الجاهل العبي
 ايما اعظم الذهب ام الهيكل الذى يقدر الذهب.¹⁸ ومن
²⁰ حلف بالمذبح فانه ليس شيئا ومن حلف بالقربان الذى فوقه فهو
 مخطئ.¹⁹ يا جاهل وعميان ايما اعظم القربان او المذبح الذى
 يقدر القربان.²⁰ من حلف بالمذبح فقد حلف به وبكلما
 فوقه.²¹ ومن حلف بالهيكل فهو يحلف به وبالسكن فيه.
²² ومن حلف بالسما هو يحلف بكرسى الله والمجالس عليه.
²³ الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المارون لانكم تعشرون²⁵
 النعناع والشبث [ق والريحان] والكمون وتتركون ثقل الناموس
 الحكم والرحمة والايمان وكان ينبغي ان تعملوا هذا ولا ترفضوا
 تلك.²⁴ يا هداة العميان الذين يتركون الباعوضة ويبتلعون
 الجمل.²⁵ الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المارون لانكم
³⁰ تنقون خارج الكاس والسكرجة وداخلها ملوة اختطافا وظلما.
²⁶ ايها الفريسي الاعمى نق اولا داخل الكاس والسكرجة لكيما
 ينظروا خارجهما.²⁷ الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المارون
 لانكم تشبهون القبور المكسرة التى ترى من خارجها حسنة ومن
 داخلها ملوة عظام الاموات وكل نجس.²⁸ وكذلك انتم ترون
³⁵ الناس ظاهركم مثل الصديقين ومن داخل مثل ثعالب ورياء.

يا معلم قد علمنا انك محق وطريق الله بالحق تعلم ولا تبالي
 باحد ولا تنظر بوجه انسان. ¹⁷ فقل لنا ماذا تظن. ايجوز لنا
 ان نعطي الجزية لقيصر ام لا. ¹⁸ فعلم يسوع شرهم قال لهم لماذا
 تجربوننى يا مرايين. ¹⁹ ارونى صورة الدينار فاتوه بدينار. ²⁰ فقال
 5 لهم يسوع لمن هذه الصورة والكتابة. ²¹ قالوا هذه لقيصر. حينئذ
 قال لهم اعلوا ما لقيصر لقيصر وما لله لله. ²² فلما سمعوا تعجبوا
 وتركوه ومضوا. ²³ وفى ذلك اليوم جاء اليه الزنادقة الذين
 يقولون ليس قيامة وسالوه ²⁴ قائلين يا معلم موسى قال لنا ان
 مات انسان وليس له ولد فليتزوج اخوه امراته وليقم
 10 زرا لاختيه. ²⁵ وكان عندنا سبعة اخوة تزوج اولهم امرأة ومات
 ولم يكن له زرع وترك امراته لاختيه. ²⁶ وكذلك الثانى والثالث
 الى السابع. ²⁷ وفى اخر الكل ماتت المرأة. ²⁸ ففى القيامة
 لمن تكون المرأة من السبعة لانهم تزوجوها جميعهم. ²⁹ اجاب
 يسوع وقال لهم ضللتكم ولم تعرفوا الكتب ولا قوة الله. ³⁰ لانهم
 15 فى القيامة لا يتزوجون ولا يزوجون لكن يكونون كملائكة الله فى
 السماء. ³¹ اما من اجل قيامة الاموات اما قرائم ما قيل لكم من
 قبل الله ان قال ³² انا هو اله ابراهيم واله اسحق واله يعقوب.
 والله ليس هو اله الموتى لكن الاحياء. ³³ فلما سمع الجمع بهتوا
 من تعليمه. ³⁴ فلما سمع الفريسيون انه قد ابكم الزنادقة
 20 اجتمعوا عليه جميعا. ³⁵ وساله كاتب منهم ليحجبه قائلا ³⁶ يا
 معلم ايا اعظم الوصايا فى الناموس. ³⁷ قال له يسوع تحب الرب
 الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل فكرك. ³⁸ هذه [ق*]
 الوصية الاولى العظيمة. ³⁹ والثانية الله تشبهها ان تحب قريبك
 مثل نفسك. ⁴⁰ فى هاتين الوصيتين سائر الناموس والانبياء
 25 معلقون. ⁴¹ ثم اجتمع الفريسيون فسألهم يسوع وقال ⁴² ماذا
 تظنون من اجل المسيح ابن من هو. قالوا له ابن داود.
⁴³ فقال لهم يسوع كيف داود يدعوه بالروح ربه ان قال ⁴⁴ قال
 الرب لربى اجلس عن يمينى حتى اضع اعداك تحت موطئ
 قدميك. ⁴⁵ فان كان داود يدعوه بالروح ربه فكيف هو ابنه.
 30 ⁴⁶ فلم يستطيع احد ان يجيبه بكلمة ولم يقدر احد من ذلك
 اليوم ان يساله عن شىء. ¹ حينئذ كلم يسوع الجمع وتلاميذه ²³
 2 وقال على كرسى موسى جلس الكتبة والفريسيون. ³ وكلما
 قالوا لكم احفظوه وافعلوه ومثل اعمالهم لا تصنعوا لانهم يقولون
 ولا يفعلون. ⁴ يربطون احمالا ثقالا ويحملونها على اعناق الناس
 35 ولا يريدون ان يحركوها باصبعهم. ⁵ وكل اعمالهم يصنعونها لى

غرس كرما واحاط به سياجا وحفر فيه معصرة وبنى فيه برجاً ودفعه الى فعلة وسافر. ³⁴ فلما قرب زمن الثمار ارسل عبيده الى الفعلة لياخذوا ثمرته. ³⁵ فاخذوا عبيده فضربوا بعضا وقتلوا بعضا ورجموا بعضا. ³⁶ وارسل ايضا عبيدا آخرين اكثر من الاولين فصنعوا بهم كذلك. ³⁷ وفي الاخر ارسل اليهم ابنه وقال لعلمهم يستحيون [يستحيون] من ابني. ³⁸ فلما رأى الفعلة الابن قالوا في نفوسهم هذا هو الوارث تعالوا نقتله وناخذ ميراثه. ³⁹ فاخذوه واخرجوه خارج الكرم وقتلوه. ⁴⁰ فاذا جاء رب الكرم ما يفعل باوليئك الفعلة. ⁴¹ قالوا له الارباء بالردى يهلكهم ويدفع الكرم الى فعلة اخرين ليعطوه ثمرته في حينها. ⁴² قال لهم يسوع اما قرأتم قط في الكتب ان الحجر الذى رذله البنائون هذا صار راس الزاوية. هذا كان من قبل الرب وهو عجيب فى عيوننا. ⁴³ من اجل هذا اقول لكم ان ملكوت الله تنزع منكم وتعطى لامم اخر يصنعون ثمرتها. ⁴⁴ ومن سقط على هذا الحجر يترصص ومن يسقط عليه يطاحنه. ⁴⁵ فلما سمع رؤساء الكهنة والفريسيون امثاله علموا انه يقول من اجلهم. ⁴⁶ فهموا ان يمسكوه وخافوا من الجوع لانه كان عندهم مثل نبي. ¹ ثم اجاب يسوع ايضا وقال بامثال. ² تشبه ملكوت 22 السموات رجلا ملكا صنع عرسا لابنه. ³ فارسل عبيده ليدعوا المدعويين الى العرس فلم يريدوا ان ياتوا. ⁴ ثم ارسل ايضا عبيد اخرين وقال قولوا للمدعويين ان طعامى معد وعجولى المعلوفة قد ذبحت وكل شئ معد فتعالوا الى العرس. ⁵ فتكاسلوا ونهبوا منهم الى حقلة ومنهم الى تجارته. ⁶ والبقية امسكوا عبيده وشتموهم وقتلوه. ⁷ فلما سمع الملك غضب وارسل جنده 25 واهلك اوليئك القتللة واحرق مدينتهم. ⁸ حينئذ قال لعبيده اما العرس فستعد والمدعويون فغير مستحقين. ⁹ اذهبوا الى مسالك الطرق وكل من وجدتموه ادعوه الى العرس. ¹⁰ فلما خرج اوليئك العبيد الى الطرق جمعوا كل من وجدوا اشارا وصالحين وامتلا العرس من المتكئين. ¹¹ فلما دخل الملك لينظر الى المتكئين ³⁰ رأى هناك رجلا ليس عليه لباس العرس. ¹² فقال له يا صاحب كيف دخلت هاهنا وليس عليك لباس العرس. فسكت. ¹³ حينئذ قال الملك للخدام شدوا يديه ورجليه واخرجوه الى الظلمة البرانية هناك يكون البكاء وصرير الاسنان. ¹⁴ ما اكثر المدعويين واقل المنتخبين. ¹⁵ حينئذ ذهب (ذهب) الفريسيون وتشاوروا ³⁵ ليصطادوه بكلمة. ¹⁶ وارسلوا اليه تلاميذهم والهيروديسين قائلين

الرب اوصنا في العلا. ¹⁰ فلما دخل الى يروشلیم ارتجت المدينة كلها
قائلين من هو هذا. ¹¹ فقال المجوع هو يسوع النبی الذي من
نامرة الجليل. ¹² فدخل يسوع الى الهيكل الله واخرج جميع
الذين يبيعون ويشترون في الهيكل وقلب موايد الصيارف
5 وكراسى باعة الحمام. ¹³ وقال لهم مكتوب ان بيتي بيت الصلاة
يدعى وانتم جعلتموه مغارة للصوف. ¹⁴ وقدم اليه عبيان وعرج
في الهيكل فشغافهم. ¹⁵ فرأى رؤساء الكهنة والكتبة العجايب
الله صنع والصبيان يصيحون في الهيكل ويقولون اوصنا لابن
داود فتقمقموا ¹⁶ وقالوا له اما تسمع ما يقول هولاء. فقال لهم
يسوع نعم اما قراتم قط ان من افواه الاطفال والرضعان اعددت
10 سحبا. ¹⁷ وتركهم وخرج خارج المدينة وبات هناك في بيت
عنيا (عينيا). ¹⁸ وفي غد رجع الى المدينة فجاء. ¹⁹ ونظر شجرة
تين على الطريق فجاء اليها فلم يجد فيها شيا الا ورقا فقط فقال
لها لا تخرج منك ثمرة الى الابد فبيست تلك الشجرة للوقت.
15 ²⁰ فنظر التلاميذ وتعجبوا وقالوا كيف بيست التينة للوقت.
²¹ اجاب يسوع وقال لهم الحق اقول لكم ان كان لكم ايمان ولا
تشكون ليس مثل هذه الشجرة التين تصنعون لكن تقولون
لهذا الجبل تعال واسقط في البحر فيكون. ²² وكلما تسالونه
في الصلاة بايمان تنالوه. ²³ ولما دخل الى الهيكل فجاء اليه رؤساء
20 الكهنة وشيوخ الشعب وقالوا له باى سلطان تفعل هذا ومن
اعطاك هذا السلطان. ²⁴ اجاب يسوع وقال لهم وانا اسالكم
عن كلام فان انتم قلتم لي قلت لكم باى سلطان افعل هذا.
25 ²⁵ معبودية يوحنا من اين هي من السماء او من الناس. ففكروا
في نفوسهم قائلين ان قلنا من السماء قال لنا لم نؤمنوا
25 ²⁶ به. وان قلنا من الناس نخاف من الجمع لان يوحنا كان
عندهم مثل نبي. ²⁷ فاجابوا يسوع وقالوا لا نعلم. فقال لهم ولا
انا ايضا اعلمكم باى سلطان افعل هذا. ²⁸ ماذا تظنون. كان
لانسان ابنان. فجاء الى الاول وقال له يا بنى اذهب اليوم واعمل
في الكرم. ²⁹ فاجاب وقال انا امضى يا رب ولم يمض. ³⁰ وجاء
30 الى الثانى وقال له مثل هذا فاجاب وقال ما اريد وبعد ذلك
ندم ومضى. ³¹ فمن منهما فعل ارادة الاب. فقالوا له الاخر.
فقال لهم يسوع الحق اقول لكم ان العشارين والزناة يسبقونكم
الى ملكوت الله. ³² جاءكم يوحنا بطريق العدل ولم تؤمنوا به
والعشارون والزناة امنوا به. فاما انتم فرايتم ذلك ولم تندموا
35 ³³ اخيرا لتؤمنوا به. ³⁴ اسمعوا مثلا اخر. انسان رب بيت [حقل*]

في الطريق ¹⁸ هاهوذا نحن صاعدون الى يروشلیم وابن الانسان
 يسلم الى روءاء الكهنة والكتبة ويحكمون عليه بالموت
¹⁹ ويسلمونه الى الامم ويهزون به ويجلدونه ويصلبونه ويقوم في
 اليوم الثالث. ²⁰ حينئذ جات اليه ام ابني زبدي مع ابنيها
⁵ وسجدت له وسالته شيئا. ²¹ فقال لها ماذا تريدین. قالت له
 تقول قولاً ان يجلس ابناي الاثنان احدهما عن يمينك والاخر
 عن يسارك في ملكوتك. ²² اجاب يسوع وقال ما تدرون ما
 تطلبون. اتقدرا ان تشربا الكأس اللة انا مزعم ان اشربها والصبغة
 اللة اصطبغها تصطبغانها [وهذا ليس في القبطى] فقالا له
¹⁰ نستطيع. ²³ فقال لهما يسوع اما كاسي قنشران * وصبغتي
 تصطبغان * [وهذا ليس في القبطى] واما جلوسكما عن يميني ويساري
 ليس ذلك لى بل للذين اعد لهم ابى [قبطى السماء].
²⁴ فلما سمع العشرة تقمقمو على الاخوين. ²⁵ فدعاهم يسوع وقال
 اما علمتم ان روءاء الامم يسودونهم وعظماهم مسلطون عليهم.
¹⁵ ²⁶ وليس هكذا يكون فيكم. لكن من اراد ان يكون فيكم كبيراً
 فليكن لكم خادماً. ²⁷ ومن اراد ان يكون فيكم اولاً فليكن لكم
 عبداً. ²⁸ كذلك ابن الانسان له يات ليلخدم بل ليلخدم
 ويبدل نفسه خلاصاً لكثيرين. ²⁹ فلما خرج من ارجا تبعه جمع
 كبير. ³⁰ واذا اعموان جالسان على الطريق فسمعا ان يسوع
²⁰ مجتازاً فصرخا قائلين ارحمنا يا رب يا ابن داود. ³¹ فنهرا الجميع
 ليسكتا. فاردادا صياحا قائلين ارحمنا يا رب يا ابن داود.
³² فوقف يسوع ودعاهما وقال لهما ماذا تريدان ان افعل بكما.
³³ قالا له يا رب ان تفتح اعيننا. ³⁴ فتحنن يسوع ولمس
 اعينهما وللوقت ابصرا وانفتحت اعينهما وتبعاه. ¹ ولما قربوا ²¹
²⁵ من يروشلیم وجاوا الى بيت فاجى قريب عند جبل الزيتون
 حينئذ ارسل يسوع اثنين من تلاميذه ² وقال لهما اذهبا الى
 القرية اللة امامكما فتجدان اثنا مربوطة وجاكشا معها فحلاهما
 واتياي بهما. ³ فان قال لهما احدا شيئا فقولاً ان الرب محتاج اليهما
 فهو يرسلهما للوقت. ⁴ كان هذا ليتن ما قيل في النبي القائل
⁵ ³⁰ قولوا لابنة صهيون هاهوذا ملكك ياتيك متواضعا راكبا على
 اثنان وحش ابن اثنان. ⁶ فذهب التلميذان وصنعا كما امرهما
 يسوع ⁷ واتيا بالانان والعفو وتركنا ثيابهما عليهما وجلس
 فوقهما. ⁸ وجمع كبير فرشوا ثيابهم في الطريق واخرون قطعوا
 اعصانا من الشجر وفرشوها في الطريق. ⁹ والجمع الذى تقدمه
³⁵ والذى يتبعه صرخوا قائلين اوصنا لابن داود مبارك الذى باسم

الكلام مضى حزينا لان مالا كثيرا كان له. ²³ فقال يسوع لتلاميذه الحق اقول لكم انه يعسر على الغنى الدخول ملكوت السموات. ²⁴ وايضا اقول لكم ان دخول الجمل في خرم [نقب صخ] الابرة اسهل من غنى يدخل ملكوت الله. ²⁵ فلما سمع ⁵ التلاميذ بهتوا جدا وقالوا من يقدر ان يخلص. ²⁶ فنظر يسوع وقال لهم اما عند الناس فاستطاع هذا واما عند الله فكل مستطاع. ²⁷ حينئذ اجاب بطرس وقال له هوذا نحن قد تركنا كل شيء وتبعناك فاذا عسى ان يكون لنا. ²⁸ قال لهم يسوع الحق اقول لكم انتم الذين تبعتموني في الجيل الاتي ¹⁰ [ق في الخليفة الجديدة] اذا جلس ابن الانسان على كرسي مجده تجلسون انتم على اثني عشر كرسيا وتدينون اثني عشر سبط اسرائيل. ²⁹ وكل من ترك بيتا او اخا او خوات او ابا او اما او امرأة او ابنا او حقولا من اجل اسمي ياخذ مائة ضعف ويورث حياة الابد. ³⁰ كثيرون اولون يصيرون اخريين ¹⁵ واخريين اولين. ¹ تشبه ملكوت السموات انسانا رب نبت خرج بالغداة يستاجر فعلة لكرمه. ² فشارط الاكره على دينار كل واحد في اليوم وارسلهم الى كرمه. ³ ثم خرج في ثالث ساعة ابصر اخر في السوق قياما بطالين. ⁴ قال لهم امضوا انتم الى كرمي وانا اعطيكم ما تستحقون ⁵ فمضوا. وخرج ايضا في ²⁰ الساعة السادسة والتاسعة فصنع كذلك. ⁶ وخرج في الحادية عشرة ساعة فوجد اخر قياما فقال لهم ما بالكم قياما في هذا الموضع كل النهار بطالين. ⁷ فقالوا له لم يستاجرنا احد قال لهم امضوا انتم * وانا اعطيكم ما تستحقونه * [بين العلامتين ليس في القبطى]. ⁸ فلما كان المساء قال رب الكرم لوكيله ادع الفعلة ²⁵ واعطهم الاجرة وابدأ بهم من الاخرين الى الاولين. ⁹ فجاء اصحاب الاحدى عشر ساعة اخذوا دينارا كل واحد. ¹⁰ فجاء الاولون وظنوا انهم ياخذون اكثر فاخذوا دينارا كل واحد. ¹¹ فلما اخذوا تقمقمو على رب النبت ¹² وقالوا ان هولاء الاخرين عملوا ساعة واحدة جعلتهم اسوتنا ونحن حملنا ثقل النهار ³⁰ وحرة. ¹³ فقال لواحد منهم يا صاحب ما ظلمتك. اليس بدينار شارطتك. ¹⁴ خذ شيك وامض. اريد ان اعطى هذا الاخير (الاجير) مثلك. ¹⁵ او ما لي ان افعل ما اردت بما. وانت عينك شريرة وانا صالح. ¹⁶ كذلك يكون الاخرون اولين والاولون اخريين. ما اكثر المدعويين واقل المنتخبين. ¹⁷ وصعد ³⁵ يسوع الى يروشليم واخذ الاثنى عشر تلميذا في خلوة وقال لهم

³⁰ فأبى ومضى وتركه فى السجن حتى يوفى جميع ما له.
³¹ فرأى أصحابه العبيد ما كان فحزنوا جدا وأعلموا سيدهم بكل ما كان.
³² حينئذ دعا سيده وقال له أيها العبد الشرير كلما كان عليك تركته لك لأنك سألتنى.
³³ أما كان ينبغي أن ترحم ذلك العبد صاحبك كرحمتى إياك.
³⁴ وغضب سيده ودفعه إلى المعتبين حتى يوفى جميع ما عليه.
³⁵ هكذا أبى السماوى يصنع بكم أن لم تغفروا لآخرتكم من كل قلوبكم.
¹ ولما أكمل يسوع هذا الكلام انتقل من الجليل وجاء إلى تخوم اليهودية وعبر الأردن.
² فتبعه جمع كبير فأبرام هناك.
³ فجاء إليه الفريسيون ليخبروه قائلين هل يحل للإنسان أن يطلق امرأته لأجل كل علة.
⁴ أجاب وقال لهم أما قرأتم أن الذى خلق فى البدء خلقهما ذكرا وأنثى
⁵ وقال من أجل ذلك يترك الإنسان أباه وأمه ويلصق بامرأته ويكون كلاهما جسدا واحدا.
⁶ وليس هما اثنين لكن جسدا واحدا وما جمعه الله لا يفترقه الإنسان.
⁷ قالوا له لماذا أوصى موسى أن تعطى كتاب طلاق وتخلى.
⁸ قال لهم أن موسى من أجل قسوة قلوبكم اذن لكم أن تطلقوا نسايتكم ومن البدء لم يكن هكذا.
⁹ وأقول لكم أن من طلق امرأته من غير كلمة [ق] زنا فقد ألجأها إلى الزنا ومن تزوج مطلقة فقد زنى.
¹⁰ قال له تلاميذه أن كانت هكذا علة الرجل مع امرأته فخير له ألا يتزوج.
¹¹ فقال لهم ما كل أحد يقبل هذا الكلام إلا الذين قد أعطوا.
¹² لأن خصيانا [خصيان] ولدوا من بطون أمهاتهم وخصيانا خصاهم الناس وخصيان خصوا نفوسهم من أجل ملكوت السموات ومن استطاع أن يجتمل فلجتمل.
¹³ حينئذ قدم إليه صبيان ليضع يده عليهم ويصلى عليهم فنهرهم التلاميذ.
¹⁴ فقال لهم يسوع دعوا الصبيان ولا تمنعوا أن يأتوا إلى لأن ملكوت السموات لمثل هؤلاء.
¹⁵ ووضع يده عليهم ومضى من هناك.
¹⁶ وجاء إليه واحد وقال له يا معلما صالحا ما أعمل من الصلاح لأرث الحياة الدائمة.
¹⁷ قال له لماذا تقول صالحا وليس صالحا إلا الله الواحد. أن كنت تريد أن تدخل الحياة احفظ الوصايا.
¹⁸ قال له وما هي. قال له يسوع لا تقتل لا تزنى لا تسرق لا تشهد بالزور
¹⁹ أكرم أبائك وأمك أحب قريبك مثلك.
²⁰ قال له الشاب كل هذا قد حفظته من صغرى فإذا ينقصنى.
²¹ قال له يسوع أن كنت تريد أن تكون كاملا فاهب وبع كل شيء واعطه للمساكين ليكون لك كنز فى السماء وتعال اتبعنى.
²² فلما سمع الشاب

عنك فخير لك ان تدخل الحياة وانت اعرج واعسر [ق] او اعسر من ان يكون لك يدا او رجلان وتلقى في نار الابد. ⁹ وان شككتك عينك [ق اليمى] فاقطعها والقها عنك فخير لك ان تدخل الحياة بعين واحدة من ان يكون لك عينان وتلقى في جهنم. ¹⁰ انظروا لا تحقروا احد هؤلاء الصغار. واقول لكم ان ملايكتهم في السموات كل حين ينظرون وجه ابي الذى في السموات. ¹¹ * لم يات ابن الانسان الا ليطلب ويخلص من كان ضالا* [بين العلامتين ليس في القبطى وهو رومى وسريانى]. ¹² ماذا تظنون اذا كان لانسان مائة خروف ¹⁰ ضل منها واحد اليس يترك التسعة والتسعين في الجبل ويبحث يطلب الضال. ¹³ فيكون اذا وجده الحق اقول لكم انه يفرح به اكثر من التسعة والتسعين التي لم تضل. ¹⁴ هكذا ليس مشية ابي الذى في السموات ان يهلك واحد من هؤلاء الصغار. ¹⁵ ان اخطا عليك اخوك فاذهب واعتبه وحدكما فان سمع منك فقد رحمت اخاك. ¹⁶ وان لم يسمع منك فخذ معك واحدا او اثنين لان من فم شاهدين او ثلاثة تقوم كل كلمة. ¹⁷ وان لم يسمع [رومى عصام] منهم فقل للبيعة وان لم يسمع من البيعة فيكون عندك كوثنى وعشار. ¹⁸ الحق اقول لكم ان كلما ربطتموه على الارض يكون مربوطا في السماء وما حللتموه على ²⁰ الارض يكون محلولا في السماء. ¹⁹ الحق اقول لكم ايضا اذا اتفق اثنان منكم على الارض في كل شيء يطلبانه يكون لهما من قبل ابي الذى في السموات. ²⁰ وحيث ما اجتمع اثنان او ثلاثة باسمي فانا اكون هناك في وسطهم [نص الرومى ولم يجتمع اثنان او ثلاثة باسمي الا وانا هناك في وسطهم]. ²¹ حينئذ جاء ²⁵ اليه بطرس وقال له يا رب اذا اخطا الى اخي الى كم اغفر له. الى سبع مرات. ²² فقال له يسوع ليس اقول لك الى سبع مرات بل سبعين مرة سبع مرات. ²³ ولهذا تشبه ملكوت السموات انسانا ملكا اراد ان يحاسب عبيده. ²⁴ فلما بدا يحاسبهم قدم اليه واحد عليه جملة وزنات. ²⁵ ولم يكن معه ما يوفي ³⁰ ذلك السيد ان يباع وامراته وبنوه وكلما له حتى يوفي. ²⁶ فخر ذلك العبد له ساجدا قايلا يا رب تمهل على لاوفيك كلما لك. ²⁷ فخنس سيد ذلك العبد عليه وترك له كلما عليه. ²⁸ فخرج ذلك فوجد عبدا واحدا من اصدقائه العبيد له عليه مائة دينار فامسكه وخنقه وقال اعطني ما عليك. ²⁹ فخر ذلك العبد ³⁵ على رجليه فطلب اليه قايلا تمهل على وانا اعطيك ما لك.

ان اليا يلقى اولاً. ¹¹ فاجاب وقال لهم ان ايليا ياتي ويعرفكم كل شيء. ¹² واقول لكم ان ايليا قد جاء ولم يعرفوه ولكن عملوا به كل ما ارادوا. هكذا ابن الانسان يتاخر منهم. ¹³ حينئذ تيقن [ق وسر فهم تلاميذه] التلاميذ انه قال لهم من اجل يوحنا المعمدان. ¹⁴ فلما جاء الى المجمع جاء اليه انسان ساجدا [ق وسر جاثيا على ركبتيه] له ¹⁵ قايلاً يا رب ارحم ابني فانه يعذب جداً في رووس الالهة ومرات كثيرة يقع في النار ومرات كثيرة في الماء. ¹⁶ وقدمته الى تلاميذك ولم يقدرُوا ان يبروه. ¹⁷ حينئذ اجاب يسوع وقال ايها الجيل الاعوج غير المؤمنين الى متى اكون معكم وحتى متى احتملكم. قدموه الى هاهنا. ¹⁸ وانتهروا يسوع فخرج منه الشيطان وبرأ الفتى من تلك الساعة. ¹⁹ حينئذ اتى التلاميذ الى يسوع منفردين وقالوا له لماذا لم نقدر نحن ان نخرجه. ²⁰ فقال لهم يسوع من اجل قلة ايمانكم. الحق اقول لكم انه لو كان لكم ايمان مثل حبة خردل لقلتم لهذا الجيل انتقل من هاهنا الى هناك فينتقل ولا يعسر عليكم شيء. ²¹ * وهذا الجنس لا يخرج الا بالصوم والصلاة * [بين العلامتين ليس في القبطي]. ²² فلما رجعوا الى الجليل قال لهم يسوع ان ابن الانسان يسلم في ايدي الناس. ²³ ويقتلونه وبعد ثلاثة ايام يقوم فخرنوا جداً. ²⁴ وجاء الى كفرناحوم ²⁵ فاجاء الجبابة الى بطرس فقالوا له معلمكم (معلمكم) ما يودى المغرم [ق الجزية]. ²⁵ فقال نعم [وجاء الى البيت فبداه يسوع وقال ما تظن يا سمعان ملوك الارض من ياخذون الخراج والجزية. امن البنين او من الغرباء. ²⁶ فقال له بطرس من الغرباء فقال له يسوع ان البنين احرار. ²⁷ لكن ليلا يشككم امض الى البحر والى الصنارة فاؤل حوت ترفعه افتح فاه تجد فيه اسطافيرا خذها واعطهم عني وعنك. ¹ وفي تلك الساعة ¹⁸ جاء التلاميذ الى يسوع وقالوا له من هو العظيم في ملكوت السموات. ² فدعا طفلاً واقامه في وسطهم ³ وقال الحق اقول لكم ان من ترجعوا مثل الصبيان [قبطى هذا الصبي] لا تدخلون ملكوت السموات. ⁴ ومن اتضع مثل هذا الصبي فهذا هو العظيم في ملكوت السموات. ⁵ ومن قبل صبييا مثل هذا باسمى فقد قبلنى. ⁶ ومن شكك احد هؤلاء الصغار المؤمنين بى فخير له ان يعلق في عنقه حجر الرحى ويغرق في البحر. ⁷ الويل للعالم من اجل الشكوك. لا بد ان تكون الشكوك. الويل للانسان الذى ⁸ ان شككتك يدك او رجلك فاقطعها والقهما

البشر. ¹⁴ فقالوا قوم يوحنا المعمدان واخرون اليها واخرون
 ارميا او واحد من الانبياء. ¹⁵ فقال لهم فانتهم ماذا تقولون
 من انا. ¹⁶ اجاب سمعان بطرس وقال انت هو المسيح بن الله
 الحي. ¹⁷ اجاب يسوع وقال له طوباك يا سمعان بن يونا. ليس
 5 جسد ولا دم اظهر لك هذا لكن ابى الذى فى السموات. ¹⁸ وانا
 اقول لك انك انت الصخرة وعلى هذه الصخرة ابنى بيعتى
 وابواب الجحيم لا تقوى عليها. ¹⁹ واعطيك مفاتيح ملكوت
 السموات وما ربطته على الارض يكن مربوطا فى السموات وما حللته
 على الارض يكن محلولاً فى السموات. ²⁰ حينئذ اوصى تلاميذه
 10 الا يقولوا لاحد انه يسوع المسيح. ²¹ وبدا يسوع من ذلك
 اليوم يخبر تلاميذه انه ينبغى ان يمضى الى يروشلیم ويقتل
 الاما كثيرة من المشايخ وروساء الكهنة والكتبة ويقتلوه وبعد
 ثلثة ايام يقوم. ²² فاقبل بطرس وبدا يمنعه ويقول حاشاك
 يا رب ان يكون لك هذا. ²³ فالتفت وقال لبطرس اذهب عني
 15 يا شيطان فقد صرت لى شكاء لانك ما تفكر فيما لله لكن فيما
 للناس. ²⁴ حينئذ قال يسوع لتلاميذه من اراد ان يتبعنى
 فليكفر بنفسه ويحمل صليبه ويتبعنى. ²⁵ ومن اراد ان يخلص
 نفسه فهو يهلكها ومن اهلك نفسه من اجلى وجدها. ²⁶ ماذا
 ينتفع الانسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه. او ماذا يعطى
 20 الانسان فداء عن نفسه. ²⁷ ان ابن الانسان مزعج ان ياتى فى
 مجد ابيه مع ملائكته حينئذ يجازى كل احد كنحو عمله.
 28 الحق اقول لكم ان قوما من القيام هاهنا لا يذوقون الموت
 حتى يبروا ابن الانسان اتيا فى ملكوته. ¹ وبعد ستة ايام اخذ ¹⁷
 يسوع بطرس ويعقوب ويوحنا اخاه واتى بهم الى جبل عال
 25 وخدمهم. ² وتجلي قدامهم واضاء وجهه كالشمس وكانت ثيابه
 بيضا كالنور. ³ واذا موسى وايليا ظهرا له يخاطبانه. ⁴ اجاب
 بطرس وقال ليسوع يا رب جيد ان نكون هاهنا. تشاء ان
 ننخذ ثلاث مظال واحدة لك [*] واحدة لموسى واحدة لاييليا.
 5 وفيما هو يتكلم واذا سحابة نيرة ظللتهم وصوت من السحابة
 30 يقول هذا ابنى الحبيب الذى به سررت [قبطى سرت نفسى]
 فاسمعوا له. ⁶ فسمع تلاميذه وسقطوا على وجوههم وخافوا
 جدا. ⁷ وجاء يسوع اليهم ولمسهم وقال قوموا لا تخافوا.
 8 فرفعوا عيونهم فلم يروا الا يسوع وحده. ⁹ فلما نزلوا من
 الجبل اوصاهم يسوع قائلا لا تعلموا احدا بالرويا حتى يقوم ابن
 35 الانسان من الاموات. ¹⁰ وساله تلاميذه قائلا لماذا تقول التنبؤ

الذى يسقط من موايد ربابها. ²⁸ حينئذ اجاب يسوع وقال لها يا امرأة عظيم ايمانك يكون لك كما اردت. فبرات ابنتها من تلك الساعة. ²⁹ وانتقل يسوع من هناك وجاء الى عبر بحر الجليل وصعد الى الجبل وجلس هناك. ³⁰ وجاء اليه جمع كبير معهم خرس وعصى وعرج وعسر واخرون كثيرون فخرجوا عند رجليه فابراهم. ³¹ وتعجب الجمع لانهم نظروا الخرس يتكلمون والعرج يمشون والعميان يبصرون [قبضى خاصة والصم يسمعون] ومجدوا اله اسرائيل. ³² وان يسوع دعا تلاميذه وقال لهم اننى اتحنن على هذا الجمع لان له معى ثلاثة ايام هاهنا وليس عندهم ما ياكلون ولا اريد ان اطلقهم صيما ليلا يضعفوا ¹⁰ [ينحلوا*] فى الطريق. ³³ فقال له تلاميذه من اين نجد خبزا فى البرية يشبع هذا الجمع. ³⁴ فقال لهم يسوع كم عندكم من الخبز. فقالوا له سبعة ويسير من سمك. ³⁵ فامر ان يتكى الجوع على الارض. ³⁶ واخذ سبع الخبزات والسمك وبارك وكسر ¹⁵ واعطى التلاميذ وناول التلاميذ الجموع. ³⁷ فاكل جميعهم وشبعوا ورفعوا فضلات الكسر سبع قفاف مملوءة. ³⁸ وكان الذى اكلوا نحو اربعة الف رجل سوى النساء والصبيان. ³⁹ واطلق الجمع وصعد الى السفينة وجاء الى تخوم مجدل. ¹ وجاء ¹⁶ الفريسيون والزنادقة ليكبروه ويسالوه ان يريهم اية من السماء. ²⁰ فاجابهم قائلا * اذا كان المساء قلتم ان السماء مصحبة لاجرارها. ³ وبالغداة تقولون اليوم شتاء لاجرار جو السماء يعبوس. ايها المرادون تعلمون تمييز وجه السماء واية هذا الزمان كيف لا تعلمون * [بين علامتين ليس فى القبطى]. ⁴ الجيل الشرير الفاسق يطلب اية ولا يعطى اية الا اية يونان النبى. ²⁵ ثم تركهم ومضى. ⁵ ثم جاء يلاميذه الى العبر ونسوا ان ياخذوا خبزا. ⁶ وان يسوع قال لهم انظروا ونحزروا من خمير الفريسيين والزنادقة. ⁷ ففكروا قائلين انا لم نأخذ خبزا. ⁸ فعلم يسوع وقال لهم لماذا تفكرون فى نفوسكم يا قليلى الايمان انكم ليس معكم خبزا. ⁹ اما تفهمون ولا تذكرون خمس الخبزات الخمسة الف وكمر سل اخذتم (اخذتم) ¹⁰ وسبع الخبزات لاربعة الف وكمر قفة اخذتم. ¹¹ لماذا لم تفهموا لاننى لم اقل لكم من اجل الخبز تحزروا من خمير الفريسيين والزنادقة. ¹² حينئذ فهموا انه لم يقل لهم ان ياخذوا من خمير الخبز لكن من تعليم الفريسيين والزنادقة. ¹³ ولما جاء يسوع الى ناحية قيسارية فيلبس فسأل تلاميذه ماذا يقول الناس فى ابن

الذين كانوا في [السفينة] وسجدوا له قايلين انت هو بالحقيقة ابن الله. ³⁴ ولما عبروا جاوا الى ارض جاناشر. ³⁵ فعرفه اهل ذلك المكان وارسلوا الى جميع اهل تلك الكور فقدموا اليه كل المسقومين. ³⁶ وطلبوا اليه لكيما يلمسوا طرف ثوبه فقط وكل من لمسه خلص. ¹ حينئذ جاء الى يسوع من يروشلیم كتبة ¹⁵ وفريسيون قايلين. ² لماذا تلاميذك يتعدون وصية المشيخة ان لا يغسلون ايديهم عند اكلهم الخبز. ³ فاجابهم وقال لماذا انتم تتعدون وصية الله من اجل سننكم. ⁴ امر يقل الله اكرم اباك وامك والذي يقول كلاما رديا في ابيه او امه موتا يموت. ⁵ وانتم تقولون من قال لابيئه او لاميه قربان الذي هو اكرام ترجحه مني فليس يكرم اياه وامه. ⁶ وابطلتم كلام الله من اجل سننكم. ⁷ حسنا يا مرايين تنبى عليكم اشعيا النبي قايلًا ان هذا الشعب قريب مني بغيره وبكرمي بشفتيه وقلبه بعيد عني. ⁹ ويعبدونني باطلا ويعملون تعليم وصايا الناس. ¹⁰ ودعا الجمع وقال لهم اسمعوا وافهموا. ¹¹ ليس ما يدخل الفم ينجس الانسان لكن الذي يخرج من الفم هذا هو ينجس الانسان. ¹² حينئذ جاء اليه تلاميذه وقالوا له اعلم ان الفريسيين لما سمعوا الكلام شكوا. ¹³ فاجابهم وقال كل غرس لا يغرسه ابي السماوي يقلع. ¹⁴ دعوه فانهم عميان قادة عميان واعمي يقود اعمي يقع كلاهما في حفرة. ¹⁵ اجابه بطرس وقال له فسر لنا المثل. ¹⁶ فقال لهم حتى وانتم ايضا غير فهمين هذا. ¹⁷ اما تعلمون ان كلما يدخل فم الانسان يصل الى البطن وينطرد الى الخارج [نسخة الكنيص المزبلة]. ¹⁸ واما الذي يخرج من الفم فهو يخرج من القلب هذا الذي ينجس الانسان. ¹⁹ لانه يخرج من القلب الفكر الشرير القتل الزنا الفسق السرقة شهادة الزور التجديف. ²⁰ هذا الذي هو ينجس الانسان فاما الاكل بغير غسل فليس ينجس الانسان. ²¹ ولما خرج يسوع من هناك جاء الى نواحي صور وصيدا. ²² واذا امرأة كنعانية خرجت من تلك النخوة تصبح وتقول ارحمني يا رب يا ابن داود ابنتي بها شيطان ردي. ²³ فلم يجبها بكلمة. فجاء تلاميذه فسالوه قايلين اطلق هذه المرأة لانها تصبح في اثرنا. ²⁴ فاجاب وقال لم ارسل الا الى الخراف الضالة من بيت اسراييل. ²⁵ فانت وسجدت له قايلة يا رب اعني. ²⁶ فاجاب وقال ليس هو جيدا ان يوخذ خبر البنين ويعطى ⁸⁵ للكلاب. ²⁷ فقالت نعم يا رب والكلاب تاكل من الفتات

وجعله في السجين من اجل هيروديا امرأة اخيه فيلبس. ⁴ لان
 يوحنا كان يقول له ما يحل لك ان تكون لك. ⁵ وكان يريد
 قتله وخاف من الجمع لانه كان عندكم مثل نبي. ⁶ وكان ميلاد
 هيرودس فرقت ابنة هيروديا في الوسط فاعجب هيرودس. ⁷ فلهذا
⁵ اقسم وقال اني اعطيها ما تطلبه. ⁸ وانها تلقت من امها اولا
 وقالت اعطني راس يوحنا المعمدان في طبق. ⁹ فحزن الملك
 ومن اجل اليمين والمتكئين معه امر ان تعطى. ¹⁰ وارسل اخذ
 راس يوحنا في السجين. ¹¹ فجاءوا بالراس في طبق ودفعوه للصبيبة
 واعطته لامها. ¹² وجاء تلاميذه واخذوا الجسد فدفنوه [الذين
¹⁰ اتوا واخبروه ليس الذين دفنوا يوحنا بل قوم اخر اخبروه ما
 قاله هيرودس فضى من هناك] واتوا واخبروا يسوع. ¹³ فلما
 سمع يسوع مضى من هناك في سفينة الى البية منفردا وسمع الجمع
 وتبعه ماشيين من المدن. ¹⁴ فلما خرج ابصر جمعا كبيرا فحنن
 عليهم وابرا اعلاهم. ¹⁵ ولما كان المساء جاء تلاميذه وقالوا
¹⁵ ان المكان قفر والساعة قد جازت اطلق الجمع ليذهبوا الى القرى
 فيبتاعوا لهم طعاما. ¹⁶ وارن يسوع قال لهم لا حاجة لذهابهم.
 اعطوهم انتم لياكلوا. ¹⁷ فقالوا له ليس هاهنا لنا الا خمس
 خبزات وحتوتان. ¹⁸ فقال [لهم] قدموهم الى هاهنا. ¹⁹ وامر
 بجلوس الجمع على العشب واخذ خمس الخبزات والحتوتين ونظر
²⁰ الى السماء وبارك وقسم واعطى الخبز لتلاميذه وناول التلاميذ
 الجمع. ²⁰ فاكل جميعهم وشبعوا ورفعوا من فضلات الكسر اثنتي
 عشرة سلا ملوئة. ²¹ وكان عدد الاكلين خمسة الف رجل سوى
 النساء والصبيان. ²² وللوقت امر تلاميذه ان يصعدوا الى السفينة
 ويسبقوه الى العبر ليطلق الجوع. ²³ فاطلق الجوع وصعد الى
²⁵ للجبل منفردا ليصلي. فلما كان المساء وكان يسوع وحده هناك.
²⁴ والسفينة في وسط البحر [قبطى والسفينة كانت بعيدة من البر
 نحو خمسة وعشرين غلوة] فصربتها الامواج لمعاندة الريح لها. ²⁵ وفي
 الهاجعة الرابعة من الليل جاءهم ماشيا على البحر. ²⁶ فلما راه
 تلاميذه ماشيا على البحر اضطربوا وقالوا انه خيال ومن المخافة
³⁰ صرخوا. ²⁷ فكلهم قايلوا تقفوا انا هو لا تخافوا. ²⁸ اجابه
 بطرس وقال يا رب ان كنت انت هو فترق ان اتى اليك على الماء.
²⁹ فقال له تعال فنزل بطرس من السفينة ومشى على الماء جايبا
 الى يسوع. ³⁰ فرأى قوة الريح خاف وكاد يغرق فصاح قايلًا يا
 رب انجني. ³¹ وللوقت مد يسوع يده واخذه وقال له يا قليل
³⁵ الامة لم شككت. ³² فلما صعد السفينة سكنت الريح. ³³ فجاء

35 هذا ليتهم ما قيل في النبي [داود] القليل افتح فلي بالامثال وانطق بالخفيات من قبل اساس العالم. 36 حينئذ ترك الجمع وجاء الى البيت فجاء اليه تلاميذه وقالوا فسر لنا مثل زوان الحقل. 37 فاجاب وقال الذي زرع الزرع الجيد هو ابن الانسان 38 وللحقل 5 هو العالم والزرع الجيد هم بنو الملكوت والزوان هم بنو الشرير 39 والعدو الذي زرعهم هو الشيطان والحصاد هو منتهى الدهر والحصادون هم الملائكة. 40 وكما انهم يجمعون الزوان اولا ويحرق بالنار هكذا يكون في منتهى هذا الدهر. 41 يرسل ابن الانسان ملائكته ويجمعون من ملكته كل الشوك وفاعلي الاثر 42 فيلقونهم في اتون النار هناك يكون البكاء وصري الاسنان. 43 حينئذ يضئ الصديقون مثل الشمس في ملكوت ابيهم. من له اذنان سامعتان فليسمع. 44 وتشبه ملكوت السموات كنزا مخفيا في حقل وجدته انسان فحياه ومن فرحه مضى فباع كل شيء له واشترى ذلك الحقل. 45 وايضا تشبه ملكوت السموات 15 انسانا تاجرا (تاجر) يطلب الجواهر الحسن. 46 فوجد درة كثيرة الثمن فضى (فضى) وباع كلما له واشتراها. 47 وايضا تشبه ملكوت السموات شبكة القيت في البحر فجمعت من كل جنس. 48 فلما امتلأت اطلعوها الى الشاطئ فجلسوا وجمعوا الخبار في الاوعية والشرار رموه خارجا. 49 هكذا يكون في 20 انقضاء هذا الزمان. تخرج الملائكة ويميزون الشرار من وسط الصديقين 50 ويلقونهم في اتون النار. هناك يكون البكاء وصري الاسنان. 51 ثم قال لهم يسوع [ليس في القبطى] افهمتم هذا كله. قالوا نعم يا رب. 52 فقال لهم من اجل هذا كل كاتب يتلمذ لملكوت السموات يشبه انسانا رب نبت [nehtog] 25 الذي يخرج من كنزه جددا وقدماء. 53 ولما اكمل يسوع هذه الامثال انتقل من هناك (هباك). 54 وجاء الى بلده وكان يعلم في مجامعهم حتى انهم بهتوا وقالوا من [ابن] له هذه الحكمة والقوة. 55 اليس هذا هو ابن النجار. اليس امه مريم واخوته يعقوب ويوسا وسمعان ويهوذا. 55 اليس اخوانه 80 كلهم عندنا. فمن اين له هذا كله. 57 وكانوا يشكون فيه. وان يسوع قال لهم لا يهان نبي الا في بلده وبيته. 58 ولم يصنع هناك قوات كثيرة من اجل قلته ايمانهم. 1 وفي ذلك الزمان سمع هيرودس ربيس الربع خبير يسوع. 2 فقال 14 لغلمانه هذا يوحنا المعمدان وهو قادم من الاموات فمن اجل هذا 85 القوات تعجل به. 3 وكان هيرودس قد امسك يوحنا وشده

اعطيتكم معرفة سرايم ملكوت السموات وأوليكم لم يعطوا. ¹² ومن كان له يعط ويبرد ومن ليس له فالذي له يوخذ منه. ¹³ فلهذا اكلمهم بالامثال لانهم يبصرون ولا يبصرون ويسمعون فلا يسمعون ولا يفهمون ¹⁴ لكي تتم فيهم نبوة اشعيا القايل سمعا يسمعون ولا يفهمون ونظرا ينظرون ولا يبصرون. ¹⁵ لقد غلظ قلب هذا الشعب وثقلت اذانهم عن السماع وغمضوا عيونهم ليلا يبصروا بعيونهم ولا يسمعوا باذانهم ولا يفهموا بقلوبهم ويرجعوا الى فاشقيهم. ¹⁶ فلما انتم فطوي لعيونكم لانها تنظر ولا تانكم لانها تسمع. ¹⁷ الحق اقول لكم ان كثيرا من الانبياء والصدقيين اشتهاوا ان يروا ما رايتكم فلم يروا وان يسمعوا ما سمعتم فلم يسمعوا. ¹⁸ اسمعوا انتم مثل الزارع. ¹⁹ كل من يسمع كلام الملكوت ولا يفهم ياتي الشريم فيخطف ما قد زرع في قلبه هذا الذي زرع على الطريق. ²⁰ والذي زرع على الصخرة هو الذي يسمع الكلام والوقت يقبله بفرح. ²¹ وليس له فيه اصل لكن في زمن يسير اذا حدث ضيق او طرد من اجل الكلام فللوقت يشك. ²² والذي زرع في الشوك فهو الذي يسمع الكلام فيخنف الكلام فيه اهتمام هذا الدهر وخذاع الغنى فيكون بغير ثمرة. ²³ والذي زرع في الارض الجيدة هو الذي يسمع الكلام ويتفهم فيعطى ثمرة للواحد مائة ولاخر ستين ولاخر ثلثين. ²⁴ وضرب لهم مثلا اخر قايل تشبه ملكوت السموات انسانا زرع زرا جيدا في حقله. ²⁵ فلما نام الناس جاء عدوه وزرع زوانا وسط القمح ومضى. ²⁶ فلما نبت القمح وصنع ثمرة حينئذ ظهر الزوان. ²⁷ فجاء عبيد رب النبت [الحقل*] فقالوا له يا سيد اليس زرا جيدا زرعت في حقلك فن اين صار فيه زوان. ²⁸ فقال لهم رجل عدو فعل هذا فقال له عبيده اتريد ان نذهب فنجمعه. ²⁹ فقال لهم لا ليلا تجمعوا الزوان فتنقلع معه الحنطة. ³⁰ دعوها ينبتان جميعا الى زمان الحصاد وفي زمان الحصاد اقول للحصادين اولا اجمعوا الزوان وشدوه حزما ليحرق واما القمح فاجمعوه الى اهراى. ³¹ وضرب لهم مثلا اخر قايل تشبه ملكوت السموات حبة خردل اخذها انسان وزرعها في حقله. ³² لانها اصغر الزرايع كلها فاذا (فادا) طالت صارت اكبر من جميع البقول وتصير شجرة حتى ان طايير السماء يستظل [خ يعيش] تحت [ق على] اغصانها. ³³ وكلهم يمثل اخر وقال لهم تشبه ملكوت السموات خميرا اخذته امرأة وخباته في ثلاثة اكيال دقيق فاختم الجميع. ³⁴ هذا كله قاله يسوع للجموع بالامثال وبغير مثال لم يكن يكلمهم.

اولاد الافاعي كيف تقدررون ان تتكلموا بالصلاح وانتم اشرار
 انما يتكلم الغم من فصل ما في القلب. ³⁵ الرجل الصالح من كنزه
 الصالح يخرج الصلاح والرجل الشرير من كنزه الشرير يخرج الشر.
³⁶ اقول لكم ان كل كلمة يتكلمونها الناس بظالة يعطون عنها
 5 جوابا في يوم الدين. ³⁷ لانك من كلامك تبرر ومن كلامك
 يحكم عليك. ³⁸ حينئذ اجابه قوم من الكتبة والفريسيين
 قائلين نريد يا معلم ان ترينا اية. ³⁹ اجابهم وقال لهم الجيل الشرير
 الفاسق يطلب اية فلا يعطى اية الا اية يونان النبي. ⁴⁰ لان
 يونان كما كان في بطن الحوت (الحوت) ثلاثة ايام وثلث ليل كذلِكَ
 10 يكون ابن الانسان في قلب الارض ثلاثة ايام وثلث ليل. ⁴¹ رجال
 نينوى يقومون في الحكم ويحكمون هذا الجيل لانهم
 تابوا بكريزة يونان وهاهنا افضل من يونان. ⁴² ملكة التيمن
 (الثمين) تقوم في الحكم مع هذا الجيل وتحاكمه. لانها اتت
 من اقصى الارض لتسمع من حكمة سليمان وهاهنا افضل من
 15 سليمان. ⁴³ ان الروح النجس اذا خرج من الانسان ياتي امكنة
 ليس فيها ماء يطلب راحة فلا يجد. ⁴⁴ فيقول حينئذ ارجع
 الى بيتي الذي خرجت منه فياتي فيجد المكان فارغا مكنوسا
 مزينا. ⁴⁵ فيذهب حينئذ ويأخذ معه سبعة ارواح اخر شرا
 منه وياتي ويسكن هناك فتكون اخره ذلك الانسان شرا من اولته
 20 وهكذا يكون لهذا الجيل الشرير. ⁴⁶ وفيما هو يكلم الجمع واذا
 امه واخوته قيام خارجا يطلبون يكلمونه. ⁴⁷ فقال له واحد
 امك واخوتك برا يطلبونك. ⁴⁸ فاجاب وقال للذي قال له من
 هي امي ومن هم اخوتي. ⁴⁹ واومى بيده الى تلاميذه وقال هؤلاء
 امي واخوتي. ⁵⁰ ومن صنع مشيئة ابي الذي في السموات هو
 25 اخي واختي وامى. ¹ وفي ذلك اليوم خرج يسوع من البيت
 وجلس جانب البحر. ² فاجتمع اليه جمع كبير حتى انه صعد
 الى السفينة وجلس وكان الجمع كله قايما على الشط. ³ وكلمهم
 كثيرا بامثال قايلا هاهوذا خرج الزارع ليزرع. ⁴ وفيما هو
 يزرع سقط البعض على الطريق فاتى الطير واكله. ⁵ وبعض
 30 سقط على الصخرة وحيث لم يكن له ارض كثيرة والوقت شرق اذ
 ليس عمق ارض. ⁶ ولما شرقت الشمس احتر وحيث لم يكن له اصل
 يبس. ⁷ وبعض سقط في الشوك فطلع الشوك وخنقه. ⁸ وبعض
 سقط في الارض الجيدة فاعطى ثمرة للواحد مائة ولاخر ستين
 ولاخر ثلثين. ⁹ من له اذان سامعتان فليسمع. ¹⁰ فتقدم اليه
 35 تلاميذه وقالوا له لماذا تكلمهم بالامثال. ¹¹ فاجابهم وقال انتم

في السبت في الهيكل يناجسون السبت وليس عليهم ذنب. ⁶ اقول لكم ان هاهنا اعظم من الهيكل. ⁷ لو كنتم تعلمون ما هو مكتوب اني اريد الرحمة لا الذبيحة لم تحكوا على من لا ذنب له. ⁸ ورب السبت هو ابن الانسان. ⁹ وانتقل يسوع من هناك ⁵ ودخل الى مجمعهم. ¹⁰ واذا رجل هناك يده يابس فسالوه قائلين هل يحل ان يشفى في السبت لكي يقرؤوه. ¹¹ فقال لهم اى انسان منكم يكون له خروف يسقط في حفرة في السبت ولا يمسه ويقيمه. ¹² فكم اخرى الانسان افضل من الخروف فاذن (فان) جيد هو فعل الخير في السبت. ¹³ حينئذ قال للانسان ¹⁰ امدد يدك فدها فصحت مثل الاخرى. ¹⁴ فخرج الفريسيون متوامرين في اهلاكه. ¹⁵ فعلم يسوع وانتقل من هناك وتبعه جمع كبير فشفى جميعهم. ¹⁶ وامرهم الا يظهروا ذلك ¹⁷ لكي يتم ما قيل في اشعيا النبي القايل ¹⁸ هاهونا فتاى الذى هويت وحببى الذى سرت نفسى به اضع روحى عليه ويخبر الامر بالحكم. ¹⁹ لا يمارى [رومى يجاب] ولا يصبح ولا يسمع احد صوته في الشوارع. ²⁰ قصبه مرصوصه لا يكسر وسراج يطفئ لا يطفى حتى يخرج الحكم بالغلبة. ²¹ وعلى اسمه تتكل الامر. ²² حينئذ اتى اليه باعمرى به شيطان اخرس فابراه حتى ان الاخرس تكلم وابصر. ²³ فهبت الجمع كلهم وقالوا لعل [ق اليس] هذا هو ابن داود. ²⁴ فسمع الفريسيون وقالوا هذا لا يخرج الشياطين الا بباعل زبول رئيس الشياطين. ²⁵ فلما علم فكرهم قال لهم كل ملكة تنقسم على ذاتها تخرب وكل مدينة او بيت ينقسم لا يثبت. ²⁶ فان كان الشيطان يخرج الشيطان فقد انقسم فكيف يقوم ملكه. ²⁷ فان كنت انا اخرج الشياطين ²⁵ بباعل زبول فابناوكم بماذا يخرجون. من اجل هذا هم يحكمون عليكم. ²⁸ فان كنت انا بروح الله اخرج الشياطين فقد قربت [قبضى وملت اليكم] منكم ملكوت الله. ²⁹ كيف يستطيع احد ان يدخل بيت القوى ويخطف متاعه الا ان يربط القوى أولا حينئذ ينهب بيته. ³⁰ من ليس هو معى فهو على ومن لا يجمع معى فهو يفرق. ³¹ من اجل هذا اقول لكم ان كل خطية وتجديف يترك للناس والتجديف على الروح القدس لا يترك. ³² ومن يقل كلمة على ابن الانسان يترك له والذى يقول على روح القدس لا يترك له في هذا الدهر ولا في الاتى. ³³ اما ان تصيروا الشجرة جيدة وثمرتها جيدة واما ان تصيروا الشجرة رديئة وثمرتها رديئة. لان من الثمرة تعرف الشجرة. ³⁴ يا

انه افضل من نبي. ¹⁰ هذا الذى كتب من اجله هوذا انا
مرسل ملكى امام وجهك ليسهل طريقك امامك [قدامك]. ¹¹ الحق
اقول لكم انه لم يقم فى مواليد النساء اعظم من يوحنا المعمد
والصغير فى ملكوت السماء اعظم منه. ¹² ومن ايام يوحنا
المعمدان الى الان ملكوت السموات تغصب وغاصبون يختطفونها. ⁵
¹³ جميع الانبياء والناموس تنبوا الى يوحنا. ¹⁴ فان اردتم ان
تقبلوه فهو ايليا (امليا) المزمع ان ياتى. ¹⁵ من له اذنان
سامعتان فليسمع. ¹⁶ بماذا اشبه هذا الجيل. يشبه صبيانا جلوسا
فى الاسواق يصيحون الى اصحابهم ¹⁷ قايلين زمنا لكم فلم
ترقصوا ونحن لكم فلم تبكوا. ¹⁸ جاء يوحنا لا ياكل ولا يشرب
فقالوا معه جنون. ¹⁹ جاء ابن الانسان ياكل ويشرب فقالوا
هذا انسان اكل شريب الخمر خليل العشاريين والخطاة فتبررت
الحكمة من بنيتها [قبضى اعمالها]. ²⁰ جينيذ بدا يغير [ق
يغير *gignō*] المدن ²¹ الله كان فيهن اكثر قوته لانهم لم يتوبوا.
¹⁵ ²¹ ويقول الويل لك يا كورزيين والويل لك يا بيت صيدا لان
القوات ²² الله كن فيكما قديما لو كن فى صور وصيدا لتابوا بالمسوح
والرماد. ²³ وانت يا كفر ناحور الذى ارتفعت الى السماء
ستهبط الى الجحيم. لانه لو كان فى سدوم هذه القوات ²⁴ الله
²⁰ كانت فيك انى (ادن) لثبتت الى اليوم. ²⁴ واقول لكم ايضا ان ارض
سدوم تجد راحة يوم الدين اكثر منك. ²⁵ وفى ذلك الزمان
اجاب يسوع وقال اعترف لك ايها الاب رب السماء والارض
لانك اخفيت هذه عن الحكماء والفهماء واظهرتها للاطفال. ²⁶ نعم
يا ابتاه ان هذه المسرة ²⁷ الله كانت امامك. ²⁷ كل قد دفع الى
²⁵ من الاب وليس احد يعرف الابن الا الاب ولا احد يعرف الاب
الا الابن ومن يريد الابن يكشف له. ²⁸ تعالوا الى يا جميع
المتعبين الثقيلى الحمل وانا اريحكم. ²⁹ احملوا نيري عليكم
وتعلموا منى فاننى متواضع ساكن القلب وتجدون راحة
لنفوسكم. ³⁰ لان نيري طيب وحلى خفيف. ¹ وفى ذلك الزمان ¹²
³⁰ مر [خ مضى] يسوع فى سبت بالزروع وجاع تلاميذه فبدوا
يفركون سنبلا وياكلون. ² فلما ابصرهم الفريسيون قالوا له
هاهوذا تلاميذك يعملون ما لا يحل [قبضى فعله] فى السبت.
³ فقال لهم اما قرائم ما صنع داود لما جاع والذين معه ⁴ وكيف
دخل الى بيت الله واكل خبز التقدمة الذى لا يحل له اكله ولا
⁵ للذين معه الا للكهنة فقط. ⁵ او ما قرائم فى الناموس ان الكهنة

أخرى. الحق أقول لكم أنكم لا تكلمون مدائين إسرائيل حتى باقى
 ابن الإنسان. ²⁴ ليس تلميذ أفضل من معلمه ولا عبد أفضل من
 سيده. ²⁵ حسب التلميذ أن يكون مثل معلمه والعبد مثل
 سيده. أن كانوا سموا رب البيت بأحد زبول فكم بالحري أهل بيته.
²⁶ فلا تخافون فليس خفى إلا سيظهر ولا مكتوم إلا سيعلم.
²⁷ الذى أقوله لكم فى الظلمة قولوه فى النور وما سمعتموه باذانكم
 فاكرزوا به على السطوح. ²⁸ لا تخافوا ممن يقتل الجسد [قبطى
 أجسادكم أنفسكم] ولا يستطيع أن يقتل النفس. خافوا ممن يقدر
 أن يهلك النفس والجسد جميعا فى جهنم. ²⁹ اليس عصافير
 يباعان بفلس. وواحد منهما لا يسقط على الأرض دون إرادة أبيكم.
³⁰ وأنتم فشحور رؤوسكم كلها محصاة. ³¹ فلا تخافوا فإنكم أفضل
 من عصافير كثيرة. ³² كل من يعترف بى قدام الناس اعترفت
 أنا به قدام أبى الذى فى السموات. ³³ ومن أنكرنى قدام الناس
 أنكرته قدام أبى الذى فى السموات. ³⁴ لا تظنوا أنى جيت
¹⁵ لالقى على الأرض سلامة. ما جيت لالقى على الأرض سلامة لكن
 سيفا. ³⁵ أتيت لافرق الإنسان من أبيه والابنة من أمها
 والعروس من حماتها. ³⁶ وأعداء الإنسان أهل بيته. ³⁷ من
 أحب أبا أو أما أكثر منى فما يستحقنى ومن أحب ابنا أو ابنة
 أكثر منى فما يستحقنى. ³⁸ ومن لا يحمل صليبه ويتبعنى فما
²⁰ يستحقنى. ³⁹ من وجد نفسه أهلكها ومن أهلك نفسه من أجل
 وجدها. ⁴⁰ ومن قبلكم فقد قبلنى ومن يقبلنى فهو يقبل الذى
 أرسلنى. ⁴¹ ومن يقبل نبيا باسم نبي فاجر نبي ياخذ ومن يقبل
 صديقا باسم صديق فاجر صديق ياخذ. ⁴² ومن أسقى أحد
 هؤلاء الصغار كأس ماء بارد فقط باسم تلميذ الحق أقول لكم
²⁵ أن أجره لا يضيع. ¹ ولما أكمل يسوع أمره لتلاميذه الاثنى عشر ¹¹
 انتقل من هناك ليعلم ويكرز فى مدنهم. ² فلما سمع يوحنا فى
 السجون بأعمال المسيح أرسل اليه اثنين من تلاميذه قائلا
³ أنت هو الاقنى أم نترجى آخر. ⁴ أجاب يسوع وقال لهما اذهبا
 واعلما يوحنا بما رأيتما وسمعتما. ⁵ العميان يبصرون والعرج
³⁰ يمشون والبرص يتطهرون والصم يسمعون والموتى يقومون
 والمساكين يبشرون. ⁶ وطوبى لمن لا يشك فى. ⁷ فلما ذهب هذان
 (هذان) بدأ يسوع يقول للجمع من أجل يوحنا. لماذا خرجتم
 الى البرية تنظرون. أقصبة يحركها الريح. ⁸ أو لماذا خرجتم
 تنظرون. انسانا لباسا ناعما. أن اللباس الناعم يكون فى
³⁵ بيوت الملوك. ⁹ لكن لماذا خرجتم تنظرون. نبيا. نعم أقول لكم

قاييلين لم يظهم قط هكذا في اسراييل. ³⁴ فقال الفريسيون انه
 باركون الشياطين يخرج الشياطين. ³⁵ وكان يسوع يطوف المدن
 والقرى ويعلم في مجامعهم ويكرز ببشارة الملكوت ويشفي كل
 الامراض والاوراج [رومى خاصة الله في الشعب]. ³⁶ فلما راي
⁵ الجمع تخنن عليهم لانهم كانوا ضالين ومطرحين كالخراف الله ليس
 لها راع. ³⁷ حينئذ قال لتلاميذه ان الحصاد كثير والفعلة قليل.
³⁸ اطلبوا الى رب الحصاد ان يخرج فعلة لحصاده. ¹ ودعا تلاميذه ¹⁰
 الاثنى عشر واعطاهم سلطانا على الارواح النجسة لكي
 يخرجوها ويشفوا كل الامراض والاسترخاء. ² وهذه اسماء الاثني
 عشر الرسل. الاول سمعان المسمى بطرس واندراوس اخوه ويعقوب
 بن زبدي ويوحنا اخوه ³ وفيلبس وبرثولوماوس وثوما ومثى
 العشار ويعقوب بن حلفى ولبا الذى يدعى تداوس ⁴ وسمعان
 القانانى ويهوذا الاسخريوطى الذى اسلمه. ⁵ هؤلاء الاثنا عشر
 الرسل ارسلهم يسوع وامرهم قائلا لا تسلكوا طريق الامم ولا تدخلوا
 15 مدينة السامرة. ⁶ وانطلقوا خاصة الى الخراف الله ضلت من بيت
 اسراييل. ⁷ واذا ذهبتم فاكرزوا وقولوا قد اقتربت ملكوت السموات.
⁸ اشفوا المرضى. اقيموا الموتى. طهروا البرص. اخرجوا الشياطين. مجانا
 اخذتم مجانا اعطوا. ⁹ لا تكنزوا ذهبا ولا فضة ولا نحاسا في
 مناطفكم ¹⁰ ولا هيانا في الطريق ولا ثوبين ولا حذاء ولا عصى.
 20 والفاعل مستحق طعامه. ¹¹ واي مدينة او قرية دخلتموها فاحصوا
 فيها ممن يستحقكم وكونوا هناك حتى تخرجوا. ¹² فاذا دخلتم
 الى البيت فسلموا عليه. ¹³ فان كان البيت مستحقا لسلامكم
 فهو يجعل عليه وان كان لا يستحق فسلامكم راجع اليكم. ¹⁴ ومن
 لا يقبلكم ولا يسمع كلامكم فاذا خرجتم من البيت او تلك
 25 القرية او تلك المدينة انفصوا غبار ارجلكم. ¹⁵ الحق اقول لكم
 ان لارض سدوم وغامورا راحة في يوم الدين اكثر من تلك
 المدينة. ¹⁶ هوذا انا مرسلكم كالخراف بين الذئاب. كونوا حكام
 كالحية وودعاء كالحمام. ¹⁷ احذروا من الناس فانهم يسلمونكم
 الى المحافل وفي مجامعهم يضربونكم. ¹⁸ ويقدمونكم الى القواد
 30 والملوك من اجل شهادة لهم ولللامم. ¹⁹ واذا اسلموكم فلا تهتموا
 بما يقولون فانكم تعطون في تلك الساعة ما تتكلمون به.
²⁰ ولستم انتم المتكلمين لكن روح ابيكم يتكلم فيكم. ²¹ وسيسلم
 الاخ اخاه الى الموت والاب ابنه وتقوم الابناء على ابايهم فيقتلونهم.
²² وتكونون مبغوضين من الكل من اجل اسمي والذى يصبر الى
 35 المنتهى يخلص. ²³ فاذا طردوكم من هذه المدينة فاهربوا الى

الجمع وتعجبوا ومجدوا الله الذى اعطى هذا السلطان هكذا للناس. ⁹ واجتاز يسوع هناك فرأى انسانا جالسا على الجباية [التعشير] اسمه مثنى فقال له اتبعنى فقام وتبعه. ¹⁰ وفيما هو متكى في بيت [قبطى خاصة سمعان] جاء عشaron وخطاة كثيرون ⁵ فأتكأوا مع يسوع وتلاميذه. ¹¹ فلما نظم الغريسيون قالوا لتلاميذه لماذا معلمكم يأكل مع العشارين والخطاة. ¹² فلما سمع يسوع قال لهم الالهء [ق رومى الاقوياء] لا يحتاجون الى طبيب لكن المرضى [قبطى ورومى ذوو الاسقام]. ¹³ انهبوا فاعلموا ما هو انى اريد رحمة لا ذبيحة لئلا تدعو (لادعوا) الصديقين لكن الخطاة للتوبة [ليس في القبطى للتوبة وفي رومى وسريانى]. ¹⁴ حينئذ جاء اليه تلاميذ يوحنا قائلين لماذا نحن والغريسيون نصوم كثيرا وتلاميذك لا يصومون. ¹⁵ فقال لهم يسوع لا يستطع بنو العرس ان ينوحوا ما دام العريس معهم. سناتي اياهم اذا رفع العروس عنهم حينئذ يصومون. ¹⁶ ليس احد ياخذ خرقة جديدة ويجعلها في ثوب بال لانها تاخذ ملاها من الثوب فيصير الفرق اكبر. ¹⁷ ولا يجعل خم جديدة في زقاق عتق فتشق الزقاق وتهلك وتهراق الخم. لكن يجعل خم جديدة في زقاق جدد فينحفظان جميعا. ¹⁸ وفيما هو يكلمهم واذا رئيس قد جاء اليه ساجدا [له*] قايلا ان ابنتى ماتت الان لكن تاتي فتضع يدك عليها فحيا. ¹⁹ فقام يسوع وتبعه تلاميذه. ²⁰ واذا امرأة بها نزيف دم منذ اثنى عشرة سنة جاءت من خلفه ومست طرف ثوبه. ²¹ لانها قالت في نفسها اننى اذا مسست ثوبه خلصت. ²² فالتفت يسوع فراها فقال لها تقى [قبطى تقوى] يا ابنة ايمانك خلصتك. فبرأت المرأة في تلك الساعة. ²³ وجاء يسوع الى بيت الربيس فنظر الى الزمرة والجمع مضطربين. ²⁴ فقال لهم اخرجوا لئلا تمت الجارية لكنها نائمة. فصحكوا منه. ²⁵ فلما اخرج الجمع ودخل وامسك بيدها فقامت الجارية. ²⁶ وخرج خبرها في جميع تلك الارض. ²⁷ ولما خرج يسوع من هناك تبعه اعميان يصيحان ويقولان ارحمنا يا ابن داود. ²⁸ فلما دخل الى البيت جاء اليه الاعميان فقال لهما يسوع اتومنان اننى اقدر ان افعل هذا. فقالا له نعم يا رب. ²⁹ حينئذ لمس اعينهما وقال لهما كما انكما يكون لكما. ³⁰ فانفتحت اعينهما وامرها يسوع وقال لهما انظرا لا تعلموا احدا. ³¹ فلما خرجا اشاء في جميع تلك الارض. ³² ولما خرج [سريانى يسوع] من هناك قدموا اليه اخرس به ³³ فلما اخرج الشيطان تكلم الاخرس فتعجب الجمع

فبرا الفتى فى تلك الساعة. ¹⁴ وجاء يسوع الى بيت بطرس فنظر الى جماعته ملقاة بحمى. ¹⁵ فبس يدها فتركتهما الحمى وقامت تخدمهم. ¹⁶ فلما كان المساء قدموا اليه مجانين كثيرين وكان يخرج الارواح بكلمة وابرا كل سقيم ¹⁷ لكى يتم ما قيل فى اشعيا النبى القليل انه اخذ امراضنا وحمل اوجاعنا. ¹⁸ فلما نظر يسوع الى الجمع الذين حوله امر ان يذهبوا الى العبر. ¹⁹ فجاء اليه كاتب وقال له يا معلم اتبعك الى حيث تمضى. ²⁰ فقال له يسوع ان للثعالب اجارا ولطير السماء اوكارا فلما ابن الانسان فليس له موضع يسند راسه. ²¹ وقال له اخر من تلاميذه ¹⁰ يا رب ايدن لى ان امضى اولا وادفن ابنى. ²² فقال له يسوع اتبعنى ودع الموتى يدفنوا موتاهم. ²³ فلما صعد السفينة تبعه تلاميذه. ²⁴ واذا اضطراب عظيم كان فى البحر حتى كادت الامواج تغطى السفينة [رومى خاصة لان الريح كانت مضادة لهم] وهو نايم. ²⁵ فتقدم اليه تلاميذه وايقظوه وقالوا له يا رب نحنا فقد هلكنا. ²⁶ فقال لهم ما اخافكم يا قليلى الايمان حينئذ قام وانتهر الرياح والبحر فصار هدوا عظيما. ²⁷ فتعجب الناس قائلين كيف هذا ان الريح والبحر يسمعان له. ²⁸ وجاء الى عبر كورة الجرجسيين فاستقبله مجنونان جايبان من المقابر رديان جدا حتى انه لم يقدر احد ان يجتاز من تلك الطريق. ²⁹ فصاحا ²⁰ قائلين ما لنا ولك يا يسوع [ليس فى القبطى يسوع] بن الله. اجيت لتعذبنا قبل الزمان. ³⁰ وكان هناك خنازير كثيرة ترمى بعيدا منهم. ³¹ فطلب اليه الشياطين قائلين ان كنت تخرجنا فارسلنا الى قطيع الخنازير. ³² فقال لهم اذهبوا. فلما خرجوا مضوا ودخلوا فى الخنازير واذا بقطيع الخنازير قد وتب على جرف ²⁵ وتواقع الى البحر ومات جميعه فى المياه. ³³ وان الرعاة هربوا ومضوا الى المدينة واخبروهم بكل شئ وبالمجنونين. ³⁴ فخرج كل من فى المدينة للقاء يسوع فلما ابصروه طلبوا اليه ان يتحول عن [من] تخومهم. ¹ فلما صعد الى السفينة وجاء الى العبر ودخل مدينته ⁹ ² قدم اليه مخلص (مجمع) ملقى على سرير فنظر يسوع امانتهم وقال للمخلص تق [ق تقو] يا بني مغفورة لك خطاياك. ³ فقال قوم من الكتاب هذا يجدف. ⁴ فعلم يسوع فكرهم فقال لماذا تفكرون بالشر فى قلوبكم. ⁵ ائما ايسر ان اقول مغفورة لك خطاياك او ان اقول قم فامش. ⁶ لتعلموا ان السلطان لابن البشر يغفر الخطايا على الارض حينئذ قال للمخلص (للمجمع) قم اجلس سريرك وانهب الى بيتك. ⁷ فقام ومضى الى بيته ⁸ فنظر

الكذبة الذين ياتونكم بلباس الحملان وداخلهم ذئاب خطفة.
 16 ومن ثمارهم فاعرفوهم. هل يجمع من الشوك عنب او من العوسج
 تين. 17 هكذا كل شجرة صالحة تخرج ثمرة جيدة والشجرة
 الرديئة تخرج ثمرة شريرة. 18 لا تقدر شجرة صالحة ان تخرج ثمرة
 5 شريرة ولا شجرة رديئة تخرج ثمرة جيدة. 19 وكل شجرة لا تثمر
 ثمرة جيدة تقطع وتلقى في النار. 20 فمن ثمارهم تعرفونهم.
 21 ليس كل من يقول لي يا رب يا رب يدخل ملكوت السموات
 لكن الذي يعمل ارادة ابي الذي في السموات. 22 كثيرون
 يقولون لي في ذلك اليوم يا رب يا رب اليس باسمك تنبينا
 10 وباسمك اخرجنا الشياطين وباسمك صنعنا قوات كثيرة. 23 فحينئذ
 اعترف لهم اني ما اعرفكم قط انهبوا عني يا فاعلي الاثر. 24 كل
 من يسمع كلماتي هذه ويعمل بها يشبه رجلا عاقلا بنى بيته على
 الصخرة. 25 فنزل المطر وجرت الانهار وهبت الريح وضربت ذلك
 البيت فلم يسقط لان اساسه ثابت على الصخرة. 26 وكل من
 15 يسمع كلماتي هذه ولا يعمل بها يشبه رجلا جاهلا بنى بيته على
 الرمل. 27 فنزل المطر وجرت الانهار وهبت الريح وضربت ذلك
 البيت فسقط وكان سقوطه عظيما. 28 وكان لما اكمل يسوع هذه
 الكلمات كلها بهت الجمع من تعليمه. 29 لانه كان يعلمهم كمن
 له سلطان وليس مثل كتابهم. 1 ولما نزل من الجبل وتبعه جمع 8
 20 كبير. 2 واذا ابرص قد جاء فسجد له وقال يا رب ان شئت
 فانت قادر ان تطهرني. 3 فد يده ولمسه وقال له قد شئت فاطهر
 ولوقت طهر برصه. 4 وقال له يسوع انظر لا تقبل لاحد لكن
 امض فار نفسك للكهنة وقدم قربانا كما اوصى [امر صم] موسى
 للشهادة عليهم. 5 ولما دخل الى كفرناحوم جاء اليه قايد مائة وطلب
 25 اليه 6 قايدا يا رب فتاى ملقى في البيت مخلع بعذاب شديد.
 7 فقال له انا اتى وابريه. 8 فاجاب قايد المائة وقال يا رب لست
 مستحقا ان تدخل تحت سقف بيتي ولكن قل كلمة فقط فيبرأ
 فتاى. 9 لاني رجل تحت سلطان ولى جند. ان قلت لهذا اذهب
 نهب ولاخر ايت اتى [نسخة ات وتعال] ولعبدى اعمل هذا
 30 عمل. 10 فلما سمع يسوع تعجب وقال للذين يتبعونه الحق اقول
 لكم اني لم اجد مثل هذه الامة في [القبطة احد من] اسراييل.
 11 اقول لكم ان كثيرا ياتون من المشرق والمغرب فيبتكون مع
 ابراهيم واسحق ويعقوب في ملكوت السموات 12 وبنو الملكوت
 يلقون في الظلمة البرانية الموضع الذي يكون فيه البكاء وصري
 35 الاسنان. 13 وقال يسوع لقايد المائة اذهب كماانتك يكن لك.

فجسدك كله يكون مظلما. فاذا كان النور الذى فيك ظلما فالظلام ما هو. ²⁴ ليس يستطيع انسان ان يعبد ربين الا ان يبغض الواحد ويحب الآخر او يبجل الواحد ويحتقر الآخر. لا تقدر ان تعبدوا الله والمال. ²⁵ فلهذا اقول لكم لا تهتموا 5 لنفوسكم بماذا تاكلون او بماذا تشربون ولا لاجسادكم بما تلبس. اليس النفس افضل من الماكل والجسد من اللباس. ²⁶ انظروا الى طيور السماء لانه لا تزرع ولا تحصد ولا تخزن في الاهراء وابوكم السمايى يقوتها. اليس انتم بالحرى افضل منها. ²⁷ من منكم يهتم فيقدر ان يزيد على قامته ذراعا واحدة. ²⁸ فلماذا تهتمون باللباس. اعتبروا بزهر [رومى وسريانى بسوسن] الحقل كيف يترقى ولا يتعب ولا يعيل [رومى وسريانى يعول]. ²⁹ اقول لكم ان سليمان في كل مجده لم يلبس كواحدة منها. ³⁰ فاذا كان زهر الحقل الذى ينصر [يكون*] اليوم وفي غد يطرح في التنور يلبسه الله هكذا فيكم انتم احرى يا قليلى الايمان. ³¹ فلا 15 تهتموا وتقولوا ماذا ناكل وماذا نشرب وماذا نلبس. ³² هذا كله تطلبه الامم البرانية وابوكم [رومى وسريانى السمايى] يعلم انكم تحتاجون الى هذا باجمعه. ³³ اطلبوا أولا ملكوت الله وبره وهذا كله تزدونه. ³⁴ لا تهتموا للغد فالغد يهتم بشانه ويكفى كل يوم شرة. ¹ لا تدينوا ليلا تدانوا. ² لانه كما تدينون تدانون ⁷ 20 وبالكيل الذى تكيلون يكال لكم. ³ لماذا تنظر القدى الذى في عين اخيك ولا تفتن بالخشبة لانه في عينك. ⁴ وكيف تقول لاخيك دعني اخرج القدا من عينك وفي عينك خشبة. ⁵ يا مراى اخرج أولا الخشبة من عينك وحينئذ تنظر ان تخرج القدى من عين اخيك. ⁶ لا تعطوا القدس للكلاب ولا تلقوا جواهركم 25 قدام الخنازير ليلا تدوسها بارجلها وترجع فترميكم [نسخة فنجرحكم]. ⁷ سلوا تعطوا. اطلبوا تجدوا. افرعوا يفتح لكم. ⁸ لان كل من يطلب يجد ومن سال يعط ومن يقرع يفتح له. ⁹ اى انسان منكم يساله ابنه خبزا فيعطيه حجرا ¹⁰ او يساله سمكة فيعطيه حية. ¹¹ فاذا كنتم انتم الاشرار تعرفون تمنحون اعطاي 30 الصالحة لابنائكم فكم بالحرى ابوكم الذى في السموات يعطى الخيرات لمن يساله. ¹² وكل ما تريدون ان يفعله الناس بكم افعلوه انتم بهم. فهذا هو الناموس والانبياء. ¹³ ادخلوا من الباب الضيق فان المسلك واسع والطريق المودية الى الهلاك رحبة والداخلين فيها كثير. ¹⁴ ما اضيق الباب واكرب الطريق ³⁵ 35 لانه تودى الى الحياة وقليل هم الذين يجدونها. ¹⁵ احذروا من الانبياء

الذى فى السموات لانه المشرق شمس على الاخيار والاشرار
 والمطر على الصديقين والظالمين. ⁴⁶ واذا احببتم من يحبك
 فالى اجر لكم. اليس العشارون يفعلون مثل ذلك. ⁴⁷ وان سلمتم
 على اخوتكم فقط فالى فضل عملتم. اليس كذلك يفعل
⁵ العشارون [قبضى الوثنيون]. ⁴⁸ كونوا انتم كاملين مثل ابيكم
 السمايى فهو كامل. ¹ انظروا لا تصنعوا مراحمكم قدام الناس ⁶
 لئى يروكم فليس لكم اجر عند ابيكم الذى فى السموات. ² واذا
 صنعت رحمة فلا تضرب قدامك بالبوق ولا تصنع كما يصنع
 المراءون فى المجمع وفى الاسواق لئى يمجّدوا من الناس. الحق
¹⁰ اقول لكم لقد اخذوا اجرهم. ³ وانت اذا صنعت رحمة لا تعلم
 شمالك ما صنعت يمينك ⁴ لتكون صدقتك فى خفية وابوك
 الذى يرى الخفية يجزيك علانية. ⁵ واذا صليت فلا تكونوا
 كالمرابين لانهم يحبون القيام فى المجمع وزوايا الازقة يصلون
 ليظهروا للناس. الحق اقول لكم انهم قد اخذوا اجرهم. ⁶ وانت
¹⁵ اذا صليت فادخل الى مخدعك واغلق بابك عليك وصل لابيكم
 سرا وابوك يرى السر فيعطيك علانية. ⁷ واذا صليت فلا تكثر
 الكلام مثل الوثنيين لانهم يظنون ان سيمع لهم بكثرة كلامهم. ⁸ فلا
 تنشبهوا بهم لان اباكم عالم بما تحتاجون اليه قبل ان تسالوه.
⁹ وهكذا تصلون انتم. انا الذى فى السموات قدوس اسمك.
^{10 20} اتى ملكوتك. تكون مشيئتكم كما فى السماء وعلى الارض.
¹¹ خبزنا كفافنا اعطنا فى اليوم. ¹² واغفر لنا ما يجب علينا كما
 غفرت لمن اخطا اليك. ¹³ ولا تدخلنا التجارب. لكن نجنا من
 الشرير * لان لك الملك والقوة والمجد الى الابد امين * [ليس هذا
 فى القبطى وهو فى الرومى والسريانى]. ¹⁴ فان غفرت للناس
²⁵ خطاياهم غفر لكم ابوك السمايى خطاياكم. ¹⁵ وان لم تغفروا
 للناس سيئاتهم ولا ابوك يغفر لكم خطاياكم. ¹⁶ واذا صمت فلا
 تكونوا كالمرابين لانهم يعيسون وجوههم ويغيرونها ليظهروا للناس
 صيماهم. الحق اقول لكم لقد اخذوا اجرهم. ¹⁷ وانت اذا صمت
 ادهن راسك واغسل وجهك ¹⁸ ليلا يظهر للناس صيماكم لكن
³⁰ لا يبكى عالم السر. وابوك الذى يرى السر فيعطيك علانية. ¹⁹ لا تكنوا
 لكم كنوزا فى الارض حيث الكلة والسوس يفسد والسارقون يتجلبون
 فيسرقون. ²⁰ اكنوزوا لكم كنوزا فى السماء حيث لا اكلة ولا
 سوس يفسد ولا ينقب السارقون فيسرقون. ²¹ لانه حيث تكون
 كنوزكم هناك تكون قلوبكم. ²² سراج الجسد العين فان كانت
³⁵ عينك بسيطة فجسدك كله يكون نيرا. ²³ وان كانت عينك شريرة

هذا كله. ¹⁹ فمن حل احدى هذه الوصايا الصغائر وعلم الناس هكذا يدعى في ملكوت السموات صغيرا. والذي يعمل ويعلم هذا يدعى عظيما في ملكوت السموات. ²⁰ اقول لكم ان من لم يزد بركم على الكتبة والفريسيين ليس تدخلون ملكوت السموات. ²¹ سمعتم ما قيل للاولين لا تقتل فان من قتل وجبت عليه الدينونة. ⁵ ²² وانا اقول لكم ان كل من غضب على اخيه باطلا فقد وجبت عليه الدينونة ومن قال لاخيه راقا وجبت عليه لائمة الجماعة ومن قال لاخيه احمق فقد وجبت عليه نار جهنم. ²³ ان انت قدمت قربانك على المذبح وذكرت هناك ان اخاك واحد عليك ²⁴ ¹⁰ فذبح قربانك هناك قدام المذبح وامض أولا وصالح اخاك وحينئذ فات وقدم قربانك. ²⁵ كن متفهما من خصمك سريعا ما دمت معه في الطريق ليلا يسلمك الخصم الى الحاكم والحاكم الى المستخرج وتلقى في السجين. ²⁶ والحق اقول لك انك لا تخرج من هناك حتى تودي آخر فلس عليك. ²⁷ سمعتم ما قيل للاولين لا تزني. ²⁸ وانا اقول لكم ان كل من نظر الى امرأة واشتهاها فقد زنى بها في قلبه. ²⁹ ان شككتك عينك اليمنى فاقطعها والحقها عنك. لانه خير لك ان يهلك احد اعضائك ولا يلقى جسدك كله في جهنم. ³⁰ وان شككتك يديك اليمنى فاقطعها والحقها عنك. فانه خير لك ان يهلك احد اعضائك من ان يذهب جسدك كله في جهنم. ³¹ قيل ان من طلق امراته فيدفع لها كتاب الطلاق. ³² وانا اقول لكم ان من طلق امراته من غير كلمة زنى فقد جعلها زانية ومن تزوج مطلقة فقد زنى. ³³ وايضا سمعتم ما قيل للاولين لا تخنث (خنث) في يمينك واوف الرب قسمك. ³⁴ وانا اقول لكم لا تخلفوا البتة لا بالسماء فانها كرسي الله ³⁵ ولا بالارض لانها موطى قدميه ولا بيروشلیم فانها مدينة الملك العظيم. ³⁶ ولا براسك تخلف لانك لا تقدر (*) تصنع شعرة بيضاء او سوداء. ³⁷ ولتكن كلمتكم نعم نعم ولا لا وما زاد على هذا فهو من الشرير. ³⁸ سمعتم ما قيل العيين بالعين والسن بالسن. ³⁹ وانا اقول لكم لا تقاوموا الشر. ولكن من لطمك على خدك الايمن فحول له الآخر. ⁴⁰ ومن اراد خصومتك واخذ ثوبك فدع له رداءك (رداك). ⁴¹ ومن سخرك ميلا فامض معه اثنيتين. ⁴² ومن سالك فاعطه ومن اراد ان يقتصر منك فلا ترد. ⁴³ سمعتم ما قيل احبب قريبك وابغض عدوك. ⁴⁴ وانا اقول لكم حبوا اعداكم * وباركوا على لاعنيكم واحسنوا الى من ابغضكم * [بين العلامتين ليس في القبطى] ³⁵ وصلوا على من يطردكم ويحزنكم ⁴⁵ لكيما تكونوا بنى ابيكم

الذى على شاطئ البحر في تخوم زابلون وفتاليم (ويفتاليم) ¹⁴ ليكل ما قيل في اشعيا النبي اذ يقول ¹⁵ ارض زابلون ارض نفتاليم (يفتاليم) طريق البحر عبر الاردن جليل الامم ¹⁶ الشعب الجالس في الظلمة ابصر نورا عظيما. الجلوس في الكورة وظلال الموت نور اشرق عليهم. ¹⁷ ومن ذلك الزمان بدا يسوع يكرز ويقول توبوا فقد اقتربت ملكوت السموات. ¹⁸ وكان يمشى على بحر الجليل ابصر اخوين سمعان الذى يدعى بطرس واندراوس اخاه يلقيان شباكهما في البحر لانهما كانا صيادين. ¹⁹ فقال لهما اتبعاني اجعلكما تكونان صيادي الناس. ²⁰ وللوقت تركا شباكهما وتبعاه. ²¹ وجاز من هناك فرأى ¹⁰ اخوين آخرين يعقوب بن زبدي ويوحنا اخاه في سفينة مع ابيهما زبدي يصلحان شباكهما فدعاهما. ²² وللوقت تركا السفينة واباهما زبدي وتبعاه. ²³ وكان يسوع يطوف في كل الجليل ويعلم في مجامعهم ويكرز ببشارة الملكوت ويبرى كل مرض ووجع في الشعب. ²⁴ فخرج خبره في جميع الشام فقدموا اليه كل من به اصناف ¹⁵ الامراض والاوراج المختلفة والذين بهم الشياطين والمعتريين في رويس الاهلة والمخلعين فاباهم. ²⁵ وتبعه جموع كثيرة من الجليل والعشر المدن ويروشلیم واليهودية وعبر الاردن. ¹ فلما ابصر الجمع ⁵ صعد الى الجبل وجلس وجاء اليه تلاميذه. ² وفتح فاه يعلمهم قايلا ³ طوبى للمساكين بالروح فان لهم ملكوت السموات. ⁴ طوبى ²⁰ للحرثان فانهم يعززون. ⁵ طوبى للمتواضعين [للوديعين] فانهم يرثون الارض. ⁶ طوبى للجبايع والعطاش من اجل البر فانهم يشبعون. ⁷ طوبى للرحماء فانهم يرحمون. ⁸ طوبى للنقية قلوبهم فانهم يعاينون الله. ⁹ طوبى لفاعلى السلامة فانهم بنى [بنو] الله يدعون. ¹⁰ طوبى للمطردوين (المطرودين) من اجل البر فان لهم ملكوت السموات. ²⁵ ¹¹ طوباكم اذا طردوكم وعيروكم وقالوا فيكم كل كلمة شر كذبة من اجلى. ¹² افرحوا وتهللوا فان اجرکم عظيم في السموات. لان هكذا طردوا الانبياء الذين قبلکم. ¹³ انتم ملح الارض فاذا فسد الملح بماذا يملح. لا يصلح لشيء الا يطرح خارجا ويدوسه الناس. ¹⁴ انتم نور العالم. لا تستطيع مدينة تخفى ³⁰ وفي موضوعة على جبل. ¹⁵ ولا يوقد سراج فيترك تحت مكيال لكن يوضع على منارة ويضيء لكل من في البيت. ¹⁶ هكذا فليضيء نورکم قدام الناس ليروا اعمالکم الحسنة ويمجدون اباکم الذى في السموات. ¹⁷ لا تظنوا اني جيت لاحل الناموس او الانبياء. لم ات لاحل بل لاكمل. ¹⁸ الحق اقول لكم ان السماء والارض يزولان ³⁵ وبوطة واحدة او خطة واحدة لا تزول من الناموس حتى يكون

برية يهوذا² ويقول توبوا فقد اقتربت ملكوت السموات.³ هذا هو الذى قيل فى اشعيا النبى اذ يقول صوت صارخ فى البرية اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله.⁴ وكان لباس يوحنا من وبر الابل ومنطقة جلد على حقويه وكان طعامه الجراد وعسل البر.⁵ حينئذ خرجوا اليه من يروشلیم وكل اليهودية وجميع كور الاردن.⁶ فيعبدون فى نهر الاردن معترفین بخطاياهم.⁷ فلما رأى كثيرا من الغريسيين والزنادقة ياتون الى معموديته قال لهم يا اولاد الافاعي من ذلكم على الهرب من الغضب الاق.⁸ اعملوا الان ثمرة تستحق التوبة.⁹ ولا تقولوا ان ابانا ابراهيم. اقول لكم ان الله قادر ان يقيم من هذه الحجارة بنين لابراهيم.¹⁰ ها هوذا الفاس موضوع على اصول الشجر فای شجرة لا تثمر صالحا تقطع وتلق فى النار.¹¹ انا اعمدكم بالماء للتوبة والذى ياتى بعدى هو اقوى منى ولا استحق ان احمل حذاءه. هو يعمدكم بروح القدس والنار.¹² ويبيد الرفش ينقى به اندرة ويجمع القمح فى الاهراء فاما التبن فيحرقه بنار لا تطفأ.¹³ حينئذ اتى يسوع من الجليل الى الاردن ليعتمد من يوحنا.¹⁴ فامتنع يوحنا منه وقال انا لاحتاج ان اعتمد منك وانت تاتى الى.¹⁵ اجاب (احاب) يسوع دع الان فهكذا يجب لنا ان نكمل كل البر. حينئذ تركه.¹⁶ فلما اعتمد يسوع وللوقت صعد من الماء فانفتحت له السموات ورأى روح الله نازلا كمثل حمامة جاييا اليه.¹⁷ واذا صوت من السموات قائلا هذا هو ابنى الحبيب الذى به سررت.¹ حينئذ اخرج الروح يسوع الى البرية ليأجرب من ابليس.² وصام اربعين يوما واربعين ليلة وجاع اخيرا.³ فجاء المجرب قائلا له ان كنت انت ابن الله فقل ان تصير هذه الحجارة خبزا.⁴ فالجاب وقال مكتوب ليس بالخبز وحده يحيا الانسان بل بكل كلمة تخرج من فم الله.⁵ حينئذ مضى به ابليس الى المدينة المقدسة واقامه على جناح الهيكل.⁶ وقال له ان كنت ابن الله فانطرح من هاهنا الى اسفل فانه مكتوب انه يوصى ملائكته من اجلك لتحملك على ايديها ليلا تعثر بحجر رجلك.⁷ اجابه يسوع مكتوب ايضا لا تجرب الرب الهك.⁸ فاخذ ايضا ابليس الى جبل عال وراه كل مالک العالم ومجدها وقال له اعطيك هذا كله ان خررت لى ساجدا.¹⁰ حينئذ قال له يسوع اذهب ورأى يا شيطان مكتوب للرب الهك اسجد وله وحده اعبد [خ تسجد وله وحده تعبد].¹¹ حينئذ تركه ابليس وجاءت ملايكة تخدمه.¹² فلما سمع يسوع ان يوحنا قد اسلم مضى الى الجليل.¹³ وترك الناصرة وجاء وسكن كفرناحوم³⁵

معنا. ²⁴ فقام يوسف من النوم وصنع كما أمره ملك الرب واخذ
 مريم خطيبته. ²⁵ ولم يعرفها حتى ولدت ابنها البكر ودعى اسمه
 يسوع. ¹ فلما ولد يسوع في بيت لحم يهوذا في أيام هيروُدس ²
 الملك ان مجوس وافوا من المشرق الى يروشلیم ³ قائلين اين هو
⁵ المولود ملك اليهود لانا راينا نجمة في المشرق ووافينا لنسجد له.
³ فلما سمع هيروُدس الملك اضطرب وجميع يروشلیم معه ⁴ وجمع
 كل رؤساء الكهنة وكتبة الشعب واستخبرهم اين يولد المسيح.
⁵ فقالوا له في بيت لحم يهوذا كما هو مكتوب في النبی ⁶ وانت
 يا بيت لحم ارض يهوذا لست بصغيرة في ملوك يهوذا. منك
¹⁰ يخرج مقدم الذي يرعى شعبي اسرائيل. ⁷ حينئذ دعا هيروُدس
 المجوس سرا وتحقق منهم الزمان الذي ظهر لهم فيه النجم
⁸ وارسلهم الى بيت لحم قائلا امضوا فابحثوا عن الصبي باجتهاد فاذا
 وجدتموه اخبروني لاتي انا واسجد له. ⁹ فلما سمعوا من الملك ذهبوا
 فاذا النجم الذي راوه في المشرق يقدمهم حتى جاء ووقف فوق
¹⁵ حيث كان الصبي. ¹⁰ فلما راوا النجم فرحوا فرحا عظيما جدا
¹¹ واتوا الى البيت فراوا الصبي مع مريم امه فخرؤا له سجدا وفتحوا
 اعينهم وقدموا له قرايين ذهبا ولبانا ومرا. ¹² واوحى لهم في الحلم
 ان لا يرجعوا الى هيروُدس بل يذهبوا في طريق اخرى الى كورثتم.
¹³ فلما ذهبوا واذا ملك الرب تراه ليوسف في الحلم قائلا قم خذ (خذ)
²⁰ الصبي وامه واهرب الى ارض مصر وكن هناك حتى اقول لك فان
 هيروُدس مزعم ان يطلب الصبي ليهلكه. ¹⁴ فقام واخذ الصبي وامه
 ليلا ومضى الى مصر. ¹⁵ وكان هناك الى وفاة هيروُدس لكي يتم
 ما قيل من قبل الرب بالنبي القائل من مصر دعوت ابي. ¹⁶ حينئذ لما
 رأى هيروُدس سخرية المجوس به غضب جدا وارسل فقتل كل صبيان
²⁵ بيت لحم وكل تخومها من اثن سنتين فما دون كناحو الزمان الذي
 تحقق عنده من المجوس. ¹⁷ حينئذ تم ما قيل من ارميا النبي
 حيث يقول ¹⁸ صوت سمع في الرامة بكاء ونوح وعويل كثير. راحيل
 تبنى على بنيها ولا تريد ان تتعزى لفقدهم. ¹⁹ فلما مات هيروُدس
 ظهر ملك الرب ليوسف في الحلم بمصر ²⁰ قائلا قم خذ الصبي
 وامه واهب الى ارض اسرائيل فقد مات الذين يطلبون نفس
 الصبي. ²¹ فقام واخذ الصبي وامه وجاء الى ارض اسرائيل. فلما
 سمع ان ارشلاوس قد ملك على اليهودية عوض هيروُدس ابيه خاف
 ان يذهب الى هناك فاخبر في الحلم وذهب الى حوز ناحية للجليل.
²³ فاتي وسكن في مدينة تدعى ناصرة لكي يتم ما قيل في الانبياء
³⁵ انه يدعى ناصريا. ¹ وفي تلك الايام جاء يوحنا المعمدان يكرز في

بشارة متى المصطفى احد الاثنى عشر رسولا ٥

- 1 كتاب ميلاد يسوع المسيح بن داود بن ابراهيم. 2 فابرهيم ولد 1 اسحق واسحق ولد يعقوب ويعقوب ولد يهوذا واخوته 3 ويهوذا ولد فارص وزارج من ثمار وفارص ولد حصرون وحصرون ولد ارام 4 وارام ولد عميناداب وعميناداب ولد نحشون [نصون] ونحشون 5 ولد سلمون 5 وسلمون ولد باعز من راحاب وباعز ولد عوبيد من رعوت وعوبيد ولد ايساي 6 وايساي ولد داود الملك وداود الملك ولد سليمان من امرأة اوريا 7 وسليمان ولد رحبعام ورحبعام ولد اييا واييا ولد اسا 8 واسا ولد يوشافاط ويوشافاط ولد يورام ويورام ولد عوزيا 9 وعوزيا ولد يوئام ويوئام ولد احاز واحاز 10 ولد حزقيا 10 وحزقيا ولد منسى ومنسى ولد امون [خ عاموص] وامون ولد يوشيا 11 ويوشيا ولد يوخانيا واخوته في سبي بابل 12 ومن بعد سبي بابل يوخانيا ولد شلاثيل وشلاثيل ولد زوربابل 13 وزوربابل ولد ابيون وابيود ولد الياقيم والياقيم ولد عازور 14 وعازور ولد زادوق [خ صادوق] وزادوق ولد اخين واخين ولد 15 اليود 15 واليود ولد اليعازار واليعازار ولد ماطشان وماطشان ولد يعقوب 16 ويعقوب ولد يوسف خطيب مريم لثا ولد منها يسوع الذي يدعى المسيح. 17 فكل الاجيال من ابراهيم الى داود اربعة عشر جيلا ومن داود الى سبي بابل اربعة عشر جيلا ومن سبي بابل الى المسيح اربعة عشر جيلا. 18 ومولد يسوع المسيح هكذا كان. لما خطبت مريم امه ليوسف قبل لا يعترفا وجدت حبلى من روح القدس. 19 وكان يوسف خطيبها صديقا لم يرد ان يشهرها ولم يتخليتها سرا. 20 وفيما هو مفكر في هذا ان ظهر له ملك الرب في الحلم قائلا يا يوسف بن داود لا تخف ان تاخذ مريم خطيبتك فان الذي تلده هو من روح القدس. 21 وستلد ابنا ويدعى اسمه يسوع وهو يخلص شعبه من خطايهم. 22 هذا كله كان لكي يتم ما قيل من قبل الرب بالنبى القايل 23 ها هوذا العذراء تحبل وتلد ابنا ويدعى [رو سر ويدعون] اسمه عمانوئيل الذي تفسيره الله

•

كتاب الاناجيل الاربعة ÷

1

.

.

.

.

.

.





3 2044 069 669 299



